

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 251

174e ANNEE

DINSDAG 13 JULI 2004  
TWEEDE EDITIE

MARDI 13 JUILLET 2004  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

21 JUNI 2004. — Wet tot wijziging van artikel 56 van het Wetboek van strafvordering, bl. 55060.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

23 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst waarvan sprake in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 21 april 1999 tot regeling van de eigendomsoverdracht, van de Staat naar het Waalse Gewest, van bossen en wouden, bl. 55060.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

23 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 55061.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, bl. 55062.

#### *Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

22 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot uitvoering van artikel 37<sup>quater</sup> van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de zorgverleners bedoeld in artikel 34, eerste lid, 11° en 12°, van dezelfde wet, bl. 55063.

#### *Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

1 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 november 1996 houdende de toepassing van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaardproductinformatie van huishoudelijke apparaten, bl. 55065.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Justice*

21 JUIN 2004. — Loi modifiant l'article 56 du Code d'instruction criminelle, p. 55060.

#### *Service public fédéral Finances*

23 JUIN 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste dont question à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté royal du 21 avril 1999 organisant le transfert de la propriété de bois et forêts, de l'Etat à la Région wallonne, p. 55060.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

23 JUIN 2004. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 55061.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant modification à l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, p. 55062.

#### *Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

22 JUIN 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 avril 2003 portant exécution de l'article 37<sup>quater</sup> de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour les dispensateurs de soins visés à l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 11° et 12°, de la même loi, p. 55063.

#### *Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

1<sup>er</sup> JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 novembre 1996 portant application de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits, p. 55065.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

19 MAART 2004. — Decreet tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode en van het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers, bl. 55070.

30 APRIL 2004. — Decreet houdende het Handvest van de werkzoekende, bl. 55087.

7 MEI 2004. — Decreet houdende instemming met de wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995, bl. 55095.

7 MEI 2004. — Decreet houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, bl. 55096.

14 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder programma 61.10, basisallocatie 01.01, bl. 55097.

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder programma 24.60, basisallocatie 00.18 begrotingsjaar 2004, bl. 55098.

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor kindercare en gezinsondersteuning, bl. 55100.

11 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap « Agentschap voor Facilitair Management », bl. 55103.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren, bl. 55110.

*Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer*

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken, bl. 55114.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede tot vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, bl. 55117.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de eerste zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone A), bl. 55120.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone A'), bl. 55122.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de tweede zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone B), bl. 55125.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone B'), bl. 55127.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

19 MARS 2004. — Décret modifiant le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants, p. 55079.

30 AVRIL 2004. — Décret portant la Charte du demandeur d'emploi, p. 55091.

7 MAI 2004. — Décret portant assentiment à l'amendement au paragraphe 2, de l'article 43, de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995, p. 55096.

7 MAI 2004. — Décret portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophication et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, p. 55097.

14 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition du crédit provisionnel inscrit au programme 61.10, allocation de base 01.01, p. 55098.

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 24.60, allocation de base 00.18, année budgétaire 2004, p. 55099.

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> mars 2002 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des centres d'aide aux enfants et d'assistance des familles, p. 55101.

11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne « Agentschap voor Facilitair Management » (Agence de Gestion facilitaire), p. 55104.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aéroports relevant de la Région wallonne, p. 55106.

*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne, p. 55113.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1<sup>er</sup> bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, p. 55114.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la première zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone A), p. 55119.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la première zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone A'), p. 55121.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la deuxième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone B), p. 55123.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la deuxième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone B'), p. 55126.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de derde zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone C), bl. 55129.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de derde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone C'), bl. 55132.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de vierde zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone D), bl. 55134.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de vierde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone D'), bl. 55136.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de eerste zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset (zone A), bl. 55139.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone A'), bl. 55141.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de tweede zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset (zone B), bl. 55144.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone B'), bl. 55146.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de derde zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset (zone C), bl. 55149.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de derde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone C'), bl. 55151.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de vierde zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset (zone D), bl. 55154.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de vierde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone D'), bl. 55156.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la troisième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone C), p. 55128.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la troisième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone C'), p. 55130.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la quatrième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone D), p. 55132.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la quatrième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone D'), p. 55135.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la première zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset (zone A), p. 55137.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la première zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone A'), p. 55140.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la deuxième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset (zone B), p. 55142.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la deuxième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone B'), p. 55145.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la troisième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset (zone C), p. 55147.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la troisième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone C'), p. 55150.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la quatrième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset (zone D), p. 55152.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la quatrième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone D'), p. 55154.

#### *Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

##### *Wallonische Region*

##### *Ministerium der Wallonischen Region*

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind, S. 55108.

##### *Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind, S. 55113.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, S. 55116.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der ersten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd (Zone A), S. 55119.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der ersten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd (Zone A'), S. 55122.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der zweiten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd (Zone B), S. 55124.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der zweiten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd (Zone B'), S. 55126.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der dritten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd (Zone C), S. 55129.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der dritten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd (Zone C'), S. 55131.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der vierten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd (Zone D), S. 55133.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der vierten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd (Zone D'), S. 55135.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der ersten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Lüttich-Bierset (Zone A), S. 55138.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der ersten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset (Zone A'), S. 55140.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der zweiten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Lüttich-Bierset (Zone B), S. 55143.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der zweiten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset (Zone B'), S. 55145.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der dritten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Lüttich-Bierset (Zone C), S. 55148.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der dritten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset (Zone C'), S. 55150.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der vierten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Lüttich-Bierset (Zone D), S. 55153.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der vierten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset (Zone D'), S. 55155.

### Andere besluiten

#### *Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie, bl. 55157.

#### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 55159.

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 55159.

#### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

##### *Vlaamse Gemeenschap*

##### *Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

##### *Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Rust- en verzorgingstehuizen. Erkenningen, bl. 55160.

##### *Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

Waterwegen en Zeewezen. Maasmechelen (Meeswijk). Onteigeningen, bl. 55169.

##### *Waals Gewest*

### Autres arrêtés

#### *Service public fédéral Personnel et Organisation*

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, p. 55157.

#### *Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination d'un membre, p. 55159.

#### *Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 55159.

#### *Gouvernements de Communauté et de Région*

##### *Région wallonne*

##### *Ministère de la Région wallonne*

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Sita Remédiation Wallonie en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 55170. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Greuse et fils en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 55172. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Sita wallonie en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 55174. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. T.T.L. en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 55176. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2004/309/3 délivré à la Barium Minerals INC, p. 55177.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 54/2004 van 24 maart 2004, bl. 55181.

Uittreksel uit arrest nr. 109/2004 van 23 juni 2004, bl. 55185.

Uittreksel uit arrest nr. 110/2004 van 23 juni 2004, bl. 55202.

Uittreksel uit arrest nr. 111/2004 van 23 juni 2004, bl. 55208.

Uittreksel uit arrest nr. 115/2004 van 30 juni 2004, bl. 55218.

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 55221.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 54/2004 vom 24. März 2004, S. 55183.

Auszug aus dem Urteil Nr. 109/2004 vom 23. Juni 2004, S. 55196.

Auszug aus dem Urteil Nr. 110/2004 vom 23. Juni 2004, S. 55206.

Auszug aus dem Urteil Nr. 111/2004 vom 23. Juni 2004, S. 55214.

Auszug aus dem Urteil Nr. 115/2004 vom 30. Juni 2004, S. 55220.

*Staatsrat*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 55221.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 55222 tot bl. 55242.**

*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

25 JUIN 2004. — Arrêté ministériel confiant au Port autonome de Charleroi la gestion de terrains sis sur le territoire de la ville de Charleroi (anciennement Couillet et Montignies-sur-Sambre), p. 55180.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 54/2004 du 24 mars 2004, p. 55181.

Extrait de l'arrêt n° 109/2004 du 23 juin 2004, p. 55191.

Extrait de l'arrêt n° 110/2004 du 23 juin 2004, p. 55204.

Extrait de l'arrêt n° 111/2004 du 23 juin 2004, p. 55211.

Extrait de l'arrêt n° 115/2004 du 30 juin 2004, p. 55219.

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 55221.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 55222 à 55242.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 2764 [2004/09475]

#### 21 JUNI 2004. — Wet tot wijziging van artikel 56 van het Wetboek van strafvordering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 56, § 1, van het Wetboek van strafvordering, hersteld bij de wet van 12 maart 1998, wordt aangevuld als volgt :

« De onderzoeksrechter stelt de federale procureur en de procureur des Konings, of, in de gevallen waarin hij de strafvordering uitoefent, uitsluitend de federale procureur, onverwijld in kennis van de informatie en inlichtingen die hij in de loop van het gerechtelijk onderzoek heeft verkregen en die wijzen op een ernstig en onmiddellijk gevaar voor de openbare veiligheid en de volksgezondheid. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Kamer van volkvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 51-863/1. — Amendement, nr. 51-863/2. — Verslag, nr. 51-863/3. — Tekst verbeterd door de commissie, nr. 51-863/4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-863/5.

*Integraal verslag* — 13 mei 2004.

Senaat :

*Parlementaire stukken* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 3-690/1. — Verslag, nr. 3-690/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 3-690/3.

*Handelingen van de Senaat* — 3 juni 2004.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 2764 [2004/09475]

#### 21 JUNI 2004. — Loi modifiant l'article 56 du Code d'instruction criminelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 56, § 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle, rétabli par la loi du 12 mars 1998, est complété par l'alinéa suivant :

« Le juge d'instruction porte sans délai à la connaissance du procureur fédéral et du procureur du Roi, ou, dans les cas où il exerce l'action publique, uniquement du procureur fédéral, les informations et les renseignements qu'il a recueillis au cours de l'instruction et qui révèlent un péril grave et immédiat pour la sécurité publique et la santé publique. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires* — Projet de loi, n° 51-863/1. — Amendement, n° 51-863/2. — Rapport, n° 51-863/3. — Texte corrigé par la commission, n° 51-863/4. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-863/5.

*Compte rendu intégral* — 13 mai 2004.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 3-690/1. — Rapport, n° 3-690/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 3-690/3.

*Annales du Sénat.* — 3 juin 2004.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 2765 [2004/03284]

#### 23 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst waarvan sprake in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 21 april 1999 tot regeling van de eigendomsoverdracht, van de Staat naar het Waalse Gewest, van bossen en wouden

De Minister van Financiën,

Gelet op de artikelen 3 en 39 van de Grondwet;

Gelet op de bijzonder wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op de artikelen 3, 6 en 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1999 tot regeling van de eigendomsoverdracht, van de Staat naar het Waalse Gewest, van bossen en wouden, inzonderheid op artikel 1, § 2,

### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 2765 [2004/03284]

#### 23 JUNI 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste dont question à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté royal du 21 avril 1999 organisant le transfert de la propriété de bois et forêts, de l'Etat à la Région wallonne

Le Ministre des Finances,

Vu les articles 3 et 39 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment les articles 3, 6 et 12;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1999 organisant le transfert de la propriété de bois et forêts, de l'Etat à la Région wallonne, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 2,

Besluit :

**Artikel 1.** Onder het punt 5 van de lijst waarvan sprake in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 21 april 1999 tot regeling van de eigendomsoverdracht, van de Staat naar het Waalse Gewest, van bossen en wouden, wordt de volgende wijziging aangebracht : het perceel gelegen te Terhulpen, Kadastraal gekend Sectie E, nr. 9 E (5ha 5a 10 ca) wordt geschrapt.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 17 september 1999.

Brussel, 23 juni 2004.

D. REYNDERS

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La modification suivante est apportée au point 5 de la liste dont question à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté royal du 21 avril 1999 organisant le transfert de la propriété de bois et forêts, de l'Etat à la Région wallonne : la parcelle située à La Hulpe, cadastrée section E, n° 9 E (5ha 5a 10ca) est supprimée.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 17 septembre 1999.

Bruxelles, le 23 juin 2004.

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 2766

[2004/201908]

**23 JUNI 2004.** — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw gegeven op 19 april 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die zware containers bestemd voor het opslaan van nucleair afval vervaardigen, gelegen op het grondgebied van LUIK-SCLESSIN en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die zware containers bestemd voor het opslaan van nucleair afval vervaardigen, gelegen op het grondgebied van LUIK-SCLESSIN en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine en elektrische bouw ressorteren.

**Art. 2.** Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennisgeving wordt gedaan door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, minstens zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag dertien weken niet overschrijden.

**Art. 4.** De bij artikel 2 bedoelde kennisgeving moet de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop die schorsing een einde zal nemen alsook de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 2766

[2004/201908]

**23 JUIN 2004.** — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique donné le 19 avril 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises qui fabriquent des conteneurs lourds destinés à stocker des déchets nucléaires, situés sur le territoire de LIEGE-SCLESSIN et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises fabriquant des conteneurs lourds destinés à stocker des déchets nucléaires, situés sur le territoire de LIEGE-SCLESSIN et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

**Art. 2.** En cas de manque total ou partiel de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue, moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser treize semaines.

**Art. 4.** La notification visée à l'article 2 doit mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin ainsi que les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 mei 2004 en treedt buiten werking op 1 november 2005.

**Art. 6.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

- 1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 3 juli 1978, Belgisch Staatsblad van 22 augustus 1978.  
Wet van 30 december 2001, Belgisch Staatsblad van 31 december 2001.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2004 et cessera d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2005.

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

- 1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.  
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 2767

[C — 2004/22495]

**4 JULI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op de artikelen 8 en 15, 5°;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 26, § 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 december 1982, 17 april 1987, 26 juni 1987, 2 mei 1990 en 24 januari 2001;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen, gegeven op 26 januari 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 24 mei 2004;

Gelet op het advies nr. 37.275/1 van de Raad van State, gegeven op 3 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 26, § 2, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 december 1982, 17 april 1987, 26 juni 1987, 2 mei 1990 en 24 januari 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in littera f), wordt het tweede lid opgeheven;  
2° er wordt een littera g) ingevoegd, luidend als volgt :

« g) werknemers die ten vroegste vanaf 1 januari 2004 nadat zij ontslagen zijn geworden, een voltijdse of een deeltijdse tewerkstelling hebben aanvaard die ten minste het equivalent is van hun vorige tewerkstelling en waarvan het loon zoals bedoeld in artikel 22 van dit besluit, lager is dan het loon voor hun vorige tewerkstelling en zonder dat een periode als bedoeld in artikel 34, § 1, A, B, 1°, en Q op hen van toepassing is;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 2767

[C — 2004/22495]

**4 JUILLET 2004.** — Arrêté royal portant modification à l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment les articles 8 et 15, 5°;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 26, § 2, modifié par les arrêtés royaux des 30 décembre 1982, 17 avril 1987, 26 juin 1987, 2 mai 1990, et 24 janvier 2001;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions, donné le 26 janvier 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 mai 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 24 mai 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 37.275/1, donné le 3 juin 2004, en application de l'article 84, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 26, § 2, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les arrêtés royaux des 30 décembre 1982, 17 avril 1987, 26 juin 1987, 2 mai 1990 et 24 janvier 2001, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au littera f), l'alinéa 2 est abrogé;  
2° il est inséré un littera g), rédigé comme suit :

« g) les travailleurs qui, au plus tôt à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 ont, après avoir été licenciés, accepté une autre occupation à temps plein ou à temps partiel au moins équivalente à leur occupation précédente, lorsque la rémunération visée à l'article 22 du présent arrêté est moindre que la rémunération de la précédente occupation et sans qu'une période décrite à l'article 34, § 1<sup>er</sup>, A, B, 1°, et Q leur soit applicable;



3° er wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Voor de toepassing van het eerste lid, *f*) en *g*) dient de werknemer de leeftijd van 50 jaar te hebben bereikt op het ogenblik dat de nieuwe tewerkstelling aanvangt en tegelijk het bewijs te leveren van een tewerkstelling in de hoedanigheid van werknemer gedurende ten minste twintig jaar, waarvan voor elk van die jaren moet aangetoond worden dat de tewerkstelling met ten minste één derde van een voltijdse arbeidsregeling overeenstemt, zoals bepaald bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 maart 1997 tot uitvoering van artikel 4, § 2, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot invoering van de leefbaarheid van de pensioenstelsels. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

**Art. 3.** Onze Minister van Werk en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

3° il est ajouté un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, *f*) et *g*), le travailleur doit avoir atteint l'âge de 50 ans au moment où débute la nouvelle occupation et en même temps faire preuve d'une occupation en qualité de travailleur salarié, durant au minimum vingt ans et pour chaque année cette occupation doit correspondre au moins au tiers d'un régime de travail à temps plein, tel qu'il est stipulé par l'article 3 de l'arrêté royal du 21 mars 1997 portant exécution des articles 4, § 2, alinéa 5 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 2768

[C — 2004/22503]

**22 JUNI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot uitvoering van artikel 37<sup>quater</sup> van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de zorgverleners bedoeld in artikel 34, eerste lid, 11° en 12°, van dezelfde wet

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37<sup>quater</sup>, ingevoegd bij de wet van 30 december 2001, en gewijzigd bij de wetten van 22 augustus 2002 en 22 december 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot uitvoering van artikel 37<sup>quater</sup> van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de zorgverleners bedoeld in artikel 34, eerste lid, 11° en 12°, van dezelfde wet;

Gelet op het advies, uitgebracht door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering op 22 december 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 februari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 6 april 2004;

Gelet op het advies nr. 37.223/1 van de Raad van State, gegeven op 27 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op de advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. Artikel 1, 9°, van het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot uitvoering van artikel 37<sup>quater</sup> van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de zorgverleners bedoeld in artikel 34, eerste lid, 11° en 12°, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« 9° « ministerieel besluit van 6 november 2003 » : het ministerieel besluit van 6 november 2003 tot vaststelling van het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van de tegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, in de rust- en verzorgingstehuizen en in de rustoorden voor bejaarden. ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 2768

[C — 2004/22503]

**22 JUNI 2004.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 avril 2003 portant exécution de l'article 37<sup>quater</sup> de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour les dispensateurs de soins visés à l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 11° et 12°, de la même loi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37<sup>quater</sup>, inséré par la loi du 30 décembre 2001, et modifié par les lois du 22 août 2002 et du 22 décembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 portant exécution de l'article 37<sup>quater</sup> de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour les dispensateurs de soins visés à l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 11° et 12°, de la même loi;

Vu l'avis émis par le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité le 22 décembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 février 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 6 avril 2004;

Vu l'avis n° 37.223/1 du Conseil d'Etat rendu le 27 mai 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup>, 9°, de l'arrêté royal du 4 avril 2003 portant exécution de l'article 37<sup>quater</sup> de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour les dispensateurs de soins visés à l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, 11° et 12°, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« 9° « arrêté ministériel du 6 novembre 2003 » : l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003 fixant le montant et les conditions d'octroi de l'intervention visée à l'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans les maisons de repos et de soins et dans les maisons de repos pour personnes âgées. ».

§ 2. Artikel 1, 10°, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 2.** Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 7. In geval het gaat om een instelling die, na een eventuele aanpassing zoals bedoeld in artikel 6, in toepassing van artikel 5 het evaluatie-instrument op significante wijze verkeerd toepast, berekent de Dienst de financiële weerslag van de discordantie.

Deze discordantie komt overeen met het verschil tussen de financiering F1 en de financiering F2.

F1 verwijst naar de financiering van het deel A1 van de tegemoetkoming zoals bedoeld in artikel 6, a), van het ministerieel besluit van 6 november 2003, en berekend volgens de bepalingen van artikel 9 van hetzelfde besluit, op basis van het aantal rechthebbenden per categorie van zorgbehoefendheid en van het personeelseffectief, op de datum van het aangetekend schrijven waarmee het bezoek wordt aangekondigd. Bij de berekening van deze financiering wordt uitgegaan van de loonkost zoals bedoeld in artikel 13 van het ministerieel besluit van 6 november 2003.

F2 verwijst naar de financiering van het deel A1 van de tegemoetkoming zoals bedoeld in artikel 6, a) van het ministerieel besluit van 6 november 2003, en berekend volgens de bepalingen van artikel 9 van hetzelfde besluit, op basis van het aantal rechthebbenden per categorie van zorgbehoefendheid na de beslissingen van het nationaal of het lokaal college, en op basis van het personeelseffectief op de datum van het bezoek. Bij de berekening van deze financiering wordt uitgegaan van de loonkost zoals bedoeld in artikel 13 van het ministerieel besluit van 6 november 2003.

Bij de vergelijking van F1 met F2 bestaan de volgende situaties :

a) als F1 kleiner is dan F2, wordt het bedrag van het deel A1 van de tegemoetkoming gedurende een periode van 6 maanden met 5 % verminderd, als gebleken is dat de instelling op de dag waarop het nationaal of het lokaal college de beslissingen heeft genomen, niet over voldoende personeel beschikte om te beantwoorden aan de normen die zijn vastgesteld bij het ministerieel besluit van 6 november 2003, ten gevolge van de door het nationaal of het lokaal college genomen beslissingen;

b) als F1 groter is dan F2 met een percentage van 5 % of minder, wordt het bedrag van deel A1 van de tegemoetkoming gedurende een periode van zes maanden verminderd met dat percentage dat vermenigvuldigd wordt met 1,01.

c) als F1 groter is dan F2 met een percentage van meer dan 5 %, wordt het bedrag van het deel A1 van de tegemoetkoming gedurende een periode van zes maanden verminderd met dat percentage dat vermenigvuldigd wordt met 1,5. ».

**Art. 3.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. In geval van de toepassing van de bepalingen van artikel 7, deelt de Dienst het percentage van de vermindering van het deel A1 van de tegemoetkoming mee aan de verzekeringsinstellingen en de instelling, alsook het aangepaste bedrag van het deel A1. Deze vermindering gaat in op de eerste dag van het kalenderkwartaal dat volgt op de datum van kennisgeving en geldt voor een periode van zes maanden. ».

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 5.** Onze Minister tot wiens bevoegdheid Sociale Zaken behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

§ 2. L'article 1<sup>er</sup>, 10°, du même arrêté est abrogé.

**Art. 2.** L'article 7 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. S'il s'agit d'une institution qui, après une éventuelle adaptation comme visée à l'article 6, applique à mauvais escient de façon significative l'instrument d'évaluation, conformément à l'article 5, le Service calcule l'incidence financière de la discordance.

Cette discordance correspond à la différence entre le financement F1 et le financement F2.

F1 fait référence au financement de la partie A1 de l'intervention, visée à l'article 6, a) de l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003, et calculée suivant les dispositions de l'article 9 du même arrêté, sur base du nombre de bénéficiaires par catégorie de dépendance et du personnel occupé, à la date de l'envoi recommandé annonçant la visite. Le calcul de ce financement se fonde sur le coût salarial visé à l'article 13 de l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003.

F2 fait référence au financement de la partie A1 de l'intervention, visée à l'article 6, a) de l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003, et calculée suivant les dispositions de l'article 9 du même arrêté, sur base du nombre de bénéficiaires par catégorie de dépendance après les décisions prises par le collège national ou le collège local, et sur base du personnel occupé à la date de la visite. Le calcul de ce financement se fonde sur le coût salarial visé à l'article 13 de l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003.

La comparaison de F1 avec F2 donne lieu aux situations suivantes :

a) si F1 est inférieur à F2, le montant de la partie A1 de l'intervention est diminué de 5 % pendant une période de 6 mois s'il apparaît que l'institution ne disposait pas, le jour des décisions prises par le collège national ou le collège local, de personnel en nombre suffisant pour répondre aux normes prévues par l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003, suite aux décisions prises par le collège national ou le collège local;

b) si F1 est supérieur à F2 d'un pourcentage qui n'excède pas 5 %, le montant de la partie A1 de l'intervention est diminué de ce pourcentage, multiplié par 1,01, pendant une période de six mois;

c) si F1 est supérieur à F2 d'un pourcentage qui excède 5 %, le montant de la partie A1 de l'intervention est diminué de ce pourcentage, multiplié par 1,5, pendant une période de six mois. ».

**Art. 3.** L'article 8 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. En cas d'application des dispositions de l'article 7, le Service communique aux organismes assureurs et à l'institution le pourcentage de la diminution de la partie A1 de l'intervention, ainsi que le montant adapté de cette partie A1. Cette diminution prend cours le premier jour du trimestre civil qui suit la notification et est valable pendant une période de six mois. ».

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 2769

[C — 2004/14142]

**1 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 november 1996 houdende de toepassing van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaardproductinformatie van huishoudelijke apparaten**

De Minister van Middenstand en de Minister van Consumentenzaken,

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op artikel 14, § 1, a) en op artikel 83, § 1, 1°, vervangen bij de wet van 25 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard productinformatie van huishoudelijke apparaten, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de richtlijn 92/75/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 september 1992 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard productinformatie van huishoudelijke apparaten;

Gelet op de richtlijn 94/2/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 21 januari 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van Richtlijn 92/75/EEG van de Raad wat de etikettering van het energieverbruik van huishoudelijke elektrische koelkasten, diepvriezers en combinaties daarvan betreft;

Gelet op de richtlijn 2003/66/EG van de Commissie van 3 juli 2003 tot wijziging van Richtlijn 94/2/EG houdende uitvoeringsbepalingen van Richtlijn 92/75/EEG van de Raad wat de etikettering van het energieverbruik van huishoudelijke elektrische koelkasten, diepvriezers en combinaties daarvan betreft;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 november 1996 houdende de toepassing van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard productinformatie van huishoudelijke apparaten;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O., gegeven op 14 november 2003;

Gelet op het verzoek aan de Raad voor het Verbruik om advies te geven tegen 30 november 2003;

Gelet op het advies 36.843/1 van de Raad van State, gegeven op 10 juni 2004,

Besluiten :

**Artikel 1.** Het opschrift van het ministerieel besluit van 20 november 1996 houdende de toepassing van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard productinformatie van huishoudelijke apparaten, wordt aangevuld als volgt :

« wat de etikettering van het energieverbruik van huishoudelijke elektrische koelkasten, diepvriezers en combinaties daarvan betreft. » .

**Art. 2.** Artikel 2 van het hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. § 1. De in het kader van dit besluit vereiste informatie wordt verkregen door middel van metingen in overeenstemming met geharmoniseerde, door de Europese normalisatieinstellingen (CEN, CENELEC en ETSI) in opdracht van de Commissie en in overeenstemming met Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad vastgestelde normen, waarvan de referentienummers in het Publicatieblad van de Europese Unie zijn bekendgemaakt en waarvoor de lidstaten de referentienummers van de nationale normen waarin deze geharmoniseerde normen zijn omgezet hebben gepubliceerd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 2769

[C — 2004/14142]

**1<sup>er</sup> JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 novembre 1996 portant application de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits**

La Ministre des Classes moyennes et la Ministre de la Protection de la Consommation,

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques de commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 14, § 1<sup>er</sup>, a) et l'article 83, § 1<sup>er</sup>, 1°, remplacé par la loi du 25 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits, notamment l'article 4;

Vu la directive 92/75/CEE du Conseil des Communautés européennes du 22 septembre 1992 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits;

Vu la directive 94/2/CE de la Commission des Communautés européennes du 21 janvier 1994 portant modalités d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des réfrigérateurs, des congélateurs et des appareils combinés électriques;

Vu la directive 2003/66/CE de la Commission du 3 juillet 2003 modifiant la directive 94/2/CE portant modalités d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des réfrigérateurs, des congélateurs et des appareils combinés électriques;

Vu l'arrêté ministériel du 20 novembre 1996 portant application de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Indépendants et des P.M.E., donné le 14 novembre 2003;

Vu la demande d'avis, à donner pour le 30 novembre 2003, adressée au Conseil de la Consommation;

Vu l'avis 36.843/1 du Conseil d'Etat, donné le 10 juin 2004,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intitulé de l'arrêté ministériel du 20 novembre 1996 portant application de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits est complété comme suit :

« en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des réfrigérateurs, des congélateurs et des appareils combinés électriques. »

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art.2. § 1<sup>er</sup>. Les informations obligatoires prévues par le présent arrêté sont obtenues à l'aide de mesures effectuées selon les normes harmonisées adoptées par les organismes européens de normalisation (CEN, CENELEC, ETSI) sur mandat de la Commission conformément à la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil, dont les numéros de référence ont été publiés au Journal officiel de l'Union européenne et pour lesquelles les Etats membres ont publié les numéros de référence des normes nationales transposant lesdites normes harmonisées.

§ 2. De bepalingen van de bijlagen I, II en III betreffende de verstrekking van geluidsgegevens zijn desgevallend van toepassing overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 april 2001 betreffende het door huishoudelijke apparaten voortgebrachte luchtgeluid. Deze informatie wordt overeenkomstig dat besluit gemeten.

§ 3. In dit besluit zijn de in artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard productinformatie van huishoudelijke apparaten gegeven definities van toepassing. » .

**Art. 3.** In artikel 3 van het hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer de informatie betreffende een bepaalde modellencombinatie verkregen is door een berekening op grond van het ontwerp, en/of door extrapolatie uitgaande van andere combinaties, dient de documentatie bijzonderheden van deze berekeningen en/of extrapolaties te vermelden, alsmede van tests die zijn verricht ter verificatie van de nauwkeurigheid van de uitgevoerde berekeningen (details van het wiskundige model ter berekening van het prestatievermogen en van metingen die zijn verricht om dit model te verifiëren). » ;

2° § 5 wordt vervangen als volgt :

« § 5. Wanneer de apparaten te koop, te huur, of voor huurkoop worden aangeboden door middel van een gedrukte of geschreven mededeling dan wel op enigerlei andere wijze, waarbij mag worden verwacht dat de potentiële koper het apparaat niet met eigen ogen zal kunnen zien, zoals een schriftelijke aanbieding, een postordercatalogus, advertenties op het internet of via andere elektronische media, moet deze mededeling alle in bijlage III vermelde informatie omvatten. » .

**Art. 4.** De bijlagen I, II en V van het hetzelfde besluit worden gewijzigd zoals aangegeven in de bijlage bij dit besluit.

**Art. 5.** Uiterlijk op 31 december 2004, zijn alle etiketten, kaarten en mededelingen bedoeld in artikel 3, 2° in overeenstemming met de herziene modellen.

Brussel, 1 juli 2004.

De Minister van Middenstand,  
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Consumentenzaken,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

#### Bijlage

1) Bijlage I wordt als volgt gewijzigd :

a) Onder het opschrift "Druk", wordt na de afbeelding het volgende ingevoegd : "De lettercode voor apparaten van klasse A+ en van klasse A++ dient in overeenstemming te zijn met de volgende afbeeldingen en op dezelfde plaats te worden aangebracht als de A voor apparaten van klasse A. »



b) Onder het opschrift "Druk", wordt de tekst op het einde, beginnende met de woorden "Volledige drukinformatie is opgenomen in de «Gids voor koelkasten/diepvries-etikettering»", geschrapt.

§ 2. Les dispositions des annexes I, II et III concernant la fourniture d'informations sur le bruit sont, le cas échéant, d'application conformément aux dispositions de l'article 3 de l'arrêté royal du 29 avril 2001 relatif au bruit aérien émis par les appareils domestiques. Ces informations sont établies conformément aux dispositions dudit arrêté.

§ 3. Les définitions figurant à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits s'appliquent au présent arrêté. » .

**Art. 3.** A l'article 3 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

« Si les informations concernant un modèle particulier d'appareil combiné ont été obtenues par calcul à partir de caractéristiques de conception, et/ou par extrapolation à partir d'autres appareils combinés, la documentation doit fournir le détail de ces calculs et/ou extrapolations, et des essais réalisés pour vérifier l'exactitude des calculs effectués (détails du modèle mathématique utilisé pour calculer les performances et des mesures relevées pour contrôler ledit modèle). » ;

2° Le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Si les appareils sont offerts à la vente, à la location ou à la location-vente au moyen d'une communication sous forme imprimée ou écrite, ou par tout autre moyen impliquant que le client potentiel ne peut pas voir l'appareil, tel qu'une offre écrite, un catalogue de vente par correspondance, des annonces publicitaires sur l'Internet ou un autre moyen de communication électronique, la communication en question comprend toutes les informations figurant à l'annexe III. » .

**Art. 4.** Les annexes I, II et V du même arrêté sont modifiées conformément à l'annexe du présent arrêté.

**Art. 5.** Au plus tard le 31 décembre 2004, toutes les étiquettes, fiches et communications visées à l'article 3, 2° doivent être conformes aux modèles révisés.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

La Ministre des Classes moyennes,  
Mme S. LARUELLE

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

#### Annexe

1) L'annexe I est modifiée comme suit :

a) Sous la rubrique "Impression", le texte suivant est ajouté après l'illustration : "La lettre signalant les appareils A+ et A++ doit être conforme aux illustrations ci-après et placée dans la même position que la lettre signalant les appareils de catégorie A. »



b) Sous la rubrique "Impression", le texte final, commençant par les mots "Les informations complètes, concernant l'impression, sont contenues dans le «guide de la conception des étiquettes pour les réfrigérateurs et les congélateurs»" est supprimé.

2) Bijlage II, 1ste lid wordt als volgt gewijzigd :

a) Punt 4 wordt vervangen als volgt :

« 4) De energie-efficiëntieklasse van het model omschreven in bijlage V, uitgedrukt als «energie-efficiëntieklasse op een schaal van A++ (efficiënt) tot en met G (inefficiënt)». Wanneer deze informatie in een tabel wordt verstrekt, mag deze op andere wijze worden aangegeven, op voorwaarde dat duidelijk is dat de schaal van A++ (efficiënt) tot en met G (inefficiënt) loopt. » ;

b) Punt 8 wordt vervangen als volgt :

« 8) Netto-inhoud van de vriesruimte en van het nulgradencompartiment wanneer dit voorhanden is, volgens de normen waarnaar in artikel 2, § 1, wordt verwezen; niet van toepassing voor de categorieën 1, 2 en 3. Voor apparaten van categorie 3 de netto-inhoud van het «ijsvak». » ;

c) Het volgende punt 15 wordt toegevoegd :

« 15) Wanneer het model bedoeld is om te worden ingebouwd, moet dit worden vermeld. » .

3) In bijlage V, wordt na de titel : "ENERGIE-EFFICIËNTIEKLASSE" de volgende tekst ingevoegd :

« Deel 1 : Definities van de klassen A+ en A++

Een apparaat wordt ingedeeld in klasse A+ of A++ wanneer de energie-efficiëntie-index alfa ( $I_{\alpha}$ ) in het in tabel 1 gespecificeerde bereik ligt.

2) L'annexe II, 1<sup>er</sup> alinéa est modifiée comme suit :

a) Le point 4 est remplacé par la disposition suivante :

« 4) Classement du modèle selon son efficacité énergétique, conformément aux indications de l'annexe V, sur une échelle allant de A++ (très économe) à G (peu économe). Lorsque cette information figure dans un tableau, elle peut être exprimée sous une autre forme, à condition que le classement de A++ (économe) à G (peu économe) apparaisse clairement. » ;

b) Le point 8 est remplacé par la disposition suivante :

« 8) Volume utile du compartiment d'entreposage des denrées congelées, et du compartiment de rafraîchissement éventuel présent, conformément aux normes mentionnées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>; rubrique à supprimer pour les catégories 1, 2 et 3. Pour cette dernière, volume utile du «compartiment à glace». » ;

c) Le point 15 suivant est ajouté :

« 15) Lorsque le modèle est produit afin d'être encastré, cela doit être indiqué. » .

3) A l'annexe V, le texte suivant est inséré après le titre "CLASSEMENT SELON L'EFFICACITE ENERGETIQUE" :

« Partie 1 : Définition des catégories A+ et A++

Entre dans la catégorie A+ ou A++ tout appareil dont l'indice d'efficacité énergétique alpha ( $I_{\alpha}$ ) est compris dans les limites indiquées dans le tableau 1.

Tabel 1 - Tableau 1

Energie-efficiëntie-index $\alpha$ ( $I_{\alpha}$ ) Indice d'efficacité énergétique $\alpha$ ( $I_{\alpha}$ )	Energie-efficiëntieklasse Classe d'efficacité énergétique
$30 > I_{\alpha}$	A++
$42 > I_{\alpha} \geq 30$	A+
$I_{\alpha} \geq 42$	A-G (zie hierna/voir ci-dessous)

In tabel 1 :

Dans le tableau 1 :

$$I_{\alpha} = \frac{AC}{SC_{\alpha}} \times 100$$

Waarin :

AC = energieverbruik per jaar van het apparaat (overeenkomstig bijlage I, opmerking V);

$SC_{\alpha}$  = standaardenergieverbruik per jaar  $\alpha$  van het apparaat.

$SC_{\alpha}$  wordt als volgt berekend :

$$M_{\alpha} \times \sum_{\substack{\text{Compartimenten} \\ \text{Compartiments}}} \left( V_c \times \frac{(25 - T_c)}{20} \times FF \times CC \times BI \right) + N_{\alpha} + CH$$

Waarin :

$V_c$  : het nettovolume (in liter) van het compartiment (volgens de normen waarnaar in artikel 2, § 1, wordt verwezen);

$T_c$  : de ontwerptemperatuur (in °C) van het compartiment.

De waarden van  $M_{\alpha}$  en  $N_{\alpha}$  zijn in tabel 2 gegeven, die van FF, CC, BI en CH in tabel 3.

Où :

AC = consommation énergétique annuelle de l'appareil (conformément à la note V de l'annexe I);

$SC_{\alpha}$  = consommation énergétique annuelle normalisée  $\alpha$  de l'appareil.

$SC_{\alpha}$  est calculée à l'aide de la formule :

Où :

$V_c$  est le volume net (en litres) du compartiment (conformément aux normes mentionnées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>);

$T_c$  est la température nominale (en °C) du compartiment.

Les valeurs de  $M_{\alpha}$  et  $N_{\alpha}$  sont indiquées dans le tableau 2 et les valeurs de FF, CC, BI et CH sont indiquées dans le tableau 3.

Tabel 2 - Tableau 2

Soort apparaat Type d'appareil	Temperatuur van het koudste compartiment Température du compartiment le plus froid	$M_{\alpha}$	$N_{\alpha}$
1 Koelkast zonder vriesruimte Réfrigérateur sans compartiment à basse température	$> -6^{\circ}\text{C}$	0,233	245
2 Koelkelderkast Réfrigérateur avec compartiment refroidisseur	$> -6^{\circ}\text{C}$	0,233	245
3 Koelkast met vriesruimte zonder ster Réfrigérateur sans étoile	$> -6^{\circ}\text{C}$	0,233	245
4 Koelkast * Réfrigérateur *	$\leq -6^{\circ}\text{C}^*$	0,643	191
5 Koelkast ** Réfrigérateur **	$\leq -12^{\circ}\text{C}^{**}$	0,450	245
6 Koelkast *** Réfrigérateur ***	$\leq -$ $18^{\circ}\text{C}^{***}/^{***}$	0,777	303
7 Koel-vrieskast *(***) Réfrigérateur-congélateur *(***)	$\leq -$ $18^{\circ}\text{C}^{***}/^{***}$	0,777	303
8 Diepvrieskast Congélateur armoire	$\leq -18^{\circ}\text{C}^{***}$	0,539	315
9 Diepvrieskist Congélateur coffre	$\leq -18^{\circ}\text{C}^{***}$	0,472	286
10 Meerdeurs of ander apparaat Multiporte ou autre		(1)	(1)

(1) Voor deze apparaten zijn de temperatuur en het aantal sterren van het compartiment met de laagste temperatuur bepalend voor de waarden van M en N. Apparaten met compartimenten met een maximumtemperatuur van  $-18^{\circ}\text{C}^{***}$  worden beschouwd als koelkasten met vriesruimte  $^{***}$ .

(1) Pour ces appareils, les valeurs de M et N sont déterminées par la température et le nombre d'étoiles du compartiment dont la température est la plus basse. Les appareils avec compartiments  $-18^{\circ}\text{C}^{***}$  sont considérés comme des réfrigérateurs-congélateurs  $^{***}$ .

Tabel 3

Correctiefactor	Waarde	Voorwaarde
FF (zelfontdooiend)	1,2	Voor zelfontdooiende vriesruimten (met geforceerde ventilatie)
	1	Overige
CC (klimaatregime)	1,2	Voor gebruik in de tropen bestemde apparaten
	1,1	Voor gebruik in de subtropen bestemde apparaten
	1	Overige
BI (inbouw)	1,2	Voor inbouwapparaten <sup>(1)</sup> die minder dan 58 cm breed zijn
	1	Overige
CH (nulgradencompartiment)	50 kWh/j	Voor apparaten met een nulgradencompartiment van ten minste 15 l
	0	Overige

<sup>(1)</sup> Een apparaat wordt alleen dan als inbouwapparaat beschouwd indien het uitsluitend voor installatie in een keukennis is bestemd waarbij afwerking met meubelpanelen noodzakelijk is, en het als zodanig getest is.

Tableau 3

Facteur de correction	Valeur	Condition
FF (froid ventilé)	1,2	Pour les compartiments à froid ventilés pour denrées congelées
	1	Autres cas
CC (type de climat)	1,2	Pour les appareils "tropicaux"
	1,1	Pour les appareils "subtropicaux"
	1	Autres cas
BI (encastré)	1,2	Pour les appareils encastrés <sup>(1)</sup> de moins de 58 cm de largeur
	1	Autres cas
CH (compartiment de rafraîchissement)	50 kWh/an	Pour les appareils avec compartiment de rafraîchissement d'au moins 15 litres
	0	Autres cas

<sup>(1)</sup> Le terme "encastré" désigne les appareils conçus exclusivement pour être installés à l'intérieur d'un logement de cuisine nécessitant des éléments de finition, et testés en tant que tel.

Wanneer een apparaat niet A+ of A++ is, wordt het ingedeeld in overeenstemming met deel 2.

Deel 2 : Définitions van de klassen A tot en met G".

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 1 juli 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 november 1996 houdende de toepassing van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaardproductinformatie van huishoudelijke apparaten.

De Minister van Middenstand,  
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Consumentenzaken,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Si un appareil n'entre pas dans la catégorie A+ ou A++, il est classé conformément à la partie 2.

Partie 2 : Définitions des catégories A à G".

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 20 novembre 1996 portant application de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits.

La Ministre des Classes moyennes,  
Mme S. LARUELLE

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2004 — 2770

[C — 2004/36104]

**19 MAART 2004. — Decreet tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode en van het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode en van het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Artikel 2 van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode wordt gewijzigd als volgt :

1° in 2° worden de woorden « eenheid binnen het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap die door de Vlaamse regering belast wordt » vervangen door de woorden « eenheden van het Vlaamse Gewest die door de Vlaamse regering belast worden »;

2° in 22° worden de woorden « de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij of » geschrapt;

3° in 23° worden de woorden « de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij, » geschrapt;

4° de bepaling onder 26° wordt vervangen door wat volgt :

« sociale woonorganisaties : een sociale huisvestingsmaatschappij, het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen, een sociaal verhuurkantoor, een huurdersorganisatie, een erkende kredietmaatschappij of -instelling en de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Woonkrediet, telkens voorzover ze optreden volgens de bepalingen van de Vlaamse Wooncode »;

5° er wordt een 33° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 33° woonwagen : een wooneenheid, gekenmerkt door flexibiliteit en verplaatsbaarheid, bestemd voor permanente en niet-recreatieve bewoning; »

6° er wordt een 34° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 34° Kaderdecreet : het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003 »;

7° er wordt een 35° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 35° VMSW : de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Woonkrediet, zoals opgericht overeenkomstig het decreet van 19 maart 2004 houdende machtiging tot creatie van het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap NV Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Woonkrediet. »

**Art. 3.** In artikel 4, § 1, eerste lid, 4°, van hetzelfde decreet wordt een *c*) toegevoegd, dat luidt als volgt :

« *c*) de woonsituatie te verbeteren van bewoners die gehuisvest zijn in een woonwagen. »

**Art. 4.** In artikel 16 van hetzelfde decreet worden tussen de woorden « de gewestelijke ambtenaar » en « mee » de woorden « en de wooninspecteur, bedoeld in artikel 20, § 2 » ingevoegd.

**Art. 5.** In artikel 19 van hetzelfde decreet worden de woorden « betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 » vervangen door de woorden « van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening ».

**Art. 6.** Artikel 20 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 20. § 1. Wanneer een woning die niet beantwoordt aan de vereisten van artikel 5 als hoofdverblijfplaats wordt verhuurd zonder geldig conformiteitsattest, wordt de verhuurder of de eventuele onderverhuurder van die woning gestraft met een geldboete van vijftig tot vierhonderd euro.

§ 2. Onverminderd de bevoegdheden van de agenten en de officieren van gerechtelijke politie zijn de ambtenaren die door de Vlaamse regering zijn aangewezen als wooninspecteur bevoegd om de wanbedrijven, vermeld in dit artikel, op te sporen en vast te stellen in een proces-verbaal. De wooninspecteurs krijgen voor de uitoefening van die bevoegdheid de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie en hulpofficier van de procureur des Konings.

De Vlaamse regering kan haar bevoegdheid tot aanwijzing van wooninspecteurs verder delegeren tot op het meest functionele niveau.

De wooninspecteur deelt aan de burgemeester en de gewestelijke ambtenaar mee voor welke woningen een proces-verbaal werd opgesteld.

§ 3. Er kan tot een huiszoeking worden overgegaan in de volgende gevallen :

1° er zijn voldoende aanwijzingen dat de woning niet meer voldoet aan de normen, bedoeld in artikel 5;

2° de woning wordt zonder nieuwe aanvraag voor een conformiteitsattest opnieuw te huur gesteld of verhuurd nadat de woning ongeschikt, onbewoonbaar of overbewoond werd verklaard;



3° de woning wordt, na verbouwwerkzaamheden zoals bedoeld in artikel 10, opnieuw te huur gesteld of verhuurd zonder aanvraag voor een nieuw conformiteitsattest. »

**Art. 7.** In hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 18 mei 1999, wordt in titel IV het opschrift van hoofdstuk II vervangen door wat volgt :

« Hoofdstuk II :

De planning van het Vlaamse woonbeleid ».

**Art. 8.** « Artikel 22 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 22. De Vlaamse regering plant de investeringen voor de sociale huisvesting mede op basis van de resultaten van het wetenschappelijk onderzoek, bedoeld in hoofdstuk IV. Ze houdt daarbij rekening met een aan de woonbehoeften beantwoordende verdeling van de middelen voor sociale koop- en huurwoningen en een evenwichtige regionale spreiding. »

**Art. 9.** In artikel 23, § 2, van hetzelfde decreet wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« In afwijking van het eerste lid en onverminderd andersluidende bepalingen in de Vlaamse Wooncode, kan de Vlaamse regering de sociale woonprojecten van de sociale huisvestingsmaatschappijen en de woonprojecten gefinancierd met een tegemoetkoming van het Garantiefonds voor Huisvesting, zoals bedoeld in artikel 77bis van de Vlaamse Wooncode, subsidiëren zonder onderscheid te maken naargelang van de lokalisatie ervan hetzij binnen, hetzij buiten een woningbouwgebied. » .

**Art. 10.** In artikel 24 van hetzelfde decreet wordt § 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. De Vlaamse regering richt een onderzoekscel in die verantwoordelijk is voor de organisatie van het wetenschappelijk onderzoek inzake wonen en woonbeleid. De Vlaamse regering bepaalt de aanstellingsvoorwaarden van de wetenschappelijke onderzoekers en draagt daarbij zorg voor de deskundigheid en onafhankelijkheid van de wetenschappelijke onderzoekers van deze cel.

De onderzoekscel publiceert tweejaarlijks een wetenschappelijk woonrapport, waarin de Vlaamse woonsituatie wordt geëvalueerd. »

**Art. 11.** Artikel 28 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 28. § 1. De gemeente is verantwoordelijk voor het uitwerken van haar woonbeleid op lokaal vlak waarbij aandacht uitgaat naar het stimuleren van sociale woonprojecten, het ondersteunen van woonbehoeftige gezinnen en alleenstaanden en het uitwerken van een bewaking van de kwaliteit van het woonpatrimonium en de woonomgeving.

§ 2. De gemeente stimuleert de realisatie van sociale woonprojecten op haar grondgebied, ongeacht de initiatiefnemer. De gemeente gaat, volgens de procedure en in de gevallen die door de Vlaamse regering worden bepaald, na of sociale woonprojecten op haar grondgebied door een sociale huisvestingsmaatschappij kunnen worden gerealiseerd.

De gemeenten dragen er zorg voor dat de woonprojecten en individuele verrichtingen van de sociale woonorganisaties, het OCMW of haarzelf in het belang van de bewoners op elkaar worden afgestemd. Daartoe zien de gemeenten erop toe dat de sociale woonorganisaties zo veel mogelijk onderling overleg plegen. In voorkomend geval kan de gemeente de sociale woonorganisaties en het OCMW voor overleg samenroepen. De sociale woonorganisaties zijn verplicht in te gaan op de vraag tot overleg vanwege de gemeente.

§ 3. De Vlaamse regering begeleidt en ondersteunt de gemeenten bij het uitwerken van hun woonbeleid en in het bijzonder bij het toezien op de coordinatie met het Vlaamse woonbeleid. De Vlaamse regering kan deelnemen aan de overlegvergaderingen, die door de gemeente met toepassing van § 2 worden samengeroepen. De Vlaamse regering kan ook op eigen initiatief een dergelijke overlegvergadering samenroepen. »

**Art. 12.** Artikel 29 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 29. De sociale huisvestingsmaatschappijen zijn de bevoorrechte uitvoerders van het Vlaamse woonbeleid. »

**Art. 13.** In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 17 maart 1998, 18 mei 1999 en 20 december 2002, wordt een artikel 29bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 29bis. § 1. De Vlaamse regering waakt erover dat :

1° de verrichtingen van de sociale woonorganisaties worden gecoördineerd met en geïntegreerd in het Vlaamse en gemeentelijke woonbeleid en ze in hun werking rekening houden met de bijzondere doelstellingen van het woonbeleid, bedoeld in artikel 4;

2° de sociale woonorganisaties samenwerken, zowel onderling als met andere instanties die lokaal actief zijn inzake wonen;

3° de uitvoering van het gemeentelijk woonbeleid wordt opgevolgd;

4° de sociale woonorganisaties hun opdrachten uitvoeren.

§ 2. In het bijzonder moet de Vlaamse regering de sociale woonorganisaties ondersteunen bij de uitvoering van hun opdrachten.

§ 3. De Vlaamse regering moet de vragen en klachten over de sociale woonorganisaties behandelen. »

**Art. 14.** In titel V van hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk Ibis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hoofdstuk Ibis. Toezicht op de sociale woonorganisaties :

Artikel 29ter. § 1. Het toezicht op de verrichtingen, krachtens titel V, VI en VII, van de sociale woonorganisaties en op de verrichtingen, krachtens titel VI en VII, van het OCMW, de gemeente en de verenigingen van gemeenten wordt uitgeoefend door de toezichthouder voor de sociale huisvesting binnen het ambtsgebied dat hem wordt toegewezen.

De toezichthouder voor de sociale huisvesting houdt in zijn ambtsgebied tevens toezicht op de toekenning van sociale leningen met gewestwaarborg, bedoeld in artikel 78, die worden toegekend door een andere instantie dan een sociale woonorganisatie.

§ 2. De Vlaamse regering bepaalt :

- 1° het profiel en het statuut van de toezichthouder voor de sociale huisvesting;
- 2° de nadere regelen voor de aanstelling van de toezichthouders voor de sociale huisvesting;
- 3° de nadere regelen voor de toewijzing van de ambtsgebieden.

§ 3. In het kader van de uitoefening van het toezicht heeft de toezichthouder voor de sociale huisvesting het recht om plaatsbezoeken af te leggen en ter plaatse inzage te nemen van alle stukken en bescheiden. In het kader van zijn opdracht beschikt hij over de bevoegdheid om alle informatie te verkrijgen die noodzakelijk of nuttig is voor het functioneren van de sociale woonorganisatie.

De toezichthouder voor de sociale huisvesting kan de vergaderingen bijwonen van alle beheersorganen van een sociale woonorganisatie, uitgezonderd de VMSW, die tot zijn ambtsgebied behoort. Wanneer het algemeen belang of de naleving van de wetten, decreten, reglementen of statuten het vereisen, kan de toezichthouder voor de sociale huisvesting de aangelegenheid bepalen waarover het beheersorgaan van de sociale woonorganisatie moet beraadslagen en de termijn bepalen waarbinnen die beraadslaging moet plaatsvinden. De Vlaamse regering bepaalt de verdere voorwaarden voor de toepassing van deze bepaling.

§ 4. De toezichthouder voor de sociale huisvesting kan, met uitzondering van de VMSW en het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen, een sociale woonorganisatie doorlichten of laten doorlichten. »

**Art. 15.** In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 17 maart 1998, 18 mei 1999 en 20 december 2002, wordt in titel V, het opschrift van hoofdstuk II vervangen door wat volgt :

« Hoofdstuk II. — De sociale huisvestingsmaatschappijen ».

**Art. 16.** Afdeling I van hoofdstuk II van titel V van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 17 maart 1998, bestaande uit de artikelen 30 tot 39, wordt opgeheven.

**Art. 17.** Afdeling 2 van hoofdstuk II van titel V van hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 17 maart 1998, 18 mei 1999 en 20 december 2002, bestaande uit de artikelen 40 tot 49, wordt vervangen door wat volgt :

« Afdeling 2. — De sociale huisvestingsmaatschappijen.

Onderafdeling A. — Statuut en erkenning.

Artikel 40. § 1. De Vlaamse regering kan vennootschappen met een maatschappelijk doel dat beantwoordt aan de bijzondere doelstellingen van het Vlaamse woonbeleid erkennen als sociale huisvestingsmaatschappij. De sociale huisvestingsmaatschappijen zijn autonome vennootschappen die verantwoordelijk zijn voor het behoorlijk uitvoeren van de hen opgedragen taken.

Om erkend te kunnen worden als sociale huisvestingsmaatschappij moeten deze vennootschappen ten minste aan de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° de vennootschap is werkzaam in het Vlaamse Gewest;
- 2° de zetel van de vennootschap is gevestigd in het Vlaamse Gewest;
- 3° de vennootschap verbindt er zich toe de opdrachten uit te voeren die haar worden opgelegd door :
  - a) de Vlaamse Wooncode en de besluiten ter uitvoering ervan;
  - b) elk ander decreet of besluit, voorzover die betrekking hebben op aspecten van het sociale woonbeleid;
- 4° de vennootschap verbindt er zich toe het toezicht, zoals geregeld door de Vlaamse Wooncode en de besluiten ter uitvoering ervan, te aanvaarden;
- 5° de vennootschap neemt de door de Vlaamse regering opgestelde modelstatuten aan en verbindt er zich toe haar statuten onmiddellijk aan te passen aan elke latere wijziging die de Vlaamse regering aan die modelstatuten zou aanbrengen;
- 6° de vennootschap stelt een commissaris aan, die belast wordt met de controles zoals voorzien in het Wetboek van Vennootschappen;
- 7° de vennootschap zorgt voor een behoorlijk werkend systeem van interne controle.

De Vlaamse regering stelt de procedure voor de erkenning, de intrekking van de erkenning, alsook de modelstatuten van de sociale huisvestingsmaatschappijen vast. Aan de statuten van een sociale huisvestingsmaatschappij kan geen enkele wijziging worden aangebracht zonder de voorafgaande goedkeuring van de Vlaamse regering, tenzij in de gevallen door de Vlaamse regering anders bepaald. Die modelstatuten bepalen dat de bestuurders van de sociale huisvestingsmaatschappijen verplicht zijn het toezicht, zoals voorzien in de Vlaamse Wooncode, te eerbiedigen en te doen eerbiedigen en tevens te zorgen voor een behoorlijk werkend systeem van interne controle.

De Vlaamse regering kan aanvullende voorwaarden opleggen om erkend te worden als sociale huisvestingsmaatschappij.

§ 2. De sociale huisvestingsmaatschappijen nemen, zonder hun burgerlijke karakter te verliezen, de vorm aan van coöperatieve of naamloze vennootschappen met een sociaal oogmerk. Het Wetboek van Vennootschappen is van toepassing op die maatschappijen voor zover daarvan niet wordt afgeweken in de Vlaamse Wooncode of in de statuten.

§ 3. Het Vlaamse Gewest heeft het recht om bij de erkenning, fusie of omvorming van een sociale huisvestingsmaatschappij in te tekenen op ten hoogste een vierde van het maatschappelijke kapitaal van de sociale huisvestingsmaatschappij.

Wanneer het Vlaamse Gewest, de provincie, de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn gezamenlijk de meerderheid van het maatschappelijke kapitaal bezitten, moeten hun afgevaardigden gezamenlijk de meerderheid bezitten in de raad van bestuur. Artikel 661, § 1, 4°, van het Wetboek van Vennootschappen is niet op hen van toepassing.

Onderafdeling B. — Opdrachten.

Artikel 41. De sociale huisvestingsmaatschappijen voeren binnen hun werkgebied de volgende opdrachten uit :

- 1° de woonvoorwaarden van de woonbehoeftige gezinnen en alleenstaanden verbeteren, inzonderheid van de meest behoeftige gezinnen en alleenstaanden, door te zorgen voor een voldoende aanbod van sociale huurwoningen en sociale koopwoningen, eventueel met inbegrip van gemeenschappelijke voorzieningen, met aandacht voor hun integratie in de lokale woonstructuur;

2° bijdragen tot de herwaardering van het woningbestand, door ongeschikte woningen of ongeschikte gebouwen te renoveren, te verbeteren en aan te passen of ze zo nodig te slopen en te vervangen;

3° gronden en panden verwerven voor de realisatie van sociale woonprojecten ende terbeschikkingstelling van percelen in sociale verkavelingen.

Een gedeelte van de sociale huurwoningen moet aangepast zijn aan de behoeften van grote gezinnen, bejaarden en personen met een handicap.

Artikel 42. § 1. De sociale huisvestingsmaatschappijen verkopen hun onroerende goederen openbaar. Ze kunnen ze enkel uit de hand verkopen aan :

1° woonbehoeftege alleenstaanden en gezinnen, op voorwaarde dat ze rekening houden met de chronologische volgorde waarin de aanvragen werden ingeschreven in de daartoe bestemde registers, en met de prioriteiten die de Vlaamse regering dienaangaande kan vaststellen;

2° gemeenten of openbare centra voor maatschappelijk welzijn, voor doeleinden die te maken hebben met het sociale woonbeleid;

3° andere personen, voorzover de onroerende goederen in kwestie niet meer van nut zijn voor huisvesting, en voor zover de kosten van een openbare verkoop niet in verhouding staan tot de geschatte verkoopprijs en de verkoopprijs ten minste gelijk is aan de schattingsprijs.

De sociale huisvestingsmaatschappijen kunnen daarenboven in uitzonderlijke omstandigheden en onder de voorwaarden die de Vlaamse regering bepaalt, hun middelgrote woningen uit de hand verkopen. De Vlaamse regering bepaalt de voorwaarden waaraan een middelgrote woning moet beantwoorden.

§ 2. De Vlaamse regering stelt de nadere regelen vast voor de eventuele verkoop van sociale huurwoningen door sociale huisvestingsmaatschappijen. De zittende huurder heeft het recht om de gehuurde woning te verwerven volgens de door de Vlaamse regering te bepalen voorwaarden.

De sociale huisvestingsmaatschappijen kunnen hun rechten op grondreserves onder bezwarende titel afstaan aan derden om sociale woonprojecten in de privé-sector te realiseren, zoals bedoeld in artikel 75.

De sociale huisvestingsmaatschappijen kunnen hun rechten op grondreserves onder bezwarende titel afstaan aan derden om woonprojecten te realiseren, indien ze kaderen binnen de taakstelling van het Garantiefonds voor Huisvesting opgericht krachtens artikel 77bis.

§ 3. Elke onroerende transactie van een sociale huisvestingsmaatschappij is onderworpen aan de voorafgaande machtiging door de Vlaamse regering. Als het gaat om dringende verrichtingen, kunnen de overeenkomsten worden gesloten onder voorbehoud van goedkeuring door de Vlaamse regering.

§ 4. De sociale huisvestingsmaatschappijen kunnen voor het uitvoeren van hun vermogensrechtelijke verrichtingen een beroep doen op de ambtenaren van de administratie van de BTW, registratie en domeinen. Wanneer op hen een beroep wordt gedaan, oefenen deze ambtenaren in naam en voor rekening van de sociale huisvestingsmaatschappij in kwestie alle bevoegdheden uit die door de regelgeving inzake de goederen van de Staat werden verleend. Ze zijn bevoegd om de akten te verlijden.

Artikel 43. Een sociale huisvestingsmaatschappij kan met de Vlaamse regering een beheersovereenkomst afsluiten waarin de werking, de uitvoering van de opdrachten, de terbeschikkingstelling en aanwending van de financiële middelen worden geregeld. Die beheersovereenkomst houdt rekening met het Vlaamse woonbeleid en met het woonbeleid van de gemeenten die tot het werkgebied van de maatschappij behoren. Ze kan slechts worden afgesloten na raadpleging van de gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de andere sociale huisvestingsmaatschappijen die in het werkgebied actief zijn.

Artikel 44. De sociale huisvestingsmaatschappijen zijn verplicht om hun financiële middelen die niet noodzakelijk zijn voor hun dagelijkse werking, te laten beheren door de door de Vlaamse regering aan te wijzen instantie overeenkomstig een regeling die de Vlaamse regering vaststelt na raadpleging van de sociale huisvestingsmaatschappijen.

Onderafdeling C. — Toezicht.

Artikel 45. § 1. Naast de controle zoals bepaald in het Wetboek van Vennootschappen zijn de sociale huisvestingsmaatschappijen onderworpen aan een toezicht op de uitoefening van de opdrachten die hen worden toegekend op grond van de Vlaamse Wooncode of elk ander decreet of besluit, zoals bedoeld in artikel 25.

De Vlaamse regering bepaalt de specifieke regeling voor dat toezicht.

Zonder afbreuk te doen aan de controle door de commissaris, zoals bedoeld in artikel 40, § 1, tweede lid, 6°, ziet de toezichthouder voor de sociale huisvesting erop toe dat de sociale huisvestingsmaatschappij handelt ter uitvoering van de haar toegekende opdrachten en dit in overeenstemming met de wetten, decreten, reglementen en statuten.

§ 2. De toezichthouder voor de sociale huisvesting kan, onverminderd zijn bevoegdheden krachtens artikel 29er, bij de uitoefening van zijn toezicht op de sociale huisvestingsmaatschappijen, elke beslissing opschorten die hij in strijd acht met de wetten, decreten, statuten of het algemeen belang. Die opschorting volgt binnen twee dagen, vanaf de dag waarop hij kennis had van de beslissing. Die beslissing wordt opnieuw uitvoerbaar indien de toezichthouder voor de sociale huisvesting binnen twintig dagen vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen niet de vernietiging van de beslissing heeft uitgesproken.

De sociale huisvestingsmaatschappij kan tegen de vernietiging binnen dertig dagen beroep aantekenen bij de Vlaamse regering. De Vlaamse regering moet een uitspraak doen over het beroep binnen dertig dagen vanaf de betekening van het beroep.

§ 3. Wanneer een beslissing, overeenkomstig § 2, werd vernietigd kan de toezichthouder voor de sociale huisvesting de aangelegenheid bepalen waarover het beheersorgaan van de sociale huisvestingsmaatschappij een beslissing moet nemen en de termijn bepalen waarbinnen het die beslissing moet nemen. De toezichthouder voor de sociale huisvesting moet zijn goedkeuring hechten aan deze beslissing.

Als binnen de gestelde termijn geen beslissing werd genomen, of als de toezichthouder voor de sociale huisvesting de genomen beslissing niet goedkeurt, dan kan hij, na kennisgeving aan de Vlaamse regering, de plaats innemen van de sociale huisvestingsmaatschappij.

§ 4. De Vlaamse regering bepaalt de verdere voorwaarden voor de toepassing van dit artikel.

Onderafdeling D. — Sancties.

Artikel 46. § 1. De Vlaamse regering kan, onverminderd de persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid van de bestuurders, een sociale huisvestingsmaatschappij, die de opdrachten, die haar bij decreet of besluit van de Vlaamse regering zijn opgelegd of de verbintenissen die ze is aangegaan in het kader van een beheersovereenkomst manifest niet of niet behoorlijk uitvoert of waarvan de werking in gebreke blijft, de volgende sancties opleggen :

- 1° haar erkenning intrekken;
- 2° haar verplichten te fuseren;
- 3° haar administratieve geldboetes opleggen;
- 4° haar activiteiten tijdelijk uitbesteden.

§ 2. De Vlaamse regering kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de toezichthouder voor de sociale huisvesting een sociale huisvestingsmaatschappij, die de opdrachten, die haar bij decreet of besluit van de Vlaamse regering zijn opgelegd of de verbintenissen die ze is aangegaan in het kader van een beheersovereenkomst, manifest niet of niet behoorlijk uitvoert of waarvan de werking in gebreke blijft, verplichten te fuseren met een andere sociale huisvestingsmaatschappij, hetzij door overneming, hetzij door oprichting van een nieuwe sociale huisvestingsmaatschappij.

Wanneer de vennoten van de sociale huisvestingsmaatschappij die verplicht wordt te fuseren, uittreden, krijgen ze tot uiterlijk drie maanden na de beslissing van de Vlaamse regering tot verplichte fusie, hun deelbewijzen en aandelen terugbetaald tegen de waarde die ze op grond van de statuten zouden hebben indien hun vennootschap ontbonden was.

§ 3. De Vlaamse regering kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de toezichthouder voor de sociale huisvesting de erkenning van een sociale huisvestingsmaatschappij intrekken. De intrekking van de erkenning van een sociale huisvestingsmaatschappij heeft van rechtswege tot gevolg, dat het vermogen van de ontbonden vennootschap, na de aanzuivering van het passief en de eventuele terugbetaling aan de vennoten van hun inbreng, overgaat op een door de Vlaamse regering aangewezen sociale huisvestingsmaatschappij.

De beslissing tot intrekking van de erkenning heeft uitwerking vanaf de dag van betekening ervan. Van dan af worden alle bevoegdheden om de sociale huisvestingsmaatschappij te besturen en te verbinden toegewezen aan één of meerdere door de Vlaamse regering aangestelde vereffenaars. Zij zijn bevoegd om alle maatregelen te nemen en alle daden van bestuur en beschikking te stellen die noodzakelijk zijn voor de overgang van het patrimonium van de ontbonden vennootschap op de door de Vlaamse regering aangewezen sociale huisvestingsmaatschappij. De Vlaamse regering is uitdrukkelijk en met uitsluiting van elk vennootschapsorgaan bevoegd om de wijze van vereffening vast te stellen, het verslag van de door haar aangestelde vereffenaars te aanhoren en het afsluiten van de vereffening uit te spreken. Enkel zij is bevoegd om de vereffenaars te machtigen tot het stellen van alle daden die in de vereffeningprocedure vereist zijn.

§ 4. De toezichthouder voor de sociale huisvesting legt aan sociale huisvestingsmaatschappijen die, na schriftelijk in gebreke gesteld te zijn, inbreuk blijven plegen op bepalingen van de Vlaamse Wooncode of van haar uitvoeringsbesluiten; administratieve geldboetes op. Die boetes bedragen minimaal 250 euro en maximaal 5.000 euro.

§ 5. Sociale huisvestingsmaatschappijen die de hen opgedragen taken niet behoorlijk uitvoeren, kunnen door de toezichthouder voor de sociale huisvesting verplicht worden, voor een door hem te bepalen periode, een beroep te doen op externe bijstand.

§ 6. De Vlaamse regering bepaalt de voorwaarden en de procedureregels voor de sancties, vermeld in dit artikel.

Onderafdeling E. — Solidariteitsfonds.

Artikel 47. De Vlaamse regering bepaalt onder welke voorwaarden de sociale huisvestingsmaatschappijen die een hoger dan gemiddeld aantal huurders met een laag inkomen tellen, een beroep kunnen doen op een solidariteitsfonds. Dat solidariteitsfonds wordt van de nodige middelen voorzien door bijdragen van de sociale huisvestingsmaatschappijen die een lager dan gemiddeld aantal huurders met een laag inkomen tellen.

Onverminderd de voorwaarden, vermeld in het eerste lid, moet de sociale huisvestingsmaatschappij die een beroep wil doen op het solidariteitsfonds, blijf geven van behoorlijk bestuur.

De Vlaamse regering bepaalt de berekeningswijze van de bijdragen en regelt de werkwijze van het fonds.

Onderafdeling F. — Financiering van de investeringsverrichtingen

Artikel 48. Onverminderd de mogelijkheid om de eigen middelen aan te wenden of om een projectsubsidie aan te vragen overeenkomstig artikelen 60 tot 73, kunnen de sociale huisvestingsmaatschappijen hun investeringsverrichtingen financieren met leningen, aangegaan onder de voorwaarden die door de Vlaamse regering worden bepaald.

Artikel 49. Wanneer een sociale huisvestingsmaatschappij op grond van de Vlaamse Wooncode een projectsubsidie ontvangt, kan de Vlaamse regering bijzondere regelen vaststellen om die subsidie te verrekenen in de kostprijs van de woningen of percelen die beschikbaar worden gesteld voor gezinnen. Die regeling kan zowel betrekking hebben op het woonproject of de wijk in kwestie, als op het volledige patrimonium van de huisvestingsmaatschappij. »

**Art. 18.** Artikel 55 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 55. Voor de naleving van de bepalingen van afdeling 2 en 3 van dit hoofdstuk, staat het VWF onder het toezicht van de toezichthouder voor de sociale huisvesting, bedoeld in artikel 29ter.

De toezichthouder voor de sociale huisvesting toetst de activiteiten van het VWF en de beslissingen van de raad van bestuur over de aanwending van leningen of kredieten, als bedoeld in artikel 52, aan de regelgeving dienaangaande.

In het bijzonder ziet hij erop toe dat het beleid van het VWF wordt gecoördineerd met en geïntegreerd in het Vlaamse woonbeleid. Hij waakt erover dat het VWF deelneemt aan de overlegvergaderingen tussen de sociale woonorganisaties, georganiseerd door een gemeente of de Vlaamse regering, telkens het daartoe wordt uitgenodigd. »

**Art. 19.** Artikel 56 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 56. § 1. De Vlaamse regering kan, rekening houdend met artikel 29, huurdersorganisaties en sociale verhuurkantoren erkennen als huurdiensten waarvan de salariskosten en de werking kunnen worden gesubsidieerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 58.

Om erkend te kunnen worden als huurdienst moet ten minste aan de volgende voorwaarden voldaan zijn :

1° de huurdienst is werkzaam en gevestigd in het Vlaamse Gewest;

2° de huurdienst verbindt er zich toe de opdrachten uit te voeren die hem worden opgelegd door :

a) de Vlaamse Wooncode en de besluiten ter uitvoering ervan;

b) elk ander decreet of besluit, voorzover die betrekking hebben op aspecten van het sociale woonbeleid;

3° de huurdienst verbindt er zich toe het toezicht van de Vlaamse regering en van de toezichthouder voor de sociale huisvesting in het bijzonder, te aanvaarden;

De Vlaamse regering stelt de procedure vast voor de erkenning en de intrekking van de erkenning. De Vlaamse regering kan aanvullende voorwaarden opleggen om erkend te worden als huurdienst, onder meer wat representativiteit, schaalgrootte en regionale spreiding betreft.

§ 2. De erkende huurdiensten dragen bij tot het helpen realiseren van het recht op wonen en behartigen, zoals hierna bepaald, de belangen van de meest behoeftige gezinnen en alleenstaanden op de privé-huurwoningmarkt.

De huurderorganisaties verstrekken op individuele of collectieve basis informatie en advies over alle aangelegenheden inzake het wonen in huurwoningen, onder meer bevattelijke huurinformatie en huuradvies. Ze kunnen juridische bijstand verlenen aan huurders en aanstaande huurders in het algemeen en aan de meest behoeftige huurders in het bijzonder.

De sociale verhuurkantoren hebben als taak privé-huurwoningen in te schakelen voor de huisvesting van woonbehoeftige gezinnen en alleenstaanden. In het bijzonder huren ze met dat doel woningen op de private huurwoningmarkt om ze aan de woonbehoeftige gezinnen en alleenstaanden onder te verhuren en ontwikkelen ze initiatieven op het vlak van de woonbegeleiding om hun huurders in de praktijk vertrouwd te maken met hun rechten en plichten als huurder.

§ 3. De Vlaamse regering kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de toezichthouder voor de sociale huisvesting de erkenning van een huurdienst intrekken.

§ 4. De toezichthouder voor de sociale huisvesting kan, onverminderd zijn bevoegdheden krachtens artikel 29ter, bij de uitoefening van zijn toezicht op de huurdienst, elke beslissing opschorten die hij in strijd acht met de wetten, decreten, statuten of het algemeen belang. Die opschorting volgt binnen twee dagen, vanaf de dag waarop hij kennis had van de beslissing. Die beslissing wordt opnieuw uitvoerbaar indien de toezichthouder voor de sociale huisvesting binnen twintig dagen vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen niet de vernietiging van de beslissing heeft uitgesproken.

De huurdienst kan tegen de vernietiging binnen dertig dagen beroep aantekenen bij de Vlaamse regering. De Vlaamse regering moet een uitspraak doen over het beroep binnen dertig dagen vanaf de betekening van het beroep.

§ 5. Wanneer een beslissing, overeenkomstig § 4, werd vernietigd kan de toezichthouder voor de sociale huisvesting de aangelegenheid bepalen waarover het beheersorgaan van de huurdienst een beslissing moet nemen en de termijn bepalen waarbinnen het die beslissing moet nemen. De toezichthouder voor de sociale huisvesting moet zijn goedkeuring hechten aan deze beslissing.

Als binnen de gestelde termijn geen beslissing werd genomen, of als de toezichthouder voor de sociale huisvesting, de genomen beslissing niet goedkeurt, dan kan hij, na kennisgeving aan de Vlaamse regering, de plaats innemen van de huurdienst.

§ 6. De Vlaamse regering bepaalt de verdere voorwaarden voor de toepassing van dit artikel. »

**Art. 20.** In artikel 57 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. Voor de uitvoering van de opdrachten, vermeld in § 3, staat de samenwerkings- en overlegstructuur onder het toezicht van een toezichthouder voor de sociale huisvesting, zoals bedoeld in artikel 29ter. »

In § 3 wordt 5° vervangen door wat volgt :

« 5° advies verlenen aan de Vlaamse regering met betrekking tot de erkende huurdiensten. ».

**Art. 21.** In titel V van hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk V, bestaande uit artikel 58bis, toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Hoofdstuk V. — De Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Woonkrediet.

Artikel 58bis. § 1. De Vlaamse regering kan aan de VMSW de volgende taken toevertrouwen :

1° optreden als gespecialiseerde kredietverlener voor woonprojecten van sociale woonorganisaties, gemeenten, OCMW's en andere initiatiefnemers. Voor de uitvoering van deze taak kan de VMSW de kredietwaardigheid van de initiatiefnemers onderzoeken;

2° de financiële middelen van de sociale huisvestingsmaatschappijen die niet noodzakelijk zijn voor hun dagelijkse werking beheren;

3° bijzondere sociale leningen, zoals bedoeld in artikel 79, toestaan aan particulieren voor de verwerving en realisatie van sociale koopwoningen en van andere woningen, alsook voor de renovatie, de verbetering, of de aanpassing van woningen;

4° het afsluiten van overeenkomsten met een verzekeraar inzake tijdelijke overlijdensverzekeringen en verzekeringen, zoals bedoeld in artikel 80. De VMSW kan de verzekeringspremies geheel of gedeeltelijk voor haar rekening nemen;

5° onderzoek van de financiële markten en producten verrichten en op basis daarvan een financieel instrumentarium uitbouwen.

§ 2. De Vlaamse regering kan tevens, al dan niet tijdelijke, bijzondere opdrachten toevertrouwen aan de VMSW, voor zover ze in overeenstemming zijn met haar missie en taken.

De voorwaarden van deze bijzondere opdrachten worden opgenomen in een samenwerkingsovereenkomst, bedoeld in artikel 31 van het Kaderdecreet. »

**Art. 22.** In hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 17 maart 1998, 18 mei 1999 en 20 december 2002, wordt in titel VI het opschrift van Hoofdstuk I vervangen door wat volgt :

« Hoofdstuk 1. — Algemene bepalingen.

Afdeling I. — Het Fonds voor de huisvesting ».

**Art. 23.** In artikel 59 van hetzelfde decreet wordt een derde lid ingevoegd dat luidt als volgt :

« De Vlaamse regering wijst de ambtenaren aan die belast zijn met de invordering van de subsidies en tegemoetkomingen, evenals de ambtenaren die bevoegd zijn om hiervoor een dwangbevel op te stellen, te viseren en uitvoerbaar te verklaren. De Vlaamse regering kan haar bevoegdheid ter zake delegeren tot op het meest functionele niveau. »

**Art. 24.** In hoofdstuk I van titel VI van hetzelfde decreet wordt een afdeling II, bestaande uit artikel 59*bis*, toegevoegd, die luidt als volgt :

« Afdeling II. — Planning van de investeringen.

Artikel 59*bis*. § 1. De Vlaamse regering stelt, overeenkomstig artikel 22, jaarlijks een investeringsplan op met betrekking tot de realisatie van sociale woonprojecten.

Het investeringsplan omvat, naast de middelen voor de verrichtingen in titel VI, minstens :

1° een door de Vlaamse regering goedgekeurd investeringsprogramma voor de verrichtingen bedoeld om sociale huurwoningen beschikbaar te stellen, waarvan het investeringsvolume 58.034.353 euro bedraagt;

2° een door de Vlaamse regering goedgekeurd investeringsprogramma voor de verrichtingen voor kredietverlening of verkoop te financieren, waarvan het investeringsvolume 58.034.353 euro bedraagt.

De bedragen, vermeld in het tweede lid, 1° en 2°, worden vanaf 1998 en de daaropvolgende begrotingsjaren minstens aangepast met de aanpassingsfactor voor investeringsubsidies, die door de Vlaamse regering wordt gehanteerd voor de opmaak van de begroting van het Vlaamse Gewest.

De verrichtingen in het investeringsprogramma moeten voor een substantieel gedeelte betrekking hebben op de verwerving of de renovatie en zo nodig de sloping en vervanging van ongeschikte woningen of ongeschikte gebouwen of op de verbetering of aanpassing van woningen. Dat gedeelte wordt jaarlijks door de Vlaamse regering vastgesteld maar mag niet minder dan 30 % bedragen.

§ 2. Onverminderd de mogelijkheid om een projectsubsidie aan te vragen overeenkomstig artikel 60 tot 77*sexies*, kunnen de sociale woonorganisaties en de andere actoren die projectsubsidies kunnen aanvragen hun investeringsverrichtingen financieren met leningen, aangegaan onder de voorwaarden die door de Vlaamse regering worden bepaald. »

**Art. 25.** In artikel 60, § 2, 1°, van hetzelfde decreet worden de woorden « de VHM en » geschrapt.

**Art. 26.** Het laatste lid van artikel 61 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« In afwijking van het derde lid kan de subsidie, bedoeld in dit hoofdstuk, voor het niet-gesubsidieerde gedeelte gecombineerd worden met de middelen die de sociale huisvestingsmaatschappijen of het VWF op grond van de Vlaamse Wooncode verkrijgen voor de financiering van hun investeringsverrichtingen. »

**Art. 27.** In artikel 62, § 1, van hetzelfde decreet worden de woorden « De opdrachthouder voor de sociale huisvesting, bedoeld in artikel 44, » vervangen door de woorden « De toezichthouder voor de sociale huisvesting ».

**Art. 28.** In artikel 63, tweede lid, van hetzelfde decreet worden de woorden « VHM en de » geschrapt.

**Art. 29.** In artikel 64, § 2, van hetzelfde decreet worden de woorden « de VHM of » geschrapt.

**Art. 30.** In artikel 75, § 3, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 17 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « aan de VHM en » geschrapt;

2° in het tweede lid worden de woorden « hetzij met de VHM of met een sociale huisvestingsmaatschappij, wanneer met een van hen wordt samengewerkt » vervangen door de woorden « hetzij met een sociale huisvestingsmaatschappij ».

3° in het laatste lid worden de woorden « met de VHM of » geschrapt.

**Art. 31.** In artikel 77*quinquies*, eerste lid, van hetzelfde decreet, ingevoegd bij decreet van 20 december 2002, worden de woorden « artikel 45, § 4, vijfde lid » vervangen door de woorden « artikel 42, § 2, derde lid ».

**Art. 32.** In artikel 78, eerste lid, 1°, van hetzelfde decreet, ingevoegd bij decreet van 20 december 2002, worden de woorden « of door de VHM » geschrapt.

**Art. 33.** In artikel 79 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het woord « VHM » vervangen door de woorden « de door de Vlaamse regering aangewezen instantie »;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « De VHM » vervangen door de woorden « De door de Vlaamse regering aangewezen instantie »;

3° in § 2, eerste lid, l', worden de woorden « van de VHM of » geschrapt;

4° in § 2, tweede lid, worden de woorden « door de VHM of, in voorkomend geval, haar dochteronderneming, bedoeld in artikel 30, » vervangen door de woorden « door een verzekeraar die met de door de Vlaamse regering aangewezen instantie een overeenkomst heeft afgesloten »;

5° in § 2, tweede lid, wordt een zin toegevoegd, die luidt als volgt :

« De door de Vlaamse regering aangewezen instantie kan de verzekeringspremies geheel of gedeeltelijk voor haar rekening nemen. »

6° in § 2, derde lid, wordt het woord « VHM » vervangen door de woorden « de door de Vlaamse regering aangewezen instantie ».

**Art. 34.** In artikel 80 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 20 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt de volgende bepaling ingevoegd :

« De verzekeringen worden aangeboden door een verzekeraar die met een door de Vlaamse regering aangewezen instantie een overeenkomst heeft afgesloten. »

2° in het tweede lid worden de woorden « Het Vlaams Gewest » vervangen door de woorden « De door de Vlaamse regering aangewezen instantie ».

**Art. 35.** In artikel 84 van hetzelfde decreet worden de woorden « VHM, de » geschrapt.

**Art. 36.** In artikel 85 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 18 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « VHM, de » geschrapt;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden « de VHM, » geschrapt.

**Art. 37.** In artikel 86 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 18 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 2°, wordt het woord « VHM » vervangen door de woorden « Vlaamse regering »;

2° in § 2, tweede lid, wordt 2° opgeheven;

3° in § 2, derde lid, worden de woorden « VHM, volgens de regels die door de Vlaamse regering worden vastgesteld » vervangen door de woorden « Vlaamse regering, volgens de regels die ze vaststelt ».

**Art. 38.** In artikel 91 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 8 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden telkens de woorden « de VHM en » geschrapt;

2° in § 1, eerste lid, worden de woorden « raad van bestuur van de VHM » vervangen door de woorden « "Vlaamse regering »;

3° in § 2 wordt 1° vervangen door wat volgt :

« 1° de sociale huisvestingsmaatschappijen; ».

**Art. 39.** In artikel 93, § 3, van hetzelfde decreet worden de woorden « van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap die door de Vlaamse regering met het beheer van dit register wordt belast » geschrapt.

**Art. 40.** In artikel 97, tweede lid, van hetzelfde decreet worden de woorden « na advies van de VHM en » geschrapt.

**Art. 41.** Artikel 100, § 1, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« De woningen van een sociale huisvestingsmaatschappij worden verhuurd of onderverhuurd met toepassing van een door de Vlaamse regering goedgekeurde typehuurovereenkomst. »

**Art. 42.** In artikel 103 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 17 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een § 4 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. Artikel 78 blijft van toepassing op de sociale leningen die vóór de inwerkingtreding van artikel 32 van het decreet van 19 maart 2004 tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode en van het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers werden toegestaan door een kredietmaatschappij die erkend was door de VHM. »;

2° er wordt een § 5 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 5. De bijzondere sociale leningen en de tijdelijke overlijdensverzekeringen, bedoeld in artikel 79, die vóór de inwerkingtreding van artikel 33 van het decreet van 19 maart 2004 tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode en van het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers werden aangegaan bij de VHM worden ongewijzigd overgenomen door de door de Vlaamse regering aangewezen instantie. Deze bepaling is mede van toepassing op de bijzondere sociale leningen die werden afgesloten voor het kopen van een sociale koopwoning van de VHM. »;

3° er wordt een § 6 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 6. De verzekeringspremies, bedoeld in artikel 80, die betrekking hebben op verzekeringen die voor de datum van inwerkingtreding van artikel 34 van het decreet van 19 maart 2004 tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode en van het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers werden afgesloten door een verzekeraar waarmee de Vlaamse regering een overeenkomst afsloot en die het Vlaamse Gewest bij overeenkomst voor zijn rekening nam, komen vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 34 van het decreet van 19 maart 2004 tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode voor rekening van de door de Vlaamse regering aangewezen instantie. »;

4° er wordt een § 7 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 7. Het recht van wederinkoop van de VHM, bedoeld in artikel 84, gaat vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 35 van het decreet van 19 maart 2004 tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode en van het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers over op de door de Vlaamse regering aangewezen sociale huisvestingsmaatschappij met een werkgebied waarin de woning is gelegen.

Het recht van de VHM om de vergoeding te vragen, bedoeld in artikel 84, gaat vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 35 van het decreet van 19 maart 2004 tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode en van het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers over op de door de Vlaamse regering aangewezen sociale huisvestingsmaatschappij met een werkgebied waarin de woning is gelegen. »

**Art. 43.** In artikel 106 van hetzelfde decreet wordt een tweede lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De sociale huisvestingsmaatschappijen die werden erkend door de VHM worden na de inwerkingtreding van artikel 17 van het decreet van 19 maart 2004 tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode en van het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers geacht te zijn erkend door de Vlaamse regering. »

**Art. 44.** In artikel 107 van hetzelfde decreet wordt een tweede lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De kredietmaatschappijen die werden erkend door de VHM worden na de inwerkingtreding van artikel 32 van het decreet van 19 maart 2004 tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode en van het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers geacht te zijn erkend door de Vlaamse regering. »

**Art. 45.** Artikel 109 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 46.** Artikel 113 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 47.** In het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 19 worden de woorden « de gewestelijke ambtenaren, bedoeld in artikel 15 » vervangen door de woorden « de wooninspecteurs, bedoeld in artikel 20, § 2, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode ».

2° in artikel 21 worden de woorden « De gewestelijke ambtenaren, bedoeld in artikel 15 » vervangen door de woorden « De wooninspecteurs, bedoeld in artikel 20, § 2, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode ».

**Art. 48.** Dit decreet treedt in werking op de datum van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 2,1° tot en met 4°, artikel 9, artikel 13 tot en met 18, artikel 20,1°, artikel 21, artikel 24 tot en met 30, artikel 32 tot en met 38 en artikel 40 tot en met 46, die in werking treden op de datum die de Vlaamse regering bepaalt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 19 maart 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening,  
Wetenschappen en Technologische Innovatie,  
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur,  
Jeugd en Ambtenarenzaken,  
P. VAN GREMBERGEN

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
A. BYTTEBIER.

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,  
M. KEULEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 2050 - Nr. 1. — Verslag : 2050 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2050 - Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : vergaderingen van 10 maart 2004.



## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2770

[C — 2004/36104]

**19 MARS 2004. — Décret modifiant le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** L'article 2 du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, est modifié comme suit :

1° au 2°, les mots « l'unité administrative au sein du ministère de la Communauté flamande qui est chargée par le Gouvernement flamand » sont remplacés par les mots « les unités administratives au sein du ministère de la Communauté flamande qui sont chargées par le Gouvernement flamand »;

2° dans le point 22°, les mots « la Société flamande du Logement » sont supprimés;

3° dans le point 23°, les mots « la Société flamande du Logement » sont supprimés;

4° la disposition sous 26° est remplacée par ce qui suit :

« associations de logement social : une société de logement social, le «Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen », une agence de location sociale ou une organisation de locataires, une société de crédit agréée pour autant qu'ils agissent conformément aux dispositions du Code flamand du Logement »;

5° il est ajouté un 33°, rédigé comme suit :

« 33° roulotte : un logement, caractérisé par sa flexibilité et mobilité, destiné à une occupation permanente et non récréative; »

6° il est ajouté un 34°, rédigé comme suit :

« 34° Décret cadre : le décret cadre Politique administrative du 18 juillet 2003 »;

7° il est ajouté un 35°, rédigé comme suit :

« 35° VMSW : la « NV Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Woonkrediet » telle que créée conformément au décret du 19 mars 2004 autorisant la création de l'agence autonomisée externe de droit privé « NV Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Woonkrediet » (S.A. Société flamande de Crédit de Logement social). »

**Art. 3.** A l'article 4, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, du même décret, il est ajouté un point c), rédigé comme suit :

« c) améliorer les conditions de logement des habitants qui sont logés dans une roulotte. ».

**Art. 4.** A l'article 16 du même décret, les mots « l'inspecteur du logement, visé à l'article 20, § 2 » sont insérés entre les mots « le fonctionnaire régional » et le mot « avec ».

**Art. 5.** A l'article 19 du même décret, les mots « relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996 » sont remplacés par les mots « du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire ».

**Art. 6.** L'article 20 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 20. § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une habitation qui ne satisfait pas aux conditions de l'article 5 est louée au titre de résidence principale sans attestation de conformité valable, le bailleur ou l'éventuel sous-bailleur sont punis d'une amende de cinquante à quatre cents euros.

§ 2. Sans préjudice des compétences des agents et officiers de la police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement flamand en tant qu'inspecteur du logement sont compétents de détecter les délits mentionnés au présent article et de les constater dans un procès-verbal. Les inspecteurs du logement sont vêtus de la qualité d'officier de la police judiciaire et d'officier adjoint du procureur du Roi en vue de l'exercice de cette compétence.

Le Gouvernement flamand peut déléguer sa compétence de désigner des inspecteurs du logement jusqu'au niveau le plus fonctionnel.

L'inspecteur du logement communique au bourgmestre et au fonctionnaire régional pour quelles habitations un procès-verbal a été dressé.

§ 3. Une perquisition peut avoir lieu dans les cas suivants :

1° il existe suffisamment d'indices que l'habitation ne satisfait plus aux normes visées à l'article 5;

2° l'habitation est à nouveau mise en location ou louée sans nouvelle demande d'attestation de conformité, après avoir été déclarée inadéquate, inhabitable ou suroccupée;

3° après les travaux de réfection visés à l'article 10, l'habitation est à nouveau mise en location ou louée sans demande de nouvelle attestation de conformité;

**Art. 7.** Au même décret, modifié par le décret du 18 mai 1999, au titre IV, l'intitulé du chapitre II est remplacé par ce qui suit :

« Chapitre II. — La planification de la Politique flamande du Logement ».

**Art. 8.** L'article 22 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 22. Le Gouvernement flamand planifie les investissements du logement social entre autres sur la base des résultats de la recherche scientifique visée au chapitre IV. A cet effet, il tient compte d'une répartition des moyens destinés aux habitations d'achat et de location sociales répondant aux besoins en logements et veille à cet égard à une répartition régionale équilibrée. »

**Art. 9.** Dans l'article 23, § 2, du même arrêté, l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

Par dérogation à l'alinéa premier et sans préjudice des dispositions libellées autrement dans le Code flamand du Logement, le Gouvernement flamand est habilité à subventionner des projets d'habitations sociales des sociétés de logement social et les projets de logement financés par une subvention du Fonds de Garantie du Logement, tel que visé à l'article 77bis du Code flamand du Logement, sans faire de distinction en fonction de leur localisation, soit dans soit en dehors d'une zone de construction d'habitations. » .

**Art. 10.** Dans l'article 24 du même décret, le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le Gouvernement flamand crée une cellule d'enquête chargée de l'organisation de la recherche scientifique en matière de logement et de politique du logement. Le Gouvernement flamand fixe les conditions de désignation des chercheurs scientifiques et garantit les compétences et l'indépendance des chercheurs scientifiques de cette cellule.

Toutes les deux années, la cellule de recherche publie un rapport scientifique sur le logement dans lequel la situation du logement en Flandre est évaluée. » .

**Art. 11.** L'article 28 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 28. § 1. La commune est responsable de l'élaboration de sa politique de logement sur le plan local tout en prêtant attention à l'encouragement des projets de logements sociaux, à l'aide aux personnes seules et aux familles mal logées et de l'élaboration du contrôle de qualité du patrimoine des logements et de leurs environs.

§ 2. La commune encourage la réalisation de projets de logement social sur son territoire; quel que soit le preneur d'initiative. La commune vérifie, suivant la procédure en dans les cas fixés par le Gouvernement flamand, si des projets de logement social peuvent être réalisés sur son territoire par une société de logement social.

Les communes prennent soin que les projets de logement et que les opérations individuelles des organisations de logement social, du C.P.A.S. ou d'elles-mêmes soient harmonisées dans l'intérêt des habitants. A cette fin, les communes veillent à une concertation maximale entre les associations de logement social. Le cas échéant, la commune peut convoquer les associations de logement social et le C.P.A.S. pour une concertation. Les associations de logement social sont tenues de répondre à la demande de concertation de la commune.

§ 3. Le Gouvernement flamand accompagne et aide les communes lors de l'élaboration de leur politique de logement, particulièrement lors de la surveillance de la coordination avec la politique flamande du logement. Le Gouvernement flamand peut participer aux réunions de concertation convoquées par les communes en application du § 2. Le Gouvernement flamand peut également convoquer une telle réunion de concertation sur sa propre initiative. »

**Art. 12.** L'article 29 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29. Les sociétés de logement social sont les exécutants privilégiés de la politique de logement de la Flandre. »

**Art. 13.** Au même décret, modifié par les décrets des 17 mars 1998, 18 mai 1999 et 20 décembre 2002, il est inséré un article 29bis, rédigé comme suit :

« Article 29bis. § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement flamand veille à ce que :

1° les opérations des organisations de logement social soient coordonnées et intégrées dans la politique de logement flamande et communale et qu'elles tiennent compte au sein de leur fonctionnement des objectifs particuliers de la politique de logement, visés à l'article 4;

2° les organisations de logement sociales coopèrent, tant mutuellement qu'avec d'autres instances actives en matière de logement;

3° l'exécution de la politique de logement communale soit suivie;

4° les organisations de logement social exécutent leurs missions.

§ 2. Le Gouvernement flamand doit notamment aider les organisations de logement social lors de l'exécution de leurs missions.

§ 3. Le Gouvernement flamand doit traiter les questions et plaintes des organisations de logement social. »

**Art. 14.** Au titre V du même décret, il est inséré un chapitre *Ibis*, rédigé comme suit :

« Chapitre *Ibis*. — Contrôle des organisations de logement social.

Article 29ter. § 1. Le contrôle des opérations, en vertu des titres V, VI et VII, des organisations de logement social et des opérations, en vertu des titres VI et VII, du C.P.A.S., de la commune et des associations de communes est exercée par le contrôleur du logement social à l'intérieur du ressort qui lui est attribué.

Le contrôleur du logement social surveille également dans son ressort l'attribution de prêts sociaux avec garantie de la région, visés à l'article 78 qui sont accordés par une instance autre qu'une organisation de logement social.

§ 2. Le Gouvernement flamand détermine :

1° le profil et le statut du contrôleur du logement social;

2° les modalités de la désignation des contrôleurs du logement social;

3° les modalités de l'attribution des ressorts.

§ 3. Dans le cadre de l'exercice du contrôle, le contrôleur du logement social a le droit d'effectuer des visites des lieux et de consulter tous les documents sur place. Dans le cadre de sa mission, il dispose de la compétence d'obtenir toute information nécessaire ou utile au fonctionnement de l'organisation de logement social.

Le contrôleur du logement social peut assister à des réunions de toutes les organisations de gestion d'une organisation de logement social, à l'exception de la V.M.S.W., qui appartient à son ressort. Lorsque l'intérêt général ou le respect des lois, décrets, règlements ou statuts l'exigent, le contrôleur du logement social peut déterminer la question dont l'organe de gestion de logement social doit délibérer et fixer le délai dans lequel la délibération doit avoir lieu. Le Gouvernement flamand arrête les modalités de l'application de cette disposition.

§ 4. Le contrôleur du logement social peut, à l'exception du V.M.S.W. et du Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses, auditer ou faire auditer une organisation de logement social.

**Art. 15.** Au même décret, modifié par les décrets des 17 mars 1998, 18 mai 1999 et 20 décembre 2002, au titre V, l'intitulé du chapitre II est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE II. — Les sociétés de logement social ».

**Art. 16.** La section I<sup>re</sup> du chapitre II du titre V du même décret, modifié par le décret du 17 mars 1998, constituée des articles 30 à 39, est abrogée.

**Art. 17.** La section 2 du chapitre II du titre V du même décret, modifié par les décrets des 17 mars 1998, 18 mai 1999 et 20 décembre 2002, constituée des articles 40 à 49, est abrogée.

« Section 2. — Les sociétés de logement social.

Sous-section A. — Statut et agrément.

Article 40. § 1. Le Gouvernement flamand peut agréer des sociétés à but social répondant aux objectifs particuliers de la Politique flamande du Logement comme société de logement social. Les sociétés de logement social sont des sociétés autonomes responsables d'une exécution correcte des tâches qui leur ont été confiées.

Afin d'être agréée comme société de logement social, ces sociétés doivent au moins répondre aux conditions suivantes :

1° la société est active dans la Région flamande;

2° le siège de la société est établi dans la Région flamande;

3° la société s'engage à exécuter des missions qui lui sont imposées par :

a) le Code flamand du Logement et ses arrêtés d'exécution;

b) tout autre décret ou arrêté, pour autant qu'ils aient trait aux aspects de la politique du logement social;

4° la société s'engage à accepter le contrôle tel que réglé par le Code flamand du Logement et ses arrêtés d'exécution;

5° la société adopte les statuts modèles établis par le Gouvernement flamand et s'engage à adapter immédiatement ses statuts à toute modification ultérieure que le Gouvernement flamand apporterait à ces statuts modèles;

6° la société désigne un commissaire chargé des contrôles tels que prévus au Code des Sociétés;

7° la société assure un système adéquat de contrôle interne.

Le Gouvernement flamand fixe la procédure d'agrément, de retrait d'agrément, ainsi que les statuts modèles des sociétés de logement social. Aucune modification ne peut être apportée aux statuts d'une société de logement sociale sans approbation préalable du Gouvernement flamand, sauf dans les cas autrement définis par le Gouvernement flamand. Ces statuts modèles stipulent que les administrateurs des sociétés de logement social sont obligés de respecter et de faire respecter le contrôle tel que prévue au Code flamand du Logement et d'assurer un système adéquat de contrôle interne.

Le Gouvernement flamand peut imposer des conditions supplémentaires en vue d'être agréée comme société de logement social.

§ 2. Les sociétés de logement social adoptent, sans perdre leur caractère civil, la forme de sociétés coopératives ou anonymes à but social. Le Code des Sociétés s'applique à ces sociétés pour autant qu'il n'y soit pas déroger dans le Code flamand du Logement ou dans les statuts.

§ 3. La Région flamande a le droit de s'inscrire à au maximum un quart du capital social de la société de logement social en cas d'agrément, de fusion ou de conversion d'une société de logement social.

Lorsque la Région flamande, la province, les communes et les centres publics d'aide sociale possèdent conjointement la majorité du capital social, leurs délégués doivent être majoritaires dans le conseil d'administration. L'article 661, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du Code des Sociétés ne s'applique pas à ces derniers.

Sous-section B. — Missions.

Article 41. Dans leurs ressorts, les sociétés de logement social assurent les missions suivantes :

1° améliorer les conditions de logement des familles et personnes seules mal logées en assurant une offre suffisante d'habitations sociales tant de location que d'achat, éventuellement y compris les équipements communs, tout en prêtant attention à leur intégration dans la structure d'habitat locale;

2° contribuer à la revalorisation du patrimoine d'habitations par la rénovation, l'amélioration et l'adaptation d'habitations ou de bâtiments inadaptés ou, si nécessaire, par leur démolition et remplacement;

3° acquérir des terrains et des immeubles en vue de la réalisation de projets de logements sociaux et assurer la disponibilité de parcelles dans les lotissements sociaux;

Une partie des habitations de location sociale doivent être adaptées aux besoins des grandes familles, des personnes âgées et des personnes handicapées.

Article 42 § 1. Les sociétés de logement social vendent publiquement leur biens immobiliers. Elles ne peuvent les vendre de gré à gré :

1° qu'aux personnes seules et familles mal logées, à condition qu'elles tiennent compte de l'ordre chronologique dans lequel les demandes ont été inscrites dans les registres destinés à cet effet et compte tenu des priorités que le Gouvernement flamand peut fixer en cette matière;

2° qu'aux communes ou aux centres d'aide sociale en vue d'objectifs relatifs à la politique du logement social;

3° qu'à d'autres personnes, pour autant que les biens immobiliers en question ne soient plus utiles au logement et pour autant que les frais d'une vente publique ne soient pas en proportion au prix de vente estimé et que le prix de vente soit au moins égal au prix estimé.

Les sociétés de logement social peuvent en outre vendre leurs habitation moyennes de gré à gré aux conditions fixées par le Gouvernement flamand et dans des circonstances exceptionnelles. Le Gouvernement flamand fixe les conditions auxquelles une habitation moyenne doit répondre.

§ 2. Le Gouvernement flamand fixe les modalités d'une vente éventuelle d'habitations de location sociales par les sociétés de logement social. Le locataire sédentaire a le droit d'acquérir l'habitation louée aux conditions fixées par le Gouvernement flamand.

Les sociétés de logement social peuvent céder leurs droits sur les réserves de terrains à titre onéreux à des tiers en vue de réaliser des projets de logement social dans le secteur privé, tels que visés à l'article 75.

Les sociétés de logement social peuvent céder leurs droits sur les réserves de terrains à titre onéreux à des tiers en vue de réaliser des projets de logement social lorsqu'ils cadrent dans les objectifs du Fonds de Garantie du Logement créé en vertu de l'article 77bis.

§ 3. Toute transaction immobilière d'une société de logement sociale est soumise à l'autorisation préalable du Gouvernement flamand. Lorsqu'il s'agit d'opérations urgentes, les accords peuvent être conclus sous réserve de l'approbation par le Gouvernement flamand.

§ 4. Les sociétés de logement social peuvent, en vue de l'exécution de leurs opérations en vertu de leur droit patrimonial, faire appel aux fonctionnaires de la TVA, de l'enregistrement et des domaines. Lorsqu'il est fait appel à ces fonctionnaires, ces derniers exercent, au nom et pour le compte de la société de logement social en question, toutes les compétences accordées dans le cadre des règlements en matière des biens de l'Etat. Ils sont compétents pour passer des actes.

Article 43. Une société de logement social peut conclure un contrat de gestion avec le Gouvernement flamand dans lesquels sont réglés le fonctionnement, l'exécution des missions, la mise à la disposition et l'utilisation des moyens financiers. Ce contrat de gestion tient compte de la Politique flamande du Logement et de la politique de logement des communes appartenant au ressort de la société. Il ne peut être conclu qu'après consultation des communes et des centres publics d'aide sociale et des autres sociétés de logement social actives dans le ressort.

Article 44. Les sociétés de logement social sont obligées de faire gérer leurs moyens financiers, qui ne sont pas nécessaires à leur fonctionnement quotidien, par une instance à désigner par le Gouvernement flamand conformément à un règlement fixé par le Gouvernement flamand après consultation des sociétés de logement social.

Sous-section C. — Contrôle.

Article 45. § 1. Outre le contrôle tel que fixé au Code des Sociétés, les sociétés de logement social sont soumises à un contrôle sur les missions qui leur sont confiées sur la base du Code flamand du Logement ou de tout autre décret ou arrêté, tel que visé à l'article 25.

Le Gouvernement fixe les modalités spécifiques de ce contrôle.

Sans porter préjudice au contrôle par le commissaire, tel que visé à l'article 40, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 6°, le contrôleur du logement social surveille si la société de logement social agit en exécution des missions qui lui ont été confiées et ce conformément aux lois, décrets, règlements et statuts.

§ 2. Le contrôleur du logement social peut, sans préjudice de ses compétences en vertu de l'article 29ter, surseoir, lors de l'exercice de son contrôle sur les sociétés de logement social, toute décision qu'il juge être contraire aux lois, décrets, règlements et statuts ou à l'intérêt public. Ce sursis suit dans les deux jours à partir du jour où il a pris connaissance de la décision. Cette décision peut à nouveau être exécutée lorsque le contrôleur du logement social n'a pas prononcé l'annulation de la décision dans les vingt jours à partir de la réunion pendant laquelle la décision a été prise.

La société de logement social peut former un recours contre l'annulation dans les trente jours auprès du Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand doit se prononcer sur ce recours dans les trente jours à partir de la notification du recours.

§ 3. Lorsqu'une décision a été annulée conformément au § 2, le contrôleur du logement social peut fixer la matière sur laquelle l'organe de gestion de la société de logement social doit prendre une décision et fixer le délai dans lequel cette dernière doit être prise. Le contrôleur du logement social doit approuver cette décision.

Lorsqu'aucune décision n'a été prise dans le délai fixé, ou lorsque le contrôleur du logement social n'approuve pas la décision prise, il peut, après en avoir notifié le Gouvernement flamand, se substituer à la société de logement social.

§ 4. Le Gouvernement flamand fixe les modalités de l'application de cette disposition.

Sous-section D. — Sanctions.

Article 46. § 1. Le Gouvernement flamand peut, sans préjudice de la responsabilité personnelle et solidaire des administrateurs, imposer les sanctions suivantes à une société de logement social dont le fonctionnement reste en défaut et qui n'exécute pas correctement ou n'exécute manifestement pas les missions qui lui ont été imposées par décret ou par arrêté du Gouvernement flamand dans le cadre d'un contrat de gestion :

- 1° retrait de son agrément;
- 2° lui imposer de fusionner;
- 3° imposition d'amendes administratives;
- 4° adjudication temporaires de ses activités.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut, soit sur sa propre initiative, soit sur demande du contrôleur du logement social, obliger une société de logement social dont le fonctionnement reste en défaut et qui n'exécute pas dûment ou n'exécute manifestement pas les missions qui lui ont été imposées par décret ou par arrêté du Gouvernement flamand dans le cadre d'un contrat de gestion, à fusionner avec une autre société de logement social, soit par reprise, soit par création d'une nouvelle société de logement social.

Les titres et parts seront remboursés aux associés de la société de logement social qui est obligée à fusionner, au plus tard trois mois suivant la décision du Gouvernement flamand de fusion obligatoire, à une valeur qu'ils auraient eu sur la base des statuts si la société aurait été dissoute.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut, soit sur sa propre initiative, soit sur demande du contrôleur du logement social, retirer l'agrément d'une société de logement social. Le retrait d'un agrément d'une société de logement social résulte de droit en une transition du patrimoine de la société dissoute, après apurement du passif et remboursement éventuel aux associés de leur apport, à une société de logement social désignée par le Gouvernement flamand.

La décision de retrait de l'agrément produit ses effets à partir de la date de sa notification. A partir de ce moment, toutes les compétences en vue d'administrer et d'engager les sociétés de logement social sont attribuées à un ou plusieurs liquidateurs désignés par le Gouvernement flamand. Ils sont compétents pour prendre toute mesure et assurer toute acte et disposition administratifs qui sont nécessaires à la transition du patrimoine de la société dissoute à la société de logement social désignée par le Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand est explicitement, avec exclusion de tout organe de la société, compétent pour fixer les modalités de la liquidation, pour entendre le rapport des liquidateurs qu'il a désignés et pour se prononcer sur la conclusion de la liquidation. Seul le Gouvernement flamand est compétent pour autoriser les liquidateurs d'effectuer tous les actes nécessaires à la procédure de liquidation.

§ 4. Le contrôleur du logement social impose des amendes administratives aux sociétés de logement social qui, après mise en demeure écrite, continuent à enfreindre les dispositions du Code flamand du Logement ou ses arrêtés d'exécution. Ces amendes s'élèvent à au maximum 250 euros et au minimum à 5.000 euros.

§ 5. Les sociétés de logement social qui n'exécutent pas dûment leurs missions, peuvent être obligées par le contrôleur du logement social de faire appel à une assistance externe pour une durée qu'il détermine.

§ 6. Le Gouvernement flamand fixe les modalités et les règles des procédures des sanctions, visées au présent article.

Sous-section E. — Fonds de solidarité.

Article 47. Le Gouvernement flamand fixe les conditions auxquelles les sociétés de logement social ayant un nombre supérieur à la moyenne de locataires à faible revenu peuvent faire appel au fonds de solidarité. Ce fonds de solidarité est pourvu des moyens nécessaires à l'aide des cotisations des sociétés de logement social ayant un nombre inférieur à la moyenne de locataires à faible revenu.

Sans préjudice des conditions mentionnées au premier alinéa, la société de logement social voulant faire appel au fonds de solidarité doivent faire preuve d'une administration correcte.

Le Gouvernement flamand fixe le mode de calcul des cotisations et règle le fonctionnement de ce fonds.

Sous-section F. — Financement des opérations d'investissements.

Article 48. Sans préjudice de la faculté d'affecter des moyens propres ou de demander le subventionnement de projets conformément aux articles 60 à 73, les sociétés de logement social peuvent financer leurs opérations d'investissements avec des prêts aux conditions fixées par le Gouvernement flamand.

Article 49. Lorsqu'une société de logement social reçoit une subvention de projet sur la base du Code flamand du Logement, le Gouvernement flamand peut fixer des règles spéciales visant à imputer ces subsides sur le coût des habitations ou parcelles mis à la disposition de ménages. Ce règlement peut avoir trait tant au projet d'habitation ou le quartier en question que qu'à l'entier patrimoine de la société de logement social. »

**Art. 18.** L'article 55 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 55. En ce qui concerne le respect des dispositions des sections 2 et 3 du présent chapitre, le VWF est placé sous la tutelle du contrôleur du logement social, visé à l'article 29ter.

Le contrôleur du logement social vérifie la conformité des activités du VWF et des décisions du conseil d'administration relatives à l'affectation des prêts et crédits visés à l'article 52, avec la réglementation existant à ce sujet.

Il veille en particulier à ce que la politique du VWF soit coordonnée et intégrée dans la politique du logement de la Flandre. Il s'assure que le VWF participe, chaque fois qu'il y est invité, aux réunions de concertation entre les associations de logement organisées par une commune ou par le Gouvernement flamand. »

**Art. 19.** L'article 56 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 56. § 1. Le Gouvernement flamand peut, en tenant compte de l'article 29, agréer des organisations de locataires et des agences de location sociale comme services locatifs dont les frais salariaux et le fonctionnement peuvent être subventionnés conformément aux dispositions de l'article 58.

Afin de pouvoir être agréée comme service locatif, les conditions suivantes doivent au moins être remplies :

1° le service locatif est actif et établi dans la Région flamande;

2° le service locatif s'engage à exécuter des missions qui lui sont imposées par :

a) le Code flamand du Logement et ses arrêtés d'exécution;

b) tout autre décret ou arrêté, pour autant qu'ils aient trait aux aspects de la politique du logement social;

3° le service locatif s'engage à accepter le contrôle du Gouvernement flamand et, notamment, du contrôleur du logement social.

Le Gouvernement flamand fixe la procédure de l'agrément et du retrait de ce dernier. Le Gouvernement flamand peut imposer des conditions supplémentaires en vue d'être agréée comme service locatif, entre autres en matière de représentativité, d'échelle et de répartition régional.

§ 2. Les services locatifs agréés contribuent à la réalisation du droit au logement et défendent, comme précisé ci-après, les intérêts des familles et personnes seules les plus mal-logés sur le marché locatif privé.

Les organisations de locataires donnent des informations et avis, sur base individuelle ou collective, sur toutes les matières relatives au logement dans des habitations de location, notamment des informations et conseils locatifs compréhensives. Elles peuvent prêter assistance juridique aux locataires et futurs locataires en général et aux locataires les plus démunis en particulier.

Les agences de location sociale ont pour mission la mise à disposition d'habitations de location privées pour le logement de familles et personnes seules mal logées. Et en particulier, elles louent à cette fin des habitations sur le marché locatif privé afin de les sous-louer aux familles et personnes seules mal logées et elles développent des initiatives dans le domaine de l'accompagnement au logement pour familiariser leurs locataires avec les droits et obligations des locataires.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut, soit sur sa propre initiative, soit sur demande du contrôleur du logement social, retirer l'agrément d'un service locatif.

§ 4. Le contrôleur du logement social peut, sans préjudice de ses compétences en vertu de l'article 29ter, surseoir, lors de l'exercice de son contrôle sur les services locatifs, toute décision qu'il juge être contraire aux lois, décrets, règlements et statuts ou à l'intérêt public. Ce sursis suit dans les deux jours à partir du jour où il a pris connaissance de la décision. Cette décision peut à nouveau être exécutée lorsque le contrôleur du logement social n'a pas prononcé l'annulation de la décision dans les vingt jours à partir de la réunion pendant laquelle la décision a été prise.

Le service locatif peut former un recours contre l'annulation dans les trente jours auprès du Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand doit se prononcer sur ce recours dans les trente jours à partir de la notification du recours.

§ 5. Lorsqu'une décision a été annulée conformément au § 4, le contrôleur du logement social peut fixer la matière sur laquelle l'organe de gestion du service locatif doit prendre une décision et fixer le délai dans lequel cette dernière doit être prise. Le contrôleur du logement social doit approuver cette décision.

Lorsqu'aucune décision n'a été prise dans le délai fixé, ou lorsque le contrôleur du logement social n'approuve pas la décision prise, il peut, après en avoir notifié le Gouvernement flamand, se substituer au service locatif.

§ 6. Le Gouvernement flamand fixe les modalités de l'application du présent article. » .

**Art. 20.** A l'article 57 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Pour ce qui concerne l'exécution des missions mentionnées au § 3, la structure de coopération et de concertation est placée sous la tutelle du contrôleur du logement social, tel que visé à l'article 29ter. »

2° au § 3, le 5° est remplacé par la disposition suivante :

« 5° rendre avis au Gouvernement flamand en matière des services locatifs agréés. »

**Art. 21.** Au Titre V du même décret il est ajouté un Chapitre V, composé de l'article 58bis, rédigé comme suit :

« Chapitre V. — La Société flamande du Crédit de Logement social.

Article 58bis. § 1. Le Gouvernement flamand peut confier les tâches suivantes à la VMSW :

1° agir comme bailleur de fonds spécialisé pour des projets d'habitations des associations de logement social, des communes, des C.P.A.S. et d'autres initiateurs. Pour la réalisation de cette tâche, la VMSW peut examiner la solvabilité de ces initiateurs;

2° la gestion des ressources financières des sociétés de logement social qui ne sont pas nécessaires pour leur fonctionnement quotidien;

3° accorder des prêts sociaux spéciaux, tels que visés à l'article 79 aux personnes privées pour l'acquisition et la réalisation d'habitations sociales d'achat et d'autres habitations, ainsi que pour la rénovation, l'amélioration ou l'adaptation d'habitations;

4° la conclusion de conventions avec un assureur en matière d'assurances décès temporaires et d'assurances, telles que visées à l'article 80 du Code flamand du Logement. La VMSW peut prendre à charge, en tout ou en partie, les primes d'assurance;

5° examiner les marchés et produits financiers, et développer des instruments financiers sur cette base.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut également confier des missions spéciales, temporaires ou non, à la VMSW, dans la mesure où celles-ci sont en conformité avec ses mission et tâches.

Les conditions de ces missions spéciales sont reprises dans l'accord de coopération, visé à l'article 31 du Décret cadre. »

**Art. 22.** Au même décret, modifié par les décrets des 17 mars 1998, 18 mai 1999 et 20 décembre 2002, au titre VI, l'intitulé du Chapitre I<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Chapitre 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales.

Section I<sup>re</sup>. — Le Fonds du Logement ».

**Art. 23.** A l'article 59 du même décret, il est ajouté un alinéa trois, rédigé comme suit :

« Le Gouvernement flamand désigne des fonctionnaires chargés du recouvrement des subventions et interventions, ainsi que les fonctionnaires compétents pour établir, viser et rendre exécutable une contrainte à cet effet. Le Gouvernement flamand peut déléguer sa compétence en cette matière au niveau le plus fonctionnel. »

**Art. 24.** Au chapitre Ier du Titre VI du même décret il est ajouté une Section II, composé de l'article 59bis, rédigé comme suit :

« Section II. — Planification des investissements.

Article 59bis. § 1. Le Gouvernement flamand établit annuellement et conformément à l'article 22, un plan d'investissement relatif à la réalisation de projets de logement social.

Le plan d'investissement comprend au moins, outre les moyens destinés aux opérations visées au titre VI :

1° un programme d'investissement approuvé par le Gouvernement flamand pour les opérations visant à rendre disponibles des habitations sociales de location dont le volume d'investissement s'élève à 58.034.353 euros;

2° un programme d'investissement approuvé par le Gouvernement flamand pour les opérations d'octroi de crédit ou de financement visant dont le volume d'investissement s'élève à 58.034.353 euros.

Les montants visés au deuxième alinéa, 1° et 2°, sont au moins adaptés à partir de 1998 et les années budgétaires suivantes par le facteur d'adaptation pour les subventions aux investissements qui est adopté par le Gouvernement flamand en vue de l'établissement du budget de la Région flamande.

Les opérations dans le programme d'investissement doivent avoir trait en une partie substantielle à l'acquisition ou à la rénovation, et si nécessaire, à la démolition et au remplacement d'habitations ou bâtiments inadaptés ou à l'amélioration ou à l'adaptation d'habitations. Cette partie est annuellement fixée par le Gouvernement flamand mais ne peut pas s'élever à moins de 30 %.

§ 2. Sans préjudice de la possibilité de demander une étude de projet conformément aux articles 60 à 77sexies, les organisations de logement social et les autres acteurs pouvant demander des subventions de projet, peuvent financer leurs opérations de financement avec des prêts contractés aux conditions fixées par le Gouvernement flamand. »

**Art. 25.** A l'article 60, § 2, 1°, du même décret, les mots « la VHM et » sont supprimés.

**Art. 26.** Le dernier alinéa de l'article 61 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation à l'alinéa trois, la subvention visée au présent chapitre peut être associée pour la partie non subventionnée, aux moyens que les sociétés de logement social ou le VWF obtiennent sur la base du Code flamand du Logement en vue du financement de leurs opérations d'investissements. »

**Art. 27.** A l'article 62, § 1<sup>er</sup>, du même décret, les mots « Le délégué au logement social visé à l'article 44 » sont remplacés par les mots « Le contrôleur du logement social ».

**Art. 28.** A l'article 63, deuxième alinéa, du même décret, les mots « la VHM et » sont supprimés.

**Art. 29.** A l'article 64, § 2, du même décret, les mots « la VHM et » sont supprimés.

**Art. 30.** A l'article 75, § 3, du même décret, modifié par le décret du 17 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, les mots « à la VHM et » sont supprimés;

2° au deuxième alinéa, les mots « soit avec la VHM ou avec une société de logement social lorsqu'il y a collaboration avec l'une de celles-ci » sont remplacés par les mots « soit avec une société de logement social ».

3° au dernier alinéa, les mots « à la VHM et » sont supprimés.

**Art. 31.** A l'article 77 *quinquies*, premier alinéa, du même décret, inséré par le décret du 20 décembre 2002, les mots « article 45, § 4, cinquième alinéa » sont remplacés par les mots « article 42, § 2, troisième alinéa ».

**Art. 32.** A l'article 78, premier alinéa, 1°, du même décret, inséré par le décret du 20 décembre 2002, les mots « ou par la VH » sont supprimés.

**Art. 33.** A l'article 79 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, le mot « VHM » est remplacé par les mots « l'instance désigné par le Gouvernement flamand »;

2° au § 2, premier alinéa, les mots « La VHM » sont remplacés par les mots « L'instance désigné par le Gouvernement flamand »;

3° au § 2, premier alinéa, 1', les mots « de la VHM ou » sont supprimés;

4° au § 2, deuxième alinéa, les mots « par la VHM ou, le cas échéant, sa filiale, visée à l'article 30, » sont remplacés par les mots « par un assureur ayant conclu un contrat avec une instance désignée par le Gouvernement flamand »;

5° au § 2, deuxième alinéa, il est ajouté une phrase rédigée comme suit :

« L'instance désignée par le Gouvernement flamand peut entièrement ou partiellement prendre les primes d'assurance à son compte. »

6° au § 2, troisième alinéa, le mot VHM" est remplacé par les mots « l'instance désigné par le Gouvernement flamand ».

**Art. 34.** A l'article 80 du même décret, modifié par le décret du 20 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° la disposition suivante est insérée entre le premier et deuxième alinéa :

« Les assurances sont présentées par un assureur ayant conclu un contrat avec une instance désignée par le Gouvernement flamand ».

2° au deuxième alinéa, les mots « La Région flamande » sont remplacés par les mots « L'instance désignée par le Gouvernement flamand ».

**Art. 35.** A l'article 84 du même décret, les mots « VHM, les » sont supprimés.

**Art. 36.** A l'article 85 du même décret, modifié par le décret du 18 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1, premier alinéa, 1', les mots « VHM » sont supprimés;

2° au § 1, deuxième alinéa, 1', les mots « laVHM » sont supprimés;

**Art. 37.** A l'article 86 du même décret, modifié par le décret du 18 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, 2°, le mot « VHM » est remplacé par les mots « le Gouvernement flamand »;

2° au § 2, deuxième alinéa, le 2° est abrogé;

3° au § 2, troisième alinéa, les mots « VHM, suivant les règles fixées par le Gouvernement flamand » sont remplacés par les mots « Gouvernement flamand, suivant les règles qu'il fixe ».

**Art. 38.** A l'article 91 du même décret, modifié par le décret du 8 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1', les mots "VHM et" sont chaque fois supprimés;

2° au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1', les mots « conseil d'administration de la VHM » sont remplacés par les mots « Gouvernement flamand »;

3° au § 2, le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les sociétés de logement social; ».

**Art. 39.** A l'article 93, § 3, du même décret, les mots « du ministère de la Communauté flamande chargée par le Gouvernement flamand de la gestion de ce registre » sont supprimés.

**Art. 40.** A l'article 97, deuxième alinéa, du même décret, les mots « après avis de la VHM et » sont supprimés.

**Art. 41.** L'article 100, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Les habitations d'une société de logement social sont louées ou sous-louées en application d'un contrat type de location approuvé par le Gouvernement flamand. »

**Art. 42.** A l'article 103 du même décret, modifié par le décret du 17 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est ajouté un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. L'article 78 reste d'application aux prêts sociaux qui ont été accordés par une société de crédit agréée par la VHM avant l'entrée en vigueur de l'article 32 du décret du 19 mars 2004 modifiant le décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants. »;

2° il est ajouté un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Les prêts sociaux spéciaux et les assurances-décès temporaires, visés à l'article 79, contractés auprès de la VHM avant l'entrée en vigueur de l'article 33 du décret du 19 mars 2004 modifiant le décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants, sont repris, sans modification, par l'instance désignée par le Gouvernement flamand. Cette disposition s'applique également aux prêts sociaux spéciaux contractés en vue de l'achat d'une habitation sociale d'achat de la VHM. »;

3° il est ajouté un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Les primes d'assurance, visées à l'article 80, ayant trait aux assurances ayant été contractées avant l'entrée en vigueur de l'article 34 du décret du 19 mars 2004 modifiant le décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants, par un assureur avec lequel le gouvernement flamand a conclu un accord et que le Gouvernement flamand a pris à son compte par contrat, viendront au compte de l'instance désignée par le Gouvernement flamand à partir de l'entrée en vigueur de l'article 34 du décret du 19 mars 2004 modifiant le décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants. » ;

4° il est ajouté un § 7, rédigé comme suit :

« § 7. Le droit de rachat de la VHM, visé à l'article 84, passe à la société de logement social du ressort dans lequel l'habitation est située à partir de l'entrée en vigueur de l'article 35 du décret du 19 mars 2004 modifiant le décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants.

Le droit de la VHM de demander une indemnité, visé à l'article 84, passe à la société de logement social du ressort dans lequel l'habitation est située à partir de l'entrée en vigueur de l'article 35 du décret du 19 mars 2004 modifiant le décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants. »

**Art. 43.** A l'article 106 du même décret, il est ajouté un second alinéa, rédigé comme suit :

« Les sociétés de crédits agréées par la VHM sont réputées être agréées par le Gouvernement flamand après l'entrée en vigueur de l'article 17 du décret du 19 mars 2004 modifiant le décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants. » .

**Art. 44.** A l'article 107 du même décret, il est ajouté un second alinéa, rédigé comme suit :

« Les sociétés de crédits agréées par la VHM sont réputées être agréées par le Gouvernement flamand, après l'entrée en vigueur de l'article 32 du décret du 19 mars 2004 modifiant le décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement et du décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants. » .

**Art. 45.** L'article 109 du même décret est abrogé.

**Art. 46.** L'article 113 du même décret est abrogé.

**Art. 47.** Au décret du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants, les modifications suivantes sont apportées :

1° A l'article 19, les mots « les fonctionnaires régionaux, visés à l'article 15 » sont remplacés par les mots « les inspecteurs du logement, visés à l'article 20, § 2, du décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement.

2° A l'article 21, les mots « Les fonctionnaires régionaux, visés à l'article 15 » sont remplacés par les mots « Les inspecteurs du logement, visés à l'article 20, § 2, du décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement ».

**Art. 48.** Le présent décret entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 2, 1° à 4° compris, l'article 9, les articles 13 à 18 compris, l'article 20, 1°, l'article 21, les articles 24 à 30 compris, les articles 32 à 38 compris et les articles 40 à 46 compris, qui entrent en vigueur à la date fixée par le Gouvernement flamand.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 mars 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,  
de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique,

D. VAN MECHELEN.

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,

P. VAN GREMBERGEN.

Le Ministre flamand de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,

A. BYTTEBIER

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,

M. KEULEN

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

Documents. — Projet de décret : 2050 - N° 1. — Rapport : 2050 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière : 2050 - N° 3.

Annales. — Discussion et adoption : séance du 10 mars 2004.



## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2771

[C — 2004/36114]

## 30 APRIL 2004. — Decreet houdende het Handvest van de werkzoekende

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :  
Decreet houdende het Handvest van de werkzoekende.

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** § 1. In dit decreet wordt verstaan onder :

1° werkzoekende :

a) elke persoon die als werkzoekende is ingeschreven bij de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding;

b) elke andere persoon die op zoek is naar werk, met inbegrip van :

– de personen die op zoek zijn naar werk en daartoe deelnemen aan activiteiten van intermediaire organisaties, georganiseerd, gesubsidieerd of erkend door de Vlaamse Gemeenschap;

– de personen die zich kandidaat stellen voor een werkaanbieding of voor de samenstelling van een wervingsreserve bij de Vlaamse diensten;

– de personen die op zoek zijn naar een zelfstandige beroepsactiviteit;

2° niet-werkende werkzoekende : de werkzoekende die geen betaalde beroepsarbeid verricht en als werkzoekende is ingeschreven bij de VDAB;

3° intermediaire organisaties : alle publieke of private organisaties of personen die ten behoeve van de werkzoekende activiteiten aanbieden op het vlak van beroepskeuzevoorlichting, beroepsopleiding, trajectbegeleiding, arbeidsbemiddeling en/of erkenning van verworven competenties, met inbegrip van het aanbieden van deze activiteiten via de geschreven, auditieve of visuele media en via internet;

4° trajectbegeleiding : het geheel van adviezen en diensten dat er op gericht is een niet-werkende werkzoekende te begeleiden met het oog op de verdere ontwikkeling van zijn of haar loopbaan en/of het participeren aan een traject waarin de meting van competenties centraal staat en die door de overheid worden georganiseerd en/of gesubsidieerd;

5° arbeidsbemiddeling :

a) de activiteiten uitgeoefend door een tussenpersoon, die erop gericht zijn werknemers bij te staan bij het zoeken van een nieuwe tewerkstelling of werkgevers bij het zoeken van werknemers;

b) het in dienst nemen van werknemers, om hen ter beschikking te stellen met het oog op de uitvoering van een bij of krachtens de wet toegelaten tijdelijke arbeid;

6° erkenning van verworven competenties : activiteiten waarbij de persoon alle kennis, vaardigheden en attitudes die hij of zij zich eigen heeft gemaakt, via formele opleidingen, via werkervaring of via persoonlijke en maatschappelijke activiteiten kan laten herkennen, beoordelen, erkennen en/of certificeren;

7° Vlaamse diensten : het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de openbare instellingen die afhangen van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest, alsook de Vlaamse onderwijsinstellingen;

8° SERV : de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, zoals opgericht bij decreet van 27 juni 1985.

§ 2. De Vlaamse regering kan, na advies van de SERV, preciseren wat onder beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding moet worden verstaan.

§ 3. De Vlaamse regering kan voor de toepassing van specifieke bepalingen bepaalde werkzoekenden gelijkstellen met niet-werkende werkzoekenden, na advies van de SERV.

**Art. 3.** Dit decreet is van toepassing op :

1° de werkzoekenden;

2° de intermediaire organisaties, voor wat de activiteiten betreft die zij aanbieden aan de werkzoekenden op het vlak van beroepskeuzevoorlichting, beroepsopleiding, trajectbegeleiding, arbeidsbemiddeling en erkenning van verworven competenties;

3° de Vlaamse diensten, voor wat de procedures van rekrutering en selectie van werkzoekenden in functie van een concrete werkaanbieding of met het oog op de samenstelling van een wervingsreserve voor een betrekking bij de Vlaamse diensten betreft.

HOOFDSTUK II. — *Rechten van de werkzoekende*

**Art. 4.** De werkzoekende heeft recht op gelijke behandeling en non-discriminatie overeenkomstig de geldende wetgeving.

**Art. 5.** § 1. De werkzoekende heeft recht op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. In het bijzonder :

1° garanderen de intermediaire organisaties en de Vlaamse diensten dat ze alle door de werkzoekende verstrekte inlichtingen op vertrouwelijke wijze zullen behandelen. Onverminderd de toepassing van artikel 7, § 3, kan informatie omtrent een werkzoekende slechts door een intermediaire organisatie of Vlaamse dienst aan derden worden doorgegeven na uitdrukkelijke toestemming van de werkzoekende;

2° waken de intermediaire organisaties en de Vlaamse diensten erover dat alle personeelsleden de vertrouwelijkheid van de persoonlijke gegevens respecteren. Persoonlijke gegevens moeten in principe verkregen worden van de werkzoekende zelf. Als de intermediaire organisaties of de Vlaamse diensten het noodzakelijk achten persoonlijke gegevens in te winnen bij derden, wordt de werkzoekende daarover vooraf geïnformeerd en moet hij uitdrukkelijk zijn toestemming verlenen. Als in het curriculum vitae uitdrukkelijk naar een referentiepersoon wordt verwezen, geldt dat als uitdrukkelijke toestemming van de werkzoekende;

3° mogen er geen persoonlijke gegevens worden ingewonnen en opgeslagen die niet noodzakelijk zijn voor de opdracht. De persoonlijke gegevens worden bewaard en gecodeerd op een wijze die de werkzoekende kan begrijpen en die hem geen enkel kenmerk toedichten met een mogelijk discriminerend effect tot gevolg;

4° kan de werkzoekende te allen tijde zijn toestemming intrekken om gegevens die tot de persoonlijke levenssfeer behoren, op te vragen en te gebruiken. Het is verboden om methodes of technieken te gebruiken waarvan wordt vastgesteld dat ze een inbreuk vormen op de persoonlijke levenssfeer;

5° houden de intermediaire organisaties en de Vlaamse diensten dossiers met persoonsgegevens slechts bij zolang de werkzoekende het wenst of zolang dat nodig is voor de concrete opdracht;

6° corrigeren de intermediaire organisaties en de Vlaamse diensten de in het dossier van de opdrachtgever of de werkzoekende bijgehouden gegevens wanneer de werkzoekende erom verzoekt;

7° mogen de intermediaire organisaties en de Vlaamse diensten medische gegevens slechts inwinnen of laten inwinnen in de mate dat dit noodzakelijk is om te bepalen of de werkzoekende in staat is een bepaalde functie uit te oefenen of te voldoen aan de eisen van gezondheid en veiligheid;

8° mogen de intermediaire organisaties en de Vlaamse diensten geen genetische tests verrichten of laten verrichten.

§ 2. Het bepaalde in § 1 is slechts van toepassing bij ontstentenis van gelijkwaardige bepalingen met betrekking tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in een gedragscode, opgesteld door een erkende beroepsfederatie van intermediaire organisaties. De gelijkwaardigheid moet worden vastgesteld door de minister bevoegd voor werkgelegenheid, na advies van de SERV.

§ 3. De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

**Art. 6.** § 1. Bij deelname van de werkzoekende aan de activiteiten van intermediairen op het vlak van trajectbegeleiding, beroepsopleiding, arbeidsbemiddeling, erkenning van verworven competenties en beroepskeuzevoorlichting heeft de werkzoekende recht op kosteloosheid.

§ 2. De voorgaande paragraaf is niet van toepassing :

1° op werkzoekenden, andere dan niet-werkende werkzoekenden die deelnemen aan activiteiten inzake beroepsopleiding en beroepskeuzevoorlichting;

2° op niet-werkende werkzoekenden die deelnemen aan een beroepsopleiding en beroepskeuzevoorlichting, die niet door de overheid wordt georganiseerd of gesubsidieerd.

§ 3. Wanneer een werkzoekende solliciteert bij de Vlaamse diensten zijn alle kosten inzake rekrutering en selectie ten laste van de Vlaamse diensten.

**Art. 7.** De werkzoekende heeft recht op gratis informatie.

De werkzoekende die deelneemt aan opleiding, trajectbegeleiding of erkenning van verworven competenties heeft recht op voorafgaande, kosteloze, volledige en betrouwbare informatie over de opleiding, de begeleiding of de procedure tot erkenning van verworven competenties en over de organisatie die de activiteiten uitvoert.

De werkzoekende die solliciteert voor een welbepaalde vacature of wervingsreserve heeft recht op voorafgaande, kosteloze en betrouwbare informatie over de vacature of wervingsreserve, de selectiecriteria en de selectieprocedure en over de organisatie die de activiteiten uitvoert.

De intermediaire organisaties en de Vlaamse diensten maken verkeerdt geadresseerde vragen om advies of informatie over aan de bevoegde instelling of persoon.

De intermediaire organisaties en de Vlaamse diensten brengen elke werkzoekende die kandidaat is voor een specifieke vacature, begeleiding, opleiding of erkenning van verworven competenties en die wordt geweigerd, binnen een redelijke termijn schriftelijk op de hoogte van de reden waarom hij of zij wordt geweigerd.

De intermediaire organisaties en de Vlaamse diensten brengen elke werkzoekende die zich inschrijft voor een brede waaier van vacatures schriftelijk op de hoogte van de reden waarom zijn inschrijving wordt geweigerd. Deze bepaling is niet van toepassing op intermediaire organisaties gericht op het in dienst nemen van werknemers, om ter beschikking te stellen met het oog op de uitvoering van een bij of krachtens de wet toegelaten tijdelijke arbeid.

De intermediaire organisaties geven aan elke werkzoekende concrete informatie over de aard van het aangeboden contract, de aanwervingsvoorwaarden, de arbeidsduur en de arbeidstijden, de bezoldiging, de loopbaanmogelijkheden, de opleidingskansen, de functievereisten, de plaats van de functie in de organisatie en desgevallend de positieve acties die met betrekking tot de werkzoekende worden ondernomen.

De werkzoekende heeft recht op inzage in het dossier dat de intermediaire organisatie van hem of haar bijhoudt.

**Art. 8.** De Vlaamse overheid garandeert, via de door haar georganiseerde en gesubsidieerde intermediaire organisaties, dat elke niet-werkende werkzoekende, alsook elke verplicht ingeschreven werkzoekende, begeleid wordt bij het zoeken naar werk en dat hij of zij in het kader van een aangepaste trajectbegeleiding aan de nodige opleiding en werkervaring kan deelnemen met het oog op een duurzame tewerkstelling.

De Vlaamse regering bepaalt, na advies van de SERV, op welke wijze en binnen welke termijn vanaf de aanvang van de werkloosheid deze beide garanties worden verleend.

De niet-werkende werkzoekende is er toe gehouden in te gaan op de aangeboden kansen inzake begeleiding, opleiding en tewerkstelling, op basis van zijn bekwaamheden.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding stelt aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de informatie ter beschikking over de inspanningen die de uitkeringsgerechtigde werkzoekende al dan niet deed in het zoeken naar werk, dit volgens de voorwaarden die nader worden bepaald in een bijlage bij het beheerscontract tussen de Vlaamse regering en de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding.

**Art. 9.** De werkzoekende heeft recht op kwalitatieve, klantvriendelijke, laagdrempelige dienstverlening door de intermediaire organisaties. Deze dienstverlening is gericht op zelfwerkzaamheid van de werkzoekende. De intermediaire organisatie neemt de nodige compenserende maatregelen voor de werkzoekenden die onvoldoende zelfredzaam is.

**Art. 10.** § 1. De werkzoekende heeft recht op een gelijkvormig en rechtszeker opleidingsstatuut wanneer hij deelneemt aan een activiteit inzake beroepsopleiding bij een intermediaire organisatie die werd gesubsidieerd of erkend door de Vlaamse overheid.

§ 2. De Vlaamse regering bepaalt, na advies van de SERV, welke de minimale bepalingen zijn van dit opleidingsstatuut.

Deze bepalingen hebben minstens betrekking op :

- a) de informatie die aan de werkzoekende wordt verstrekt bij het begin van de opleiding;
- b) de regels met betrekking tot de eventuele schorsing of stopzetting van het contract door een van de partijen;
- c) de regels met betrekking tot eventuele afwezigheden;
- d) de verzekering tegen ongevallen tijdens de opleiding en bij de verplaatsing van en naar de opleiding;
- e) de regels voor de aansprakelijkheid voor schade aan de goederen van de intermediaire organisatie of aan derden;
- f) de bescherming van de veiligheid en gezondheid tijdens de opleiding;
- g) de regels met betrekking tot het getuigschrift dat wordt verstrekt bij beëindiging van de opleiding;
- h) bijzondere regels voor het geval de opleiding geheel of gedeeltelijk bestaat uit een werkplek-opleiding in een onderneming of instelling;
- i) klachtenprocedures;
- j) de eventuele begeleiding die hem tijdens de opleiding wordt gegeven.

§ 3. De wederzijdse rechten en verplichtingen tussen werkzoekende en intermediaire organisatie worden vastgelegd in een opleidingsovereenkomst die door beide partijen wordt ondertekend vooraleer de beroepsopleiding een aanvang neemt.

§ 4. Wanneer de opleiding bestaat uit of gepaard gaat met een opleiding op de werkvloer in een onderneming, wordt voor de periode van deze opleiding op de werkvloer een specifieke overeenkomst of een bijlage bij de opleidingsovereenkomst opgesteld, die door zowel de werkzoekende, de intermediaire organisatie als de onderneming wordt ondertekend vooraleer de opleiding op de werkvloer een aanvang neemt.

**Art. 11.** De werkzoekende heeft recht op de erkenning van verworven competenties, ongeacht waar en op welke wijze die werden verworven. De intermediaire organisaties houden bij de organisatie van hun activiteiten zoveel mogelijk rekening met het geheel van deze verworven competenties.

De intermediaire organisaties verstrekken na elke opleiding, werkervaring of deelname aan een procedure tot erkenning van verworven competenties aan de werkzoekende een gepersonaliseerd attest met een aanduiding van de gevolgde opleiding en/of de verworven competenties.

**Art. 12.** § 1. De werkzoekende heeft recht op veiligheid, gezondheid en welzijn.

§ 2. De intermediaire organisaties zijn verantwoordelijk voor de veiligheid, de gezondheid en het welzijn van de werkzoekende. Bij verhoogde risicosituaties worden door hen aangepaste maatregelen genomen.

§ 3. De bepaling in § 2 is niet van toepassing bij deelname aan :

- a) de activiteiten van intermediaire organisaties gericht op het in dienst nemen van werknemers, om hen ter beschikking te stellen met het oog op de uitvoering van een bij of krachtens de wet toegelaten tijdelijke arbeid;
- b) de activiteiten van beroepsopleiding waarvan het studieprogramma voorziet in een vorm van arbeid die al dan niet in de opleidingsinstelling wordt verricht.

§ 4. De Vlaamse regering bepaalt, na advies van de SERV, de nadere regels voor de uitvoering van deze bepalingen.

**Art. 13.** De werkzoekende heeft recht op inspraak, overleg en onderhandeling ten aanzien van publieke of door de overheid gesubsidieerde intermediaire organisaties die activiteiten aanbieden inzake beroepsopleiding of werkervaring.

De Vlaamse regering bepaalt, na advies van de SERV, de nadere regels voor de uitvoering van deze bepalingen.

**Art. 14.** De intermediaire organisaties en de Vlaamse diensten zijn verplicht de werkzoekenden in te lichten over de rechten die zij ontleen aan dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten, met inbegrip van de klachten- en beroepsprocedures bij niet-naleving van deze rechten.

**Art. 15.** De Vlaamse regering kan, na advies van de SERV, de nadere regels bepalen voor de uitvoering van de artikelen 4 tot 7, artikel 8, tweede lid en artikelen 9, 11, 13 en 14.

#### HOOFDSTUK III. — *Klachten- en beroepsprocedure*

**Art. 16.** Elke intermediaire organisatie die niet onderworpen is aan de verplichting een klachtenvoorziening in te stellen krachtens het decreet van 1 juni 2001 houdende toekenning van een klachtrecht ten aanzien van bestuursinstellingen of die niet onderworpen is aan een klachtenprocedure, ingesteld krachtens artikel 17 van het decreet van 13 april 1999 met betrekking tot de private arbeidsbemiddeling in het Vlaamse Gewest, is verplicht een procedure in te stellen voor een behoorlijke behandeling van mondelinge en schriftelijke klachten over haar handelingen en werking. Deze procedure voldoet minstens aan de bepalingen van artikel 5, eerste lid, en artikelen 6 tot 11 van het decreet van 1 juni 2001. Zij bepaalt op welke wijze gevolg wordt gegeven aan een klacht die gegrond wordt bevonden.

Daarnaast heeft de werkzoekende die meent dat zijn rechten, zoals bepaald in dit decreet, worden geschonden, het recht hiertegen een klacht in te dienen bij een hiertoe door de Vlaamse regering gemachtigd orgaan, volgens de door de Vlaamse regering bepaalde klachtenprocedure.

De Vlaamse regering kan, na advies van de SERV, voorzien in een beroepsprocedure tegen de bepaalde beslissingen die worden genomen door of in opdracht van publieke of door de overheid gesubsidieerde intermediaire organisaties.

De intermediaire organisaties zijn ertoe gehouden de beslissing van de beroepsinstantie te respecteren.

#### HOOFDSTUK IV. — *Toezicht en sancties*

**Art. 17.** § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Vlaamse regering aangewezen ambtenaren en beambten toezicht op de uitvoering van dit decreet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 2. De in § 1 bedoelde ambtenaren mogen bij uitoefening van hun opdracht :

1° tussen 5 en 21 uur zonder voorafgaande verwittiging vrij binnentreden in alle lokalen, woonruimtes uitgezonderd, waarvan zij redelijkerwijze kunnen vermoeden dat ze aan hun toezicht onderworpen zijn;

2° tussen 21 en 5 uur met voorafgaande toestemming van de rechter in de politierechtbank, binnentreden in de in 1° bedoelde lokalen, woonruimtes uitgezonderd, voor zover er redenen zijn om te veronderstellen dat er inbreuken gepleegd zijn op de reglementering waarop zij toezicht uitoefenen;

3° een onderzoek, een controle of een enquête instellen alsmede alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van dit decreet en de uitvoeringsbesluiten ervan werkelijk worden nageleefd, inzonderheid :

a) de werkzoekenden, de intermediaire organisaties of de Vlaamse diensten ondervragen over alle feiten die nuttig zijn voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle documenten en stukken doen voorleggen die bij dit decreet zijn voorgeschreven of uittreksels ervan opmaken;

c) inzage hebben en een afschrift nemen van alle documenten en stukken die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten;

d) tegen ontvangstbewijs alle documenten en stukken in beslag nemen die het mogelijk maken een inbreuk vast te stellen.

§ 3. De in § 1 bedoelde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, de overtreder een termijn toe te staan om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tot het tegendeel bewezen is. Op straffe van nietigheid moet een afschrift van het proces-verbaal ter kennis van de overtreder worden gebracht, wanneer deze bekend is, en dit binnen een termijn van veertien dagen na de vaststelling van de overtreding.

§ 4. De in § 1 bedoelde ambtenaren en beambten kunnen, in de uitoefening van hun ambt, de bijstand van politiediensten vorderen.

**Art. 18.** Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met een geldboete van 25 euro tot 125 euro of met één van deze straffen alleen :

1° ieder persoon, alsmede zijn aangestelden of lasthebbers die commissieloon, bijdrage, toelatings- of inschrijvingsgelden vordert of int van de werkzoekende, buiten de door dit decreet bepaalde perken;

2° ieder persoon, alsmede zijn aangestelden of lasthebbers die medische gegevens inwint of laat inwinnen van de personen bedoeld in artikel 3, buiten de door dit decreet bepaalde perken;

3° iedere persoon, alsmede zijn aangestelden of lasthebbers die genetische testen verricht of laat verrichten in strijd met artikel 5, § 1, 8°;

4° iedere persoon die het krachtens dit decreet geregelde toezicht verhindert.

**Art. 19.** De bedingen van een overeenkomst, en de bepalingen en interne reglementen van organisaties en ondernemingen die strijdig zijn met de bepalingen van dit decreet, en de bedingen die bepalen dat een of meer contracterende partijen bij voorbaat afzien van de rechten die door dit decreet gewaarborgd worden, zijn nietig.

**Art. 20.** Elk geschil over de toepassing van dit decreet en zijn uitvoeringsbepalingen kan door de werkzoekende of een van de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigd in de SERV worden voorgelegd aan de arbeidsgerechten.

Deze vorderingen worden ingeleid bij verzoekschrift, overeenkomstig artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek, verzonden bij aangetekende brief aan of neergelegd bij de griffie van het bevoegde gerecht.

De vonnissen en arresten worden bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan de betrokken partijen.

De werkzoekende en de werknemersorganisatie kunnen zich bij de arbeidsgerechten laten bijstaan of vertegenwoordigen door een afgevaardigde van een van de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigd in de SERV. Deze mag namens de organisatie waartoe hij behoort alle handelingen verrichten die bij deze vertegenwoordiging behoren, een verzoekschrift indienen, pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de rechtsingang, de behandeling en berechting van het geschil.

#### HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

**Art. 21.** Artikel 5, 7°, van het decreet van 13 april 1999 met betrekking tot de private arbeidsbemiddeling in het Vlaamse Gewest wordt vervangen door wat volgt :

« Het bureau dient alle betrokkenen op een objectieve en respectvolle wijze te behandelen en dient de geldende wetgeving inzake evenredige participatie en gelijke behandeling en het decreet houdende het Handvest van de Werkzoekende en zijn uitvoeringsbesluiten na te leven. ».

**Art. 22.** Het decreet van 31 maart 1993 houdende vaststelling van het Charter van de Werkzoekende wordt opgeheven.

Artikel 19 van het decreet van 24 april 2002 houdende evenredige participatie op de arbeidsmarkt wordt opgeheven.

Artikel 7 van het decreet van 4 juni 2003 op het inwerkingsbeleid wordt opgeheven.

**Art. 23.** Dit decreet treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 30 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,  
R. LANDUYT

## Nota

Zitting 2003 - 2004

Stukken :

- Voorstel van decreet : 1663 - Nr. 1
  - Advies van de Raad van State : 1663 - Nr. 2
  - Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen : 1663 - Nr. 3
  - Amendementen : 1663 - Nrs. 4 en 5
  - In eerste lezing door de commissie aangenomen artikelen : 1663 - Nr. 6
  - Verslag : 1663 - Nr. 7
  - Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1663 - Nr. 8
- Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 21 april 2004.

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 2004 — 2771

[C - 2004/36114]

**30 AVRIL 2004. — Décret portant la Charte du demandeur d'emploi**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:  
Décret portant la Charte du demandeur d'emploi.

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

**Art. 2.** §1<sup>er</sup>. Au sens du présent décret on entend par :

1° demandeur d'emploi :

a) toute personne inscrite auprès du « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding » (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle);

b) toute autre personne qui cherche du travail, y compris :

— les personnes qui cherchent du travail, et participent à cet effet aux activités d'organisations intermédiaires organisées, subventionnées ou agréées par la Communauté flamande;

— les personnes qui se portent candidat pour une offre d'emploi ou pour la constitution d'une réserve de recrutement auprès des services flamands;

— les personnes à la recherche d'une activité professionnelle indépendante;

2° demandeur d'emploi non travailleur : le demandeur d'emploi qui n'exerce pas d'activité professionnelle rémunérée et inscrit comme demandeur d'emploi auprès du VDAB;

3° organisations intermédiaires : toute organisation ou personne privée ou publique offrant au demandeur d'emploi des activités dans les domaines de l'orientation professionnelle, de la formation professionnelle, du parcours d'insertion, du placement et/ou la reconnaissance de compétences acquises, y compris l'offre de ces activités par le canal des médias écrits, auditifs ou visuels et de l'internet;

4° parcours d'insertion : l'ensemble de conseils et de services visant à accompagner un demandeur d'emploi non travailleur en vue du développement de sa carrière et/ou de la participation à un parcours axé sur la mesure des compétences et organisés et/ou subventionnés par les autorités;

5° placement :

a) les activités exercées par un intermédiaire, visant à assister des travailleurs dans la recherche d'un nouvel emploi ou des employeurs dans la recherche de travailleurs;

b) l'engagement de travailleurs en vue de les mettre à la disposition pour l'exécution d'un travail temporaire autorisé par ou en vertu de la loi;

6° reconnaissance de compétences acquises : les activités par lesquelles la personne peut faire reconnaître, apprécier, agréer et/ou certifier toutes les connaissances, aptitudes et attitudes qu'elle a acquises par la voie de formations formelles, d'expérience de travail ou d'activités personnelles et sociales;

7° services flamands : le Ministère de la Communauté flamande et les organismes publics qui relèvent de la Communauté flamande ou de la Région flamande, ainsi que les établissements d'enseignement flamands;

8° SERV : le « Sociaal-Economische Raad voor Vlaanderen » (Conseil socio-économique de la Flandre), tel que créé par le décret du 27 juin 1985.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut, sur avis du SERV, préciser ce qu'il y a lieu d'entendre par orientation professionnelle et formation professionnelle.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut, sur avis du SERV, assimiler certains demandeurs d'emploi à des demandeurs d'emploi non travailleurs pour l'application de dispositions spécifiques.

**Art. 3.** Le présent décret est applicable :

1° aux demandeurs d'emploi;

2° aux organisations intermédiaires, en ce qui concerne les activités qu'elles offrent aux demandeurs d'emploi dans les domaines de l'orientation professionnelle, de la formation professionnelle, du parcours d'insertion, du placement et de la reconnaissance de compétences acquises;

3° aux services flamands, en ce qui concerne les procédures de recrutement et de sélection de demandeurs d'emploi en fonction d'une offre d'emploi concrète ou en vue de la constitution d'une réserve de recrutement pour un emploi auprès des services flamands.

CHAPITRE II. — *Les droits du demandeur d'emploi*

**Art. 4.** Le demandeur d'emploi a droit à un traitement égal et à la non-discrimination conformément à la législation en vigueur.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le demandeur d'emploi a droit à la protection de sa vie privée. Plus particulièrement :

1° les organisations intermédiaires et les services flamands garantissent qu'ils traiteront toutes les informations fournies par le demandeur d'emploi de manière confidentielle. Sans préjudice de l'application de l'article 7, § 3, les informations relatives à un demandeur d'emploi ne peuvent être transmises à des tiers par une organisation intermédiaire ou un service flamand que moyennant le consentement exprès du demandeur d'emploi;

2° les organisations intermédiaires et les services flamands veillent à ce que tous les membres du personnel respectent la confidentialité des informations personnelles. Les informations personnelles doivent en principe provenir du demandeur d'emploi lui-même. Si les organisations intermédiaires ou les services flamands estiment qu'il est nécessaire de recueillir des informations personnelles auprès de tiers, le demandeur en sera informé au préalable et devra donner son consentement exprès. Si le curriculum vitae se réfère expressément à une personne de référence, cela vaut comme consentement exprès de la part du demandeur d'emploi.

3° des informations personnelles qui ne sont pas nécessaires pour la charge ne peuvent être recueillies ni stockées. Les informations personnelles sont conservées et codées d'une manière compréhensible pour le demandeur d'emploi et ne peuvent lui attribuer de caractéristiques susceptibles de produire un effet discriminatoire;

4° le demandeur d'emploi peut à tout moment retirer son consentement à la recherche et l'utilisation d'informations appartenant à la vie privée. Il est interdit d'utiliser des méthodes ou techniques dont il est constaté qu'elles constituent une atteinte à la vie privée;

5° les organisations intermédiaires et les services flamands ne conservent les dossiers contenant des informations personnelles que pendant le temps que le demandeur le souhaite ou qu'il est nécessaire à exécuter la charge concrète;

6° les organisations intermédiaires et les services flamands corrigent les informations personnelles conservées dans le dossier du commettant ou du demandeur d'emploi à la demande de ce dernier;

7° les organisations intermédiaires et les services flamands ne peuvent recueillir ou faire recueillir de informations médicales dans la mesure où elles sont nécessaires pour déterminer si le demandeur d'emploi est capable d'exercer une fonction déterminée ou de remplir les exigences de santé et de sécurité;

8° les organisations intermédiaires et les services flamands ne peuvent effectuer ou faire effectuer des tests génétiques.

§ 2. Les dispositions du § 1<sup>er</sup> ne sont applicables qu'à défaut de dispositions équivalentes relatives à la protection de la vie privée dans un code de conduite établi par une fédération professionnelle agréée d'organisations intermédiaires. L'équivalence doit être constatée par le Ministre chargé de l'emploi, sur avis du SERV.

§ 3. Les dispositions du présent article sont valables sans préjudice de la protection de la vie privée.

**Art. 6.** §1<sup>er</sup>. La participation du demandeur d'emploi aux activités dans les domaines du parcours d'insertion, de la formation professionnelle, du placement, de la reconnaissance de compétences acquises et de l'orientation professionnelle, le demandeur d'emploi a droit à la gratuité.

§ 2. Le paragraphe précédent n'est pas applicable :

1° aux demandeurs d'emploi autres que les demandeurs d'emploi non travailleurs qui participent à des activités dans le domaine de la formation professionnelle et de l'orientation professionnelle;

2° aux demandeurs d'emploi non travailleurs qui participent à une formation professionnelle et une orientation professionnelle qui ne sont pas organisées ou subventionnées par les autorités.

§ 3. Lorsqu'un demandeur d'emploi postule auprès des services flamands, tous les frais inhérents au recrutement et à la sélection sont pris en charge par les services flamands.

**Art. 7.** Le demandeur d'emploi a droit à l'information gratuite.

Le demandeur d'emploi qui participe à la formation, au parcours d'insertion ou à la reconnaissance des compétences acquises a droit à l'information préalable, gratuite, complète et fiable sur la formation, l'accompagnement ou la procédure de reconnaissance des compétences acquises et sur l'organisation qui exerce ces activités.

Le demandeur d'emploi qui postule un emploi vacant déterminé ou la réserve de recrutement a droit à l'information préalable, gratuite, complète et fiable sur l'emploi vacant ou la réserve de recrutement, les critères de sélection, la procédure de sélection et sur l'organisation qui exerce ces activités.

Les organisations intermédiaires et les services flamands transmettent des demandes d'avis ou d'informations adressées erronément à l'organisme ou la personne compétents.

Les organisations intermédiaires et les services flamands communiquent par écrit et dans un délai raisonnable à chaque demandeur d'emploi qui se porte candidat à un emploi vacant spécifique, un accompagnement, une formation ou la reconnaissance de compétences acquises et qui est refusé, le motif du refus.

Les organisations intermédiaires et les services flamands communiquent par écrit à chaque demandeur d'emploi qui s'inscrit à une large gamme d'emplois vacants le motif du refus. Cette disposition n'est pas applicable aux organisations intermédiaires axées sur l'engagement de travailleurs pour la mise à la disposition en vue de l'exercice d'un travail temporaire autorisé par ou en vertu de la loi.

Les organisations intermédiaires fournissent à chaque demandeur d'emploi des informations concrètes sur le type de contrat offert, les conditions de recrutement, la durée du travail et les horaires de travail, la rémunération, les possibilités de carrière, les possibilités de formation, les exigences professionnelles, la place de l'emploi dans l'organisation et, le cas échéant, sur les actions positives entreprises en faveur du demandeur d'emploi.

Le demandeur d'emploi a le droit de consulter le dossier tenu à son sujet par l'organisation intermédiaire.

**Art. 8.** Les autorités flamandes garantissent, par le biais des organisations intermédiaires organisées et subventionnées par elles, que chaque demandeur d'emploi non travailleur, ainsi que chaque demandeur d'emploi inscrit obligatoirement seront accompagnés lors de la recherche d'un emploi et que, dans le cadre d'un parcours d'insertion adapté, ils pourront participer à la formation et à l'expérience de travail requises en vue d'un emploi durable.

Le Gouvernement flamand détermine, sur avis du SERV, de quelle manière et dans quel délai à compter du début du chômage ces deux garanties pourront être données.

Le demandeur d'emploi non travailleur est tenu de saisir les chances offertes en matière d'accompagnement, de formation et d'emploi, sur la base de ses capacités.

Le « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding » remet à l'Office national de l'Emploi les informations relatives aux efforts que le demandeur d'emploi indemnisé a fourni ou non dans sa recherche d'un emploi, ce selon les modalités stipulées dans une annexe au contrat de gestion entre le Gouvernement flamand et le « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding ».

**Art. 9.** Le demandeur d'emploi a droit à une prestation de services qualitative, orientée sur le client, et facilement accessible, de la part des organisations intermédiaires. Cette prestation de services est axée sur l'autonomie du demandeur d'emploi. L'organisation intermédiaire prend les mesures compensatoires qui s'imposent pour les demandeurs d'emploi qui sont insuffisamment autonomes.

**Art. 10.** § 1. Le demandeur d'emploi a droit à la conformité et la sécurité juridique du statut de formation lorsqu'il participe à une activité de formation professionnelle auprès d'une organisation intermédiaire subventionnée ou agréée par les autorités flamandes.

§ 2. Le Ministre arrête, sur avis du SERV, les dispositions minimales de ce statut de formation.

Ces dispositions concernent au moins :

- a) l'information fournie au demandeur d'emploi au début de la formation;
- b) les règles relatives à la suspension ou la cessation éventuelles du contrat par une des parties;
- c) les règles relatives aux éventuelles absences;
- d) l'assurance contre les accidents pendant la formation et sur le chemin de la formation;
- e) les règles en matière de responsabilité des dommages aux biens de l'organisation intermédiaire ou de tiers;
- f) la protection de la sécurité et de la santé pendant la formation;
- g) les règles relatives au certificat délivré à l'issue de la formation;
- h) les règles particulières au cas où la formation consiste en tout ou en partie en une formation sur le lieu de travail au sein d'une entreprise ou d'un organisme;
- i) les procédures des plaintes;
- j) l'accompagnement éventuel au cours de la formation.

§ 3. Les droits et obligations réciproques entre le demandeur de travail et l'organisation intermédiaire sont déterminés dans un contrat de formation signé par les deux parties avant que ne commence la formation.

§ 4. Si la formation consiste en en tout ou en partie en une formation sur le lieu de travail au sein d'une entreprise, un contrat spécifique ou un avenant au contrat de formation est rédigé et doit être signé par le demandeur de travail, l'organisation intermédiaire et l'entreprise que ne commence la formation sur le lieu de travail.

**Art. 11.** Le demandeur d'emploi a droit à la reconnaissance des compétences acquises, quel que soient le lieu et la manière de l'acquisition de ces compétences. Lors de l'organisation de leurs activités, les organisations intermédiaires tiennent compte dans la mesure du possible de l'ensemble des compétences acquises.

A l'issue de chaque formation, expérience de travail ou participation à une procédure de reconnaissance de compétences acquises, les organisations intermédiaires délivrent au demandeur de travail un certificat personnalisé mentionnant la formation suivie et/ou les compétences acquises.

**Art. 12.** § 1. Le demandeur d'emploi a droit à la sécurité, à la santé et au bien-être.

§ 2. Les organisations intermédiaires sont responsables de la sécurité, de la santé et du bien-être du demandeur d'emploi. En cas de situation de risques accrus, elles prennent les mesures adéquates.

§ 3. La disposition du § 2 ne s'applique pas :

- a) aux activités d'organisations intermédiaires axées sur le recrutement de travailleurs dans le but de les mettre à la disposition en vue d'un travail temporaire autorisé par ou en vertu de la loi;
- b) aux activités de formation professionnelle dont le programme d'études prévoit une forme de travail exécutée ou non dans l'établissement de formation.

§ 4. Le Ministre arrête, sur avis du SERV, les modalités d'exécution de ces dispositions.

**Art. 13.** Le demandeur d'emploi a droit à la participation, la concertation et la négociation avec les organisations intermédiaires publiques ou subventionnées par les pouvoirs publics qui offrent des activités de formation professionnelle ou d'expérience de travail.

Le Ministre arrête, sur avis du SERV, les modalités d'exécution de ces dispositions.

**Art. 14.** Les organisations intermédiaires et les services flamands sont obligés d'informer les demandeurs d'emploi des droits leur conférés par le présent décret et ses arrêtés d'exécution, y compris les procédures de plainte et de recours en cas de non respect de ces droits.

**Art. 15.** Le Gouvernement flamand peut, sur avis du SERV, arrêter les modalités d'exécution des articles 4 à 7, 8, alinéa 2 et 9, 11, 13 en 14.

CHAPITRE III. — *Procédure de règlement des plaintes et du recours*

**Art. 16.** Toute organisation intermédiaire non assujettie à l'obligation de mettre en place un dispositif qui traite les réclamations en vertu du décret du 1<sup>er</sup> juin 2001 octroyant un droit de réclamation à l'égard d'administrations ou non assujettie à une procédure de traitement des réclamations instaurée en vertu de l'article 17 du décret du 13 avril 1999 relatif au placement privé en Région flamande, est tenue d'instaurer une procédure pour un traitement correct de plaintes orales ou écrites sur ses actes et son fonctionnement. Cette procédure est conforme au moins aux dispositions de l'article 5, alinéa premier, et des articles 6 à 11 du décret du 1<sup>er</sup> juin 2001. Elle prévoit la suite qui sera donnée à une plainte jugée fondée.

En outre, le demandeur d'emploi qui estime que ses droits tels que définis dans le présent décret, sont atteints, a le droit d'introduire une plainte auprès d'un organe habilité à cet effet par le Gouvernement flamand, suivant la procédure de traitement des plaintes arrêtée par le Gouvernement flamand.

Le Gouvernement flamand peut, sur avis du SERV, mettre en place une procédure de recours contre des décisions prises par ou sur l'ordre d'organisations intermédiaires publiques ou subventionnées par les pouvoirs publics.

Les organisations intermédiaires sont tenues de respecter la décision de l'instance de recours.

CHAPITRE IV. — *Contrôle et sanctions*

**Art. 17.** § 1. Sans préjudice des obligations des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Ministre exercent le contrôle quant à l'exécution du présent décret et de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. Les fonctionnaires visés au § 1<sup>er</sup> peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, entre 5 et 21 heures, sans avertissement préalable, dans tous les locaux, à l'exclusion des pièces d'habitation, dont ils peuvent raisonnablement présumer qu'ils sont soumis à leur contrôle;

2° pénétrer, entre 21 et 5 heures, moyennant l'autorisation préalable du juge du tribunal de police, dans les locaux visés au 1°, à l'exclusion des pièces d'habitation, pour autant qu'il y ait des raisons de supposer que des infractions ont été commises à la réglementation qui relève de leur contrôle;

3° a) mener toute investigation, tout contrôle ou toute enquête, et recueillir toutes les informations qu'ils jugent nécessaires pour s'assurer que les dispositions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution sont respectées, notamment;

a) interroger les demandeurs d'emploi, les organisations intermédiaires ou les services flamands sur tous les faits qui sont utiles à l'exercice du contrôle;

b) se faire présenter sans déplacement tous les documents et pièces qui sont prescrits par le présent décret ou en faire des extraits;

c) avoir accès à et prendre copie de tous les documents et pièces qu'ils jugent nécessaires à l'exécution de leur mission;

d) contre récépissé, saisir tous les documents et pièces qui doivent permettre d'établir une infraction;

§ 3. Les fonctionnaires et agents visés au § 1<sup>er</sup> ont le droit d'émettre des avertissements, d'accorder au contrevenant un délai pour se régulariser et de dresser des procès-verbaux qui ont charge de preuve jusqu'à preuve du contraire. Sous peine de nullité, une copie du procès-verbal doit être portée à la connaissance du contrevenant, s'il est connu, dans un délai de quinze jours suivant la constatation de l'infraction.

§ 4. Les fonctionnaires et agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent, dans l'exercice de leur fonction, requérir l'assistance de services de police.

**Art. 18.** Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 25 à 125 euros ou de l'une de ces peines seulement :

1° toute personne, ainsi que ses préposés ou mandataires qui réclament ou perçoivent des commissions, cotisations, droits d'admission ou d'inscription, en dehors des limites déterminées par le présent décret;

2° toute personne, ainsi que ses préposés ou mandataires, qui recueille ou fait recueillir des informations médicales sur les personnes visées à l'article 3, en dehors des limites déterminées par le présent décret;

3° toute personne, ainsi que ses préposés ou mandataires, qui effectue ou fait effectuer des tests génétiques contraires à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 8°;

4° toute personne qui empêche le contrôle réglé en vertu du présent décret.

**Art. 19.** Sont nulles, les clauses d'un contrat et les dispositions et règlements intérieurs d'organisations et d'entreprises contraires aux dispositions du présent décret, et les clauses qui stipulent qu'une ou plusieurs parties contractantes renoncent au préalable aux droits garantis par le présent décret.

**Art. 20.** Tout litige sur l'application du présent décret et de ses arrêtés d'exécution peut être soumis aux juridictions du travail par le demandeur ou l'une des organisations syndicales représentatives représentées au sein du SERV.

Ces demandes sont introduites par une requête écrite, conformément à l'article 704 du Code judiciaire, déposée ou adressée, sous pli recommandé, au greffe du tribunal compétent.

Les jugements et arrêts sont notifiés aux parties intéressées par pli judiciaire.

Le demandeur d'emploi et l'organisation syndicale peuvent se faire assister ou représenter aux juridictions du travail par un représentant d'une des organisations syndicales représentatives représentées au sein du SERV. Au nom de l'organisation à laquelle il appartient, ce dernier peut poser tous actes relevant de cette représentation, introduire une requête, tenir un plaidoyer et recevoir toutes les communications concernant la procédure, le traitement et le jugement du litige.



CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

**Art. 21.** L'article 5, 7° du décret du 13 avril 1999 relatif au placement privé en Région flamande est remplacé par ce qui suit :

« Le bureau est tenu de traiter tous les intéressés de manière objective et respectueuse, et de respecter la législation en vigueur en matière de participation proportionnelle et de traitement égal ainsi que le décret portant la Charte du demandeur d'emploi et ses arrêtés d'exécution. ».

**Art. 22.** Le décret du 31 mars 1993 fixant la Charte du Demandeur d'Emploi est abrogé.

L'article 19 du décret du 24 avril 2002 relatif à la participation proportionnelle sur le marché de l'emploi est abrogé.

L'article 7 du décret du 4 juin 2003 relatif à la politique flamande d'intégration par le travail est abrogé.

**Art. 23.** Le présent décret entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,  
R. LANDUYT

—  
Note

*Session 2003-2004*

Documents :

— Projet de décret : 1663 - N° 1

— Avis du Conseil d'Etat : 1663 - N° 2

— Avis du Conseil socio-économique de la Flandre : 1663 - N° 3

— Amendements : 1663-N°s 4 et 5

— Articles adoptés par la commission en première lecture : 1663 - N° 6

— Rapport : 1663 - N° 7

— Texte adopté en séance plénière : 1663 - N° 8

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances du 21 avril 2004.

---

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2772

[C - 2004/36110]

**7 MEI 2004.** — **Decreet houdende instemming met de wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij. Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende instemming met de wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** De wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995, zal voor de Vlaamse Gemeenschap volkomen gevolgd hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
A. BYTTEBIER

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government,  
P. CEYSENS

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 2139, nr. 1. — Verslag : 2139, nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2139, nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 4 en 5 mei 2004.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2772

[C — 2004/36110]

**7 MAI 2004. — Décret portant assentiment à l'amendement au paragraphe 2, de l'article 43, de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995 (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment à l'amendement au paragraphe 2, de l'article 43, de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** L'amendement au paragraphe 2, de l'article 43, de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995, sortira son plein et entier effet pour la Communauté flamande.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,

A. BYTTEBIER

La Ministre flamande de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement,

P. CEYSENS

---

Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents.* — Projet de décret : 2139, n° 1. — Rapport : 2139, n° 2. — Texte adopté en séance plénière : 2139, n° 3.  
*Annales.* — Discussion et adoption. Séances des 4 et 5 mai 2004.

---

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2773

[C — 2004/36124]

**7 MEI 2004. — Decreet houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Het protocol bij het verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999, zal volkomen gevolg hebben.

De wijzigingen van de bijlagen bij het protocol die met toepassing van artikel 13, lid 4, van het protocol worden aangenomen, zonder dat België zich, met toepassing van artikel 13, lid 5, van het protocol, tegen de aanneming ervan verzet, zullen volkomen gevolg hebben. De aanpassingen van bijlage 11 bij het protocol die met toepassing van artikel 13, lid 6, van het protocol worden aangenomen, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government,

P. CEYSENS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

J. TAVERNIER

---

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 2211, nr. 1. — Verslag : 2211, nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2211, nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 27 en 29 april 2004.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2773

[C — 2004/36124]

**7 MAI 2004. — Décret portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** Le Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999, sortira son plein et entier effet.

Les amendements aux annexes du Protocole qui seront adoptés en application de l'article 13, alinéa 4, du Protocole sans que la Belgique s'oppose à leur adoption en application de l'article 13, alinéa 5, du Protocole, sortiront leur plein et entier effet. Les adaptations à l'annexe II au Protocole qui seront adoptés en application de l'article 13, alinéa 6, du Protocole, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement,

P. CEYSENS

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

J. TAVERNIER

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents.* — Projet de décret : 2211, n° 1. — Rapport : 2211, n° 2. — Texte adopté en séance plénière : 2211, n° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances des 27 et 29 avril 2004.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2774

[C — 2004/36133]

**14 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder programma 61.10, basisallocatie 01.01**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1993, 3 april 1995, 19 juli 1996, 10 juni 1998 en 5 september 2001, en bij koninklijk besluit van 10 juli 2000;

Gelet op het decreet van 19 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004, inzonderheid artikel 73;

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 14 mei 2004;

Op voordracht van de Vlaamse minister, bevoegd voor Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

Besluit :

**Artikel 1.** Het krediet ingeschreven onder basisallocatie 01.01 van programma 61.10 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004 wordt verdeeld overeenkomstig onderstaande tabel :

(in duizend euro)

Verdeling van					Verdeling naar				
OA	PR	BA	KS	Bedrag	OA	PR	BA	KS	Bedrag
61	61.1	01.01	NGK	1.179	61	61.1	33.03	NGK	700
					61	61.5	43.30	NGK	479

De vermelde bedragen worden gevoegd bij het overeenkomstig krediet voor het begrotingsjaar 2004.

**Art. 2.** Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving verstuurd aan het Rekenhof, het Vlaams Parlement en het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,  
J. TAVERNIER

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2774

[C — 2004/36133]

**14 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition du crédit provisionnel inscrit au programme 61.10, allocation de base 01.01**

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, modifiées par les lois des 24 décembre 1993, 3 avril 1995, 19 juillet 1996, 10 juin 1998 et 5 septembre 2001 et par l'arrêté royal du 10 juillet 2000;

Vu le décret du 19 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2004, notamment l'article 73;

Vu le décret du 7 mai 2004 portant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2004;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 14 mai 2004;

Sur la proposition du Ministre flamand chargé de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le crédit inscrit à l'allocation de base 01.01 du programme 61.10 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2004 est réparti conformément au tableau ci-dessous :

(en milliers d'euros)

Répartition de					Répartition vers				
DO	PR	AB	SC	Montant	DO	PR	AB	SC	Montant
61	61.1	01.01	CND	1.179	61	61.1	33.03	CND	700
					61	61.5	43.30	CND	479

Les montants mentionnés sont ajoutés au crédit correspondant de l'année budgétaire 2004.

**Art. 2.** Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Ministère de la Communauté flamande.

**Art. 3.** Le Ministre flamand qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Environnement,  
de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,  
J. TAVERNIER

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2775

[C — 2004/36132]

**28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder programma 24.60, basisallocatie 00.18 begrotingsjaar 2004**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004, inzonderheid artikel 62;

Gelet op het Vlaams Werkgelegenheidsakkoord 2003-2004 van 21 maart 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 april 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 26 mei 2004;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De kredieten ingeschreven onder b.a. 00.18 van het programma 24.60 worden gedeeltelijk verdeeld conform onderstaande tabel :

(in duizend euro)

Verdeling van				Verdeling naar				
Oa	Pr	b.a.	Bedrag NGK	Oa	Pr	b.a.	K.S.*	Bedrag
24	60	00.18	5.250	41	4	41.01	NGK	5.250

\* K.S. = KREDIETSOORT

**Art. 2.** Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving verstuurd aan het Rekenhof, het Vlaams Parlement en het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Brussel, 28 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

A. BYTTEBIER

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

#### TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2775

[C - 2004/36132]

#### 28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 24.60, allocation de base 00.18, année budgétaire 2004

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 19 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2004, notamment l'article 62;

Vu l'Accord flamand sur l'emploi 2003-2004 du 21 mars 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 avril 2004;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 26 mai 2004;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les crédits inscrits à l'allocation de base 00.18 du programme 24.60 sont répartis partiellement conformément au tableau ci-dessous :

(en milliers d'euros)

Répartition de				Répartition vers				
DO	PR	AB	Montant CND	DO	PR	AB	SC *	Montant
24	60	00.18	5.250	41	4	41.01	CND	5.250

\* SC = SORTE DE CREDIT

**Art. 2.** Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Ministère de la Communauté flamande.

Bruxelles, le 28 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,

A. BYTTEBIER

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2776

[C — 2004/36137]

**28 MEI 2004.** — **Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor kinderzorg en gezinsondersteuning**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 29 mei 1984 houdende oprichting van de instelling Kind en Gezin, inzonderheid op artikel 4bis, ingevoegd bij het decreet van 24 juni 1997;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor kinderzorg en gezinsondersteuning, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 28 februari 2003;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van Kind en Gezin, gegeven op 3 maart 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 april 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 26 mei 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een besluiswijziging onverwijld moet worden genomen om duidelijkheid te creëren over de subsidiëring van de centra voor kinderzorg en gezinsondersteuning, wat de gestegen en stijgende kosten voor anciënniteit en werkingskosten betreft;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 47 van het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor kinderzorg en gezinsondersteuning, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 28 februari 2003, wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De basisbedragen zijn vastgesteld op basis van de gezondheidsindex van december 2003, namelijk 112,32. »

**Art. 2.** In artikel 48 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De basissubsidie bedraagt :

1° voor het jaar 2004 : 673.260,73 euro;

2° vanaf het jaar 2005 : 765.582,80 euro. »

**Art. 3.** In hoofdstuk II van hetzelfde besluit, wordt een artikel 48bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 48bis. § 1. Als tegemoetkoming voor de anciënniteitsontwikkeling in de sector wordt voor de jaren 1999 tot en met 2003 met ingang van 1 januari 2004 de basissubsidie verhoogd met een aanvullend bedrag, namelijk 19.098,62 euro.

§ 2. Als tegemoetkoming voor de stijgende kosten voor de informatisering van de sector wordt met ingang van 1 januari 2004 de basissubsidie verhoogd met een aanvullend bedrag, namelijk 801,30 euro.

§ 3. Als tegemoetkoming voor de anciënniteitsontwikkeling in de sector wordt voor 2004 de basissubsidie verhoogd met een aanvullend bedrag, namelijk 3.963,46 euro op jaarbasis.

§ 4. Jaarlijks wordt het percentage van de anciënniteitsontwikkeling over de voorbije vijf jaren bepaald. De minister bepaalt voor het eerst in 2004 met welk percentage de basissubsidie in 2005 wijzigt. »

**Art. 4.** In artikel 49 van hetzelfde besluit worden het derde en het vierde lid vervangen door wat volgt :

« Voor de eerste zes extra schijven bedraagt de forfaitaire subsidie per schijf :

1° voor het jaar 2004 : 103.602,24 euro;

2° vanaf het jaar 2005 : 113.233,77 euro.

Voor de zevende en volgende extra schijven bedraagt de forfaitaire subsidie :

1° voor het jaar 2004 : 98.068,57 euro;

2° vanaf het jaar 2005 : 107.185,66 euro. »

**Art. 5.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 49bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 49bis. § 1. Voor de eerste zes extra schijven gelden de volgende aanpassingen :

1° als tegemoetkoming voor de anciënniteitsontwikkeling in de sector wordt voor de jaren 1999 tot en met 2003 met ingang van 1 januari 2004 de forfaitaire subsidie verhoogd met een aanvullend bedrag, namelijk 2.938,92 euro;

2° als tegemoetkoming voor de stijgende kosten voor de informatisering van de sector wordt met ingang van 1 januari 2004 de forfaitaire subsidie verhoogd met een aanvullend bedrag, namelijk 123,3 euro;

3° als tegemoetkoming voor de anciënniteitsontwikkeling in de sector wordt voor 2004 de forfaitaire subsidie verhoogd met een aanvullend bedrag, namelijk 609,9 euro op jaarbasis;

4° jaarlijks wordt het percentage van de anciënniteitsontwikkeling over de voorbije vijf jaren bepaald. De minister bepaalt voor het eerst in 2004 met welk percentage de forfaitaire subsidie in 2005 wijzigt.

§ 2. Voor de zevende en volgende extra schijven gelden de volgende aanpassingen :

1° als tegemoetkoming voor de anciënniteitsontwikkeling in de sector wordt voor de jaren 1999 tot en met 2003 met ingang van 1 januari 2004 de forfaitaire subsidie verhoogd met een aanvullend bedrag, namelijk 2.781,95 euro;

2° als tegemoetkoming voor de stijgende kosten voor de informatisering van de sector wordt met ingang van 1 januari 2004 de forfaitaire subsidie verhoogd met een aanvullend bedrag, namelijk 116,72 euro;

3° als tegemoetkoming voor de anciënniteitsontwikkeling in de sector wordt voor 2004 de forfaitaire subsidie verhoogd met een aanvullend bedrag, namelijk 577,33 euro op jaarbasis;

4° jaarlijks wordt het percentage van de anciënniteitsontwikkeling over de voorbije vijf jaren bepaald. De minister bepaalt voor het eerst in 2004 met welk percentage de forfaitaire subsidie in 2005 wijzigt. »

**Art. 6.** In artikel 51ter van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Deze extra subsidie bedraagt voor het jaar 2004 : 34.429,70 euro. »

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

**Art. 8.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 28 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
A. BYTTEBIER

#### TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2776

[C — 2004/36137]

**28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> mars 2002 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des centres d'aide aux enfants et d'assistance des familles**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 29 mai 1984 portant création de l'organisme « Kind en Gezin » (Enfance et Famille), notamment l'article 4bis, inséré par le décret du 24 juin 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> mars 2002 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des centres d'aide aux enfants et d'assistance des familles, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 février 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Administration de « Kind en Gezin », donné le 3 mars 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 avril 2004;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 26 mai 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y lieu de modifier sans délai l'arrêté pour clarifier le subventionnement des centres d'aide aux enfants et d'assistance des familles, pour ce qui concerne l'augmentation des frais pour l'évolution de l'ancienneté et les frais de fonctionnement;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 47 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> mars 2002 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des centres d'aide aux enfants et d'assistance des familles, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 février 2003, l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« Les montants de base sont fixés sur la base de l'indice santé de décembre 2003, à savoir 112,32. »

**Art. 2.** Dans l'article 48 du même arrêté, l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« La subvention de base s'élève à :

1° à 673.260,73 euros pour l'année 2004;

2° à 765.582,80 euros à partir de l'année 2005. »

**Art. 3.** Dans le chapitre II du même arrêté, il est inséré un article *48bis*, rédigé comme suit :

« Art. *48bis*. § 1<sup>er</sup>. En tant qu'intervention pour l'évolution de l'ancienneté dans le secteur, la subvention de base pour les années 1999 à 2003 incluse, est majorée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 d'un supplément, à savoir 19.098,62 euros.

§ 2. En tant qu'intervention dans la hausse des coûts pour l'informatique dans le secteur, la subvention de base est majorée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 d'un supplément, à savoir 801,30 euros.

§ 3. En tant qu'intervention pour l'évolution de l'ancienneté dans le secteur, la subvention de base pour l'année 2004, est majorée d'un supplément, à savoir 3.963,46 euros.

§ 4. Chaque année, le pourcentage de l'évolution de l'ancienneté pour les cinq dernières années est fixé. La Ministre détermine pour la première fois en 2004 le pourcentage modificateur de la subvention de base en 2005. »

**Art. 4.** Dans l'article 49 du même arrêté, les alinéas trois et quatre sont remplacés par la disposition suivante :

« Pour les six premières tranches supplémentaires, la subvention forfaitaire s'élève, par tranche :

1° à 103.602,24 euros pour l'année 2004;

2° à 113.233,77 euros à partir de l'année 2005.

Pour la septième tranche et toutes les tranches supplémentaires suivantes, la subvention forfaitaire s'élève :

1° à 98 068,57 euros pour l'année 2004;

2° à 107.185,66 euros à partir de l'année 2005. »

**Art. 5.** Dans le même arrêté, il est inséré un article *49bis*, rédigé comme suit :

« Art. *49bis*. § 1<sup>er</sup>. Pour les six premières tranches supplémentaires, les ajustements suivants s'appliquent :

1° en tant qu'intervention pour l'évolution de l'ancienneté dans le secteur, la subvention forfaitaire pour les années 1999 à 2003 incluse, est majorée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 d'un supplément, à savoir 2.938,92 euros;

2° en tant qu'intervention dans la hausse des coûts pour l'informatique dans le secteur, la subvention forfaitaire est majorée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 d'un supplément, à savoir 123,3 euros;

3° en tant qu'intervention pour l'évolution de l'ancienneté dans le secteur, la subvention forfaitaire pour l'année 2004, est majorée d'un supplément, à savoir 609,9 euros;

4° chaque année, le pourcentage de l'évolution de l'ancienneté pour les cinq dernières années est fixé. La Ministre détermine pour la première fois en 2004 le pourcentage modificateur de la subvention forfaitaire en 2005.

§ 2. Pour la septième tranche et toutes les tranches supplémentaires suivantes, les ajustements suivants s'appliquent :

1° en tant qu'intervention pour l'évolution de l'ancienneté dans le secteur, la subvention forfaitaire pour les années 1999 à 2003 incluse, est majorée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 d'un supplément, à savoir 2.781,95 euros;

2° en tant qu'intervention dans la hausse des coûts pour l'informatique dans le secteur, la subvention forfaitaire est majorée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 d'un supplément, à savoir 116,72 euros;

3° en tant qu'intervention pour l'évolution de l'ancienneté dans le secteur, la subvention forfaitaire pour l'année 2004, est majorée d'un supplément, à savoir 577,33 euros;

4° chaque année, le pourcentage de l'évolution de l'ancienneté pour les cinq dernières années est fixé. La Ministre détermine pour la première fois en 2004 le pourcentage modificateur de la subvention forfaitaire en 2005. »

**Art. 6.** Dans l'article 51<sup>ter</sup> du même arrêté, l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« Cette subvention supplémentaire s'élève pour l'année 2004 à 34.429,70 euros. »

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Art. 8.** La Ministre flamande qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,  
A. BYTTEBIER



## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2777

[C — 2004/36101]

**11 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering  
tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Agentschap voor Facilitair Management"**

De Vlaamse regering,

Gelet op artikel 97, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, in het bijzonder op de artikelen 6, § 2, en 7;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 september 2003 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake de huisvesting van de diensten van de Vlaamse regering aan ambtenaren van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 november 1993 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake logistiek aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, gewijzigd bij ministerieel besluit van 28 februari 1994 en 8 januari 2001;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 6 mei 2004;

Gelet op advies 37.181/3 van de Raad van State, gegeven op 2 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het Algemeen Delegatiebesluit : het besluit van de Vlaamse regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid;

2° het agentschap : het Agentschap voor Facilitair Management;

3° de minister : de Vlaamse minister bevoegd voor Facilitair Management;

4° het comité : het Raadgevend Comité bij het Agentschap voor Facilitair Management;

5° het lijnmanagement : de hoofden van de organisatorische entiteiten binnen de Vlaamse overheid die het hiërarchisch en functioneel gezag over het personeel van hun entiteit uitoefenen.

**HOOFDSTUK II. — Benaming, doelstellingen en taken van het agentschap**

**Art. 2.** Binnen het Vlaams ministerie van Bestuurszaken wordt een intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid opgericht, onder de benaming "Agentschap voor Facilitair Management". Het agentschap wordt opgericht voor de uitvoering van het beleid inzake facilitair management.

Het agentschap behoort tot het beleidsdomein Bestuurszaken.

**Art. 3.** Het agentschap heeft als missie het verstrekken van facilitaire dienstverlening met het oog op het kwaliteitsvol, effectief, marktconform en zuinig uitbouwen en beheren van het patrimonium, teneinde de dienstverlening van de organisatie-entiteiten binnen de beleidsdomeinen te ondersteunen.

**Art. 4.** Het agentschap heeft tot taak de operationele ondersteuning en uitvoering van facilitaire diensten in de diverse beleidsdomeinen. Dit omvat de volgende activiteiten :

1° het uitvoeren van het portefeuille-, ruimte- en projectbeheer, alsook het optreden als technische studiecél, voor het vastgoed van de Vlaamse administratie;

2° het leveren van ondersteunende gebouwgebonden diensten op het vlak van technisch onderhoud, verhuizingen, bekabeling, energiebeheer, beheer van meubilair, beveiliging, catering, schoonmaak, beheer van vergaderzalen, reprografie, postbedeling, afvalverwerking binnen de gebouwen van de Vlaamse administratie;

3° het leveren van niet-gebouwgebonden facilitaire diensten op het vlak van aankoop en beheer van roerende goederen.

**Art. 5.** Overeenkomstig artikel 9, § 1, 1°, van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, regelt de beheersovereenkomst de concretisering van de kwalitatieve en kwantitatieve wijze waarop het agentschap zijn taken moet vervullen, met strategische en operationele doelstellingen, beschreven aan de hand van meetbare criteria.

**Art. 6.** Bij het uitoefenen van zijn missie en taken treedt het agentschap op namens de rechtspersoon Vlaamse Gemeenschap of de rechtspersoon Vlaams Gewest, afhankelijk van de behandelde materie waarvoor het agentschap bevoegd is.

HOOFDSTUK III. — *Aansturing en leiding van het agentschap*

**Art. 7.** Het agentschap ressorteert onder het hiërarchisch gezag van de minister.

**Art. 8.** De minister stuurt het agentschap aan, inzonderheid via de beheersovereenkomst.

**Art. 9.** Overeenkomstig artikel 6, § 3, van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003 is het hoofd van het agentschap belast met de algemene leiding, de werking en de vertegenwoordiging van het agentschap onverminderd de mogelijkheid tot delegatie en subdelegatie van die bevoegdheid.

HOOFDSTUK IV. — *Delegatie van beslissingsbevoegdheden*

**Art. 10.** Het hoofd van het agentschap heeft delegatie van beslissingsbevoegdheid voor de aangelegenheden die zijn vastgesteld in het Algemeen Delegatiebesluit.

**Art. 11.** Bij het gebruik van de delegaties gelden de algemene voorwaarden en beperkingen, alsook de bepalingen inzake de mogelijkheid tot subdelegatie, de regeling bij vervanging en de verantwoording, zoals vervat in het voornoemd besluit.

HOOFDSTUK V. — *Controle, opvolging en toezicht*

**Art. 12.** Onverminderd de artikelen 9, 33 en 34 van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003 met betrekking tot informatieverstrekking, rapportering, interne controle en interne audit, is de minister verantwoordelijk voor de opvolging van en het toezicht op het agentschap.

**Art. 13.** De minister kan, in het kader van de opvolging en de uitoefening van het toezicht, op ieder ogenblik aan het hoofd van het agentschap informatie, rapportering en verantwoording vragen over bepaalde aangelegenheden, zowel op geaggregeerd niveau als op niveau van individuele onderwerpen en dossiers.

HOOFDSTUK VI. — *Raadgevend comité*

**Art. 14. § 1** Bij het agentschap wordt een raadgevend comité opgericht. Dit comité bezit uitsluitend een adviserende bevoegdheid.

§ 2. Het comité heeft tot taak het hoofd van het agentschap te adviseren bij de uitvoering van de activiteiten inzake vastgoedbeheer en facilitaire diensten.

**Art. 15.** Het comité is samengesteld uit één vertegenwoordiger van elk beleidsdomein, aangeduid door het managementcomité binnen eik beleidsdomein.

**Art. 16.** Het comité stelt een huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de minister.

HOOFDSTUK VII. — *Wijzigings, inwerkingtreddings- en uitvoeringsbepalingen*

**Art. 17.** De volgende regelingen worden opgeheven :

1° het ministerieel besluit van 1 september 2003 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake de huisvesting van de diensten van de Vlaamse regering aan ambtenaren van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

2° het ministerieel besluit van 3 november 1993 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake logistiek aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, gewijzigd bij ministerieel besluit van 28 februari 1994 en 8 januari 2001.

**Art. 18.** De Vlaamse regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 19.** De Vlaamse minister bevoegd voor Facilitair Management is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 11 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,  
P. VAN GREMBERGEN

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2777

[C - 2004/36101]

**11 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand  
portant création de l'agence autonomisée interne "Agentschap voor Facilitair Management"  
(Agence de Gestion facilitaire)**

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 97, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, notamment l'article 6, § 2, et 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 réglant la délégation de compétences de décision aux chefs des agences autonomisées internes de l'Administration flamande;

Vu l'arrêté ministériel du 1 septembre 2003 portant délégation de certaines compétences en matière d'hébergement des services du Gouvernement flamand aux fonctionnaires du ministère de la Communauté flamande;

Vu l'arrêté ministériel du 3 novembre 1993 portant délégation de certaines compétences en matière de logistique aux fonctionnaires du ministère de la Communauté flamande, modifié par les arrêtés ministériels des 28 février 1994 et 8 janvier 2001;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 6 mai 2004;

Vu l'avis 37 181/3 du Conseil d'Etat, donné le 2 juin 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1', des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° l'Arrêté général de Délégation : l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 réglant la délégation de compétences de décision aux chefs des agences autonomisées internes de l'Administration flamande;

2° l'agence : l'Agence « Facilitair Management »;

3° le Ministre : le Ministre flamand chargé de la Gestion facilitaire;

4° le Comité : le Comité consultatif auprès de l'Agence « Facilitair Management »;

5° le management de ligne : management de ligne : les chefs des entités organisationnelles au sein de l'administration flamande qui exercent l'autorité hiérarchique et fonctionnel sur le personnel de leur entité.

#### CHAPITRE II. — *Dénomination, objectifs et missions de l'agence*

**Art. 2.** Au sein du Ministère flamand des Affaires administratives, il est créé une agence autonomisée interne sans personnalité juridique, sous le nom "Agentschap voor Facilitair Management".

L'agence est créée en vue de l'exécution de la politique en matière de gestion facilitaire.

L'agence relève du domaine politique des Affaires administratives.

**Art. 3.** L'agence a pour mission la prestation de services facilitaires en vue de la mise en place et de la gestion qualitatives, effectives, conformes au marché et économes du patrimoine, aux fins d'appuyer la prestation de services des entités d'organisation au sein des domaines de compétence.

**Art. 4.** L'agence a pour mission l'appui opérationnel et la prestation de services facilitaires dans les divers domaines de compétence. Cette mission implique les activités suivantes :

1° la gestion du portefeuille, des espaces et des projets, ainsi que le rôle de cellule d'études techniques pour l'administration flamande;

2° la prestation de services facilitaires bâtiments en matière d'entretien technique, de déménagements, de câblage, de gestion d'énergie, de gestion du mobilier, de sécurité, de restauration, de nettoyage, de gestion de salles de réunion, de reprographie, distribution du courrier, traitement des déchets dans les bâtiments de l'administration flamande;

3° la prestation de services facilitaires non bâtiments sur le plan de l'acquisition et de la gestion de biens immobiliers.

**Art. 5.** Conformément à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 1° du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, le contrat de gestion règle la concrétisation qualitative et quantitative de l'accomplissement des missions conférées à l'agence, assortie d'objectifs stratégiques et opérationnels, décrits à l'aide de critères mesurables.

**Art. 6.** Dans l'accomplissement de ses missions et tâches, l'agence agit au nom de la personne morale Communauté flamande ou de la personne morale Région flamande, en fonction de la matière qui relève de la compétence de l'agence. Chapitre lit. Pilotage et direction de l'agence

#### CHAPITRE III. — *Pilotage et direction de l'agence*

**Art. 7.** L'agence relève de l'autorité hiérarchique du Ministre.

**Art. 8.** Le Ministre pilote l'agence, notamment par le biais du contrat de gestion.

**Art. 9.** Conformément à l'article 6, § 3, du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, le chef de l'agence est chargé de la direction générale, du fonctionnement et de la représentation de l'agence, sans préjudice de la possibilité de délégation et sous-délégation de cette compétence.

#### CHAPITRE IV. — *Délégation de compétences de décision*

**Art. 10.** Le chef de l'agence a délégation de compétences de décision pour les matières prévues par l'arrêté général de délégation.

**Art. 11.** L'utilisation des délégations est soumise aux conditions et limitations générales, ainsi qu'aux dispositions relatives à la possibilité de sous-délégation, la réglementation en cas de remplacement et la justification, telles que définies à l'arrêté général de délégation.

#### CHAPITRE V. — *Contrôle, suivi et tutelle*

**Art. 12.** Sans préjudice des articles 9, 33 et 34 du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003 concernant la fourniture d'informations, les rapports, le contrôle interne et l'audit interne, le Ministre est responsable du suivi et de la tutelle de l'agence.

**Art. 13.** Dans le cadre du suivi et de l'exercice de la tutelle, le Ministre peut demander à tout moment au chef de l'agence des informations, des rapports et une justification concernant certaines matières, tant au niveau agrégé qu'au niveau de sujets et dossiers individuels.

#### CHAPITRE VI. — *Comité consultatif*

**Art. 14.** Un comité consultatif est créé auprès de l'agence. Ce comité a une compétence exclusivement consultative.

§ 2. Le comité a pour mission de conseiller le chef de l'agence dans l'exercice des activités en matière de gestion immobilière et de services facilitaires.

**Art. 15.** Le comité se compose d'un représentant de chaque domaine de compétence, désigné par le comité de gestion au sein de chaque domaine de compétence.

**Art. 16.** Le comité rédige un règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Ministre.

CHAPITRE VII. — *Dispositions modificatives, exécutives et d'entrée en vigueur*

**Art. 17.** Les règlements suivants sont abrogés

1° l'arrêté ministériel du 1 septembre 2003 portant délégation de certaines compétences en matière d'hébergement des services du Gouvernement flamand aux fonctionnaires du ministère de la Communauté flamande;

2° l'arrêté ministériel du 3 novembre 1993 portant délégation de certaines compétences en matière de logistique aux fonctionnaires du ministère de la Communauté flamande, modifié par les arrêtés ministériels des 28 février 1994 et 8 janvier 2001;

**Art. 18.** Le Gouvernement flamand arrête la date d'entrée en vigueur du présent décret.

**Art. 19.** La Ministre flamande ayant la gestion facilitaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2778

[2004/202228]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aérodromes relevant de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon des 23 décembre 1998 et 27 août 2002 modifiant l'arrêté du 9 avril 1998;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et plus particulièrement l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 31 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 5 mai 2004;

Considérant que la fixation des redevances sur les aérodromes correspond à une prise en charge partielle par les usagers du coût des installations et des services qui, de par leur nature, ne peuvent être fournis que par l'aérodrome concerné;

Considérant que, consciente des potentialités de développement économique et touristique susceptibles d'être générées par les aérodromes régionaux, la Région wallonne a émis le souhait de doter ceux-ci d'instruments juridiques adéquats leur permettant d'opter pour une gestion de type commercial;

Qu'elle souhaite confier l'exploitation commerciale des aérodromes à trois sociétés d'exploitation spécialement créées à cet effet par la S.A. Société wallonne des Aéroports;

Que ces sociétés auront le statut de filiales spécialisées au sens de l'article 31, § 1, du décret du 6 mai 1999 portant modification du chapitre V de la loi du 2 avril 1962 constituant une S.N.I. et des S.R.I.;

Vu qu'afin de remplir leur objet social, les sociétés d'exploitation seront liées avec la Région wallonne dans le cadre d'une concession de services et avec la SOWAER dans le cadre d'une sous-concession domaniale;

Considérant qu'il y a lieu de modifier l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aérodromes relevant de la Région wallonne tel que modifié par les arrêtés des 23 décembre 1998 et 27 août 2002 afin de permettre aux sociétés d'exploitation de percevoir les redevances à charge des usagers utilisant les aérodromes régionaux;

Vu l'urgence spécialement motivée pour les raisons suivantes :

Qu'actuellement, la SOWAER prend en charge certaines dépenses dans le cadre de l'exploitation des aérodromes;

Qu'il est urgent de lui permettre de percevoir le produit des redevances avant transfert de celui-ci aux sociétés d'exploitation dès leur constitution;

Que le plan financier des futures sociétés d'exploitation en voie de constitution doit tenir compte de la perception par les sociétés d'exploitation des redevances;

Qu'il est urgent de modifier l'arrêté du 9 avril 1998 afin de permettre la mise en place des sociétés d'exploitation;

Sur la proposition du Ministre qui a les Aéroports et Aérodromes dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1. L'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> est modifié comme suit :

« 2<sup>o</sup> autorité de l'aérodrome : membre du personnel de la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports chargé de la direction des aérodromes de Spa et Saint-Hubert ou membre du personnel de la société concessionnaire chargée de la direction de l'aérodrome de Cerfontaine ».

§ 2. Il est ajouté à l'article 1<sup>er</sup> un 4<sup>o</sup> libellé comme suit :

« 4<sup>o</sup> société concessionnaire : la société bénéficiaire d'une concession de services visée à l'article 2 du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne ou, à défaut, la S.A. Société wallonne des Aéroports. »

**Art. 2.** A l'article 2 de l'arrêté, après Saint-Hubert sont ajoutés les mots suivants :

« et de Cerfontaine ».

**Art. 3.** A l'article 3, § 1<sup>er</sup>, les mots « 150 BEF » sont remplacés par les mots « € 3,70 » et les mots « 250 BEF » sont remplacés par les mots « € 6,20 ».

**Art. 4.** Le tableau figurant à l'article 3, § 2, est remplacé par le tableau suivant :

Poids de l'aéronef	par année	par trimestre	par mois	pour trois jours consécutifs
<1 T	€ 546	€ 162	€ 62	€ 19
entre 1 T et < 2 T	€ 918	€ 273	€ 100	€ 33
entre 2 T et < 3 T	€ 1.190	€ 360	€ 137	€ 40
entre 3 T et < 4 T	€ 1.490	€ 447	€ 174	€ 50
entre 4 T et < 5 T	€ 1.835	€ 546	€ 211	€ 62
entre 5 T et < 6 T	€ 2.232	€ 670	€ 248	€ 75
entre 6 T et < 7 T	€ 2.628	€ 794	€ 298	€ 87

**Art. 5.** § 1.A l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1 : « 60 BEF » est remplacé par « € 1,5 » et « 200 BEF » est remplacé par « € 5 ».

§ 2. l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 : le chiffre « six » est remplacé par le chiffre « quatre ».

§ 3. Il est ajouté un alinéa 5 libellé comme suit :

« Le stationnement extérieur s'effectue selon les emplacements disponibles et conformément aux injonctions de l'autorité de l'aérodrome agissant en concertation avec la société concessionnaire de l'aérodrome concerné ».

**Art. 6.** § 1. Le tableau repris sous l'article 4, § 2, 1<sup>o</sup>, est remplacé par le tableau suivant :

	par année	par trimestre	par mois
par tonne €	186 €	87	€ 30

§ 2. Le tableau repris sous l'article 4, § 2, 2<sup>o</sup>, est remplacé par le tableau suivant :

par année	par trimestre	par mois
€ 149	€ 55	€ 25

§ 3. Le tableau repris sous l'article 4, § 2, 3<sup>o</sup>, est remplacé par le tableau suivant :

par année	par trimestre	par mois
€ 55	€ 23	€ 15

**Art. 7.** A l'article 4, il est ajouté un § 3 libellé comme suit :

« Dans le cadre du § 2, le stationnement extérieur s'effectue selon les emplacements disponibles et conformément aux injonctions de l'autorité de l'aérodrome agissant en concertation avec la société concessionnaire de l'aérodrome concerné. »

**Art. 8.** L'article 5 est abrogé.

**Art. 9.** § 1.A l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup> : « 100 BEF » est remplacé par « € 2,5 ».

§ 2. A l'article 6, alinéa 2 : « 55 BEF » est remplacé par « € 1,5 ».

**Art. 10.** A l'article 7, alinéa 2 : « 4 000 BEF » est remplacé par « € 100 ».

**Art. 11.** § 1. L'article 9, § 2, est remplacé par le texte suivant :

« § 2. En ce qui concerne les planeurs et les remorques pour planeur, les redevances et abonnements définis aux articles 3 et 4 dues par un usager sont réduits de :

1<sup>o</sup> 20 % si ce même usager a payé au cours de l'année civile antérieure un montant total de ces redevances et abonnements compris entre € 1.250 et € 2.500;

2<sup>o</sup> 35 % si ce même usager a payé au cours de l'année civile antérieure un montant total de ces redevances et abonnements compris entre € 2.501 et € 3.750;

3<sup>o</sup> 50 % si ce même usager a payé au cours de l'année civile antérieure un montant total de ces redevances et abonnements de plus de € 3.750. »

§ 2. L'article 9, § 3, est supprimé.

§ 3. Un nouvel article 9, § 3, est inséré : « Les redevances dues pour l'atterrissage, le stationnement, l'utilisation des installations pour les passagers peuvent, à titre promotionnel, être réduites par le Ministre qui a les Aérodromes dans ses attributions sur proposition de la société concessionnaire, notamment à l'occasion de l'organisation d'évènements. ».

**Art. 12.** Le titre du chapitre V est remplacé par le titre suivant : « De l'affectation du produit des redevances et de la perception ».

**Art. 13.** § 1. L'article 10, § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« La société concessionnaire bénéficie du produit des redevances et abonnements fixés au présent arrêté.

Les redevances et les abonnements sont perçus par la société concessionnaire, le cas échéant, à l'intervention du bureau de navigation de l'aérodrome concerné.

Ces redevances et abonnements sont payables au comptant au moment de la délivrance de la facture en euros, soit en espèces, en eurochèque ou par tout moyen de paiement électronique. »

§ 2. A l'article 10, § 3, les mots : « Le comptable ordinaire des recettes de l'aérodrome ou son délégué » sont remplacés par les mots suivants : « La société concessionnaire ».

§ 3. A l'article 10, § 3 : « 500 BEF » est remplacé par « € 12,5 ».

**Art. 14.** A l'article 11 les mots « sur proposition de la société concessionnaire » sont ajoutés après le mot « interdire ».

**Art. 15.** § 1. A l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ou collectif sous abri » sont supprimés.

§ 2. A l'alinéa 2 les mots « 5 000 BEF » sont remplacés par « € 125 ».

**Art. 16.** A l'article 14, alinéa 2, les mots « au franc supérieur ou inférieur » sont remplacés par « au dixième d'euro supérieur ».

**Art. 17.** Les redevances perçues en application de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998, tel que modifié par les arrêtés des 23 décembre 1998 et 27 août 2002 et portant sur tout ou partie de l'année 2004 ou des années suivantes sont transférées aux sociétés concessionnaires des aérodromes concernés.

**Art. 18.** Le Ministre qui a les Aérodromes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 19.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 13, § 1<sup>er</sup>, qui entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2778

[2004/202228]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 und vom 27. August 2002 zur Abänderung des Erlasses vom 9. April 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat und insbesondere Artikel 84 § 1 Absatz 1 2<sup>o</sup> der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund des am 31. März 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 1. April 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 5. Mai 2004 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass die Festlegung der Gebühren für die Flugplätze einer teilweisen Übernahme der Kosten seitens der Benutzer für die Anlagen und Dienstleistungen entspricht, die von ihrer Art aus lediglich von dem betroffenen Flugplatz bereitgestellt werden können;

In der Erwägung, dass die Wallonische Region, die sich des möglichen wirtschaftlichen und touristischen Entwicklungspotentials der regionalen Flughäfen bewusst ist, den Wunsch geäußert hat, diese mit den geeigneten juristischen Instrumenten zu versehen, die es ihnen ermöglicht, eine Betriebsführung gewerblicher Art zu bevorzugen;

In der Erwägung, dass sie die gewerbliche Nutzung der Flughäfen drei eigens hierfür durch die «Société wallonne des Aéroports (SOWAER)» (Wallonische Flughafengesellschaft) gegründeten Betriebsgesellschaften anvertrauen möchte;

In der Erwägung, dass diese Gesellschaften den Status spezialisierter Tochtergesellschaften im Sinne von Artikel 31 § 1 des Dekrets vom 6. Mai 1999 zur Abänderung des Kapitels V des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft (S.N.I.) und Regionaler Investitionsgesellschaften (S.R.I.) haben werden;

Aufgrund der Tatsache, dass die Betriebsgesellschaften zur Erfüllung ihres Gesellschaftszwecks mit der Wallonischen Region im Rahmen einer Konzession von öffentlichen Diensten und mit der SOWAER im Rahmen einer domanialen Unterkonzession verbunden sein werden;

In der Erwägung, dass der Anlass besteht, den Erlass der Wallonischen Region vom 9. April 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind, abgeändert durch die Erlasse vom 23. Dezember 1998 und vom 27. August 2002 abzuändern, um den Betriebsgesellschaften die Erhebung der Gebühren zu Lasten der Benutzer der regionalen Flughäfen zu ermöglichen;

Aufgrund der aus folgenden Gründen besonders begründeten Dringlichkeit:

Die SOWAER übernimmt zur Zeit bestimmte Ausgaben im Rahmen der Betreibung der Flughäfen;

Sie soll dringend die Möglichkeit haben, den Erlös der Gebühren zu erheben bevor diese bei ihrer Gründung an die Betriebsgesellschaften übertragen werden;

Der Finanzplan der zukünftig gegründeten Betriebsgesellschaften muss die Erhebung der Gebühren durch die Betriebsgesellschaften berücksichtigen;

Es ist dringend, den Erlass vom 9. April 1998 abzuändern, um die Einsetzung der Betriebsgesellschaften zu ermöglichen;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Flughäfen und die Flugplätze gehören,  
Beschließt:

**Artikel 1** - § 1. Artikel 1, 2° wird wie folgt abgeändert:

«2° Behörde des Flugplatzes: das mit der Leitung der Flugplätze Spa und Saint-Hubert beauftragte Personalmitglied der Generaldirektion des Transportwesens des Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen oder das mit der Leitung des Flugplatzes Cerfontaine beauftragte Personalmitglied der Konzessionsgesellschaft.»

§ 2. In Artikel 1 wird ein wie folgt verfasster Punkt 4° hinzugefügt:

«4° Konzessionsgesellschaft: die Gesellschaft, die im Sinne von Artikel 2 des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region, oder in Ermangelung dessen der "S.A. Société wallonne des Aéroports" (Wallonische Flughafengesellschaft) fallen, eine Konzession von öffentlichen Dienste erhalten.»

**Art. 2** - In Artikel 2 des Erlasses werden nach Saint-Hubert die Worte «und Cerfontaine» hinzugefügt.

**Art. 3** - In Artikel 3, § 1 wird «150 BEF» durch «€ 3,70» und «250 BEF» durch «€ 6,20» ersetzt.

**Art. 4** - Die Tabelle in Artikel 3 § 2 wird durch folgende Tabelle ersetzt:

Gewicht des Luftfahrzeugs	pro Jahr	pro Trimester	pro Monat	für drei aufeinanderfolgende Tage
<1 T	€ 546	€ 162	€ 62	€ 19
zwischen 1 T und < 2 T	€ 918	€ 273	€ 100	€ 33
zwischen 2 T und < 3 T	€ 1.190	€ 360	€ 137	€ 40
zwischen 3 T und < 4 T	€ 1.490	€ 447	€ 174	€ 50
zwischen 4 T und < 5 T	€ 1.835	€ 546	€ 211	€ 62
zwischen 5 T und < 6 T	€ 2.232	€ 670	€ 248	€ 75
zwischen 6 T und < 7 T	€ 2.628	€ 794	€ 298	€ 87

**Art. 5** - § 1. In Artikel 4 § 1 Absatz 1 wird «60 BEF» durch «€ 1,5» und «200 BEF» durch «€ 5» ersetzt.

§ 2. In Artikel 4 § 1 Absatz 4 wird die Zahl «Sechs» durch die Zahl «Vier» ersetzt.

§ 3. Ein wie folgt abgefasster Absatz 5 wird hinzugefügt:

«Das Parken im Freien erfolgt je nach verfügbaren Parkplätzen und gemäß den Anordnungen der Behörde des Flugplatzes, die im Einvernehmen mit der Konzessionsgesellschaft des betreffenden Flugplatzes handelt.»

**Art. 6** - § 1. Die Tabelle in Artikel 4 § 2 1° wird durch folgende Tabelle ersetzt:

	pro Jahr	pro Trimester	pro Monat
pro Tonne	€ 186	€ 87	€ 30

§ 2. Die Tabelle in Artikel 4 § 2 2° wird durch folgende Tabelle ersetzt:

pro Jahr	pro Trimester	pro Monat
€ 149	€ 55	€ 25

§ 3. Die Tabelle in Artikel 4 § 2 3° wird durch folgende Tabelle ersetzt:

pro Jahr	pro Trimester	pro Monat
€ 55	€ 23	€ 15

**Art. 7** - In Artikel 4 wird ein wie folgt abgefasster § 3 hinzugefügt:

«Im Rahmen des Paragraphen 2, erfolgt das Parken im Freien je nach verfügbaren Stellplätzen und gemäß den Anordnungen der Behörde des Flugplatzes, die im Einvernehmen mit der Konzessionsgesellschaft des betreffenden Flugplatzes handelt.»

**Art. 8** - Artikel 5 wird aufgehoben.

**Art. 9** - In Artikel 6 Absatz 1 wird «100 BEF» durch «€ 2,5» ersetzt.

§ 2. In Artikel 6 Absatz 2 wird «55 BEF» durch «€ 1,5» ersetzt.

**Art. 10** - In Artikel 7 Absatz 2 wird «4 000 BEF» durch «€ 100» ersetzt.

**Art. 11** - § 1. Artikel 9 § 2 wird durch folgenden Text ersetzt:

«§ 2. Was die Segelflugzeuge und die Anhänger für Segelflugzeuge betrifft, werden die in den Artikeln 3 und 4 festgelegten Gebühren und Abonnements, die von einem Benutzer zu zahlen sind, herabgesetzt, und zwar:

1° um 20%, wenn derselbe Benutzer im Laufe des vorherigen Kalenderjahres einen Gesamtbetrag dieser Gebühren und Abonnements zwischen € 1.250 und € 2.500 gezahlt hat;

2° um 35%, wenn derselbe Benutzer im Laufe des vorherigen Kalenderjahres einen Gesamtbetrag dieser Gebühren und Abonnements zwischen € 2.501 und € 3.750 gezahlt hat;

3° um 50%, wenn derselbe Benutzer im Laufe des vorherigen Kalenderjahres einen Gesamtbetrag dieser Gebühren und Abonnements von mehr als € 3.750 gezahlt hat.»

§ 2. Artikel 9 § 3 wird aufgehoben.

§ 3. Ein neuer Artikel 9 § 3 wird eingefügt: «Die für die Landung, das Parken und die Benutzung der Anlagen zugunsten der Passagiere zu zahlenden Gebühren können zwecks Förderungsmaßnahmen von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Flugplätze gehören, und auf Vorschlag der Konzessionsgesellschaft herabgesetzt werden.»

**Art. 12** - Der Titel des Kapitels V wird durch folgenden Titel ersetzt: «Verwendungszweck des Ertrags der Gebühren und der Erhebung».

**Art. 13** - § 1. Artikel 10 § 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Konzessionsgesellschaft nimmt den in dem vorliegenden Erlass bestimmten Ertrag der Gebühren und der Abonnements in Anspruch.

Die Gebühren und Abonnements werden durch die Konzessionsgesellschaft gegebenenfalls durch Vermittlung des Navigationsbureaus des betreffenden Flugplatzes erhoben.

Diese Gebühren und Abonnements sind bei Aushändigung der Rechnung in Euro entweder bar, mit Eurocheque oder mittels jedem anderen elektronischen Zahlungsmittel zu begleichen.»

§ 2. In Artikel 10, § 3 wird der Wortlaut «Der ordentliche Rechnungsführer der Einnahmen des Flugplatzes oder sein Vertreter» durch folgenden Wortlaut ersetzt: «Die Konzessionsgesellschaft».

§ 3. In Artikel 10, § 3 wird «500 BEF» durch «€ 12,50» ersetzt.

**Art. 14** - In Artikel 11 wird der Wortlaut «auf Vorschlag der Konzessionsgesellschaft» nach dem Wort «kann» hinzugefügt.

**Art. 15** - § 1. In Artikel 12, Absatz 1 wird der Wortlaut «oder das Unterstellen in einem gemeinschaftlich genutzten Raum» gestrichen.

§ 2. In Absatz 2 wird «5 000 BEF» durch «€ 125» ersetzt.

**Art. 16** - In Artikel 14, Absatz 2 wird der Wortlaut «nach oben oder nach unten» durch den Wortlaut «auf ein zehntel Euro nach oben» ersetzt.

**Art. 17** - Die in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Region vom 9. April 1998, in ihrer durch den Erlass vom 23. Dezember 1998 und vom 27. August 2002 abgeänderten Fassung erhobenen Gebühren, die sich teilweise oder ganz auf das Jahr 2004 oder auf die darauf folgenden Jahre beziehen, werden auf die Konzessionsgesellschaften der betreffenden Flugplätzen übertragen.

**Art. 18** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Flugplätze gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 19** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme des Artikels 13 § 1 der am 1. Januar 2004 in Kraft tritt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2778

[2004/202228]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de besluiten van de Waalse Regering van 23 december 1998 en 27 augustus 2002 tot wijziging van het besluit van 9 april 1998;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, inzonderheid op artikel 84, § 1, eerste lid, 2°;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 31 maart 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 5 mei 2004;

Overwegende dat bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden opgelegd worden om een deel van de kosten van de installaties en de diensten die vanwege de aard ervan slechts door het betrokken vliegveld verleend kunnen worden, door de gebruikers te laten dragen;

Overwegende dat het Waalse Gewest de geschikte juridische middelen wenst te verstrekken aan de gewestelijke vliegvelden opdat ze voor een commercieel beheer zouden kunnen opteren, rekening houdende met hun mogelijkheden inzake toeristische en economische ontwikkeling;

Dat het Waalse Gewest de commerciële exploitatie van de vliegvelden wenst toe te vertrouwen aan drie exploitatiemaatschappijen die daartoe speciaal zijn opgericht door de « S.A. Société wallonne des Aéroports »;

Dat die maatschappijen het statuut van gespecialiseerde dochtermaatschappijen zullen hebben in de zin van artikel 31, § 1, van het decreet van 6 mei 1999 tot wijziging van Hoofdstuk V van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van de gewestelijke investeringsmaatschappijen;

Gelet op het feit dat de exploitatiemaatschappijen om hun doel te vervullen gebonden zullen zijn met het Waalse Gewest in het kader van een dienstenconcessie en met de « SOWAER » in het kader van een domaniale subconcessie;



Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren, zoals gewijzigd bij de besluiten van 23 december 1998 en 27 augustus 2002, gewijzigd moet worden opdat de exploitatiemaatschappijen de bijdragen van de gebruikers van de gewestelijke vliegvelden zouden kunnen innen;

Gelet op dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit :

dat sommige uitgaven in het kader van de exploitatie van de vliegvelden thans door de « SOWAER » gedragen worden;

dat de « SOWAER » de opbrengst van de bijdragen moet kunnen innen vóór de overheveling ervan naar de exploitatiemaatschappijen zodra die opgericht zijn;

dat het financiële plan van de toekomstige exploitatiemaatschappijen rekening moet houden met de inning van de bijdragen door die exploitatiemaatschappijen;

dat het besluit van 9 april 1998 dringend gewijzigd moet worden opdat de exploitatiemaatschappijen opgericht zouden kunnen worden;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden het Beheer van de Luchthavens en Vliegvelden behoort,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Artikel 1, 2<sup>o</sup>, wordt gewijzigd als volgt :

« 2<sup>o</sup> luchthavenautoriteit : personeelslid van het Directoraat-generaal Vervoer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer belast met de directie van de vliegvelden van Spa en Saint-Hubert of personeelslid van de concessiegerechtigde maatschappij die belast is met de directie van het vliegveld van Cerfontaine. »

§ 2. Artikel 1 wordt aangevuld met een punt 4<sup>o</sup>, luidend als volgt :

« 4<sup>o</sup> concessiegerechtigde maatschappij : de maatschappij die de diensten bedoeld in artikel 2 van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden in concessie krijgt of, bij gebreke daarvan, de "S.A. Société wallonne des Aéroports" ». »

**Art. 2.** In artikel 2 van het besluit worden na "Saint-Hubert" de woorden "en Cerfontaine" toegevoegd.

**Art. 3.** In artikel 3, § 1, wordt het bedrag « 150 BEF » vervangen door het bedrag « 3,70 » en het bedrag « 250 BEF » door het bedrag « 6,20 ».

**Art. 4.** De tabel in artikel 3, § 2, wordt vervangen door onderstaande tabel :

Gewicht van het luchtvaartuig	Per jaar	per kwartaal	per maand	voor drie opeenvolgende dagen
<1 T	€ 546	€ 162	€ 62	€ 19
tussen 1 T et < 2 T	€ 918	€ 273	€ 100	€ 33
tussen 2 T et < 3 T	€ 1.190	€ 360	€ 137	€ 40
tussen 3 T et < 4 T	€ 1.490	€ 447	€ 174	€ 50
tussen 4 T et < 5 T	€ 1.835	€ 546	€ 211	€ 62
tussen 5 T et < 6 T	€ 2.232	€ 670	€ 248	€ 75
tussen 6 T et < 7 T	€ 2.628	€ 794	€ 298	€ 87

**Art. 5.** § 1. In artikel 4, § 1, eerste lid, wordt « 60 BEF » vervangen door « € 1,5 » en « 200 BEF » door « € 5 ».

§ 2. Artikel 4, § 1, vierde lid : het cijfer « zes » wordt vervangen door het cijfer « vier ».

§ 3. Er wordt een vijfde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Het buitenparkeren gebeurt naar gelang van de beschikbare plaatsen en overeenkomstig de instructies van de vliegveldautoriteiten, die handelen in overleg met de concessiegerechtigde maatschappij van bedoeld vliegveld. »

**Art. 6.** § 1. De tabel onder artikel 4, § 2, 1<sup>o</sup>, wordt vervangen door onderstaande tabel :

	Per jaar	per kwartaal	per maand
per ton	€ 186	€ 87	€ 30

§ 2. De tabel onder artikel 4, § 2, 2<sup>o</sup>, wordt vervangen door onderstaande tabel :

per jaar	per kwartaal	per maand
€ 149	€ 55	€ 25

§ 3. De tabel onder artikel 4, § 2, 3<sup>o</sup>, wordt vervangen door onderstaande tabel :

per jaar	per kwartaal	per maand
€ 55	€ 23	€ 15

**Art. 7.** Artikel 4 wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

« Overeenkomstig paragraaf 2 gebeurt het buitenparkeren naar gelang van de beschikbare plaatsen en overeenkomstig de instructies van de vliegveldautoriteiten, die handelen in overleg met de concessiegerechtigde maatschappij van bedoeld vliegveld. »

**Art. 8.** Artikel 5 wordt opgeheven.

**Art. 9.** § 1. In artikel 6, eerste lid, wordt « 100 BEF » vervangen door « € 2,5 ».

§ 2. In artikel 6, tweede lid, wordt « 55 BEF » vervangen door « € 1,5 ».

**Art. 10.** In artikel 7, tweede lid, wordt « 4 000 BEF » vervangen door « € 100 ».

**Art. 11.** § 1. Artikel 9, § 2, wordt vervangen als volgt :

« § 2. Wat de zweefvliegtuigen en de zweefvliegtuigtrailers betreft, worden de in de artikelen 3 en 4 bedoelde bijdragen en abonnementsprijzen verminderd met :

1° 20 % indien de gebruiker in de loop van het vorige kalenderjaar een totaalbedrag van € 1.250 à € 2.500 heeft betaald;

2° 35 % indien de gebruiker in de loop van het vorige kalenderjaar een totaalbedrag van € 2.501 à € 3.750 heeft betaald;

3° 50 % indien de gebruiker in de loop van het vorige kalenderjaar een totaalbedrag van meer dan € 3.750 heeft betaald.

§ 2. Paragraaf 3 van artikel 9 wordt geschrapt.

§ 3. Artikel 9 wordt aangevuld met een nieuwe § 3 : « De bijdragen voor de landing, het parkeren, het gebruik van de installaties voor passagiers kunnen bij wijze van bevordering verminderd worden door de Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, met name bij de organisatie van belangrijke gebeurtenissen. »

**Art. 12.** Het opschrift van hoofdstuk V wordt vervangen door het volgende opschrift : « Bestemming van de opbrengst van de bijdragen en inning ».

**Art. 13.** § 1. Artikel 10, § 1, wordt vervangen als volgt :

« De opbrengst van de bij dit besluit vastgelegde bijdragen en abonnementsprijzen wordt overgemaakt aan de concessiegerechtigde maatschappij.

De bijdragen en abonnementsprijzen worden geïnd door de concessiegerechtigde maatschappij, in voorkomend geval, na tussenkomst van het luchtvaartbureau van bedoeld vliegveld.

De bijdragen en abonnementen worden contant betaald bij de afgifte van de factuur, in euro, in geld, met eurocheques of via elk elektronisch betaalmiddel. »

§ 2. In artikel 10, § 3, worden de woorden « De gewone boekhouder van de ontvangsten van het vliegveld of zijn afgevaardigde » vervangen door de woorden « de concessiegerechtigde maatschappij ».

§ 3. In artikel 10, § 3, wordt « 500 BEF » vervangen door « € 12,5 ».

**Art. 14.** In artikel 11 worden de woorden « op voorstel van de concessiegerechtigde maatschappij » toegevoegd na de woorden « verbod opleggen ».

**Art. 15.** § 1. In artikel 12, eerste lid, worden de woorden « of het parkeren in een gemeenschappelijke ruimte » geschrapt.

§ 2. In het tweede lid wordt het bedrag « 5 000 BEF » vervangen door het bedrag « € 125 ».

**Art. 16.** In artikel 14, tweede lid, worden de woorden « een hele frank naar boven of naar beneden » vervangen door « één tiende van een euro naar boven ».

**Art. 17.** De bijdragen geïnd overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998, zoals gewijzigd bij de besluiten van 23 december 1998 en 27 augustus 2002, die geheel of gedeeltelijk betrekking hebben op het jaar 2004 of de daaropvolgende jaren, worden overgemaakt aan de concessiegerechtigde maatschappij van de betrokken vliegvelden.

**Art. 18.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 19.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 13, § 1, dat op 1 januari 2004 in werking treedt.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2779

[2004/202230]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1<sup>er</sup>bis, inséré par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999, modifié le 8 juin 2001, le 25 octobre 2001, le 19 décembre 2002 et le 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié le 8 juin 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée « Société wallonne des Aéroports (SOWAER) »;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne comportait en son article 2, 3<sup>e</sup> alinéa, une erreur et qu'une mise en conformité par rapport à l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit s'avère nécessaire;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, alinéa 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne est remplacé par le texte qui suit : « la mesure de bruit est obligatoirement effectuée à l'extérieur des bâtiments. Le microphone est obligatoirement placé sur un mât à une hauteur minimale de quatre mètres par rapport au terrain naturel et à une distance minimale de deux mètres de toute structure acoustique réfléchissante (murs, toit, cabanon, abri de jardin, etc,...). Il est obligatoirement équipé de sa bonnette anti-intempéries de classe I. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion aéroportuaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2779

[2004/202230]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des Artikels 1bis, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999, abgeändert am 8. Juni 2001, am 25. Oktober 2001, am 19. Dezember 2002 und am 29. April 2004;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert am 8. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der « Société wallonne des Aéroports (SOWAER) » (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind;

In der Erwägung, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind, einen Irrtum in seinem Artikel 2, Absatz 3 enthielt, und dass eine Anpassung an den Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung sich als notwendig erweist;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 2, Absatz 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind, wird durch den folgenden Text ersetzt: « die Lautstärkemessung wird zwangsläufig außerhalb der Gebäude durchgeführt. Das Mikrofon wird zwangsläufig an einem Mast auf einer Höhe von mindestens 4 Metern über dem natürlichen Gelände und in einer Entfernung von mindestens 2 Metern von jeglicher schallreflektierenden Struktur (Mauern, Dach, Schuppen, Gartenlaube, usw.) angebracht. Es wird zwangsläufig mit einer Windkappe der Klasse 1 versehen. »

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgisch Staatsblad* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

VERTALING

### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2779

[2004/202230]

**27 MEI 2004.** — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999, gewijzigd op 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd op 8 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gedelegeerde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij "Société wallonne des Aéroports" (SOWAER) (Waalse Maatschappij voor Luchthavens);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken;

Overwegende dat er een fout schuilt in artikel 2, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken en dat een rechtzetting moet worden uitgevoerd om te voldoen aan artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken wordt vervangen als volgt : « Het geluid wordt buiten de gebouwen gemeten. De microfoon wordt op een afspanmast aangebracht op een hoogte van minimum 4 meter en op minstens 2 meter afstand van elke geluidsreflecterende structuur (muren, dak, hok, tuinhuisje, enz.). Hij is tegen weer en wind beschermd door een zeil van klasse I. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2780

[2004/202229]

**27 MAI 2004.** — **Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1<sup>er</sup>bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit et plus particulièrement, son article 1<sup>er</sup>bis, § 3, alinéas 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1<sup>er</sup>bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence se justifie par le fait que les délimitations des zones A', B', C' et D' du plan d'exposition au bruit des aéroports wallons ont été arrêtées par le Gouvernement wallon en exécution du décret du 29 avril 2004 modifiant l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit. Qu'il convient dès lors de mettre, sans délai, l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1<sup>er</sup>bis, § 3, alinéas 2 à 4 (principe d'égalité) de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, en conformité avec les dispositions du décret du 29 avril précité. Que cette absence de mise en conformité pourrait être source de discrimination. Que le

Gouvernement se trouverait en effet dans l'impossibilité de prendre en considération des situations acoustiques individuelles particulières dans l'hypothèse où un immeuble situé à l'intérieur du plan d'exposition au bruit ou à proximité de celui-ci, est soumis à des niveaux sonores égaux ou supérieurs à ceux reconnus à l'intérieur de l'une des zones du plan d'exposition au bruit dans laquelle cet immeuble n'est pas repris. Que le Gouvernement ne pourrait par conséquent proposer aux occupants de cet immeuble, les mesures d'accompagnement mises en œuvre à l'intérieur de cette zone;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de porter exécution du décret du 29 avril 2004 modifiant l'article 1<sup>er</sup> bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1<sup>er</sup> bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, les termes "l'article 1<sup>er</sup> bis, § 3, alinéas 2 à 4" sont remplacés par les mots "l'article 1<sup>er</sup> bis, § 4, alinéas 2 à 4".

**Art. 2.** A l'article 2 du même arrêté, les termes "l'article 1<sup>er</sup> bis, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>" sont remplacés par les mots "l'article 1<sup>er</sup> bis, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>".

**Art. 3.** L'article 3, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

"Par application de l'article 1<sup>er</sup> bis, § 4, alinéa 3, 10<sup>o</sup>, de la loi du 18 juillet 1973, la gratuité de la mesure individuelle est accordée au demandeur dans l'hypothèse où la mesure des niveaux de bruit mesurés dans le quartier défini par la portion de secteur statistique dans lequel est situé son immeuble, fait apparaître à quatre reprises au moins, un dépassement du niveau de bruit suivant : 69 dB(A) Lden si l'immeuble est situé en zone B'; 65 dB(A) Lden si l'immeuble est situé en zone C'; 60 dB(A) Lden si l'immeuble est situé en zone D'; 55 dB(A) si l'immeuble n'est pas situé dans une zone du plan d'exposition au bruit."

**Art. 4.** L'article 3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté est remplacé par le texte suivant : "L'organisme fait procéder, dans l'année de l'entrée en vigueur des arrêtés délimitant les zones du plan d'exposition au bruit, et conformément au prescrit de l'article 1<sup>er</sup> bis, § 4, alinéa 3, de la loi du 18 juillet 1973, à un relevé de mesures de niveaux sonores, par quartier défini par les portions de secteurs statistiques compris, selon le plan d'exposition au bruit applicable, entre les courbes isophoniques Lden 70 dB(A) et 68 dB(A) en zone B', 66 dB(A) et 64 dB(A) en zone C', 61 dB(A) et 59 dB(A) en zone D' et enfin 56 dB(A) et 54 dB(A)."

**Art. 5.** A l'article 3, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les termes "§ 3, alinéas 2 et 3" sont remplacés par les mots "§ 4, alinéas 2 et 3".

**Art. 6.** A l'article 4, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les termes "l'article 1<sup>er</sup> bis, § 3, second alinéa" sont remplacés par les mots "l'article 1<sup>er</sup> bis, § 4, second alinéa".

**Art. 7.** A l'article 4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les termes "l'article 1<sup>er</sup> bis, § 3, alinéa 2" sont remplacés par les mots "l'article 1<sup>er</sup> bis, § 4, alinéa 2".

**Art. 8.** A l'article 7, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les termes "l'article 1<sup>er</sup> bis, § 3, alinéa 3, 6<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "l'article 1<sup>er</sup> bis, § 4, alinéa 3, 6<sup>o</sup>".

**Art. 9.** A l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 11<sup>o</sup>, du même arrêté, les termes "la valeur de l'indicateur Ldn calculé conformément aux termes du décret du 1<sup>er</sup> avril 1999" sont remplacés par les mots "la valeur de l'indicateur Lden calculé conformément aux termes du décret du 29 avril 2004".

**Art. 10.** L'article 7, § 1<sup>er</sup>, 12<sup>o</sup>, du même arrêté est remplacé par le texte suivant : "les valeurs de l'indicateur Lden simulés, pour le point de mesure, à l'horizon 2013 suivant les mêmes scénarii que ceux retenus pour la définition des zones du plan d'exposition au bruit et à l'horizon 2020 suivant les mêmes scénarii que ceux retenus pour la définition des zones du plan de développement à long terme".

**Art. 11.** L'article 8 du même arrêté est remplacé par le texte suivant : "Dans l'hypothèse où, en vertu de l'article 1<sup>er</sup> bis, § 4, alinéa 3, 8<sup>o</sup>, de la loi du 18 juillet 1973, le rapport de mesure indique qu'il y a lieu d'appliquer le second alinéa de l'article précité, le Gouvernement propose au demandeur, en fonction de la zone du plan d'exposition au bruit dans laquelle l'immeuble est réputé compris, l'une des mesures suivantes :

- l'acquisition de gré à gré, par l'organisme, de l'immeuble réputé situé en zone A' ou B';
- l'attribution, selon la procédure prévue par le Gouvernement wallon d'une prime de déménagement d'un montant de 3.718,4 EUR au demandeur titulaire d'un bail de résidence principale portant sur un logement réputé situé en zone A' ou B';
- l'octroi, selon la procédure prévue par le Gouvernement wallon d'une indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel induit par la nécessité d'arrêter ou de relocaliser les activités professionnelles exercées, avant le début du développement des activités aéroportuaires, par les personnes dont les locaux professionnels ou commerciaux sont réputés situés en zone A' ou B';
- l'octroi, selon la procédure prévue par le Gouvernement wallon, d'une aide en vue de favoriser le placement dans les immeubles bâtis réputés situés en zone A', B' ou C', de dispositifs destinés à réduire le bruit généré par l'activité de l'aéroport, à l'absorber ou à remédier à ses inconvénients."

**Art. 12.** L'article 9 du même arrêté est remplacé par le texte suivant : "Le présent arrêté entre en vigueur quatre mois à compter de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone du plan d'exposition au bruit dans laquelle est situé le demandeur et de l'arrêté délimitant la zone D' du plan d'exposition au bruit dans l'hypothèse où le demandeur est situé en dehors de l'une des zones du plan d'exposition au bruit."

**Art. 13.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 14.** Le Ministre qui a l'Équipement et l'Exploitation des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Économie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2780

[2004/202229]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung und ganz besonders seines Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 und 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch gerechtfertigt ist, dass die Abgrenzungen der Zonen A', B', C' und D' des Lärmbelastungsplans der regionalen Flughäfen durch die Wallonische Regierung in Ausführung des Dekrets vom 29. April 2004 zur Abänderung des Artikels 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung festgelegt worden sind. Dass es demzufolge Anlass gibt, den Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 (Gleichheitsgrundsatz) des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung an die Bestimmungen des vorerwähnten Dekrets vom 29. April anzupassen. Dass durch diese Nichtanpassung eine Diskriminierung entstehen könnte. Dass die Regierung tatsächlich nicht in der Lage wäre, besondere individuelle akustische Situationen zu berücksichtigen, falls ein innerhalb des Lärmbelastungsplans oder in dessen Nähe stehendes Gebäude Schallpegeln ausgesetzt wird, die mindestens so hoch sind wie diejenigen, die innerhalb einer der Zonen des Lärmbelastungsplans, in welcher dieses Gebäude nicht enthalten ist, anerkannt sind. Dass die Regierung demnach den Bewohnern dieses Gebäudes die innerhalb dieser Zone durchgeführten Begleitmaßnahmen nicht anbieten könnte;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, das Dekret vom 29. April 2004 zur Abänderung des Artikels 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung auszuführen,

Beschließt:

**Artikel 1.** Artikel 1. In der Überschrift des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung wird der Wortlaut ädes Artikels 1 bis, § 3, Absätze 2 bis 4" durch den Wortlaut ädes Artikels 1bis, § 4, Absätze 2bis 4" ersetzt.

**Art. 2.** In Artikel 2 desselben Erlasses wird der Wortlaut ädes Artikels 1bis, § 3, Absatz 1" durch den Wortlaut ädes Artikels 1bis, § 4, Absatz 1" ersetzt.

**Art. 3.** Artikel 3, § 1 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt:

"Durch Anwendung des Artikels 1bis, § 4, Absatz 3, 10° des Gesetzes vom 18. Juli 1973 wird dem Antragsteller die Unentgeltlichkeit der individuellen Messung in der Annahme gewährt, dass die Messung der in dem durch die Unterteilung des statistischen Sektors, in dem sich sein Gebäude befindet, bestimmten Viertel gemessenen Schallpegel mindestens viermal eine Überschreitung des folgenden Schallpegels aufweist : 69 dB(A) Ldn, wenn das Gebäude in der Zone B' liegt; 65 dB(A) Ldn, wenn das Gebäude in der Zone C' liegt; 60 dB(A) Ldn, wenn das Gebäude in der Zone D' liegt; 55 dB(A) Ldn, wenn das Gebäude nicht in einer Zone des Lärmbelastungsplans liegt."

**Art. 4.** Artikel 3, § 2, Absatz 1 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt:

"Gemäß der Bestimmung des Artikels 1bis, § 4, Absatz 3 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 lässt die Einrichtung im Jahr des Inkrafttretens der Erlasse zur Abgrenzung der Zonen des Lärmbelastungsplans Schallpegelmessungen für jedes durch die Unterteilungen des statistischen Sektors bestimmte Viertel, das entsprechend dem anwendbaren Lärmbelastungsplan zwischen den lärmbelastenden Flächen Ldn 70 dB (A) und 68 dB (A) in der Zone B', 66 dB (A) und 64 dB (A) in der Zone C', 61 dB (A) und 59 dB (A) in der Zone D' und schließlich 56 dB (A) und 54 dB (A) liegt, vornehmen."

**Art. 5.** In Artikel 3, § 3, Absatz 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "§ 3, Absätze 2 und 3" durch den Wortlaut "§ 4, Absätze 2 und 3" ersetzt.

**Art. 6.** In Artikel 4, § 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "des Artikels 1bis, § 3, Absatz 2" durch den Wortlaut "des Artikels 1bis, § 4, Absatz 2" ersetzt.

**Art. 7.** In Artikel 4, § 2, Absatz 1, in Artikel 5, § 1, Absatz 1 und in Artikel 6, § 1, Absatz 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "Artikel 1bis, § 3, Absatz 2" durch den Wortlaut "Artikel 1bis, § 4, Absatz 2" ersetzt.

**Art. 8.** In Artikel 7, § 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "des Artikels 1bis, § 3, Absatz 3, 6°" durch den Wortlaut "des Artikels 1bis, § 4, Absatz 3, 6°" ersetzt.

**Art. 9.** In Artikel 7, § 1, 11° desselben Erlasses wird der Wortlaut "der Wert des Lärmindezes Ldn, der laut des Dekrets der Wallonischen Region vom 1. April 1999" durch den Wortlaut "der Wert des Lärmindezes Ldn, der laut des Dekrets der Wallonischen Region vom 29. April 2004" ersetzt.

**Art. 10.** Artikel 7, § 1, 12° desselben Erlasses wird durch den folgenden Text ersetzt: "die Werte des Lärmindezes Ldn, die für den Messpunkt in der Perspektive 2013 entsprechend den gleichen Abläufen wie diejenigen, die für die Bestimmung der Zonen des Lärmbelastungsplans der regionalen Flughäfen in Betracht gezogen werden und in der Perspektive 2020 entsprechend den gleichen Abläufen wie diejenigen, die für die Bestimmung der Zonen des langfristigen Entwicklungsplans in Betracht gezogen werden, berechnet werden."

**Art. 11.** Artikel 8 desselben Erlasses wird durch den folgenden Text ersetzt: "Wenn aufgrund des Artikels 1bis, § 4, Absatz 3, 8° des Gesetzes vom 18. Juli 1973 in dem Messbericht angegeben wird, dass der Anlass besteht, den zweiten Absatz des vorerwähnten Artikels anzuwenden, schlägt die Regierung unter Berücksichtigung der Zone des Lärmbelastungsplans, zu der das Gebäude gezählt wird, dem Antragsteller eine der folgenden Maßnahmen vor:

- den Erwerb im freihändigen Verfahren des zu der Zone A' oder B' zählenden Gebäudes durch die Einrichtung;
- die Zuteilung gemäß dem von der Wallonischen Regierung vorgesehenen Verfahren einer Umzugsprämie in Höhe von 3.718,4 EUR an den Antragsteller, der Inhaber eines Hauptwohnsitzmietvertrags bezüglich einer zu der Zone A' oder B' zählenden Wohnung ist;
- die Gewährung gemäß dem von der Wallonischen Regierung vorgesehenen Verfahren einer Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung, die durch die Notwendigkeit der Einstellung oder Aussiedlung der vor Beginn der Entwicklung des Flugbetriebs von den Personen, deren Berufs- oder Geschäftsräume zu der Zone A' oder B' zählen, ausgeübten beruflichen Tätigkeiten verursacht wird;
- die Gewährung gemäß dem von der Wallonischen Regierung vorgesehenen Verfahren einer Beihilfe im Hinblick auf die Förderung der Einrichtung in den zu der Zone A', B' oder C' zählenden Gebäuden von Vorrichtungen, die zur Verringerung des von dem Flugbetrieb verursachten Lärms, zu dessen Dämpfung oder zur Abhilfe von dessen Nachteilen bestimmt sind;

**Art. 12.** Artikel 9 desselben Erlasses wird durch den folgenden Text ersetzt: "Der vorliegende Erlass tritt vier Monate ab dem Datum des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone des Lärmbelastungsplans, in der sich der Antragsteller befindet, und

des Erlasses zur Abgrenzung der Zone D des Lärmbelastungsplans, falls der Antragsteller sich außerhalb einer der Zonen des Lärmbelastungsplans befindet, in Kraft."

**Art. 13.** Der vorliegenden Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 14.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Ausrüstung und der Betrieb der Flughäfen gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

---

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2780

[2004/202229]

**27 MEI 2004.** — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede tot vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, § 3, tweede en derde lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede tot vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd is door het feit dat de afbakeningen van de zones A', B', C' en D' van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder van de Waalse luchthavens door de Waalse Regering zijn vastgelegd overeenkomstig het decreet van 29 april 2004 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder; dat het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede tot vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder dan ook zo spoedig mogelijk in overeenstemming gebracht moet worden met de bepalingen van bovenbedoeld decreet van 29 april 2004; dat het niet in overeenstemming brengen discriminatie kan veroorzaken; dat de Regering immers niet de mogelijkheid zou hebben om bijzondere individuele akoestische toestanden in aanmerking te nemen als een gebouw dat binnen of in de nabijheid van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder gelegen is, onderworpen wordt aan geluidsniveaus gelijk aan of hoger dan die vastgesteld binnen één van de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder waarin dat gebouw niet opgenomen is; dat de Regering bijgevolg de binnen die zone uitgevoerde begeleidingsmaatregelen niet zou kunnen voorstellen aan de bewoners van bedoeld gebouw;

Overwegende dat de Regering het decreet van 29 april 2004 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder moet laten uitvoeren,

Besluit :

**Artikel 1.** In het opschrift van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede, tweede tot vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder worden de termen "artikel 1bis, § 3, tweede lid tot en met vierde lid" vervangen door de termen "artikel 1bis, § 4, tweede tot vierde lid."

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de termen "artikel 1bis, § 3, eerste lid" vervangen door de termen "artikel 1bis, § 4, eerste lid".

**Art. 3.** Artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Overeenkomstig artikel 1bis, § 4, derde lid, 10°, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder komt de aanvrager in aanmerking voor een kosteloze individuele opmeting indien uit de opmetingen van de geluidshinder in de wijk begrensd door het onderdeel van de statistische sector waarin zijn gebouw gelegen is, minstens vier keer blijkt dat volgend geluidsniveau overschreden is : 69 dB (A) Lden indien het gebouw in een zone B' gelegen is; 65 dB(A) Lden indien het gebouw in een zone C' gelegen is, 60 dB (A) Lden indien het gebouw in een zone D' gelegen is; 55 dB (A) indien het gebouw niet in een zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder gelegen is."

**Art. 4.** Artikel 3, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Binnen het jaar van inwerkingtreding van de besluiten tot afbakening van de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder laat de instelling, overeenkomstig de bepaling van artikel 1bis, § 4, derde lid, van de wet van 18 juli 1973 geluidsmetingen uitvoeren per wijk afgebakend door de onderdelen van de statistische sectoren, die volgens het geldende plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder, geluidsbelastingen tussen Lden 70 dB(A) en 68 dB(A) in een zone B', 66 dB(A) en 64 dB(A) in een zone C', 61 dB(A) en 59 dB(A) in een zone D' en 56 dB(A) en 54 dB(A) bedragen."

**Art. 5.** In artikel 3, § 3, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de termen "§ 3, tweede en derde lid" vervangen door de termen "§ 4, tweede en derde lid".

**Art. 6.** In artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit worden de termen "artikel 1bis, § 3, tweede lid" vervangen door de termen "artikel 1bis, § 4, tweede lid".

**Art. 7.** In artikel 4, § 2, eerste lid, in artikel 5, § 1, eerste lid, en in artikel 6, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de termen "artikel 1bis, § 3, tweede lid" vervangen door de termen "artikel 1bis, § 4, tweede lid".

**Art. 8.** In artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit worden de termen "artikel 1bis, § 3, derde lid, 6°" vervangen door de termen "artikel 1bis, § 4, derde lid, 6°".

**Art. 9.** In artikel 7, § 1, 11°, van hetzelfde besluit worden de termen "de waarde van de indicator Ldn berekend overeenkomstig het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 1999" vervangen door de termen "de waarde van de indicator Lden berekend overeenkomstig het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004".

**Art. 10.** Artikel 7, § 1, 12°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : "de gesimuleerde waarden van de indicator Lden, voor het meetpunt, in het kader van horizon 2013, volgens dezelfde vooropstellingen als voor de afbakening van de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder en in het kader van horizon 2020 volgens dezelfde vooropstellingen als voor de afbakening van de zones van het plan voor de langetermijntwikkeling."

**Art. 11.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : "Indien het meetverslag krachtens artikel 1bis, § 4, derde lid, 8°, van de wet van 18 juli 1973 erop wijst dat het tweede lid van bovenvermeld artikel toegepast moet worden, stelt de Regering de aanvrager, naar gelang de zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder waarin het gebouw geacht wordt gelegen te zijn, één van volgende maatregelen voor :

- de onderhandse aankoop, door de instelling, van het gebouw dat in zone A' of B' geacht wordt gelegen te zijn;
- de toekenning, volgens de door de Waalse Regering bepaalde procedure, van een verhuispremie van 3.718,4 EUR aan de aanvrager die een huurovereenkomst voor een hoofdverblijfplaats bezit m.b.t. een woning die geacht wordt in zone A' of B' gelegen te zijn;
- de toekenning, volgens de door de Waalse Regering bepaalde procedure, van een vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring die voortspuit uit de noodzaak om een andere vestigingsplaats te vinden voor de beroepsactiviteiten die vóór aanvang van de luchthavenbedrijvigheid uitgeoefend werden door de personen wier beroeps- of handelslokalen in zone A' of B' geacht worden gelegen te zijn, of om deze beroepsactiviteiten te stoppen;
- de toekenning, volgens de door de Waalse Regering bepaalde procedure, van een tegemoetkoming om de plaatsing van geluidsvermindering- en geluidsabsorptievoorzieningen te bevorderen of om de nadelen van de door de luchthavenactiviteit veroorzaakte geluidshinder te verhelpen in bebouwde onroerende goederen die geacht worden in zone A', B' of C' gelegen te zijn."

**Art. 12.** Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : "Dit besluit treedt in werking vier maanden na de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder waarin de aanvrager gevestigd is en van het besluit tot afbakening van zone D' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de betrokken luchthaven indien de aanvrager buiten één van de zones van dat gevestigd is."

**Art. 13.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

**Art. 14.** De Minister tot wiens bevoegdheden de Luchthavenuitrusting en -exploitatie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA



## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2781

[2004/202260]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon  
délimitant la première zone du plan de développement à long terme  
de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone A)**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la première zone géographique du plan de développement à long terme dénommée zone A;

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesure par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 70 dB (A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte, que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens et quelques gros porteurs;

Considérant que le plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud intègre 20 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant que le plan de développement à long terme définit un quota de bruit maximum par rapport à l'exploitation globale de l'aéroport;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan de développement à long terme;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone A du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est délimitée, par liseré rouge sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Charleroi et de Fleurus ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2781

[2004/202260]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abgrenzung der ersten Zone des langfristigen Entwicklungsplans  
für den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd (Zone A)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1 bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenabkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die erste geographische Zone des langfristigen Entwicklungsplans (genannt Zone A) unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelästigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass die besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelästigung von mindestens Lden 70 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als « Kapitel III » eingestuften Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von einigen großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd 20% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan eine maximale Lärmquote im Verhältnis zum Gesamtbetrieb des Flughafens festlegt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten langfristigen Entwicklungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone A des langfristigen Entwicklungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd ist durch die rote Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Charleroi und Fleurus und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

VERTALING

#### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2781

[2004/202260]

#### 27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de eerste zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone A)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel 1bis is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de eerste geografische zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling, met name de « zone A », zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast van Lden 70 dB(A) of meer wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid 20 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt, alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling voorziet in een maximale geluidsquota t.o.v. de globale exploitatie van de luchthaven;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan voor de langetermijnontwikkeling bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone A van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid is afgebakend met een rode rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Charleroi en Fleurus, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2782

[2004/202254]

### 27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la première zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone A')

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la première zone géographique du plan d'exposition au bruit dénommée « zone A »;

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 70 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte, que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens porteurs et quelques gros porteurs;

Considérant que le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud intègre 20 % de vols inversés;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du Plan d'Exposition au bruit;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La « zone A » du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est délimitée par liseré bleu clair sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Charleroi et de Fleurus ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud.

**Art. 2.** L'arrêté du 18 avril 2002 délimitant la 1<sup>re</sup> zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud « Zone A » est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2782

[2004/202254]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abgrenzung der ersten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd (Zone A')**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels *1bis*;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die erste geographische Zone des Lärmbelastungsplans (genannt Zone A') unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelastung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass die besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastung von mindestens Lden 70 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestufteten Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von einigen großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der Lärmbelastungsplan des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd 20% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung mit einschließt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten Lärmbelastungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone A' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd ist durch die hellblaue Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Charleroi und Fleurus und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der Erlass vom 18. April 2002 zur Abgrenzung der ersten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd (Zone A) wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

—————  
VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2782

[2004/202254]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering  
tot afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder  
van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone A')**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de eerste geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone A", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast van Lden 70 dB(A) of meer wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid 20 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone A' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid is afgebakend met een lichtblauwe rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Charleroi en Fleurus, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid.

**Art. 2.** Het besluit van de Waalse Regering van 18 april 2002 tot afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone A) wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

---

## MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2783

[2004/202262]

### 27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la deuxième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone B)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la deuxième zone géographique du plan de développement à long terme dénommée zone B;

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesure par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 65 dB(A) et inférieure à 70 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la Directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte; que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens porteurs et quelques gros porteurs;

Considérant que le plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud intègre 20 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant que le plan de développement à long terme définit un quota de bruit maximum par rapport à l'exploitation globale de l'aéroport;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan de développement à long terme;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone B du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est délimitée par liseré orange sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Charleroi et de Fleurus ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2783

[2004/202262]

#### 27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der zweiten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd (Zone B)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels *1bis*;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die zweite geographische Zone des langfristigen Entwicklungsplans (genannt Zone B) unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelastigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastigung von mindestens Lden 65 dB(A) und von weniger als 70 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestuften Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von einigen großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd 20% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan eine maximale Lärmquote im Verhältnis zum Gesamtbetrieb des Flughafens festlegt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten langfristigen Entwicklungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone B des langfristigen Entwicklungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd ist durch die orangefarbene Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Charleroi und Fleurus und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

---

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2783

[2004/202262]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de tweede zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone B)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de tweede geografische zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling, met name de "zone B", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast gelijk aan Lden 65 dB(A) of meer en lager van 70 dB(A) wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid 20 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt, alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling voorziet in een maximale geluidsquota t.o.v. de globale exploitatie van de luchthaven;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan voor de langetermijnontwikkeling bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone B van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid is afgebakend met een oranje rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Charleroi en Fleurus, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2784

[2004/202256]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon  
délimitant la deuxième zone du plan d'exposition au bruit  
de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone B')**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la deuxième zone géographique du plan d'exposition au bruit dénommée zone B';

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 66 dB(A) et inférieure à 70 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte, que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens porteurs et quelques gros porteurs;

Considérant que le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud intègre 20 % de vols inversés;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan d'exposition au bruit;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone B' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est délimitée par liseré vert sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Charleroi et de Fleurus ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2784

[2004/202256]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abgrenzung der zweiten Zone des Lärmbelastungsplans  
des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd (Zone B')**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1 bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die zweite geographische Zone des Lärmbelastungsplans (genannt Zone B') unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelästigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;



In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastung von mindestens Lden 66 dB(A) und von weniger als 70 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestufteten Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von einigen großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der Lärmbelastungsplan des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd 20% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung mit einschließt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten Lärmbelastungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone B' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd ist durch die grüne Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Charleroi und Fleurus und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

---

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2784

[2004/202256]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering  
tot afbakening van de tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder  
van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone B')**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de tweede geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone B'", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast gelijk aan Lden 66 dB(A) of meer en lager dan 70 dB(A) wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid 20 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone B' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid is afgebakend met een groene rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Charleroi en Fleurus, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2785

[2004/202263]

#### 27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la troisième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone C)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la troisième zone géographique du plan de développement à long terme dénommée zone C;

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 60 dB(A) et inférieure à 65 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte; que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens porteurs et quelques gros porteurs;

Considérant que le plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud intègre 20 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant que le plan de développement à long terme définit un quota de bruit maximum par rapport à l'exploitation globale de l'aéroport;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan de développement à long terme;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone C du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est délimitée par liseré rose sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Charleroi, Fleurus, Courcelles et Les Bons Villers ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2785

[2004/202263]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der dritten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd (Zone C)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die dritte geographische Zone des langfristigen Entwicklungsplans (genannt Zone C) unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelastigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastigung von mindestens Lden 60 dB(A) und von weniger als 65 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als «Kapitel III» eingestuften Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von einigen großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd 20% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan eine maximale Lärmquote im Verhältnis zum Gesamtbetrieb des Flughafens festlegt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten langfristigen Entwicklungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone C des langfristigen Entwicklungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd ist durch die rosa Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Charleroi, Fleurus, Courcelles und Les Bons Villers und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2785

[2004/202263]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de derde zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone C)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel 1bis is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de derde geografische zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling, met name de « zone C », zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast gelijk aan Lden 60 dB(A) of meer en lager van 65 dB(A) wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid 20 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt, alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling voorziet in een maximale geluidsquota t.o.v. de globale exploitatie van de luchthaven;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan voor de langetermijnontwikkeling bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone C van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid is afgebakend met een roze rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Charleroi, Fleurus, Courcelles en Les Bons Villers, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2786

[2004/202258]

### 27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la troisième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone C')

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la troisième zone géographique du Plan d'Exposition au bruit dénommée zone C';

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 61 dB(A) et inférieure à 66 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la Directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte, que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens porteurs et quelques gros porteurs;

Considérant que le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud intègre 20 % de vols inversés;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan d'exposition au bruit;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaires pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone C' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est délimitée par liseré mauve sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Charleroi et de Fleurus ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

---

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2786

[2004/202258]

#### 27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der dritten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd (Zone C')

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die dritte geographische Zone des Lärmbelastungsplans (genannt Zone C') unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelästigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastung von mindestens Lden 61 dB(A) und von weniger als 66 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestuften Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von einigen großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der Lärmbelastungsplan des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd 20% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung mit einschließt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten Lärmbelastungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone C' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd ist durch die lila Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Charleroi und Fleurus und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2786

[2004/202258]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de derde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone C')**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel 1bis is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de derde geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone C'", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast gelijk aan Lden 61 dB(A) of meer en lager dan 66 dB(A) wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid 20 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone C' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid is afgebakend met een paarse rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Charleroi en Fleurus, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2787

[2004/202264]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la quatrième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone D)**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup>bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la quatrième zone géographique du plan de développement à long terme dénommée zone D;

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 55 dB(A) et inférieure à 60 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte; que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens porteurs et quelques gros porteurs;

Considérant que le plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud intègre 20 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant que le plan de développement à long terme définit un quota de bruit maximum par rapport à l'exploitation globale de l'aéroport;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan de développement à long terme;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone D du plan de développement à long terme de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est délimitée par liseré brun sur la carte au 1/15.000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Charleroi, Fleurus, Fontaine-l'Évêque, Les Bons Villers, Courcelles, Sombreffe et Anderlues ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2787

[2004/202264]

#### 27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der vierten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd (Zone D)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die vierte geographische Zone des langfristigen Entwicklungsplans (genannt Zone D) unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelastigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastigung von mindestens Lden 55 dB(A) und von weniger als 60 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestufteten Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von einigen großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd 20% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan eine maximale Lärmquote im Verhältnis zum Gesamtbetrieb des Flughafens festlegt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten langfristigen Entwicklungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone D des langfristigen Entwicklungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd ist durch die braune Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Charleroi, Fleurus, Fontaine-l'Évêque, Les Bons Villers, Courcelles, Sombreffe und Anderlues und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

—————  
VERTALING

#### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2787

[2004/202264]

#### 27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de vierde zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone D)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de vierde geografische zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling, met name de "zone D", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast gelijk aan Lden 55 dB(A) of meer en lager van 60 dB(A) wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid 20 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt, alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling voorziet in een maximale geluidsquota t.o.v. de globale exploitatie van de luchthaven;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone D van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid is afgebakend met een bruine rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Charleroi, Fleurus, Fontaine-l'Évêque, Les Bons Villers, Courcelles, Sombreffe en Anderlues, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA



## MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2788

[2004/202259]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la quatrième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud (zone D')**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er bis</sup>, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la quatrième zone géographique du plan d'exposition au bruit dénommée zone D';

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 56 dB(A) et inférieure à 61 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte, que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens porteurs et quelques gros porteurs;

Considérant que le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud intègre 20 % de vols inversés;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan d'exposition au bruit;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaires pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone D' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est délimitée par liseré bleu foncé sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Charleroi, de Fleurus, de Fontaine-l'Évêque, de Les Bons Villers, de Courcelles et de Sombrefe ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2788

[2004/202259]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der vierten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd (Zone D')**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die vierte geographische Zone des Lärmbelastungsplans (genannt Zone D') unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelastigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastung von mindestens Lden 56 dB(A) und von weniger als 61 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestufteten Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von einigen großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der Lärmbelastungsplan des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd 20% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung mit einschließt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten Lärmbelastungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone D' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd ist durch die dunkelblaue Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Charleroi, Fleurus, Fontaine-l'Évêque, Les Bons Villers, Courcelles und Sombreffe und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2.** Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

---

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2788

[2004/202259]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de vierde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid (zone D')**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel 1bis is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de vierde geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone D'", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast gelijk aan Lden 56 dB(A) of meer en lager dan 61 dB(A) wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid 20 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone D' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid is afgebakend met een donkerblauwe rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Charleroi, Fleurus, Fontaine-l'Évêque, Les Bons Villers, Courcelles en Sombreffe, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Charleroi-Brussel Zuid.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2789

[2004/202266]

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon

délimitant la première zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset (zone A)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la première zone géographique du plan de développement à long terme dénommée zone A;

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Liège-Bierset, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 70 dB(A);

Considérant que pour satisfaire à une telle anticipation, un nombre de mouvements, atterrissages ou décollages, s'effectuant toutes les trois minutes, vingt-quatre heures, chaque jour de l'année, est intégré dans les calculs;

Considérant que ces chiffres supposent chaque jour quatre cent quatre-vingts mouvements dont cent soixante entre 23 heures et 7 heures; que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne; que ces chiffres supposent enfin un trafic essentiellement assuré par des avions moyens et gros porteurs;

Considérant que le plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset intègre 8 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant que le plan de développement à long terme définit un quota de bruit maximum par rapport à l'exploitation globale de l'aéroport;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan de développement à long terme;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaires pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Économie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone A du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset est délimitée par liseré rouge sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Awans et Saint-Georges-sur-Meuse ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Liège-Bierset.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Économie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2789

[2004/202266]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abgrenzung der ersten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Lüttich-Bierset (Zone A)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels *1bis*;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die erste geographische Zone des langfristigen Entwicklungsplans (genannt Zone A) unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelästigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen von Lüttich-Bierset benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelästigung von mindestens Lden 70 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass zur Erfüllung einer derartigen Vorwegnahme eine Anzahl von Flugbewegungen, An- oder Abflügen, die im Jahr täglich alle drei Minuten rund um die Uhr erfolgen, in die Berechnung mit einbezogen wird;

In der Erwägung, dass diese Zahlen täglich vierhundertachtzig Bewegungen voraussetzen, wovon hundertsechzig zwischen 23 Uhr und 7 Uhr erfolgen; dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als «Kapitel III» eingestufteten Flugzeuge berücksichtigt werden; dass diese Zahlen schließlich einen Verkehr voraussetzen, der hauptsächlich von mittleren und von großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan des Flughafens Lüttich-Bierset 8% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan eine maximale Lärmquote im Verhältnis zum Gesamtbetrieb des Flughafens festlegt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten langfristigen Entwicklungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone A des langfristigen Entwicklungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset ist durch die rote Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Awans und Saint-Georges-sur-Meuse und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Lüttich-Bierset beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der KMB, der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2789

[2004/202266]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering  
tot afbakening van de eerste zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling  
van de luchthaven van Luik-Bierset (zone A)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de eerste geografische zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling, met name de « zone A », zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast van Lden 70 dB(A) of meer wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Luik-Bierset gebruiken;

Overwegende dat om aan dergelijke anticipatie te voldoen een aantal bewegingen, landingen of opstijgingen, die elke dag van het jaar dag en nacht om de drie minuten plaatsvinden, in de berekeningen opgenomen wordt;

Overwegende dat die cijfers dagelijks vierhonderd tachtig bewegingen veronderstellen, waarvan honderd zestig tussen 23 en 7 uur; dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset 8 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling voorziet in een maximale geluidsquota t.o.v. de globale exploitatie van de luchthaven;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan voor de langetermijnontwikkeling bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone A van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset is afgebakend met een rode rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Awans en Saint-Georges-sur-Meuse, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Luik-Bierset.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2790

[2004/202278]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la première zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone A')**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er bis</sup>, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la première zone géographique du plan d'exposition au bruit dénommée zone A';

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Liège-Bierset, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 70 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la Directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte, que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens et gros porteurs;

Considérant que le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset intègre 8 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan d'exposition au bruit;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone A' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset est délimitée par liseré bleu clair repris sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Awans et Saint-Georges ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Liège-Bierset.

**Art. 2.** L'arrêté du 18 avril 2002 délimitant la 1<sup>ère</sup> zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone A) est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2790

[2004/202278]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der ersten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset (Zone A')**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die erste geographische Zone des Lärmbelastungsplans (genannt Zone A') unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelästigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflughäfen der den Flughafen von Lüttich-Bierset benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastung von mindestens Lden 70 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestuften Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der Lärmbelastungsplan des Flughafens Lüttich-Bierset 8% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten Lärmbelastungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone A' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset ist durch die hellblaue Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Awans und Saint-Georges und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Lüttich-Bierset beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der Erlass vom 18. April 2002 zur Abgrenzung der ersten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset (Zone A) wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

---

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2790

[2004/202278]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone A')**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de eerste geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone A", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast van Lden 70 dB(A) of meer wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Luik-Bierset gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset 8 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt, alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone A' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset is afgebakend met een lichtblauwe rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Awans en Saint-Georges, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Luik-Bierset.

**Art. 2.** Het besluit van de Waalse Regering van 18 april 2002 tot afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone A) wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2791

[2004/202268]

#### 27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la deuxième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset (zone B)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la deuxième zone géographique du plan de développement à long terme dénommée zone B;

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des avions civils utilisant l'aéroport de Liège-Bierset, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 65 dB(A) et inférieure à 70 dB(A);

Considérant que pour satisfaire à une telle anticipation, un nombre de mouvements, atterrissages ou décollages, s'effectuant toutes les trois minutes, vingt-quatre heures, chaque jour de l'année, est intégré dans les calculs;

Considérant que ces chiffres supposent chaque jour quatre cent quatre-vingts mouvements dont cent soixante entre 23 et 7 heures; que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la Directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne; que ces chiffres supposent enfin un trafic essentiellement assuré par des avions moyens et gros porteurs;

Considérant que le plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset intègre 8 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant que le plan de développement à long terme définit un quota de bruit maximum par rapport à l'exploitation globale de l'aéroport;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan de développement à long terme;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaires pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone B du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset est délimitée par liseré orange sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay et Verlainne ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Liège-Bierset.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA



## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2791

[2004/202268]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der zweiten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Lüttich-Bierset (Zone B)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die zweite geographische Zone des langfristigen Entwicklungsplans (genannt Zone B) unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelastigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen von Lüttich-Bierset benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastigung von mindestens Lden 65 dB(A) und von weniger als 70 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass zur Erfüllung einer derartigen Vorwegnahme eine Anzahl von Flugbewegungen, An- oder Abflügen, die im Jahr täglich alle drei Minuten rund um die Uhr erfolgen, in die Berechnung mit einbezogen wird;

In der Erwägung, dass diese Zahlen täglich vierhundertachtzig Bewegungen voraussetzen, wovon hundertsechzig zwischen 23 und 7 Uhr erfolgen; dass gemäss der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestuften Flugzeuge berücksichtigt werden; dass diese Zahlen schließlich einen Verkehr voraussetzen, der hauptsächlich von mittleren und von großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan des Flughafens Lüttich-Bierset 8% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan eine maximale Lärmquote im Verhältnis zum Gesamtbetrieb des Flughafens festlegt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten langfristigen Entwicklungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone B des langfristigen Entwicklungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset ist durch die orangenfarbene Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay und Verlaine und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Lüttich-Bierset beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien  
S. KUBLA

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2791

[2004/202268]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de tweede zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset (zone B)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de tweede geografische zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling, met name de "zone B", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast gelijk aan  $L_{den}$  65 dB(A) of meer en lager dan 70 dB(A) wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Luik-Bierset gebruiken;

Overwegende dat om aan dergelijke anticipatie te voldoen een aantal bewegingen, landingen of opstijgingen, die elke dag van het jaar dag en nacht om de drie minuten plaatsvinden, in de berekeningen opgenomen wordt;

Overwegende dat die cijfers dagelijks vierhonderd tachtig bewegingen veronderstellen, waaronder honderd zestig tussen 23 en 7 uur; dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset 8 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling voorziet in een maximale geluidsquota t.o.v. de globale exploitatie van de luchthaven;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan voor de langetermijnontwikkeling bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone B van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset is afgebakend met een oranje rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay en Verlaine, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Luik-Bierset.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2792

[2004/202279]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon  
délimitant la deuxième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone B')**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er bis</sup>, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la deuxième zone géographique du plan d'exposition au bruit dénommée zone B';

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Liège-Bierset, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 66 dB(A) et inférieure à Lden 70 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la Directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte, que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens et gros porteurs;

Considérant que le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset intègre 8 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan d'exposition au bruit;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaires pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone B' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset est délimitée par liseré vert repris sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans et de Saint-Georges ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Liège-Bierset.

**Art. 2.** L'arrêté du 18 avril 2002 délimitant la 2<sup>e</sup> zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone B) est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2792

[2004/202279]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abgrenzung der zweiten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset (Zone B')**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die zweite geographische Zone des Lärmbelastungsplans (genannt Zone B') unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelastung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflughäfen der den Flughafen von Lüttich-Bierset benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastung von mindestens Lden 66 dB(A) und von weniger als Lden 70 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestuften Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der Lärmbelastungsplan des Flughafens Lüttich-Bierset 8% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten Lärmbelastungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1.** Die Zone B' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset ist durch die grüne Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans und Saint-Georges und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Lüttich-Bierset beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2.** Der Erlass vom 18. April 2002 zur Abgrenzung der zweiten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset (Zone B) wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 3.** Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

---

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2792

[2004/202279]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering  
tot afbakening van de tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder  
van de luchthaven van Luik-Bierset (zone B')**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de tweede geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone B'", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een continue geluidsoverlast gelijk aan Lden 66 dB(A) of meer en lager dan Lden 70 dB(A) wordt vastgesteld via meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Luik-Bierset gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset 8 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt, alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone B' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset is afgebakend met een groene rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans en Saint-Georges, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven Luik-Bierset.

**Art. 2.** Het besluit van de Waalse Regering van 18 april 2002 tot afbakening van de tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven Luik-Bierset (zone B) wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2793

[2004/202269]

#### 27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la troisième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset (zone C)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la troisième zone géographique du plan de développement à long terme dénommée zone C;

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Liège-Bierset, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 60 dB(A) et inférieure à 65 dB(A);

Considérant que pour satisfaire à une telle anticipation, un nombre de mouvements, atterrissages ou décollages, s'effectuant toutes les trois minutes, vingt-quatre heures, chaque jour de l'année, est intégré dans les calculs;

Considérant que ces chiffres supposent chaque jour quatre cent quatre-vingts mouvements dont cent quatre-vingts de nuit; que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne; que ces chiffres supposent enfin un trafic essentiellement assuré par des avions moyens et gros porteurs;

Considérant que le plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset intègre 8 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant que le plan de développement à long terme définit un quota de bruit maximum par rapport à l'exploitation globale de l'aéroport;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan de développement à long terme;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone C du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset est délimitée par liseré rose sur la carte au 1/15.000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay, Engis, Faimes, Herstal, Villers-le-Bouillet et Verlaine ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Liège-Bierset.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2793

[2004/202269]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der dritten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Lüttich-Bierset (Zone C)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels *1bis*;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die dritte geographische Zone des langfristigen Entwicklungsplans (genannt Zone C) unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelastigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen von Lüttich-Bierset benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastigung von mindestens Lden 60 dB(A) und von weniger als 65 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass zur Erfüllung einer derartigen Vorwegnahme eine Anzahl von Flugbewegungen, An- oder Abflügen, die im Jahr täglich alle drei Minuten rund um die Uhr erfolgen, in die Berechnung mit einbezogen wird;

In der Erwägung, dass diese Zahlen täglich vierhundertachtzig Bewegungen voraussetzen, wovon hundertachtzig nachts erfolgen; dass gemäss der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestuften Flugzeuge berücksichtigt werden; dass diese Zahlen schließlich einen Verkehr voraussetzen, der hauptsächlich von mittleren und von großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan des Flughafens Lüttich-Bierset 8% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan eine maximale Lärmquote im Verhältnis zum Gesamtbetrieb des Flughafens festlegt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten langfristigen Entwicklungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone C des langfristigen Entwicklungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset ist durch die rosa Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay, Engis, Faimes, Herstal, Villers-le-Bouillet und Verlaine und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Lüttich-Bierset beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien  
S. KUBLA

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2793

[2004/202269]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de derde zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset (zone C)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de derde geografische zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling, met name de "zone C", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast gelijk aan  $L_{den} 60$  dB(A) of meer en lager dan  $65$  dB(A) wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Luik-Bierset gebruiken;

Overwegende dat om aan dergelijke anticipatie te voldoen een aantal bewegingen, landingen of opstijgingen, die elke dag van het jaar dag en nacht om de drie minuten plaatsvinden, in de berekeningen opgenomen wordt;

Overwegende dat die cijfers dagelijks vierhonderd tachtig bewegingen veronderstellen, waarvan honderd tachtig 's nachts; dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset 8 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt, alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling voorziet in een maximale geluidsquota t.o.v. de globale exploitatie van de luchthaven;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan voor de langetermijnontwikkeling bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone C van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset is afgebakend met een roze rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay, Engis, Faimes, Herstal, Villers-le-Bouillet en Verlaine, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Luik-Bierset.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2794

[2004/202280]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon  
délimitant la troisième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone C')**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la troisième zone géographique du plan d'exposition au bruit dénommée zone C';

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Liège-Bierset, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 61 dB(A) et inférieure à Lden 66 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la Directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte, que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens et gros porteurs;

Considérant que le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset intègre 8 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan d'exposition au bruit;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone C' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset est délimitée par liseré mauve repris sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Herstal, Amay et Verlaine ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Liège-Bierset.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2794

[2004/202280]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abgrenzung der dritten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset (Zone C')**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1 bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die dritte geographische Zone des Lärmbelastungsplans (genannt Zone C') unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelastigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflughbahnen der den Flughafen von Lüttich-Bierset benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastigung von mindestens Lden 61 dB(A) und von weniger als Lden 66 dB(A) festgestellt wird;



In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestuft Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der Lärmbelastungsplan des Flughafens Lüttich-Bierset 8% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten Lärmbelastungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone C' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset ist durch die lila Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Herstal, Amay und Verlaine und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Lüttich-Bierset beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

VERTALING

#### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2794

[2004/202280]

#### 27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de derde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone C')

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de derde geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone C'", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een continue geluidsoverlast gelijk aan  $L_{den}$  61 dB(A) of meer en lager dan  $L_{den}$  66 dB(A) wordt vastgesteld via meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Luik-Bierset gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset 8 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt, alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone C' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset is afgebakend met een paarse rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Herstal, Amay en Verlaine, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven Luik-Bierset.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2795

[2004/202270]

### 27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la quatrième zone du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset (zone D)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er</sup> bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la quatrième zone géographique du plan de développement à long terme dénommée zone D;

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Liège-Bierset, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 55 dB(A) et inférieure à 60 dB(A);

Considérant que pour satisfaire à une telle anticipation, un nombre de mouvements, atterrissages ou décollages, s'effectuant toutes les trois minutes, vingt-quatre heures, chaque jour de l'année, est intégré dans les calculs;

Considérant que ces chiffres supposent chaque jour quatre cent quatre-vingt mouvements dont cent quatre-vingts de nuit; que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne; que ces chiffres supposent enfin un trafic essentiellement assuré par des avions moyens et gros porteurs;

Considérant que le plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset intègre 8 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant que le plan de développement à long terme définit un quota de bruit maximum par rapport à l'exploitation globale de l'aéroport;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan de développement à long terme;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone D du plan de développement à long terme de l'aéroport de Liège-Bierset est délimitée par liseré brun sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Avans, Saint-Georges, Amay, Bassenge, Donceel, Engis, Faimés, Fexhe-le-Haut-Clocher, Herstal, Liège, Oupeye, Villers-le-Bouillet et Verlainne ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Liège-Bierset.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2795

[2004/202270]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der vierten Zone des langfristigen Entwicklungsplans für den Flughafen Lüttich-Bierset (Zone D)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels *1bis*;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die vierte geographische Zone des langfristigen Entwicklungsplans (genannt Zone D) unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelästigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen von Lüttich-Bierset benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelästigung von mindestens Lden 55 dB(A) und von weniger als 60 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass zur Erfüllung einer derartigen Vorwegnahme eine Anzahl von Flugbewegungen, An- oder Abflügen, die im Jahr täglich alle drei Minuten rund um die Uhr erfolgen, in die Berechnung mit einbezogen wird;

In der Erwägung, dass diese Zahlen täglich vierhundertachtzig Bewegungen voraussetzen, wovon hundertachtzig nachts erfolgen; dass gemäss der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestufteten Flugzeuge berücksichtigt werden; dass diese Zahlen schließlich einen Verkehr voraussetzen, der hauptsächlich von mittleren und von großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan des Flughafens Lüttich-Bierset 8% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass der langfristige Entwicklungsplan eine maximale Lärmquote im Verhältnis zum Gesamtbetrieb des Flughafens festlegt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten langfristigen Entwicklungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone D des langfristigen Entwicklungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset ist durch die braune Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigelegt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay, Bassenge, Donceel, Engis, Faimas, Fexhe-le-Haut-Clocher, Herstal, Lüttich, Oupeye, Villers-le-Bouillet und Verlaine und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Lüttich-Bierset beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien  
S. KUBLA

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2795

[2004/202270]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de vierde zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset (zone D)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de vierde geografische zone van het plan voor de langetermijnontwikkeling, met name de "zone D", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast gelijk aan  $L_{den} 55 \text{ dB(A)}$  of meer en lager dan  $60 \text{ dB(A)}$  wordt vastgesteld via de meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Luik-Bierset gebruiken;

Overwegende dat om aan dergelijke anticipatie te voldoen een aantal bewegingen, landingen of opstijgingen, die elke dag van het jaar dag en nacht om de drie minuten plaatsvinden, in de berekeningen opgenomen wordt;

Overwegende dat die cijfers dagelijks vierhonderd tachtig bewegingen veronderstellen, waarvan honderd tachtig tussen 23 en 7 uur; dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset 8 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt, alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat het plan voor de langetermijnontwikkeling voorziet in een maximale geluidsquota t.o.v. de globale exploitatie van de luchthaven;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan voor de langetermijnontwikkeling bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone D van het plan voor de langetermijnontwikkeling van de luchthaven van Luik-Bierset is afgebakend met een bruine rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay, Bitsingen, Donceel, Engis, Faimes, Fexhe-le-Haut-Clocher, Herstal, Luik, Oupeye, Villers-le-Bouillet en Verlaine, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven van Luik-Bierset.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2796

[2004/202281]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la quatrième zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone D')**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er bis</sup>, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001, 19 décembre 2002 et 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'Accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la quatrième zone géographique du plan d'exposition au bruit dénommée zone D';

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Liège-Bierset, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Lden 56 dB(A) et inférieure à Lden 61 dB(A);

Considérant que seuls des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la Directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne ont été pris en compte, que le trafic envisagé est essentiellement assuré par des avions moyens et gros porteurs;

Considérant que le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset intègre 8 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan d'exposition au bruit;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone D' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset est délimitée par liseré bleu foncé repris sur la carte au 1/15 000 annexée au présent arrêté.

Cette carte peut être consultée auprès des administrations communales de Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay, Bassenge, Engis, Faimés, Fexhe-le-Haut-Clocher, Herstal, Oupeye, Villers-le-Bouillet et Verlainne ainsi que du service de la SOWAER chargé de l'information aux riverains de l'aéroport de Liège-Bierset.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2796

[2004/202281]

#### 27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der vierten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset (Zone D')

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, XX;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001, vom 19. Dezember 2002 und 29. April 2004 abgeänderten Artikels 1bis;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und 1. April 2004;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, die vierte geographische Zone des Lärmbelastungsplans (genannt Zone D') unverzüglich zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelastung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen von Lüttich-Bierset benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelastung von mindestens Lden 56 dB(A) und von weniger als Lden 61 dB(A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestufteten Flugzeuge berücksichtigt worden sind; dass der betroffene Verkehr hauptsächlich von mittleren und von großen Trägerflugzeugen gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der Lärmbelastungsplan des Flughafens Lüttich-Bierset 8% Flüge in der entgegengesetzten Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste mit einschließt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten Lärmbelastungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
Beschließt:

**Artikel 1.** Die Zone D' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset ist durch die dunkelblaue Umrandung auf der Karte im Maßstab 1/15 000, die dem vorliegenden Erlass beigegefügt wird, abgegrenzt.

Diese Karte kann bei den Gemeindeverwaltungen von Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay, Bassenge, Engis, Faimés, Fexhe-le-Haut-Clocher, Herstal, Oupeye, Villers-le-Bouillet und Verlaine und bei der Dienststelle der SOWAER, die mit der Information der Anwohner des Flughafens Lüttich-Bierset beauftragt ist, eingesehen werden.

**Art. 2.** Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

---

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2796

[2004/202281]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de vierde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone D')**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *1bis* is ingevoegd, zelf gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 1 april 2004;

Gelet op de Kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de vierde geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone D'", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat de bescherming van de bevolking wegens de geluidshinder in die zone immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een continue geluidsoverlast gelijk aan Lden 56 dB(A) of meer en lager dan Lden 61 dB(A) wordt vastgesteld via meetprocessen door simulatie bepaald naar gelang van het tracé van de opstijgings- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Luik-Bierset gebruiken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de Europese richtlijn en van het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking werden genomen; dat het in overweging genomen verkeer voornamelijk het feit is van middelgrote en grote vliegtuigen;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset 8 % vluchten in de tegenovergestelde richting opneemt, alsook, voortijdig, de in het vooruitzicht gestelde verlenging van de baan;

Overwegende dat een vast netwerk voor de meting van het geluid tot stand gebracht werd; dat bedoeld netwerk o.a. controle mogelijk maakt op de stabiliteit van de perimeters waaruit het gezamenlijke plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bestaat;

Overwegende dat de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is belast moet worden met het aannemen van al de nodige bijkomende maatregelen tot uitvoering van dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone D' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset is afgebakend met een donkerblauwe rand op de bij dit besluit gevoegde kaart (schaal 1/15 000).

De kaart ligt ter inzage bij de gemeentebesturen van Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle, Juprelle, Awans, Saint-Georges, Amay, Bitsingen, Engis, Faimés, Fexhe-le-Haut-Clocher, Herstal, Oupeye, Villers-le-Bouillet en Verlaine, alsook bij de dienst van de SOWAER die instaat voor informatieverstrekking aan de omwonenden van de luchthaven Luik-Bierset.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C - 2004/02074]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid op artikel 3, § 1, 6°;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid op artikel 6, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 2003 houdende de terbeschikkingstelling aan de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 april 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie;

Overwegende dat het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie dat belast werd met de inning van het kijk- en luistergeld, ter beschikking van de Staatsdiensten kan worden gesteld;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en Onze Minister van Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie waarvan de naam en de graad in de bijlage bij onderhavig besluit staan vermeld worden ter beschikking gesteld van de in de derde kolom van dezelfde bijlage vermelde diensten vanaf 1 juli 2004.

**Art. 2.** In de bijlage bij het koninklijk besluit van 28 februari 2003 houdende de terbeschikkingstelling aan de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 september 2003, 23 januari 2004, 22 maart 2004 en 1 april 2004, worden de volgende vermeldingen op datum van 1 juli 2004 geschrapt :

ANDRIANGE, Yvon, technicien;

LADRY, Lydia, technicien.

**Art. 3.** In de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 januari 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 maart 2004 en 1 april 2004, worden de volgende vermeldingen op datum van 1 juli 2004 geschrapt :

FONTAINE, Sabine, technicien adjoint.

**Art. 4.** In de bijlage bij het koninklijk besluit van 22 maart 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 april 2004, worden de volgende vermeldingen op datum van 1 juli 2004 geschrapt :

CONARD, Christian, technicien adjoint;

CRESTO, Jean, technicien adjoint;

DECHANGE, Nadine, technicien;

FRANQUIN, Huguette, technicien adjoint;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

[C - 2004/02074]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains agents de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 28 février 2003 portant mise à disposition du Service public fédéral Sécurité sociale de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 2004 portant mise à disposition de différents services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 2004 portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2004 portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Considérant que le personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, qui avait été chargé de la perception de la radio-télévision-redevance, peut être mis à disposition des services de l'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications dont le nom et le grade figurent à l'annexe du présent arrêté sont mis à disposition des services figurant dans la troisième colonne de la même annexe à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Art. 2.** Dans l'annexe à l'arrêté royal du 28 février 2003 portant mise à disposition du Service public fédéral Sécurité sociale de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, modifiée par les arrêtés royaux du 20 septembre 2003, du 23 janvier 2004, du 22 mars 2004 et du 1<sup>er</sup> avril 2004, les mentions suivantes sont biffées à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2004 :

ANDRIANGE Yvon, technicien;

LADRY Lydia, technicien.

**Art. 3.** Dans l'annexe à l'arrêté royal du 23 janvier 2004 portant mise à disposition de différents services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, modifiée par les arrêtés royaux du 22 mars 2004 et du 1<sup>er</sup> avril 2004, les mentions suivantes sont biffées à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2004 :

FONTAINE Sabine, technicien adjoint.

**Art. 4.** Dans l'annexe à l'arrêté royal du 22 mars 2004 portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, modifiée par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2004, les mentions suivantes sont biffées à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2004 :

CONARD Christian, technicien adjoint;

CRESTO Jean, technicien adjoint;

DECHANGE Nadine, technicien;

FRANQUIN Huguette, technicien adjoint;

LAFORGE, Alain, technicien;  
 PAIRON, Lysiane, technicien adjoint;  
 RAMELOT, Victor, technicien adjoint;  
 WOLTECHE, Chantal, technicien adjoint.

**Art. 5.** In de bijlage bij het koninklijk besluit van 1 april 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie, worden de volgende vermeldingen op datum van 1 juli 2004 geschrapt :

CORNET René, technicien adjoint;  
 PAQUAY Jean-Luc, technicien adjoint;  
 PICOT Marie-Josée, technicien adjoint.

**Art. 6.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
 De Minister van Economie,  
 Mevr. F. MOERMAN  
 De Minister van Ambtenarenzaken,  
 Mevr. M. ARENA

Bijlage bij het koninklijk besluit van 5 juli 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie

LAFORGE Alain, technicien;  
 PAIRON Lysiane, technicien adjoint;  
 RAMELOT Victor, technicien adjoint;  
 WOLTECHE Chantal, technicien adjoint.

**Art. 5.** Dans l'annexe à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2004 portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, les mentions suivantes sont biffées à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2004 :

CORNET René, technicien adjoint;  
 PAQUAY Jean-Luc, technicien adjoint;  
 PICOT Marie-Josée, technicien adjoint.

**Art. 6.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

**ALBERT**

Par le Roi :  
 La Ministre de l'Economie,  
 Mme F. MOERMAN  
 La Ministre de la Fonction publique,  
 Mme M. ARENA

Annexe à l'arrêté royal du 5 juillet 2004 portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

Naam en voornaam — Nom et prénom	Graad — Grade	Dienst — Service
ANDRIANGE Yvon	Technicien	Tribunal de première instance de Charleroi
CONARD Christian	Technicien adjoint	SPF Sécurité sociale/FOD Sociale Zekerheid
CORNET René	Technicien adjoint	SPF Sécurité sociale/FOD Sociale Zekerheid
CRESTO Jean	Technicien adjoint	SPF Sécurité sociale/FOD Sociale Zekerheid
DECHANGE Nadine	Technicien	Parquet du Procureur du Roi de Huy
FONTAINE Sabine	Technicien adjoint	Tribunal de première instance de Huy
FRANQUIN Huguette	Technicien adjoint	Justice de Paix du deuxième canton de Namur
LADRY Lydia	Technicien	Tribunal de première instance de Dinant
LAFORGE Alain	Technicien	Parquet du Procureur du Roi de Huy
PAIRON Lysiane	Technicien adjoint	Tribunal de Police de Namur
PAQUAY Jean-Luc	Technicien adjoint	Justice de Paix du premier canton de Namur
PICOT Marie-Josée	Technicien adjoint	Justice de Paix du premier canton de Namur
RAMELOT Victor	Technicien adjoint	Parquet de Police de Namur
WOLTECHE Chantal	Technicien adjoint	Tribunal de Police de Dinant

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 juli 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
 De Minister van Economie,  
 Mevr. F. MOERMAN  
 De Minister van Ambtenarenzaken,  
 Mevr. M. ARENA

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 juillet 2004 portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

**ALBERT**

Par le Roi :  
 La Ministre de l'Economie,  
 Mme F. MOERMAN  
 La Ministre de la Fonction publique,  
 Mme M. ARENA



FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2004/22497]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 17 juni 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 2004, wordt eervol ontslag uit zijn functies van plaatsvervangend lid van de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer De Hoon, J.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Paridaens, R., benoemd in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid bij voornoemde commissie, als houder van een academisch mandaat aan een Belgische universiteit voorgedragen door de Minister van Sociale Zaken, ter vervanging van de heer De Hoon, J., wiens mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2004/22497]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 17 juin 2004, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2004, démission honorable de ses fonctions de membre suppléant de la Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. De Hoon, J.

Par le même arrêté, M. Paridaens, R., est nommé en qualité de membre suppléant de ladite Commission, au titre de détenteur d'un mandat académique dans une Université belge proposé par le Ministre des Affaires sociales, en remplacement de M. De Hoon, J., dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09490]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 4 juli 2004 :

— dat in de werking treedt op de datum van de eedaflegging, is Mevr. Bodson, J., aangewezen tot de functie van eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep te Luik, voor een termijn van drie jaar;

— is Mevr. Burton, L., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen, aangewezen tot de functie van jeugdrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 1 juli 2004;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is Mevr. Tilgenkamp, A., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Eupen, aangewezen in de hoedanigheid van eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar;

— die in werking treden op de datum van de eedaflegging, zijn benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Luik :

— de heer De Maeseneire, Ch., voor een termijn van vijf jaar;

— de heer Jungels, J., voor een termijn eindigend op 17 januari 2009;

— de heer Niessen, A., voor een termijn van vijf jaar;

— de heer Piekarek, A., voor een termijn eindigend op 31 augustus 2005;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Schoonbroodt, A., benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Verviers en te Eupen, voor een termijn van vijf jaar;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke niet mag gebeuren voor 11 juli 2004, is de heer de Sauvage Vercour (ridder P.), benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Namen, voor een termijn van vijf jaar;

— die in werking treden op de datum van de eedaflegging, zijn benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Namen :

— de heer Lewal, E., voor een termijn van vijf jaar;

— de heer Pestieau, F., voor een termijn eindigend op 22 oktober 2005;

— de heer Thibaut de Maisières, F., voor een termijn eindigend op 16 mei 2005;

— die in werking treden op de datum van de eedaflegging, zijn benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Charleroi :

— de heer Ligny, H., voor een termijn van vijf jaar;

— de heer Mercier, M., voor een termijn van vijf jaar;

— de heer Munoz Y Moles, A., voor een termijn van vijf jaar;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Hanot, A., benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Bergen, voor een termijn eindigend op 27 augustus 2006.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat, 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09490]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 4 juillet 2004 :

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, Mme Bodson, J., est désignée aux fonctions de premier avocat général près la cour d'appel de Liège, pour un terme de trois ans;

— Mme Burton, L., juge au tribunal de première instance de Namur, est désignée aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> juillet 2004;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, Mme Tilgenkamp, A., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Eupen, est désignée en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, sont nommés juge consulaire au tribunal de commerce de Liège :

— M. De Maeseneire, Ch., pour un terme de cinq ans;

— M. Jungels, J., pour un terme expirant le 17 janvier 2009;

— M. Niessen, A., pour un terme de cinq ans;

— M. Piekarek, A., pour un terme expirant le 31 août 2005;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, est nommé juge consulaire aux tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen, pour un terme de cinq ans, M. Schoonbroodt, A.;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 11 juillet 2004, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Namur, pour un terme de cinq ans, M. de Sauvage Vercour (chevalier P.);

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, sont nommés juge consulaire au tribunal de commerce de Namur :

— M. Lewal, E., pour un terme de cinq ans;

— M. Pestieau, F., pour un terme expirant le 22 octobre 2005;

— M. Thibaut de Maisières, F., pour un terme expirant le 16 mai 2005;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, sont nommés juge consulaire au tribunal de commerce de Charleroi :

— M. Ligny, H., pour un terme de cinq ans;

— M. Mercier, M., pour un terme de cinq ans;

— M. Munoz Y Moles, A., pour un terme de cinq ans;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Mons, pour un terme expirant le 27 août 2006, M. Hanot, A.

Le recours en annulation des actes précités, à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2004/36155]

**Rust- en verzorgingstehuizen. — Erkenningen**

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 17 december 2003 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB060, voor 67 bedden in het rusthuis Heilige Catharina, gelegen aan de Engstegenseweg 3, te 3520 Zonhoven. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2007.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB061, voor 35 bedden in het rusthuis Sint-Jozef, gelegen aan de Gasthuisstraat 11, te 2990 Wuustwezel. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2008.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 1 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB065, voor 74 bedden in het rusthuis Ter Wilgen, gelegen aan de Hospitaalstraat 10, te 9100 Sint-Niklaas. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 23 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB078, voor 57 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum Ten Boomgaard, gelegen aan de Ter Beke 7A, te 8200 Brugge. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2009.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB081, voor 25 bedden in het rusthuis Sint-Jozef, gelegen aan de Van Hemelrijcklei 90, te 2930 Brasschaat. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2005.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 23 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB084, voor 61 bedden in het rusthuis RVT Sint-Antonius, gelegen aan de Hoogstraat 52, te 1930 Zaventem. De verlenging van erkenning gaat in op 1 september 2003 en loopt tot en met 31 augustus 2009.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB088, voor 34 bedden in het rusthuis Heilig-Hart, gelegen aan de Tereken 14, te 9100 Sint-Niklaas. De verlenging van erkenning gaat in op 1 oktober 2003 en loopt tot en met 30 september 2007.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 18 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB104, voor 90 bedden in het rusthuis RVT Sint-Jozef, gelegen aan de Sint-Jozefstraat 15, te 2222 Heist-op-den-Berg. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 30 juni 2010.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB106, voor 48 bedden in het rusthuis RVT Zonnewende, gelegen aan de Kerkstraat 5, te 2950 Kapellen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB115, voor 114 bedden in het rusthuis Melgeshof, gelegen aan de De Lunden 2, te 2170 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB142, voor 63 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum Sint-Jozef, gelegen aan de Leegstraat 17, te 9960 Assenede. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 mei 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 1 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB144, voor 59 bedden in het rusthuis Sint-Antonius, gelegen aan de Rootjensweg 77, te 9200 Dendermonde. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB153, voor 55 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum De Zeventorentjes, gelegen aan de Sint-Lucaslaan 50, te 8310 Brugge. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB159, voor 142 bedden in het rusthuis De Boarebreker, gelegen aan de Kairostraat 82, te 8400 Oostende. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 1 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB161, voor 116 bedden in het rusthuis 't Meiland, gelegen aan de Schurhoven 74, te 3800 Sint-Truiden. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB164, voor 34 bedden in het rusthuis Moervaartheem, gelegen aan de Meersstraat 31 te 9185 Wachtebeke. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 30 november 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 23 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB166, voor 37 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum Fabiola, gelegen aan de Gistelsesteenweg 560, te 8200 Brugge. De verlenging van erkenning gaat in op 1 december 2003 en loopt tot en met 30 november 2009.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB167, voor 75 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum Ter Potterie, gelegen aan de Peterseliestraat 21, te 8000 Brugge. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 30 juni 2009.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB168, voor 63 bedden in het rusthuis RVT Witte Meren, gelegen aan de Collegestraat 69, te 2400 Mol. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 19 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB181, voor 91 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum Minnewater, gelegen aan de Professor Dr. J. Sebrecchtsstraat 1, te 8000 Brugge. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB185, voor 44 bedden in het rusthuis Home Vrijzicht, gelegen aan de Veurnseweg 538, te 8906 Ieper. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 30 juni 2010.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB188, voor 61 bedden in het rusthuis Lozanahof, afdeling Romi Goldmuntz, gelegen aan de Vinkenstraat 50, te 2018 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB191, voor 77 bedden in het rusthuis Huize Sint-Augustinus, gelegen aan de Fabiolalaan, te 3290 Diest. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB193, voor 45 bedden in het rusthuis Huize O.-L.-Vrouw van Lourdes, gelegen aan de Stationsstraat 36, te 3440 Zoutleeuw. De verlenging van erkenning gaat in op 1 april 2004 en loopt tot en met 31 maart 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 13 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB196, voor 56 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum Maria rustoord, gelegen aan de Weststraat 53, te 8770 Ingelmunster. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 30 juni 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB200, voor 71 bedden in het rusthuis Huize Bloemenveld, gelegen aan de Klaproosstraat 50, te 2610 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2009.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB203, voor 84 bedden in het rusthuis Sint-Bartholomeus, gelegen aan de Jaak De Boeckstraat 6, te 2170 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB204, voor 57 bedden in het rusthuis Cecilia, gelegen aan de Parkstraat 9, te 3570 Alken. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 23 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB206, voor 59 bedden in het rusthuis Europasquare, gelegen aan de Ruggeveldlaan 26, te 2100 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB207, voor 95 bedden in het rusthuis Vinck-Heymans, gelegen aan de Arthur Goemaerelei 18, te 2018 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB212, voor 35 bedden in het rusthuis Mater Amabilis gelegen aan de Sint-Jorisstraat 3, te 8940 Wervik. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 oktober 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 30 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB214, voor 51 bedden in het rusthuis RVT Sint-Jozef, gelegen aan de Nachtegalenlaan 38, te 8400 Oostende. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 30 juni 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB215, voor 42 bedden in het rusthuis Rusthuis voor Bejaarden, gelegen aan de Graethempoort 3A, te 3840 Borgloon. De verlenging van erkenning gaat in op 1 maart 2004 en loopt tot en met 31 december 2004.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB218, voor 46 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum Mariahuis, gelegen aan de Kloosterstraat 6, te 9890 Gavere. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 30 juni 2008.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 25 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB225, voor 60 bedden in het rusthuis Sint-Jozef, gelegen aan de Sint-Jozefsdreef 5, te 8020 Oostkamp. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB229, voor 43 bedden in het rusthuis Hof Ten Doenberghe, gelegen aan de Groenendaalsesteenweg 32, te 1560 Hoeilaart. De verlenging van erkenning gaat in op 1 mei 2004 en loopt tot en met 30 juni 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 17 december 2003 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB231, voor 31 bedden in het rusthuis Wilgenhof, gelegen aan de Hendrik Vanhouchestraat 1, te 1600 Sint-Pieters-Leeuw. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2003 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB253, voor 53 bedden in het rusthuis Sint-Jozef, gelegen aan de Bruulstraat 17, te 9450 Haaltert. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 13 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB286, voor 25 bedden in het rusthuis Ter Melle, gelegen aan de Mellestraat 15, te 8500 Kortrijk. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 augustus 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB287, voor 45 bedden in het rusthuis RVT Sint-Jozef, gelegen aan de Condédreef 16, te 8500 Kortrijk. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 december 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB319, voor 37 bedden in het rusthuis Ter Burg, gelegen aan de Burggrachtstraat 1, te 1930 Zaventem. De verlenging van erkenning gaat in op 1 september 2003 en loopt tot en met 31 augustus 2008.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB322, voor 54 bedden in het rusthuis De Groene Linde, gelegen aan de Zoniënwoodlaan 68, te 1640 Sint-Genesius-Rode. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2008.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB334, voor 50 bedden in het rusthuis RVT Sint-Godelieve, gelegen aan de Sint-Jans-Gasthuisstraat 16, te 8470 Gistel. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 30 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB340, voor 32 bedden in het rusthuis Sint-Gerardus, gelegen aan de Grote Molenstraat 46, te 8930 Menen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB344, voor 45 bedden in het rusthuis Centrum H. Vanderstokken, gelegen aan de Palokenstraat 17, te 1670 Pepingen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2009.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB361, voor 35 bedden in het rusthuis RVT Sint-Anna, gelegen aan de Beernestraat 14, te 8750 Wingene. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB365, voor 40 bedden in het rusthuis Sint-Jozef, gelegen aan de Iepersteenweg 6, te 8600 Diksmuide. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 30 juni 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB368, voor 121 bedden in het rusthuis Lozanahof, Afdeling Bogaerts-Torfs, gelegen aan de Van Schoonbekestraat 54, te 2018 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 7 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB374, voor 347 bedden in het rusthuis Geriatisch Centrum Damiaan, gelegen aan de Pater Damiaanstraat 39, te 3120 Tremelo. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 december 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB392, voor 79 bedden in het rusthuis Sint-Jan Baptist, gelegen aan de Kerkhofstraat 151, te 2850 Boom. De verlenging van erkenning gaat in op 29 februari 2004 en loopt tot en met 28 februari 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB393, voor 48 bedden in het rusthuis Sint-Vincentius, gelegen aan de Kortrijksestraat 58, te 8850 Ardoie. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2009.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB413, voor 44 bedden in het rusthuis De Tol, gelegen aan de Burgemeester De Boeylaan 2, te 2100 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2009.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB423, voor 29 bedden in het rusthuis Ter Lembeek, gelegen aan de Hernieuwenstraat 15, te 8710 Wielsbeke. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 31 december 2004.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB439, voor 60 bedden in het rusthuis Verpleegtehuis Godtsvelde, gelegen aan de Hospitaalstraat 29, te 8610 Kortemark. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 december 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB465, voor 106 bedden in het rusthuis Sint-Franciscustehuis, gelegen aan de Sint-Martensstraat 3, te 9660 Brakel. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 30 juni 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 13 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB466, voor 41 bedden in het rusthuis De Goede Tijd, gelegen aan de Luitenant Lippenslaan 59, te 2140 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 31 december 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 17 december 2003 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB467, voor 25 bedden in het rusthuis Sint-Vincentius, gelegen aan de Rosstraat 66, te 9200 Dendermonde. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB471, voor 92 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum Den Olm, gelegen aan de Schoolstraat 55, te 2820 Bonheiden. De verlenging van erkenning gaat in op 1 december 2004 en loopt tot en met 30 september 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB673, voor 79 bedden in het rusthuis RVT Sint-Mathildis, gelegen aan de Sportveldlaan 25, te 2530 Boechout. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juni 2004 en loopt tot en met 31 mei 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2006, voor 15 bedden in het rusthuis Residentie Katharinadal, gelegen aan de Martelarenlaan 13-15, te 3500 Hasselt. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 30 juni 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2014, voor 74 bedden in het rusthuis La Familiale, gelegen aan de Fleurbeekstraat 12-18, te 1620 Drogenbos. De verlenging van erkenning gaat in op 1 april 2003 en loopt tot en met 31 maart 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2020, voor 26 bedden in het rusthuis Residentie Anemoon, gelegen aan de Begonialaan 20, te 1853 Grimbergen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 augustus 2004 en loopt tot en met 31 juli 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2026, voor 41 bedden in het rusthuis Heilig-Hart gelegen aan de Lierbaan 46, te 2580 Putte. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2027, voor 20 bedden in het rusthuis Fievez-Beyens, gelegen aan de Murissonstraat 2, te 8930 Menen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 30 april 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2038, voor 74 bedden in het rusthuis 's Gravenkasteel, gelegen aan de Lippelodorp 4, te 2890 Sint-Amands. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 28 februari 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 17 december 2003 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2058, voor 34 bedden in het rusthuis Onze-Lieve-Vrouw Tehuis, gelegen aan de Stationsstraat 29, te 2880 Bornem. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2002 en loopt tot en met 30 juni 2008.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 13 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2096, voor 33 bedden in het rusthuis Home Vijvens, gelegen aan de Kloosterstraat 18, te 9750 Zingem. De verlenging van erkenning gaat in op 1 september 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2008.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2100, voor 23 bedden in het rusthuis Het Huizeken van Nazareth, gelegen aan de Sint-Antoniussstraat 21, te 2000 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 juli 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2111, voor 20 bedden in het rusthuis Ark van Noë gelegen aan de Rode Kruislaan 128, te 3740 Bilzen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2008.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2118, voor 36 bedden in het rusthuis Nottebohm Home, gelegen aan de Biartstraat 2A, te 2018 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 januari 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2127, voor 25 bedden in het rusthuis Najaarszon, gelegen aan de Kasteelstraat 50, te 9660 Brakel. De verlenging van erkenning gaat in op 1 november 2003 en loopt tot en met 31 december 2004.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2130, voor 30 bedden in het rusthuis Sint-Jozef, gelegen aan de Kraaiveldstraat 8, te 8980 Zonnebeke. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 oktober 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 13 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2135, voor 37 bedden in het rusthuis Sint-Henricus, gelegen aan de Sint-Rochusstraat 12, te 8800 Roeselare. De verlenging van erkenning gaat in op 1 augustus 2004 en loopt tot en met 31 juli 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 3 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2141, voor 49 bedden in het rusthuis Schelderust, gelegen aan de Wegvoeringstraat 55, te 9230 Wetteren. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2009.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2151, voor 38 bedden in het rusthuis Onze-Lieve-Vrouw Ten Rozen, gelegen aan de Rozendreef 190, te 9300 Aalst. De verlenging van erkenning gaat in op 1 mei 2004 en loopt tot en met 30 april 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2159, voor 51 bedden in het rusthuis De Eeckhof, gelegen aan de Oever 14, te 2000 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2160, voor 76 bedden in het rusthuis De Zavel, gelegen aan de Duinstraat 21-23, te 2060 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2161, voor 25 bedden in het rusthuis Goudblomme, gelegen aan de Van Maerlantstraat 48-50, te 2060 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 14 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2162, voor 31 bedden in het rusthuis H. Chambon, gelegen aan de Lodewijk Van Berckenlaan 190-192, te 2140 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2003 en loopt tot en met 31 december 2003.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2165, voor 46 bedden in het rusthuis Residentie Moretus, gelegen aan de Plantin en Moretuslei 134, te 2018 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2168, voor 36 bedden in het rusthuis RVT Cocoon, gelegen aan de Schulstraat 47, te 2018 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2006.



Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 30 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2194, voor 25 bedden in het rusthuis Villa Ruitenhof, gelegen aan de Voshollei 59, te 2930 Brasschaat. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 30 juni 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2201, voor 23 bedden in het rusthuis Sint-Jan, gelegen aan de Kerkstraat 33, te 8340 Damme. De verlenging van erkenning gaat in op 13 mei 2004 en loopt tot en met 28 februari 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2211, voor 42 bedden in het rusthuis De Bloesem, gelegen aan de Kerkham 3, te 9070 Destelbergen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2006.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 18 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2212, voor 25 bedden in het rusthuis Huize Steenvoorde, gelegen aan de Steenvoordestraat 38, te 9070 Destelbergen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 september 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2228, voor 44 bedden in het rusthuis Residentie Avondsterre, gelegen aan de Kortrijksesteenweg 775, te 9000 Gent. De verlenging van erkenning gaat in op 1 augustus 2004 en loopt tot en met 31 juli 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2235, voor 36 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum De Ceder, gelegen aan de Vrijdomkaai 31, te 8530 Harelbeke. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 30 september 2008.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2259, voor 43 bedden in het rusthuis De Noordhinder, gelegen aan de Noordhinder 31, te 8301 Knokke-Heist. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 december 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 23 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2265, voor 24 bedden in het rusthuis Atrium, gelegen aan de Arthur Dezangrélaan 19, te 1950 Kraainem. De verlenging van erkenning gaat in op 1 november 2003 en loopt tot en met 31 oktober 2008.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2270, voor 20 bedden in het rusthuis Woon- en Zorgcentrum Evarist Carpentier, gelegen aan de Harelbeeksestraat 60, te 8520 Kuurne. De verlenging van erkenning gaat in op 1 april 2004 en loopt tot en met 31 maart 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2271, voor 20 bedden in het rusthuis O.C.M.W. Rusthuis Sint-Macharius, Laarne gelegen aan de Molenstraat 35, te 9270 Laarne. De verlenging van erkenning gaat in op 1 september 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2010.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2272, voor 20 bedden in het rusthuis Sint-Paulus, gelegen aan de Zonnebekestraat 71, te 8920 Langemark-Poelkapelle. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 oktober 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 17 december 2003 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2289, voor 43 bedden in het rusthuis Hof Ter Linden, gelegen aan de Volkslaan 300, te 8930 Menen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2007.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2293, voor 22 bedden in het rusthuis Manoir Fleurie, gelegen aan de Dronckaertstraat 52, te 8930 Mene. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2005.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2297, voor 28 bedden in het rusthuis Herfstvrede, gelegen aan de Hospicestraat 15, te 9180 Moerbeke. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 augustus 2005.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2301, voor 28 bedden in het rusthuis De Zathe, gelegen aan de Astridlaan 103, te 8620 Nieuwpoort. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2005.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 13 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2304, voor 22 bedden in het rusthuis Home Les Etoiles, gelegen aan de Koningsstraat 86, te 8400 Oostende. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 31 augustus 2007.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 9 januari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2306, voor 21 bedden in het rusthuis Royal Midland, gelegen aan de Zeedijk 354, te 8400 Oostende. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juni 2004 en loopt tot en met 30 september 2005.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2309, voor 25 bedden in het rusthuis Rozenberg, gelegen aan de Kalbergstraat 92, te 8780 Oostrozebeke. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 30 september 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 27 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2315, voor 55 bedden in het rusthuis RVT Czagani, gelegen aan de Kapelstraat 64, te 2520 Ranst. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2009.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2316, voor 25 bedden in het rusthuis Home Onze-Lieve-Vrouw van de Kempen, gelegen aan de O.-L.-Vrouwstraat 3, te 2380 Ravels. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 30 september 2005.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 13 mei 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2321, voor 53 bedden in het rusthuis Huyze De Pauw, gelegen aan de Leemstraat 11A, te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver. De verlenging van erkenning gaat in op 1 september 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2007.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 17 december 2003 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2330, voor 72 bedden in het rusthuis Deken Darras, gelegen aan de Schependomstraat 4, te 8700 Tielt. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 augustus 2007.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 5 februari 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2350, voor 31 bedden in het rusthuis Maartenshove, gelegen aan de Spreeuwenweg 8, te 8210 Zedelgem. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2005.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2351, voor 35 bedden in het rusthuis De Vliet, gelegen aan de Koevliet 8, te 9240 Zele. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2009.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2355, voor 30 bedden in het rusthuis De Vlamme, gelegen aan de De Vlamme 24, te 9620 Zottegem. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juni 2004 en loopt tot en met 31 mei 2010.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2369, voor 32 bedden in het rusthuis Seniorie Ten Clercken, gelegen aan de Lange Dijkstraat 98, te 2060 Antwerpen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 30 juni 2005.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 22 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2378, voor 61 bedden in het rusthuis Bejaardencentrum Wackerbout, gelegen aan de Duinenstraat 106, te 8450 Bredene. De verlenging van erkenning gaat in op 1 juli 2004 en loopt tot en met 30 juni 2010.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 28 april 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZB2382, voor 24 bedden in het rusthuis Seniorencentrum Ter Nethe, gelegen aan de Grote Baan 256, te 2235 Hulshout. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2005 en loopt tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 1 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZBZ551, voor 88 bedden in het rusthuis Verpleeginrichting De Dennen, gelegen aan de Nootrust 18, te 2390 Malle. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2008.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 1 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZBZ552, voor 42 bedden in het rusthuis Centrum H. Vander Stokken, gelegen aan de Palokenstraat 17, te 1670 Pepingen. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2009.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 1 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZBZ559, voor 30 bedden in het rusthuis De Nieuwe Lente, gelegen aan de Peperstraat 141, te 8501 Kortrijk(Heule). De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2008.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 17 december 2003 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZBZ564, voor 30 bedden in het rusthuis Hof Van Arenberg, gelegen aan de Rooienberg 29, te 2570 Duffel. De verlenging van erkenning gaat in op 1 oktober 2003 en loopt tot en met 31 december 2005.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezondheidszorg van 1 maart 2004 wordt een verlenging van erkenning als rust- en verzorgingstehuis verleend, onder het erkenningsnummer VZBZ611, voor 25 bedden in het rusthuis Sint-Elisabeth, gelegen aan de Mechelsestraat 24, te 2500 Lier. De verlenging van erkenning gaat in op 1 januari 2004 en loopt tot en met 31 december 2004.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2004/36167]

#### Waterwegen en Zeewezen. — Maasmechelen (Meeswijk). — Onteigeningen

Bij besluit van 30 juni 2004 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie is voorgescreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende onteigening ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van autosnelwegen, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams gewest op het grondgebied van de gemeente Maasmechelen (Meeswijk) voor het plaatsen van een peilput. Het plan 16EJ.-7281 ligt ter inzage bij de afdeling Maas en Albertkanaal, Lombaardstraat 26-28, te 3500 Hasselt.

Het te onteigenen perceel is gekend onder de volgende kadastrale gegevens :

Maasmechelen - 6e afdeling Meeswijk - sectie B - perceelnr. : 329 K deel.

Dit besluit kan worden aangevochten voor de Raad van State binnen een termijn van zestig dagen vanaf kennisgeving van de onteigening alsook voor de vrederechter op het ogenblik dat de gerechtelijke fase wordt ingezet.

Het verzoekschrift dient aangezekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (art. 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202179]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Sita Remédiation Wallonie en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.A. Sita Remédiation Wallonie le 25 mai 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La S.A. Sita Remédiation Wallonie, sise zoning de Seneffe - zone B, à 7170 Manage, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-06-16-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup>, est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2004.

L'Inspecteur général,  
R. Fontaine, Dr Sc.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2004/202180]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Greuse et fils en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêt du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêt du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêt du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêt du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêt du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêt du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.P.R.L. Greuse et fils le 10 juin 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêt du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La S.P.R.L. Greuse et fils, sise chaussée Brunehaut 298, à 7050 Jurbise, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-06-16-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup>, est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2004.

L'Inspecteur général,  
R. Fontaine, Dr Sc.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202181]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Sita Wallonie en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du

19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.A. Sita Wallonie le 2 juin 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La S.A. Sita Wallonie sise rue des Trois Bourdons 25 à 4840 Welkenraedt est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-06-16-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.



**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant 5 ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2004.

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202182]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. T.T.L. en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.P.R.L. T.T.L. le 11 juin 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La S.P.R.L. T.T.L. sise rue Ernest Solvay 63 à 4000 Liège est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-06-16-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
  - b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
  - c) la date et le lieu de la remise;
  - d) la quantité de déchets remis;
- la nature et le code des déchets remis;
- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant 5 ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2004.

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTRE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202184]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Enregistrement n° 2004/309/3 délivré à la Barium Minerals INC**

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par le décret du 16 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la Barium Minerals INC, route de Mellet, 171 à 6220 Fleurus le 5 juillet 2002;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur;

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Barium Minerals INC, sise route de Mellet, 171 à 6220 Fleurus est enregistrée sous le n° 2004/309/3.

**Art. 2.** Les déchets repris sous les codes 170504, 020401 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

**Art. 3.** Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 170302A et 010413I sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

**Art. 4.** Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.

**Art. 5.** Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

**Art. 6.** L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 15 juin 2004 et expirant le 14 juin 2014.

**Art. 7.** Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Etablissement d'une couche de finition</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170302a	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010413i	Déchets de sciage des pierres	X		Utilisation de matériaux provenant du sciage de la pierre	Matériaux pierreux non contaminés	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> </ul>

Namur, le 15 juin 2004.

Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSIL'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

## ANNEXE

**Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n°2004/309/3 délivré à la Barium Minerals INC****I. COMPTABILITE DES DECHETS****I.1. La comptabilité reprend :**

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'AGW du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine, ou la destination des lots.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires de la Division de la Police de l'Environnement et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la Barium Minerals INC pendant dix ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

**II. MODELE DU REGISTRE**

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la Direction territoriale compétente de la Division de la Police de l'Environnement, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2004/309/3 délivré à la Barium Minerals INC.

Namur, le 15 juin 2004.

Le Premier Attaché,

Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,

R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

**MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

[2004/202233]

**25 JUIN 2004. — Arrêté ministériel confiant au Port autonome de Charleroi la gestion de terrains sis sur le territoire de la ville de Charleroi (anciennement Couillet et Montignies-sur-Sambre)**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

Vu la loi du 12 février 1971 portant création du Port autonome de Charleroi et les statuts y annexés de cet organisme d'intérêt public, notamment les articles 2 et 7;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, x, 2;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 57, §§ 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 6 juin 2002 et du 26 août 2003, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2003, fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment les articles 5 et 12;

Vu la demande du Port autonome de Charleroi en date du 18 mars 2003 sollicitant la gestion de terrains situés en rive droite de la Sambre à Charleroi (Couillet et Montignies-sur-Sambre) - Site T.R.B.;

Considérant que de par leur situation, la gestion et la valorisation en tant que zone portuaire des biens en question représentent un intérêt économique pour la Région,

Arrête :

**Article unique.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics remet au Port autonome de Charleroi la gestion de terrains situés sur le territoire de la ville de Charleroi (anciennement Couillet et Montignies-sur-Sambre), tels que figurés sous teinte rouge au plan n° H<sub>3</sub> 1018<sup>43</sup> ci-annexé.

M. DAERDEN

Le dossier et le plan peuvent être consultés au Ministère wallon de l'Equipeement et des Transports, D.231, Direction des Voies hydrauliques de Charleroi.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## ARBITRAGEHOF

[2004/202209]

Uittreksel uit arrest nr. 54/2004 van 24 maart 2004

Rolnummer 2735

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 632 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 17 juni 2003 in zake de n.v. Bel-Vu tegen G. Gheysens, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 27 juni 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 632 van het Burgerlijk Wetboek het gelijkheidsbeginsel vastgelegd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre hieruit voortvloeit dat een niet-gehuwde partner, met wie de titularis van een recht van bewoning op duurzame wijze samenleeft, niet het recht heeft om met de titularis te wonen in het onroerend goed waarop het recht van bewoning betrekking heeft ? »

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 632 van het Burgerlijk Wetboek dat luidt :

« Hij die het recht van bewoning in een huis heeft, mag daar met zijn gezin wonen, zelfs al was hij niet gehuwd toen hem dit recht werd verleend. »

B.1.2. De verwijzende rechter interpreteert die bepaling in die zin dat met het begrip « gezin » « uitdrukkelijk het traditionele gezin [wordt] geïmagineerd waarin een man en een vrouw *gehuwd* zijn en in voorkomend geval kinderen hebben ».

In die interpretatie is er aldus, volgens de verwijzende rechter, een verschil in behandeling tussen, enerzijds, de echtgenoot of echtgenote van de houder van het recht van bewoning, gehuwd nadat dat recht werd toegekend, en, anderzijds, de niet-gehuwde partner van de houder van het recht van bewoning, die met hem een levensgemeenschap vormt nadat het recht van bewoning werd verleend. Enkel de eerstgenoemde heeft, krachtens de in het geding zijnde bepaling, het recht om met de houder van het recht van bewoning te wonen in het onroerend goed waarop dat recht betrekking heeft.

B.2. De Ministerraad voert aan dat een andere interpretatie mogelijk is en dat het begrip « gezin » in de ruime betekenis ook betrekking kan hebben « op de situatie van feitelijk samenwonenden ».

Het Hof dient in beginsel de in het geding zijnde bepaling te onderzoeken in de interpretatie die daaraan door de verwijzende rechter is gegeven. Indien echter zou blijken dat die bepaling, in de interpretatie die de rechter eraan geeft, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, dan past het dat het Hof onderzoekt of ze in een andere interpretatie bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.3. Het recht van bewoning is een recht van gebruik van een woonhuis en komt voor als een beperkt recht van vruchtgebruik.

Overeenkomstig artikel 628 van het Burgerlijk Wetboek wordt het recht geregeld door de titel waarbij het werd gevestigd, zodat de partijen vrij zijn om aan het recht de omvang te geven die zij wensen. Wanneer de titel geen aanwijzing omtrent de omvang van dat recht bevat, bepalen de artikelen 632 tot 634 van het Burgerlijk Wetboek dat hij die het recht van bewoning heeft, het huis met zijn gezin kan bewonen, zelfs als hij op het ogenblik dat hem het recht werd verleend, niet gehuwd was, dat het recht beperkt is tot hetgeen nodig is als woning voor hem die recht heeft en voor zijn gezin, en dat het recht van bewoning noch afgestaan noch verhuurd kan worden.

B.4. Volgens de Ministerraad en de eisende partij voor de verwijzende rechter zijn echtgenoten en ongehuwde personen die een levensgemeenschap vormen, categorieën van personen die niet vergelijkbaar zijn.

Het recht van bewoning strekt ertoe aan de houder van dat recht en aan zijn gezin het gebruik van een woning toe te kennen. In het licht van die doelstelling en met het oog op het bepalen van de omvang van dat recht, zijn echtgenoten en personen die ongehuwd samenleven vergelijkbaar.

De exceptie wordt verworpen.

B.5. Het verschil in behandeling - ten aanzien van de omvang van het recht van bewoning - tussen echtgenoten en ongehuwde partners die een levensgemeenschap vormen, steunt op het objectieve gegeven dat de juridische toestand van echtgenoten en ongehuwde partners verschilt, zowel wat de verplichtingen jegens elkaar betreft als wat hun vermogensrechtelijke toestand betreft.

B.6. De onderscheiden behandeling is evenwel niet pertinent ten opzichte van de doelstelling van de wetgever. Vermits het recht van bewoning ten goede komt niet alleen aan de houder van dat recht maar ook aan zijn gezin, zonder onderscheid of dat gezin reeds bestond vóór of na de vestiging van dat recht, zodat de titularis, overeenkomstig zijn behoeften, in het onroerend goed waarop het recht betrekking heeft, zijn gezinsleven kan vestigen, is het niet verantwoord de echtgenoot of echtgenote van de houder van het recht toe te staan het goed mede te bewonen en dat uit te sluiten voor de ongehuwde partner met wie die houder een levensgemeenschap vormt. Een dergelijk onderscheid heeft immers als gevolg dat het recht van bewoning niet langer beantwoordt aan het recht van de houder om er met zijn gezin te wonen, zodat zijn recht van bewoning zou worden uitgehouden.

In die interpretatie dient de prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

B.7. Zoals de Ministerraad aangeeft, is evenwel een andere en ruimere interpretatie van het begrip « gezin » mogelijk zodat de in het geding zijnde bepaling ook betrekking heeft op de situatie van de ongehuwde partner die met de houder van het recht een levensgemeenschap vormt.

Die interpretatie vindt onder meer haar grondslag in artikel 22 van de Grondwet, waarvan de Grondwetgever heeft verklaard dat het moest worden begrepen in de zin van de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens met betrekking tot artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (*Parl. St.*, Senaat, 1991-1992, nr. 100/4, p. 3; *Parl. St.*, Kamer, 1993-1994, nr. 997/5, nr. 2).

In die interpretatie is er geen verschil in behandeling en dient de vraag ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- In de interpretatie dat het begrip « gezin » wel betrekking heeft op de echtgenoot of echtgenote van de houder van het recht van bewoning maar niet de ongehuwde partner omvat met wie de houder van het recht van bewoning een levensgemeenschap vormt, schendt artikel 632 van het Burgerlijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

- In de interpretatie dat het begrip « gezin » ook betrekking heeft op de ongehuwde partner met wie de houder van het recht van bewoning een levensgemeenschap vormt, schendt artikel 632 van het Burgerlijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 24 maart 2004.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202209]

### Extrait de l'arrêt n° 54/2004 du 24 mars 2004

Numéro du rôle : 2735

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 632 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Courtrai.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 17 juin 2003 en cause de la s.a. Bel-Vu contre G. Gheysens, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 27 juin 2003, le Tribunal de première instance de Courtrai a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 632 du Code civil viole-t-il le principe d'égalité établi aux articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il découle de cette disposition qu'un partenaire non marié avec lequel cohabite durablement le titulaire d'un droit d'habitation n'a pas le droit d'habiter avec le titulaire dans l'immeuble sur lequel porte le droit d'habitation ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La question préjudicielle porte sur l'article 632 du Code civil, qui énonce :

« Celui qui a un droit d'habitation dans une maison, peut y demeurer avec sa famille, quand même il n'aurait pas été marié à l'époque où ce droit lui a été donné. »

B.1.2. Le juge *a quo* interprète cette disposition en ce sens que la notion de « famille » « vise explicitement la famille traditionnelle dans laquelle un homme et une femme sont mariés et ont, le cas échéant, des enfants ».

Dans cette interprétation, il y a donc, selon le juge *a quo*, une différence de traitement entre, d'une part, l'époux ou l'épouse du titulaire du droit d'habitation, mariés après l'attribution de ce droit, et, d'autre part, le partenaire non marié du titulaire du droit d'habitation, qui forme avec lui une communauté de vie après l'attribution de ce droit. En vertu de la disposition en cause, seul le premier nommé a le droit d'habiter avec le titulaire du droit d'habitation dans l'immeuble sur lequel porte ce droit.

B.2. Le Conseil des ministres fait valoir qu'une autre interprétation est possible et que la notion de « famille » au sens large peut également concerner « la situation des cohabitants de fait ».

La Cour doit en principe examiner la disposition en cause dans l'interprétation que lui donne le juge *a quo*. Toutefois, s'il s'avère que, dans l'interprétation que le juge lui donne, la disposition viole les articles 10 et 11 de la Constitution, il convient que la Cour examine si, dans une autre interprétation, elle est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.3. Le droit d'habitation est un droit d'usage d'une maison d'habitation et se présente comme un droit d'usufruit restreint.

Conformément à l'article 628 du Code civil, le droit est réglé par le titre qui l'a établi, de sorte que les parties sont libres de donner au droit l'étendue qu'elles souhaitent. Si le titre ne s'explique pas sur l'étendue de ce droit, les articles 632 à 634 du Code civil disposent que celui qui a le droit d'habitation peut demeurer dans la maison avec sa famille, quand même il n'aurait pas été marié à l'époque où ce droit lui a été donné, que le droit est limité à ce qui est nécessaire pour l'habitation de celui à qui ce droit est concédé et sa famille et que le droit d'habitation ne peut être ni cédé ni loué.



B.4. Selon le Conseil des ministres et la partie demanderesse devant le juge *a quo*, les époux et les personnes non mariées qui forment une communauté de vie sont des catégories de personnes non comparables.

Le droit d'habitation vise à octroyer l'usage d'une habitation au titulaire de ce droit et à sa famille. A la lumière de cet objectif et en vue de déterminer l'étendue de ce droit, les époux et les couples non mariés sont comparables.

L'exception est rejetée.

B.5. La différence de traitement - quant à l'étendue du droit d'habitation - entre les époux et les couples non mariés se fonde sur un élément objectif, à savoir que la situation juridique des conjoints et des couples non mariés diffère aussi bien en ce qui concerne leurs obligations mutuelles que pour ce qui concerne leur situation patrimoniale.

B.6. Le traitement différent n'est cependant pas pertinent par rapport à l'objectif du législateur. Le droit d'habitation profitant non seulement au titulaire de ce droit mais également à sa famille, sans faire de distinction selon que cette famille existait déjà avant ou seulement après l'établissement de ce droit, de sorte que le titulaire, selon ses besoins, peut établir sa vie de famille dans l'immeuble auquel le droit se rapporte, il n'est pas justifié de permettre à l'époux ou à l'épouse du titulaire du droit d'habiter l'immeuble et d'exclure cette possibilité pour le partenaire non marié avec lequel ce titulaire forme une communauté de vie. Une telle distinction a en effet pour conséquence que le droit d'habitation ne correspond plus au droit du titulaire d'y habiter avec sa famille, de sorte que son droit d'habitation serait vidé de sa substance.

Dans cette interprétation, la question préjudicielle appelle une réponse positive.

B.7. Comme l'indique le Conseil des ministres, une autre interprétation, plus large, de la notion de « famille » est toutefois possible, selon laquelle la disposition en cause concerne également la situation des personnes non mariées qui forment une communauté de vie.

Cette interprétation trouve notamment son fondement dans l'article 22 de la Constitution, dont le Constituant a déclaré qu'il devait être entendu par référence à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme relative à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme (*Doc. parl.*, Sénat, 1991-1992, n° 100/4, p. 3; *Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 997/5, p. 2).

Dans cette interprétation, il n'y a pas de différence de traitement et la question appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- Dans l'interprétation selon laquelle la notion de « famille » inclut uniquement l'époux ou l'épouse du titulaire du droit d'habitation mais non le partenaire non marié avec lequel le titulaire du droit d'habitation forme une communauté de vie, l'article 632 du Code civil viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

- Dans l'interprétation selon laquelle la notion de « famille » inclut également le partenaire non marié avec lequel le titulaire du droit d'habitation forme une communauté de vie, l'article 632 du Code civil ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 24 mars 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[2004/202209]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 54/2004 vom 24. März 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2735

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 632 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Kortrijk.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 17. Juni 2003 in Sachen der Bel-Vu AG gegen G. Gheysens, dessen Ausfertigung am 27. Juni 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Kortrijk folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 632 des Zivilgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, insofern sich daraus ergibt, daß ein nichtverheirateter Partner, mit dem der Inhaber eines Wohnungsrechts dauerhaft zusammenlebt, nicht berechtigt ist, mit dem Inhaber in der Immobilie, auf die sich das Wohnungsrecht bezieht, zu wohnen?»

(...)

#### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Die präjudizielle Frage betrifft Artikel 632 des Zivilgesetzbuches, der besagt:

«Wer das Wohnungsrecht in einem Haus besitzt, darf mit seiner Familie darin wohnen, selbst wenn er nicht verheiratet war, als ihm dieses Recht gewährt wurde.»

B.1.2. Der verweisende Richter legt diese Bestimmung in dem Sinne aus, daß mit dem Begriff «Familie» «ausdrücklich die traditionelle Familie gemeint ist, in der ein Mann und eine Frau *verheiratet* sind und gegebenenfalls Kinder haben».

In dieser Auslegung besteht folglich nach Auffassung des verweisenden Richters ein Behandlungsunterschied zwischen einerseits dem Ehepartner des Inhabers des Wohnungsrechts, der geheiratet hat, nachdem dieses Recht gewährt wurde, und andererseits dem nicht verheirateten Partner des Inhabers des Wohnungsrechts, der mit ihm eine Lebensgemeinschaft bildet, nachdem das Wohnungsrecht gewährt wurde. Nur der Erstgenannte ist aufgrund der fraglichen Bestimmung berechtigt, mit dem Inhaber eines Wohnungsrechts in einer Immobilie zu wohnen, auf die sich dieses Recht bezieht.

B.2. Der Ministerrat führt an, es sei eine andere Auslegung möglich und der Begriff «Familie» könne sich im weiteren Sinne auch «auf die Situation von faktisch Zusammenwohnenden» beziehen.

Der Hof muß grundsätzlich die fragliche Bestimmung in der Auslegung prüfen, die der verweisende Richter ihr verliehen hat. Sollte sich jedoch herausstellen, daß diese Bestimmung in der Auslegung durch den Richter gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, ist es angebracht, daß der Hof prüft, ob sie in einer anderen Auslegung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist.

B.3. Das Wohnungsrecht ist ein Nutzungsrecht an einem Wohnhaus und erweist sich als ein begrenztes Nießbrauchrecht.

Gemäß Artikel 628 des Zivilgesetzbuches wird das Recht geregelt durch den Rechtstitel, mit dem es bestätigt wurde, so daß es den Parteien freisteht, dem Recht die von ihnen gewünschte Tragweite zu verleihen. Wenn der Rechtstitel keinen Hinweis auf die Tragweite des Rechts enthält, besagen die Artikel 632 bis 634 des Zivilgesetzbuches, daß derjenige, der das Wohnungsrecht besitzt, mit seiner Familie das Haus bewohnen kann, selbst wenn er zu dem Zeitpunkt, als ihm dieses Recht gewährt wurde, nicht verheiratet war, daß das Recht sich auf das beschränkt, was als Wohnung für den Inhaber des Rechts und für seine Familie notwendig ist und daß das Wohnungsrecht weder abgetreten noch vermietet werden kann.

B.4. Nach Darlegung des Ministerrat und der klagenden Partei vor dem verweisenden Richter seien Eheleute und unverheiratete Personen, die eine Lebensgemeinschaft bildeten, Kategorien von Personen, die nicht vergleichbar seien.

Das Wohnungsrecht dient dazu, dem Inhaber dieses Rechts und seiner Familie die Nutzung einer Wohnung zu gewähren. Aus dem Blickwinkel dieser Zielsetzung und im Hinblick auf die Tragweite dieses Rechts sind Eheleute und Personen, die unverheiratet zusammenleben, vergleichbar.

Die Einrede wird abgewiesen.

B.5. Der Behandlungsunterschied - hinsichtlich der Tragweite des Wohnungsrechts - zwischen Eheleuten und unverheirateten Partnern, die eine Lebensgemeinschaft bilden, beruht auf dem objektiven Umstand, daß die Rechtslage von Eheleuten und unverheirateten Partnern sowohl hinsichtlich der Verpflichtungen untereinander als auch hinsichtlich der vermögensrechtlichen Situation unterschiedlich ist.

B.6. Die unterschiedliche Behandlung ist jedoch nicht sachdienlich in bezug auf die Zielsetzung des Gesetzgebers. Da das Wohnungsrecht nicht nur den Inhaber dieses Rechts, sondern auch seiner Familie zugute kommt, ungeachtet dessen, ob diese Familie bereits vor der Festlegung dieses Rechts bestand, so daß der Inhaber gemäß seinem Bedarf in der Immobilie, auf die sich das Recht bezieht, sein Familienleben einrichten kann, ist es nicht gerechtfertigt, dem Ehepartner des Inhabers des Rechts die Erlaubnis zu geben, die Immobilie mit zu bewohnen, und dies auszuschließen für den unverheirateten Partner, mit dem dieser Inhaber eine Lebensgemeinschaft bildet. Ein solcher Unterschied hat nämlich zur Folge, daß das Wohnungsrecht nicht mehr dem Recht des Inhabers entspricht, mit seiner Familie dort zu wohnen, so daß sein Wohnungsrecht sinnlos würde.

In dieser Auslegung ist die präjudizielle Frage bejahend zu beantworten.

B.7. Wie der Ministerrat anführt, ist jedoch eine andere, umfassendere Auslegung des Begriffs «Familie» möglich, so daß die fragliche Bestimmung sich auch auf die Situation des unverheirateten Partners bezieht, der mit dem Inhaber des Rechts eine Lebensgemeinschaft bildet.

Diese Auslegung findet unter anderem ihre Grundlage in Artikel 22 der Verfassung, der dem Verfassungsgeber zufolge im Sinne der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte in bezug auf Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention zu verstehen ist (*Parl. Dok.*, Senat, 1991-1992, Nr. 100/4, S. 3; *Parl. Dok.*, Kammer, 1993-1994, Nr. 997/5, Nr. 2).

In diesem Sinne besteht kein Behandlungsunterschied und ist die Frage verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Dahingehend ausgelegt, daß der Begriff «Familie» sich zwar auf den Ehepartner des Inhabers des Wohnungsrechts bezieht, nicht aber auf den unverheirateten Partner, der mit dem Inhaber des Wohnungsrechts eine Lebensgemeinschaft bildet, verstößt Artikel 632 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Dahingehend ausgelegt, daß der Begriff «Familie» sich auch auf den unverheirateten Partner, der mit dem Inhaber des Wohnungsrechts eine Lebensgemeinschaft bildet, verstößt Artikel 632 des Zivilgesetzbuches nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 24. März 2004.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202088]

## Uittreksel uit arrest nr. 109/2004 van 23 juni 2004

Rolnummers 2721 en 2740

*In zake* : de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5 en 32, § 1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken », ingesteld door de b.v.b.a. in vereffening Kris Vanstappen en door K. Vanstappen, en door de b.v.b.a. W. Cools en door W. Cools.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

*I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 16 en 27 juni 2003 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 17 en 30 juni 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 2 tot 5 en 32, § 1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002, tweede uitgave), door respectievelijk :

- de b.v.b.a. in vereffening Kris Vanstappen, met zetel te 1981 Hofstade, Weerstandersstraat 18, en K. Vanstappen, wonende op hetzelfde adres;

- de b.v.b.a. W. Cools, met zetel te 2600 Antwerpen, Flor Alpaertstraat 12, en W. Cools, wonende op hetzelfde adres.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2721 en 2740 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

*II. In rechte*

(...)

*Ten aanzien van het onderwerp van het beroep*

B.1. De wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » heeft een inkomstenbelasting en een roerende voorheffing van 10 pct. ingevoerd op de uitkeringen bij de - gehele of gedeeltelijke - vereffening van een vennootschap en bij de verkrijging van eigen aandelen.

De artikelen 2 tot en met 5 van de wet wijzigen respectievelijk artikel 18, eerste lid, artikel 21, 2°, artikel 22, § 1, tweede lid, en artikel 171, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna W.I.B. 1992). Door die wijziging worden de uitkeringen die als dividend worden beschouwd bij de verkrijging van eigen aandelen (artikel 186 van het W.I.B. 1992), bij de gedeeltelijke verdeling ingevolge overlijden, uittreding of uitsluiting van een vennoot (artikel 187 van het W.I.B. 1992) of bij de gehele verdeling van het maatschappelijk vermogen van een vennootschap (artikel 209 van het W.I.B. 1992) voor de verkrijger onderworpen aan een belasting van 10 pct. De uitkerende vennootschap houdt een roerende voorheffing in ten belope van dat percentage op de als dividenden aangemerkte uitkeringen.

De voormelde belasting en roerende voorheffing zijn krachtens artikel 32, § 1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 van toepassing op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als dusdanig zijn aan te merken, vanaf 1 januari 2002 en voor zover, wanneer het gaat om een gehele verdeling van het maatschappelijk vermogen, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002. De roerende voorheffing op de inkomsten die vóór de datum van bekendmaking van de wet van 24 december 2002 in het *Belgisch Staatsblad*, dit is 31 december 2002, zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als zodanig zijn aan te merken, is krachtens artikel 33 van die wet uiterlijk betaalbaar binnen 15 dagen na die bekendmaking en de aangifte van de inkomsten die erop betrekking hebben moet uiterlijk op dezelfde dag worden ingediend.

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid*

B.2.1. De Ministerraad voert aan dat het beroep tot vernietiging niet ontvankelijk is bij gebrek aan belang van respectievelijk de b.v.b.a. in vereffening Kris Vanstappen en de b.v.b.a. W. Cools omdat de vereffening- en verkrijgingsuitkeringen voor de verkrijger en niet voor de uitkerende vennootschap worden belast.

Om dezelfde reden acht de Ministerraad ook het verzoek tot tussenkomst van de n.v. in vereffening Dielman Frozen Seafoods niet ontvankelijk.

B.2.2. Het beroep tot vernietiging in de zaak nr. 2721 en het verzoek tot tussenkomst zijn ingesteld door onder meer een vennootschap in vereffening. Het beroep tot vernietiging in de zaak nr. 2740 is ingesteld door onder meer een vennootschap in bedrijf.

Volgens artikel 261, 1°, van het W.I.B. 1992 is de roerende voorheffing verschuldigd door onder meer rechtspersonen die inkomsten uit roerende goederen en kapitalen verschuldigd zijn. De verzoekende vennootschappen doen derhalve blijken van een belang.

B.2.3. De exceptie van niet-ontvankelijkheid wordt verworpen.

*Ten gronde**Ten aanzien van het eerste middel*

B.3. Het eerste middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 172, van de Grondwet.

*Wat het eerste onderdeel betreft*

B.4.1. In een eerste onderdeel voeren de verzoekende partijen een schending aan van voormelde bepalingen, doordat vereffeningsuitkeringen aan een belasting worden onderworpen, terwijl meerwaarden verwezenlijkt bij een verkoop van aandelen van een vennootschap in bedrijf belastingvrij zijn, en vereffening- en verkrijgingsuitkeringen door het Hof van Cassatie als meerwaarden op aandelen worden beschouwd.

B.4.2. Sinds de wet van 22 december 1989 « houdende fiscale bepalingen » worden vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen in de vennootschapsbelasting « als een uitgekeerd dividend aangemerkt » (artikelen 186, 187 en 209 van het W.I.B. 1992). Die wetwijziging beoogde « de aan de aandeelhouders en vennoten uitgekeerde sommen zoals alle andere uitgekeerde winsten [te belasten] met afhouding van roerende voorheffing » (*Parl. St.*, Senaat, 1989-1990, nr. 806/1, p. 63).

Omdat, ondanks het doel van de wetgever, onduidelijkheid bestond omtrent de vraag of op die uitkeringen al dan niet roerende voorheffing verschuldigd was, heeft de wet van 23 oktober 1991 « tot omzetting in het Belgische recht van de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 23 juli 1990 betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor moedermaatschappijen en dochterondernemingen » die als roerend inkomen aangemerkte vereffeningsuitkeringen (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 1784/3, p. 5) vrijgesteld van roerende voorheffing. Vervolgens heeft de wet van 22 december 1998 « houdende fiscale en andere bepalingen » artikel 21, 2<sup>o</sup>, van het W.I.B. 1992 aangepast, zodat vereffeningsuitkeringen worden uitgesloten als inkomsten van roerende goederen en kapitalen.

De wet van 24 december 2002 maakt een einde aan die vrijstelling van belasting en onderwerpt wat het W.I.B. 1992 reeds als een uitgekeerd dividend aanmerkt, aan de personenbelasting en aan de roerende voorheffing. De artikelen 2 en 3 van die wet lichten « inkomsten van aandelen [...] betaald of toegekend bij gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen of bij verkrijging van eigen aandelen » uit de in artikel 21 van het W.I.B. 1992 neergelegde lijst van in de personenbelasting « niet als inkomsten van roerende goederen en kapitalen belastbare inkomsten » en kwalificeren ze als dividenden. Artikel 15 van de wet van 24 december 2002 wijzigt de bepaling in artikel 264, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van het W.I.B. 1992 volgens welke de roerende voorheffing niet verschuldigd was op uitkeringen die als dividend worden beschouwd bij de verkrijging van eigen aandelen (artikel 186 van het W.I.B. 1992), bij de gedeeltelijke verdeling ingevolge overlijden, uittreding of uitsluiting van een vennoot (artikel 187 van het W.I.B. 1992) of bij de gehele verdeling van het maatschappelijk vermogen van een vennootschap (artikel 209 van het W.I.B. 1992).

B.4.3. Het komt de wetgever toe te oordelen of een stelsel van fiscale vrijstellingen dat hij heeft ingevoerd al dan niet moet worden gehandhaafd of vervangen. Het feit dat vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen in het verleden als meerwaarden werden beschouwd, verhindert niet dat de wetgever ze later expliciet aanmerkt als dividenden en ze belastbaar stelt als roerende inkomsten, mede gelet op het feit dat bij de vereffening van een vennootschap en bij de verkrijging van eigen aandelen, naast kapitaal, ook gereserveerde winsten worden uitgekeerd. De wetgever vermag immers de categorie « dividenden » uit te breiden, die aldus ruimer wordt dan de algemene omschrijving van de roerende inkomsten in artikel 17 van het W.I.B. 1992.

B.4.4. Nu hierdoor een verschil in behandeling ontstaat tussen de door de verzoekende partijen aangehaalde categorieën, namelijk vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen en meerwaarden, dient het Hof te oordelen of dat verschil objectief en in redelijkheid kan worden verantwoord ten aanzien van de nagestreefde doelstelling.

B.4.5. Door de belasting en de roerende voorheffing op vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen in te voeren, beogen de bestreden bepalingen « de coherentie van het fiscaal stelsel dat van toepassing is op de verrichtingen van vereffening of van verkrijging van eigen aandelen te versterken » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, p. 24). Hiertoe wenste de wetgever een einde te maken, enerzijds, aan « een verschillende belastingheffing voor de sommen die zijn toegekend aan de aandeelhouders of vennoten door, aan de ene kant, een vennootschap in bedrijf, en, aan de andere kant, door een vennootschap in vereffening », omdat « deze situatie kan leiden tot ontbinding van vennootschappen die uitsluitend op fiscale gronden is gesteund » en, anderzijds, aan « ongepaste praktijken die erop gericht zijn de reserves (met belastingvrijstelling) aan de aandeelhouders uit te keren, zulks door middel van verrichtingen van verkrijging van aandelen » (*ibid.*), praktijken waartoe het fiscale stelsel inzake verrichtingen van verkrijging van eigen aandelen door een vennootschap met vrijstelling van roerende voorheffing aanleiding heeft gegeven.

B.4.6. De bestreden bepalingen voeren een belasting en een roerende voorheffing in die ertoe strekken een einde te maken aan de fiscale gunstregeling die vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen, in tegenstelling tot dividenden, genoten. De wetgever beoogde hiermee te vermijden dat gereserveerde winsten van ondernemingen nog langer belastingvrij zouden worden uitgekeerd.

De belasting en de roerende voorheffing zijn verschuldigd op « uitkeringen die worden aangemerkt als dividenden in de artikelen 186, 187 en 209 in geval van gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen van een binnenlandse of buitenlandse vennootschap of van verkrijging van eigen aandelen door een dergelijke vennootschap » (artikel 18, eerste lid, 2<sup>o</sup>ter, en artikel 269, eerste lid, 2<sup>o</sup>bis, van het W.I.B. 1992). In geval van verkrijging van eigen aandelen wordt, volgens artikel 186 van het W.I.B. 1992, als uitgekeerd dividend aangemerkt « het positieve verschil tussen de verkrijgingsprijs of, bij ontstentenis daarvan, de waarde van die aandelen, en het gedeelte van het gerevaloriseerde gestorte kapitaal dat de verkregen aandelen vertegenwoordigen ». In geval van een gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen wordt, volgens de artikelen 187 en 209 van het W.I.B. 1992, als uitgekeerd dividend aangemerkt « het positieve verschil tussen de uitkeringen in geld, in effecten of in enige andere vorm, en de gerevaloriseerde waarde van het gestorte kapitaal ».

Door de uitkeringen die worden aangemerkt als dividenden in de artikelen 186, 187 en 209 van het W.I.B. 1992 in geval van gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen van een binnenlandse of buitenlandse vennootschap, of van verkrijging van eigen aandelen door een dergelijke vennootschap, in de belastbare inkomsten op te nemen, heeft de wetgever een maatregel genomen die relevant is ten aanzien van de in B.4.5 vermelde doelstelling en die objectief en redelijk is verantwoord.

B.4.7. De verzoekende partijen voeren aan dat misbruik bij de gehele of gedeeltelijke vereffening van een vennootschap of bij de inkoop van eigen aandelen kan worden bestreden middels artikel 344, § 1, van het W.I.B. 1992, dat bepaalt :

« Aan de administratie der directe belastingen kan niet worden tegengeworpen, de juridische kwalificatie door de partijen gegeven aan een akte alsook aan afzonderlijke akten die een zelfde verrichting tot stand brengen, wanneer de administratie door vermoedens of door andere in artikel 340 vermelde bewijsmiddelen vaststelt dat die kwalificatie tot doel heeft de belasting te ontwijken, tenzij de belastingplichtige bewijst dat die kwalificatie aan rechtmatige financiële of economische behoeften beantwoordt. »

B.4.8. Uit de in B.4.5 aangehaalde motieven blijkt evenwel dat de wetgever niet alleen misbruiken wenste te bestrijden, maar de coherentie van het fiscaal stelsel dat van toepassing is op de verrichtingen van vereffening of van verkrijging van eigen aandelen in zijn geheel beoogde te versterken en dat hij in algemene termen een einde wenste te maken aan een verschillende belastingheffing voor de sommen die zijn toegekend aan de aandeelhouders of vennoten door, aan de ene kant, een vennootschap in bedrijf en, aan de andere kant, een vennootschap in vereffening.

B.4.9. Uit het feit dat de wetgever, in zijn bezorgdheid om de draagwijdte van tamelijk voordelige fiscale bepalingen te beperken, heeft aangegeven dat sommige daarvan aanleiding gaven tot misbruiken, volgt niet dat het uitsluitende doel van de maatregel erin bestond die misbruiken te bestrijden. Het in beschouwing nemen ervan heeft ongetwijfeld de keuze van de te beperken fiscale voordelen mede bepaald; daaruit volgt evenwel niet dat de evenredigheid van de bekritiseerde beperkingen met die mogelijke misbruiken moet worden nagegaan bij de toetsing ervan aan de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet.

B.4.10. Het eerste onderdeel van het eerste middel kan niet worden aangenomen.

*Wat het tweede onderdeel betreft*

B.5.1. In een tweede onderdeel voeren de verzoekende partijen de schending aan van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, doordat de belasting op vereffening- en verkrijgingsuitkeringen wordt toegepast bij de uitkering van reserves die vóór de inwerkingtreding van de bestreden bepalingen zijn aangelegd, maar erna worden uitgekeerd, zonder dat die reserves het bij de wet van 24 december 2002 ingevoerde verlaagde tarief in de vennootschapsbelasting hebben genoten, terwijl reserves die na de inwerkingtreding van de wet van 24 december 2002 zijn aangelegd, bij de uitkering ervan weliswaar aan de belasting op vereffening- en verkrijgingsuitkeringen zijn onderworpen, maar eveneens het verlaagde tarief in de vennootschapsbelasting genieten. Volgens de verzoekers zou er nochtans een duidelijke koppeling zijn tussen de invoering van de liquidatieheffing en de verlaging van het tarief in de vennootschapsbelasting.

B.5.2. Hoewel de invoering van de bestreden heffing mede ertoe bijdraagt de budgettaire doelstelling van de wetgever te realiseren, namelijk de hervorming van de vennootschapsbelasting in een budgettair neutraal kader te laten plaatsvinden, is ze niet onlosmakelijk verbonden met de verlaging van het tarief in de vennootschapsbelasting. Uit de beschrijving van de evolutie van de wetgeving in B.4.2 blijkt overigens dat de wetgever, los van enige verlaging van de tarieven van de vennootschapsbelasting, vereffening- en verkrijgingsuitkeringen aan een roerende voorheffing heeft willen onderwerpen.

B.5.3. Wanneer de wetgever een maatregel neemt om te vermijden dat gereserveerde winsten van ondernemingen, in tegenstelling tot dividenden, belastingvrij zouden worden uitgekeerd, kan hij die maatregel onmiddellijk toepasbaar maken op alle als vereffening- en verkrijgingsuitkeringen uitbetaalde reserves, voor zover hij daarbij niet van de algemene regels betreffende de vaststelling van het aanslagjaar afwijkt.

Wanneer de wetgever een einde maakt aan een vrijstelling van belasting, vermag hij immers te oordelen dat die beleidswijziging met onmiddellijke ingang moet worden doorgevoerd en is hij in beginsel niet verplicht in een overgangsregeling te voorzien.

Wanneer de nieuwe regeling slechts van toepassing zou zijn geweest op reserves die werden aangelegd na de inwerkingtreding ervan, zou dat gevolg hebben gehad dat de belastingvrije uitkeringen van reserves nog zouden blijven voortduren, zodat de doelstelling van de bestreden bepalingen, namelijk te vermijden dat reserves belastingvrij worden uitgekeerd, verschillende jaren vertraging zou oplopen.

B.5.4. Het tweede onderdeel van het eerste middel kan niet worden aangenomen.

*Wat het derde onderdeel betreft*

B.6.1. In een derde onderdeel voeren de verzoekende partijen een schending aan van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, doordat ondernemers die hun onderneming in een vennootschapsvorm onderbrengen bij de stopzetting van hun activiteit zwaarder worden belast dan ondernemers die als natuurlijke persoon hun activiteit uitoefenen.

B.6.2. Het onderscheid berust op een objectief criterium, namelijk het feit of een ondernemer die zijn activiteit stopzet een natuurlijke persoon is dan wel een rechtspersoon.

Dat criterium van onderscheid is pertinent ten opzichte van het doel van de maatregel, namelijk te vermijden dat gereserveerde winsten van vennootschappen nog langer belastingvrij worden uitgekeerd.

B.6.3. Bij het opbouwen van gereserveerde winsten genieten vennootschappen een belastingstelsel dat verschilt van dat van natuurlijke personen. De wetgever vermag dan ook redelijkerwijs te oordelen dat bij het uitkeren van die reserves een tarief wordt toegepast dat verschilt van hetgeen dat van toepassing is op een natuurlijke persoon die zijn activiteit stopzet.

De stopzetting van een activiteit door een natuurlijke persoon, enerzijds, en de verdeling van het maatschappelijk vermogen van een vennootschap in vereffening, anderzijds, zijn verrichtingen die voldoende verschillend zijn, zodat de wetgever, zonder de artikelen 10 en 11 van de Grondwet te schenden, ze aan verschillende belastingtarieven kan onderwerpen.

B.6.4. Het derde onderdeel van het eerste middel kan niet worden aangenomen.

*Wat het vierde onderdeel betreft*

B.7.1. In een vierde onderdeel betogen de verzoekende partijen dat voormelde grondwetsbepalingen zijn geschonden doordat een onredelijk verschil in behandeling ontstaat tussen beleggingsvennootschappen en gewone vennootschappen. Uitkeringen door een beleggingsvennootschap die is onderworpen aan een belastingstelsel dat afwijkt van het gemeen recht, zijn immers uitgesloten van de heffing op de vereffening- of verkrijgingsuitkeringen.

B.7.2. Het komt de wetgever die bevoegd is om een belasting te heffen toe te bepalen welke belastingplichtigen vrijstellingen moeten genieten of welke inkomsten moeten worden uitgesloten. Het komt het Hof niet toe te oordelen of een door de wet voorgeschreven maatregel opportuun of wenselijk is.

Als de wetgever echter twee voldoende vergelijkbare categorieën van uitkeringen - te dezen, uitkeringen van beleggingsvennootschappen die in het land van hun fiscale woonplaats een belastingregeling genieten die afwijkt van het gemeen recht en, anderzijds, uitkeringen van alle andere vennootschappen - verschillend behandelt door de eerstgenoemde categorie uit te sluiten van de liquidatieheffing en de tweede categorie aan de heffing te onderwerpen, dient het Hof bij de toetsing aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet te oordelen of voor dat onderscheid een objectieve en redelijke verantwoording bestaat.

B.7.3. De bestreden bepaling heeft betrekking op zogenaamde « kapitalisatie-beveks », die het gemeenschappelijk beleggen van kapitaal tot doel hebben (artikel 2 van het W.I.B. 1992) en die de inkomsten van die beleggingen niet als dividenden uitbetalen aan de aandeelhouders, maar ze kapitaliseren en ze uitkeren naar aanleiding van de inkoop van eigen aandelen.

B.7.4. De uitsluiting van die uitkeringen van de heffing werd als volgt verantwoord :

« De vervanging van artikel 21, 2°, WIB 92, door een bepaling die beoogt de beleggingsvennootschappen uit te sluiten van de RV op liquidatieboni of boni bij verkrijging van eigen aandelen is gegrond op de vaststelling dat hun economische functie verschilt van die van gewone vennootschappen. Zij spelen een intermediaire rol voor passieve beleggers die een investering wensen te realiseren in een welbepaald actief (vastrentende effecten of aandelen), en waarbij zij aan deze passieve belegger het voordeel bieden van een professioneel en gediversifieerd beheer van zijn inleg. Vermits hun functie zich in economische zin daartoe beperkt, vereist de coherentie van ons recht dat hun inkomsten een fiscale behandeling zouden krijgen die niet in belangrijke mate verschilt van de fiscale behandeling van de inkomsten die de belegger zou hebben gerealiseerd met eenzelfde investering maar zonder de tussenschakeling van de beleggingsvennootschap. Dit is de reden waarom zij als vennootschap reeds een belastingregeling genieten die afwijkt van het gemeen recht; het is ook de reden waarom het nieuwe regime van de RV op liquidatieboni of boni bij verkrijging van eigen aandelen op hen niet van toepassing kan zijn.

De techniek van de verkrijging van eigen aandelen aan inventariswaarde die eigen is aan de werking van een bevek en waar de Raad van State naar verwijst, worden algemeen beschouwd als een omvorming van inkomsten of meerwaarden op aandelen naar inkomsten uit de verkrijging van eigen aandelen. Een fiscale bestraffing van deze omvorming zou een belangrijk fiscaal verschil invoeren in vergelijking met een rechtstreekse belegging in dezelfde activa en aldus zou de passieve belegger een middel ontnomen worden dat hem toestaat als passief investeerder een rendement na te streven op activa dat aangepast is aan zijn risicoprofiel. Overigens is de aldus nagestreefde fiscale transparantie niet volledig. De Raad van State verwijst zelf naar de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen die een verschil invoert op het vlak van de geheven beurstaksen. De regering heeft, door een uitzondering voor de beleggingsvennootschappen in te voeren, ervoor geopteerd de bestaande fiscale behandeling van deze vennootschappen ongewijzigd te laten omdat zij van mening is dat het verschil op het vlak van de beurstaksen resulteert in een voldoende bijdrage aan de inkomsten van de Staat. » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, pp. 25-26)

B.7.5. De wetgever beoogt aldus een economische transparantie te bewerkstelligen waarbij voor de aandeelhouders de belegging in aandelen van een beleggingsvennootschap neutraal moet zijn in vergelijking met een rechtstreekse belegging in de onderliggende financiële instrumenten, door te verhinderen dat meerwaarden die worden gerealiseerd via de techniek van verkrijging van eigen aandelen aan inventariswaarde - techniek die eigen is aan de in de bestreden bepaling beoogde beleggingsvennootschappen - worden belast, in tegenstelling tot meerwaarden die, wanneer ze op aandelen worden gerealiseerd door een particulier binnen het kader van het normaal beheer van zijn privé-vermogen, onbelast blijven.

De uitsluiting van de uitkeringen van beleggingsvennootschappen is ook een voortzetting van artikel 19 van het W.I.B. 1964, zoals gewijzigd bij artikel 142 van de wet van 4 december 1990. Volgens die bepaling omvatten de inkomsten en opbrengsten van roerende goederen en kapitalen niet de inkomsten uit aandelen of delen betaald of toegekend in geval van verdeling van maatschappelijk vermogen of verkrijging van eigen aandelen door de beleggingsvennootschappen als bedoeld in de artikelen 114 en 118 van de wet van 4 december 1990 « op de financiële transacties en de financiële markten ». Die bepaling maakte deel uit van een bijzondere belastingregeling voor beleggingsvennootschappen waarmee de wet van 4 december 1990 hun concurrentievermogen ten opzichte van buitenlandse vennootschappen veilig wou stellen (*Parl. St.*, Kamer, 1989-1990, nr. 1156/1, pp. 53 en 93).

B.7.6. Het is eigen aan kapitalisatie-beveks dat zij wettelijk verplicht zijn om op verzoek van hun aandeelhouders eigen aandelen in te kopen tegen inventariswaarde (artikelen 110, 4°, en 124 van de voormelde wet van 4 december 1990), in tegenstelling tot andere vennootschappen, die aan strikte voorwaarden en beperkingen zijn onderworpen wat betreft de verkrijging van eigen aandelen.

In tegenstelling tot hetgeen geldt voor andere vennootschappen, die dienen te beslissen winst uit te keren of te reserveren, kunnen de netto-opbrengsten van een kapitalisatie-bevek, zijnde alle inkomsten en elke aangroei van het vermogen (*Parl. St.*, Kamer, 1989-1990, nr. 1156/1, p. 56), niet worden uitgekeerd en moeten ze worden gekapitaliseerd op de volgens het beheersreglement of de statuten bepaalde wijze.

B.7.7. Bovendien wordt uit artikel 143, § 1, van de wet van 4 december 1990 « op de financiële transacties en de financiële markten » afgeleid dat de artikelen 186, 187 en 209 van het W.I.B. 1992, in de huidige stand van de wetgeving, niet van toepassing zijn op de dividenden verleend of toegekend door beleggingsvennootschappen naar aanleiding van de verkrijging van eigen aandelen of de gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen, gelet op het feit dat voormeld artikel 143 afwijkt van artikel 185 van het W.I.B. 1992 (*Bull. Vr. en Antw.*, Kamer, 2002-2003, 21 januari 2002, pp. 17981-17982).

In zoverre de bestreden bepalingen vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen aan de personenbelasting en aan de roerende voorheffing onderwerpen die de artikelen 186, 187 en 209 van het W.I.B. 1992, sinds de wet van 22 december 1989, als een uitgekeerd dividend aanmerken, vermag de wetgever, zonder het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie te schenden, uitkeringen waarop die bepalingen niet van toepassing zijn, van de categorie van roerende inkomsten uit te sluiten.

B.7.8. Het vierde onderdeel van het eerste middel kan niet worden aangenomen.

*Wat het vijfde onderdeel betreft*

B.8.1. In een vijfde onderdeel voeren de verzoekende partijen de schending aan van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, doordat buitenlandse vennootschappen, in tegenstelling tot Belgische vennootschappen, geen roerende voorheffing inhouden wanneer ze vereffenings- of verkrijgingsuitkeringen uitbetalen aan personen die in België belasting verschuldigd zijn. De belasting van 10 pct. is nochtans van toepassing en de verkrijgers zijn verplicht de in het buitenland verkregen vereffenings- of verkrijgingsuitkeringen in hun aangifte op te nemen. Aldus zou een verschil in behandeling ontstaan tussen aandeelhouders in een Belgische vennootschap en aandeelhouders in een buitenlandse vennootschap.

B.8.2. De roerende voorheffing is verschuldigd en moet op de belastbare inkomsten worden ingehouden door Belgische vennootschappen of door de in België gevestigde tussenpersonen die op enige wijze zijn betrokken bij de uitbetaling van inkomsten van roerende goederen en kapitalen van buitenlandse oorsprong (artikel 261 van het W.I.B. 1992).

B.8.3. Gelet op de territoriale bevoegdheid van de Belgische wetgever kan bij rechtstreekse inning van vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen in het buitenland er echter geen sprake zijn van Belgische roerende voorheffing.

Vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen van buitenlandse oorsprong zijn evenwel opgenomen in het belastbare inkomen (artikel 18, eerste lid, 2<sup>o</sup>ter, van het W.I.B. 1992). Wanneer geen wettelijke vrijstelling voorhanden is, heeft, bij gebrek aan inhouding van roerende voorheffing, de verkrijger van de vereffenings- of verkrijgingsuitkeringen dan ook een aangifteplicht (artikel 313 van het W.I.B. 1992). Het inkomen als vereffeningsuitkering zal dan worden belast aan een afzonderlijk tarief van 10 pct. (artikel 171, 2<sup>o</sup>, f, van het W.I.B. 1992).

Nu de inkomsten uit vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen die door buitenlandse vennootschappen waarop in België geen roerende voorheffing wordt ingehouden, moeten worden aangegeven en afzonderlijk worden belast tegen hetzelfde tarief als de roerende voorheffing, is het verschil in behandeling redelijk verantwoord.

B.8.4. Het vijfde onderdeel van het eerste middel kan niet worden aangenomen.

*Ten aanzien van het tweede middel*

*Wat het eerste onderdeel betreft*

B.9. In een eerste onderdeel voeren de verzoekende partijen in de zaak nr. 2721 aan dat zij ten opzichte van andere belastingplichtigen worden gediscrimineerd, doordat zij aan een belasting met terugwerkende kracht worden onderworpen.

B.10. Een fiscaalrechtelijke regel kan slechts als retroactief worden gekwalificeerd wanneer hij van toepassing is op feiten, handelingen en toestanden die definitief waren voltrokken op het ogenblik dat hij in werking is getreden.

Hierbij dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de bepalingen inzake de inkomstenbelasting (de artikelen 2 tot 5 van de wet van 24 december 2002) en de bepalingen inzake de roerende voorheffing (de artikelen 15 tot 17 van dezelfde wet).

B.11. Inzake de inkomstenbelasting ontstaat de belastingschuld definitief op de datum van afsluiting van de periode waarin de inkomsten die de belastingbasis uitmaken, verworven zijn. Uit artikel 360 van het W.I.B. 1992 volgt dat er, uit het oogpunt van de fiscale wet, geen onherroepelijk vastgelegde toestand bestaat vóór de afsluiting van het belastbaar tijdperk. Voor de aandeelhouders of vennoten ontstaat de fiscale schuld in de globale inkomstenbelasting op de laatste dag van het belastbaar tijdperk, om 24 uur. Een wet die vóór dat tijdstip nieuwe belastbare feiten of grondslagen invoert, heeft geen terugwerkende kracht.

B.12. Inzake de roerende voorheffing op vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen ontstaat de belastingschuld definitief op de datum van de toekenning of betaalbaarstelling van de uitkeringen waarop de roerende voorheffing is verschuldigd.

B.13. De wet van 24 december 2002, die de roerende voorheffing op vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen heeft ingevoerd, is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002. Krachtens artikel 32, § 1, eerste lid, van dezelfde wet zijn de inkomstenbelasting en de roerende voorheffing van 10 pct. verschuldigd op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als dusdanig zijn aan te merken, vanaf 1 januari 2002 en voor zover, wanneer het gaat om verrichtingen als bedoeld in artikel 209 van het W.I.B. 1992, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002.

*Inzake de bepalingen omtrent de inkomstenbelasting*

B.14.1. De tussenkomende partij voert aan dat er sprake is van terugwerkende kracht ten aanzien van de bepalingen inzake de inkomstenbelasting omdat de wet van 24 december 2002, bij gebrek aan afwijkende bepalingen, in werking zou zijn getreden tien dagen na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, namelijk op 10 januari 2003, dit wil zeggen op een ogenblik dat het aanslagjaar 2002 al was afgesloten.

Artikel 32, § 1, van de wet van 24 december 2002 voorziet evenwel uitdrukkelijk erin dat de bestreden bepalingen van toepassing zijn vanaf 1 januari 2002, en voor zover, wanneer het gaat om verrichtingen als bedoeld in artikel 209 van het W.I.B. 1992, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002. Aldus bepaalt de wetgever, met toepassing van artikel 4 van de wet van 31 mei 1961 « betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerking treden van wetten en verordeningen », een andere termijn voor de inwerkingtreding van de bestreden bepalingen dan de tiende dag na de bekendmaking ervan.

B.14.2. Nu de wet van 24 december 2002 werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002, en de bepalingen inzake de inkomstenbelasting in werking treden op 1 januari 2002, verleent het bestreden artikel 32, § 1, eerste lid, geen terugwerkende kracht aan de artikelen 2 tot 5 van de wet van 24 december 2002, aangezien deze laatste de fiscale situatie betreffen van inkomsten waarvan de voorwaarden voor belastingheffing niet kunnen worden beschouwd als zijnde definitief vastgelegd.

*Inzake de bepalingen omtrent de roerende voorheffing*

B.15.1. Volgens artikel 32, § 1, eerste lid, zijn de bepalingen inzake de roerende voorheffing van toepassing op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als dusdanig zijn aan te merken, vanaf 1 januari 2002 en voor zover, wanneer het gaat om verrichtingen als bedoeld in artikel 209 van het W.I.B. 1992, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002. Aldus zijn die bepalingen van toepassing op feiten, handelingen en toestanden die definitief waren voltrokken, namelijk op uitkeringen die reeds waren toegekend of betaalbaar waren gesteld, op het ogenblik dat zij in werking zijn getreden.

B.15.2. De bepaling verleent bijgevolg terugwerkende kracht aan de bepalingen omtrent de roerende voorheffing (de artikelen 15 tot 17 van de wet van 24 december 2002).

B.16. De terugwerkende kracht van wetsbepalingen, die van die aard is dat zij rechtsonzekerheid in het leven kan roepen, kan enkel worden verantwoord op grond van bijzondere omstandigheden, inzonderheid wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang, zoals de goede werking of de continuïteit van de openbare dienst.

B.17. Op 23 april 2002 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* een bericht waarin werd gemeld dat het voorontwerp van wet houdende hervorming van de vennootschapsbelasting op 19 april 2002 door de Ministerraad werd goedgekeurd en dat dit voorontwerp de invoering bevatte van een roerende voorheffing op dividenden betaald of toegekend bij gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen of bij verkrijging van eigen aandelen door vennootschappen. De roerende voorheffing zou luidens dat bericht van toepassing zijn « op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld, of als zodanig zijn aan te merken vanaf 1 januari 2002 en in zoverre, wanneer het verrichtingen betreft als bedoeld in artikel 209, WIB 92, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002 ».

B.18. Het algemeen belang kan vereisen dat een door de wetgever noodzakelijk geachte fiscale maatregel onverwijld uitwerking heeft en dat de mogelijkheid wordt beperkt voor de belastingplichtigen om door anticiperend gedrag de beoogde gevolgen van de maatregel te verminderen.

Een bericht in het *Belgisch Staatsblad* waarin een wijziging van de fiscale wet wordt aangekondigd, komt weliswaar in zekere mate tegemoet aan het bezwaar van de onvoorzienbaarheid van een retroactieve maatregel, maar een dergelijk bericht kan uit zijn aard zelf, met name wegens het louter informatieve karakter en het gebrek aan bindende kracht ervan, niet de rechtsonzekerheid wegnemen die de terugwerkende kracht doet ontstaan. Een bericht in het *Belgisch Staatsblad* kan derhalve op zichzelf niet volstaan om de terugwerkende kracht van een wetsbepaling te verantwoorden.

De vennootschappen en hun vereffenaars zouden zonder wettelijke grondslag handelen indien zij louter op grond van dergelijk bericht een roerende voorheffing zouden inhouden op de vereffening- en verkrijgingsuitkeringen die zij verrichten. Wanneer zij achteraf, op grond van de bestreden bepalingen, op die uitkeringen roerende voorheffing dienen te betalen, zonder die bij de verkrijger van de uitkeringen te kunnen terugvorderen, worden zij verschillend behandeld ten aanzien van andere belastingplichtigen.

B.19. Uit de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepalingen blijkt de bekommernis van de wetgever om de ontbinding van vennootschappen om fiscale redenen en de uitkering van reserves met vrijstelling van belasting tegen te gaan (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, p. 24).

Zoals de Ministerraad aanvoert, vermag de wetgever maatregelen te nemen om de handelwijze te verijdelen waarmee belastingplichtigen het voordeel van een vrijstelling zouden verkrijgen voor een periode die de wetgever niet heeft bedoeld.

De bekommernis om de ongewenste gevolgen van een vrijstelling te vermijden, kan de wetgever ertoe brengen de vrijstelling zonder uitstel te moduleren of af te schaffen, maar volstaat niet om de terugwerkende kracht van de wetswijziging te verantwoorden.

B.20. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat geen enkel element de in het geding zijnde retroactiviteit verantwoordt.

In zoverre het de vereffening- en verkrijgingsuitkeringen die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld vóór 1 januari 2003 aan de roerende voorheffing onderwerpt, is artikel 32, § 1, eerste lid, van de bestreden wet niet bestaansbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

*Wat het tweede onderdeel betreft*

B.21. In een tweede onderdeel voeren de verzoekende partijen in de zaak nr. 2721 aan dat er sprake is van terugwerkende kracht doordat de heffing op vereffening- en verkrijgingsuitkeringen wordt ingevoerd op ondernemingen die werden ontbonden vóór de inwerkingtreding van de wet, maar waarvan de ontbinding nog niet was afgesloten. Volgens de verzoekende partijen is het door de wet gehanteerde criterium van de afsluiting van de ontbinding niet pertinent ten aanzien van het doel - het tegengaan van het misbruik dat erin bestaat een vennootschap om fiscale redenen te ontbinden - aangezien dat misbruik zich voordoet op het ogenblik van de ontbinding.

B.22. Zoals in B.5.3 werd overwogen, kan de wetgever, wanneer hij een maatregel neemt om te vermijden dat gereserveerde winsten van ondernemingen, in tegenstelling tot dividenden, belastingvrij zouden worden uitgekeerd, die maatregel onmiddellijk toepasbaar maken op alle als vereffening- en verkrijgingsuitkeringen uitbetaalde reserves, voor zover hij daarbij niet van de algemene regels betreffende de vaststelling van het aanslagjaar afwijkt.

Wanneer de wetgever een einde maakt aan een vrijstelling van belasting, vermag hij immers te oordelen dat die beleidswijziging met onmiddellijke ingang moet worden doorgevoerd en is hij in beginsel niet verplicht in een overgangsregeling te voorzien.

Wanneer de nieuwe regeling slechts van toepassing zou zijn geweest op de vennootschappen die worden ontbonden na de inwerkingtreding ervan, zou dat tot gevolg hebben gehad dat, aangezien een vennootschap na haar ontbinding geacht wordt te bestaan voor haar vereffening, wat meerdere jaren kan duren, voor alle reeds ontbonden vennootschappen de vrijstelling nog zou zijn blijven voortbestaan.

B.23. Het tweede onderdeel van het tweede middel kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

- vernietigt artikel 32, § 1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » in zoverre het de vereffening- en verkrijgingsuitkeringen die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld vóór 1 januari 2003 aan de roerende voorheffing onderwerpt;

- verwerpt de beroepen voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 23 juni 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.



## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202088]

## Extrait de l'arrêt n° 109/2004 du 23 juin 2004

Numéros du rôle : 2721 et 2740

*En cause* : les recours en annulation des articles 2 à 5 et 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale », introduits par la s.p.r.l. en liquidation Kris Vanstappen et par K. Vanstappen, et par la s.p.r.l. W. Cools et par W. Cools.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet des recours et procédure*

Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 16 et 27 juin 2003 et parvenues au greffe les 17 et 30 juin 2003, un recours en annulation des articles 2 à 5 et 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale » (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002, deuxième édition) a été introduit, respectivement par :

- la s.p.r.l. en liquidation Kris Vanstappen, dont le siège est établi à 1981 Hofstade, Weerstandersstraat 18, et K. Vanstappen, demeurant à la même adresse;

- la s.p.r.l. W. Cools, dont le siège est établi à 2600 Anvers, Flor Alpaertstraat 12, et W. Cools, demeurant à la même adresse.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2721 et 2740 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

*II. En droit*

(...)

*Quant à l'objet du recours*

B.1. La loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale » a instauré un impôt sur les revenus et un précompte mobilier de 10 p.c. sur les bonis en cas de liquidation totale ou partielle d'une société ou en cas d'acquisition d'actions ou de parts propres.

Les articles 2 à 5 de la loi modifient respectivement l'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 21, 2<sup>o</sup>, l'article 22, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et l'article 171, 2<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après C.I.R. 1992). Par suite de cette modification, les bonis qui sont considérés comme des dividendes en cas d'acquisition d'actions ou de parts propres (article 186 du C.I.R. 1992), en cas de partage partiel par suite du décès, de la démission ou de l'exclusion d'un associé (article 187 du C.I.R. 1992) ou en cas de partage total de l'avoir social d'une société (article 209 du C.I.R. 1992) sont soumis à un impôt de 10 p.c. dans le chef du bénéficiaire. La société distributrice retient un précompte mobilier à concurrence de ce pourcentage sur les bonis considérés comme des dividendes.

En vertu de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 2002, l'impôt et le précompte mobilier précités sont applicables aux revenus qui sont attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit de partage total de l'avoir social, que la liquidation n'ait pas été clôturée avant le 25 mars 2002. Conformément à l'article 33 de la loi, le précompte mobilier qui se rapporte à des revenus attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, avant la date de publication de la loi du 24 décembre 2002 au *Moniteur belge*, soit le 31 décembre 2002, est payable au plus tard dans les quinze jours de cette publication et la déclaration de revenus y afférente doit être remise au plus tard à la même date.

*Quant à la recevabilité*

B.2.1. Le Conseil des ministres fait valoir que le recours en annulation n'est pas recevable, faute d'intérêt, dans le chef, respectivement, de la s.p.r.l. en liquidation Kris Vanstappen et de la s.p.r.l. W. Cools, parce que les bonis de liquidation et d'acquisition sont taxés dans le chef du bénéficiaire et non dans le chef de la société qui a payé les bonis.

Pour la même raison, le Conseil des ministres considère que la requête en intervention de la s.a. en liquidation Dielman Frozen Seafoods n'est pas non plus recevable.

B.2.2. Le recours en annulation dans l'affaire n° 2721 et le recours en intervention sont introduits, entre autres, par une société en liquidation. Le recours en annulation dans l'affaire n° 2740 est introduit, entre autres, par une société en activité.

En vertu de l'article 261, 1<sup>o</sup>, du C.I.R. 1992, sont notamment redevables du précompte mobilier les personnes morales débitrices de revenus de capitaux et biens mobiliers. Les sociétés requérantes justifient donc d'un intérêt.

B.2.3. L'exception d'irrecevabilité est rejetée.

*Quant au fond*

*S'agissant du premier moyen*

B.3. Le premier moyen est pris de la violation des articles 10 et 11, combinés ou non avec l'article 172, de la Constitution.

*En ce qui concerne la première branche*

B.4.1. Dans une première branche, les parties requérantes allèguent la violation des dispositions précitées en ce que les bonis de liquidation sont soumis à un impôt, alors que les plus-values réalisées à la suite d'une vente d'actions ou de parts d'une société en activité sont exonérées d'impôt et que la Cour de cassation considère les bonis de liquidation et les bonis d'acquisition comme des plus-values sur actions ou parts.

B.4.2. Depuis la loi du 22 décembre 1989 « portant des dispositions fiscales », les bonis de liquidation et d'acquisition sont considérés, à l'impôt des sociétés, « comme un dividende distribué » (articles 186, 187 et 209 du C.I.R. 1992). Cette modification législative visait à ce que « les sommes réparties aux actionnaires ou associés [soient] imposées comme tous autres bénéfices distribués avec retenue du précompte mobilier » (*Doc. parl.*, Sénat, 1989-1990, n° 806/1, p. 63).

Parce que, en dépit de l'objectif poursuivi par le législateur, on ne voyait pas clairement si un précompte mobilier était ou non dû sur ces bonis, la loi du 23 octobre 1991 « transposant en droit belge la Directive du Conseil des Communautés européennes du 23 juillet 1990 concernant le régime fiscal commun applicable aux sociétés mères et filiales » a exonéré du précompte mobilier ces bonis de liquidation considérés comme revenu mobilier (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 1784/3, p. 5). Ensuite, la loi du 22 décembre 1998 « portant des dispositions fiscales et autres » a adapté l'article 21, 2°, du C.I.R. 1992, en sorte que les bonis de liquidation sont exclus comme revenus de capitaux et biens mobiliers.

La loi du 24 décembre 2002 met fin à cette exonération d'impôt et soumet à l'impôt des personnes physiques et au précompte mobilier ce que le C.I.R. 1992 considère déjà comme un dividende distribué. Les articles 2 et 3 de cette loi suppriment « les revenus [...] d'actions ou parts, payés ou attribués en cas de partage total ou partiel de l'avoir social ou d'acquisition d'actions ou parts propres » de la liste, contenue à l'article 21 du C.I.R. 1992, des « revenus non imposés [à l'impôt des personnes physiques] comme revenus de capitaux et biens mobiliers » et les qualifient de dividendes. L'article 15 de la loi du 24 décembre 2002 modifie l'article 264, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, du C.I.R. 1992, selon lequel le précompte mobilier n'était pas dû sur les bonis qui sont considérés comme des dividendes en cas d'acquisition d'actions ou de parts propres (article 186 du C.I.R. 1992), en cas de partage partiel par suite du décès, de la démission ou de l'exclusion d'un associé (article 187 du C.I.R. 1992) ou en cas de partage total de l'avoir social d'une société (article 209 du C.I.R. 1992).

B.4.3. Il appartient au législateur d'apprécier si un régime d'immunisation fiscale instauré par lui doit être maintenu ou non ou être remplacé. Le fait que les bonis de liquidation et d'acquisition aient été considérés dans le passé comme des plus-values n'empêche pas qu'ultérieurement, le législateur les considère explicitement comme des dividendes et les taxe au titre de revenus mobiliers, compte tenu notamment du fait qu'en cas de liquidation d'une société et en cas d'acquisition des actions ou parts propres, des bénéfices réservés sont également distribués en sus du capital. Le législateur peut en effet élargir la catégorie des « dividendes », qui s'étend dès lors au-delà de la définition générale des revenus mobiliers figurant à l'article 17 du C.I.R. 1992.

B.4.4. Dès lors qu'il en résulte une différence de traitement entre les catégories visées par les parties requérantes, à savoir entre les bonis de liquidation et d'acquisition et les plus-values, la Cour doit apprécier si cette différence est objective et peut raisonnablement se justifier par rapport à l'objectif poursuivi.

B.4.5. En instaurant l'impôt et le précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition, les dispositions attaquées visent « à renforcer la cohérence du régime fiscal applicable aux opérations de liquidation ou de rachat d'actions ou parts propres » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1918/1, p. 24). A cette fin, le législateur souhaitait mettre fin, d'une part, à « un régime de taxation différent pour les sommes distribuées aux actionnaires ou associés par une société en activité [...] et par une société en liquidation » parce que « cette situation peut entraîner des dissolutions inspirées par des motifs purement fiscaux » et, d'autre part, à « des pratiques inappropriées visant à distribuer des réserves (en exonération d'impôt) aux actionnaires, cela au moyen d'opérations de rachat d'actions » (*ibid.*), pratiques auxquelles a donné lieu le régime fiscal en matière d'opérations d'acquisition d'actions ou de parts propres par une société, avec exonération du précompte mobilier.

B.4.6. Les dispositions attaquées instaurent un impôt et un précompte mobilier qui visent à mettre fin au régime fiscal de faveur dont bénéficiaient les bonis de liquidation et d'acquisition, contrairement aux dividendes. Le législateur a ainsi voulu éviter que des bénéfices réservés d'entreprises puissent encore être distribués en exemption d'impôt.

L'impôt et le précompte mobilier sont dus sur « les sommes définies comme dividendes par les articles 186, 187 et 209 en cas de partage total ou partiel de l'avoir social d'une société résidente ou étrangère ou d'acquisition d'actions ou parts propres par une telle société » (article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>ter, et article 269, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>bis, du C.I.R. 1992). En cas d'acquisition d'actions ou de parts propres, est considéré comme un dividende distribué, en vertu de l'article 186 du C.I.R. 1992, « l'excédent que présente le prix d'acquisition ou, à défaut, la valeur de ces actions ou parts, sur la quote-part de la valeur réévaluée du capital libéré représenté par ces actions ou parts ». En cas de partage total ou partiel de l'avoir social, selon les articles 187 et 209 du C.I.R. 1992, est considéré comme un dividende distribué « l'excédent que présentent les sommes réparties en espèces, en titres ou autrement sur la valeur réévaluée du capital libéré ».

En faisant figurer parmi les revenus imposables les sommes définies comme dividendes par les articles 186, 187 et 209 du C.I.R. 1992 en cas de partage total ou partiel de l'avoir social d'une société résidente ou étrangère ou en cas d'acquisition d'actions ou de parts propres par une telle société, le législateur a pris une mesure qui est pertinente au regard de l'objectif mentionné au B.4.5 et qui est objectivement et raisonnablement justifiée.

B.4.7. Les parties requérantes font valoir que les abus commis lors de la liquidation totale ou partielle d'une société ou lors du rachat d'actions ou de parts propres peuvent être combattus au moyen de l'article 344, § 1<sup>er</sup>, du C.I.R. 1992, qui dispose :

« N'est pas opposable à l'administration des contributions directes, la qualification juridique donnée par les parties à un acte ainsi qu'à des actes distincts réalisant une même opération lorsque l'administration constate, par présomptions ou par d'autres moyens de preuve visés à l'article 340, que cette qualification a pour but d'éviter l'impôt, à moins que le contribuable ne prouve que cette qualification réponde à des besoins légitimes de caractère financier ou économique. »

B.4.8. Il ressort toutefois des motifs énoncés au B.4.5 que le législateur ne souhaitait pas seulement combattre les abus, mais entendait aussi renforcer la cohérence de l'ensemble du régime fiscal applicable aux opérations de liquidation ou d'acquisition d'actions ou de parts propres et qu'il souhaitait mettre fin, en termes généraux, à une différence d'imposition des sommes payées aux actionnaires ou associés par une société en activité, d'une part, et par une société en liquidation, d'autre part.

B.4.9. De ce que le législateur, dans son souci de réduire la portée de dispositions fiscales relativement avantageuses, ait relevé que certaines d'entre elles étaient l'occasion d'abus, il ne s'ensuit pas que le but exclusif de la mesure ait été de réprimer ces abus. La prise en considération de ceux-ci a pu sans doute orienter le choix des avantages fiscaux à réduire; mais il n'en résulte pas qu'il faille vérifier si les restrictions critiquées sont proportionnées à ces abus éventuels pour apprécier leur conformité aux articles 10, 11 et 172 de la Constitution.

B.4.10. En sa première branche le premier moyen ne peut être accueilli.

*En ce qui concerne la deuxième branche*

B.5.1. Dans une deuxième branche, les parties requérantes allèguent la violation des articles 10, 11 et 172 de la Constitution, en ce que l'impôt sur les bonis de liquidation et d'acquisition est appliqué lors de la distribution de réserves constituées avant l'entrée en vigueur des dispositions attaquées mais qui sont payées après cette entrée en vigueur, sans que ces réserves aient bénéficié du taux réduit de l'impôt des sociétés instauré par la loi du 24 décembre 2002, alors que les réserves qui ont été constituées après l'entrée en vigueur de la loi du 24 décembre 2002 sont certes soumises à l'impôt sur les bonis de liquidation et d'acquisition lors de leur distribution, mais bénéficient également du taux réduit de l'impôt des sociétés. Selon les requérants, il y aurait pourtant un lien évident entre l'instauration de l'impôt de liquidation et l'abaissement du taux de l'impôt des sociétés.

B.5.2. Bien que l'instauration de l'impôt attaqué contribue également à la réalisation de l'objectif budgétaire du législateur, qui est de faire en sorte que la réforme de l'impôt des sociétés ait lieu dans un cadre budgétairement neutre, elle n'est pas indissolublement liée à la baisse du taux de l'impôt des sociétés. Il ressort d'ailleurs de l'évolution de la législation, esquissée au B.4.2, que le législateur a voulu, indépendamment d'un quelconque abaissement des taux de l'impôt des sociétés, soumettre à un précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition.

B.5.3. Lorsque le législateur prend une mesure en vue d'éviter que des bénéfices réservés d'entreprises soient, contrairement aux dividendes, distribués en exemption d'impôt, il peut rendre cette mesure immédiatement applicable à toutes les réserves payées comme bonis de liquidation et d'acquisition, pour autant qu'il ne déroge pas, à cette occasion, aux règles générales concernant la détermination de l'exercice d'imposition.

Lorsque le législateur met fin à une exonération d'impôt, il peut effectivement estimer que ce changement de politique doit être réalisé immédiatement et il n'est donc en principe pas obligé de prévoir une réglementation transitoire.

Si la nouvelle réglementation n'avait été applicable qu'aux réserves constituées après son entrée en vigueur, cela aurait eu pour conséquence que les distributions de réserves en exemption d'impôt auraient continué d'exister et que la réalisation de l'objectif poursuivi par les dispositions attaquées, à savoir d'éviter la distribution de réserves en exemption d'impôt, aurait subi plusieurs années de retard.

B.5.4. Le premier moyen en sa deuxième branche ne peut être accueilli.

*En ce qui concerne la troisième branche*

B.6.1. Dans une troisième branche, les parties requérantes allèguent la violation des articles 10, 11 et 172 de la Constitution, en ce que les entrepreneurs qui constituent leur entreprise sous une forme sociétaire sont taxés plus lourdement, lors de la cessation de leur activité, que les entrepreneurs qui exercent leur activité en tant que personne physique.

B.6.2. La distinction repose sur un critère objectif, à savoir le fait que l'entrepreneur qui cesse son activité est une personne physique ou une personne morale.

Ce critère de distinction est pertinent au regard du but de la mesure, qui est d'éviter que des bénéfices réservés de sociétés soient encore distribués en exemption d'impôt.

B.6.3. Lors de la constitution de bénéfices réservés, les sociétés jouissent d'un régime fiscal qui diffère de celui des personnes physiques. Le législateur peut dès lors raisonnablement décider d'appliquer, lors de la distribution de ces réserves, un taux différent de celui qui est applicable à la personne physique qui cesse son activité.

La cessation d'une activité par une personne physique, d'une part, et le partage de l'avoir social d'une société en liquidation, d'autre part, sont des opérations suffisamment différentes pour que le législateur puisse les soumettre à des taux d'imposition différents sans violer les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.6.4. Le premier moyen en sa troisième branche ne peut être accueilli.

*En ce qui concerne la quatrième branche*

B.7.1. Dans une quatrième branche, les parties requérantes affirment que les dispositions constitutionnelles précitées sont violées en ce qu'il existe une différence de traitement déraisonnable entre les sociétés d'investissement et les sociétés ordinaires. Les sommes payées par une société d'investissement soumise à un régime fiscal exorbitant du droit commun sont en effet exonérées de l'impôt sur les bonis de liquidation ou d'acquisition.

B.7.2. Il appartient au législateur compétent pour lever un impôt de déterminer quels sont les contribuables qui doivent bénéficier d'exonérations ou quels sont les revenus qui doivent être exemptés. Il n'appartient pas à la Cour de décider si une mesure prescrite par la loi est opportune ou souhaitable.

Toutefois, lorsque le législateur traite différemment deux catégories suffisamment comparables de prestations - en l'espèce, d'une part, les sommes payées par les sociétés d'investissement qui dans le pays de leur résidence fiscale bénéficient d'un régime fiscal exorbitant du droit commun et, d'autre part, les sommes payées par les autres sociétés -, en exonérant la première catégorie de l'impôt de liquidation et en soumettant la deuxième catégorie à cet impôt, la Cour doit vérifier, dans le cadre de son contrôle au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, s'il existe une justification objective et raisonnable à cette distinction.

B.7.3. La disposition attaquée concerne les « sicav de capitalisation », dont l'objet consiste dans le placement collectif de capitaux (article 2 du C.I.R. 1992) et qui ne paient pas les revenus de ces placements sous la forme de dividendes aux détenteurs de parts, mais les capitalisent et les distribuent à l'occasion du rachat de leurs parts propres.

B.7.4. L'exemption d'impôt dont bénéficient ces versements a été justifiée comme suit :

« Le remplacement de l'article 21, 2°, CIR 92, par une disposition qui prévoit d'exclure les sociétés d'investissement du Pr.M sur boni de liquidation ou boni d'acquisition d'actions ou de parts propres est fondé sur le fait que leur fonction économique diffère de celle des sociétés ordinaires. Elles jouent un rôle d'intermédiaire pour les investisseurs passifs qui souhaitent effectuer un investissement dans un élément d'actif bien déterminé (titres à revenus fixes ou actions et parts), et pour lequel elles offrent à cet investisseur passif l'avantage d'une gestion professionnelle et diversifiée de sa mise. Vu que leur fonction est circonscrite de la sorte sur le plan économique, la cohérence de notre droit exige que leurs revenus reçoivent un traitement fiscal qui ne diffère pas de manière significative du traitement fiscal des revenus que l'investisseur aurait réalisés avec un investissement identique mais sans l'intervention de la société d'investissement. C'est la raison pour laquelle elles jouissent déjà en tant que sociétés d'un régime d'imposition qui déroge au droit commun; c'est aussi la raison pour laquelle le nouveau régime de Pr.M sur boni de liquidation ou boni d'acquisition d'actions ou parts propres ne peut leur être appliqué.

La technique d'acquisition d'actions ou parts propres à une valeur d'inventaire qui est propre au fonctionnement d'une sicav et à laquelle le Conseil d'Etat se réfère, est globalement considérée en fait comme une transformation de revenus ou de plus-values sur actions ou parts en revenus provenant de l'acquisition d'actions ou parts propres. Une pénalité fiscale de cette transformation introduirait une différence fiscale significative par rapport à un investissement direct en éléments d'actif identiques et l'investisseur passif serait privé de la sorte d'un moyen qui l'autorise comme investisseur passif à rechercher un rendement sur les éléments d'actif qui est adapté à son profil de risque. Du reste, la transparence fiscale ainsi recherchée n'est pas complète. Le Conseil d'Etat renvoie même à la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières qui introduit une différence en matière de taxes de bourse qui sont appliquées en la matière. Le gouvernement, en introduisant une exception pour les sociétés d'investissement, a choisi de laisser inchangé le traitement fiscal existant de ces sociétés compte tenu qu'il estime que la différence en matière de taxes de bourse résulte d'une contribution suffisante [lire : de la différence en matière de taxes de bourse résulte une contribution suffisante] aux recettes de l'Etat. » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1918/001, pp. 25-26)

B.7.5. Le législateur vise ainsi à réaliser la transparence économique, qui exige que le placement effectué dans des parts d'une société d'investissement soit neutre, pour le détenteur de parts, par rapport à un placement direct dans les instruments financiers sous-jacents, en empêchant que les plus-values réalisées via la technique d'acquisition d'actions ou de parts propres à une valeur d'inventaire - technique qui est propre aux sociétés d'investissement visées par la disposition attaquée - soient taxées, contrairement aux plus-values qui demeurent non taxées lorsqu'elles sont réalisées par un particulier sur des actions ou parts dans le cadre de la gestion normale de son patrimoine privé.

L'exclusion des prestations payées par les sociétés d'investissement se situe également dans le prolongement de l'article 19 du C.I.R. 1964, modifié par l'article 142 de la loi du 4 décembre 1990. Selon cette disposition, les revenus et produits des capitaux et biens mobiliers ne comprennent pas les revenus d'actions ou de parts payés ou attribués en cas de partage de l'avoir social ou de rachat d'actions propres par les sociétés d'investissement visées aux articles 114 et 118 de la loi du 4 décembre 1990 « relative aux opérations financières et aux marchés financiers ». Cette disposition faisait partie d'un régime fiscal propre aux sociétés d'investissement, par lequel la loi du 4 décembre 1990 entendait sauvegarder leur compétitivité par rapport aux sociétés étrangères (*Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1156/1, pp. 53 et 93).

B.7.6. C'est la particularité des sicav de capitalisation d'être obligées par la loi de racheter leurs parts propres, à la demande des porteurs, à la valeur d'inventaire (articles 110, 4°, et 124 de la loi précitée du 4 décembre 1990), contrairement aux autres sociétés, qui sont soumises à des conditions strictes et à des restrictions en ce qui concerne l'acquisition de parts propres.

A la différence de ce qui s'applique aux autres sociétés, qui doivent décider de distribuer les bénéfices ou de les réserver, les revenus nets d'une sicav de capitalisation, c'est-à-dire l'ensemble des revenus et tout accroissement du patrimoine (*Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1156/1, p. 56), ne peuvent pas être distribués et peuvent être capitalisés de la manière déterminée par le règlement de gestion ou les statuts.

B.7.7. Il se déduit, en outre, de l'article 143, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 décembre 1990 « relative aux opérations financières et aux marchés financiers » que les articles 186, 187 et 209 du C.I.R. 1992, dans l'état actuel de la législation, ne sont pas applicables aux dividendes alloués ou attribués par les sociétés d'investissement à l'occasion de l'acquisition de leurs actions ou parts propres ou du partage total ou partiel de leur avoir social, vu le fait que l'article 143 précité déroge à l'article 185 du C.I.R. 1992 (*Bulletin des questions et réponses*, Chambre, 2002-2003, 21 janvier 2002, pp. 17981-17982).

En tant que les dispositions attaquées soumettent à l'impôt des personnes physiques et au précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition que les articles 186, 187 et 209 du C.I.R. 1992, depuis la loi du 22 décembre 1989, définissent comme dividendes distribués, le législateur peut, sans violer le principe d'égalité et de non-discrimination, exclure de la catégorie des revenus mobiliers les revenus auxquels ces dispositions ne sont pas applicables.

B.7.8. Le premier moyen en sa quatrième branche ne peut être accueilli.

#### *Quant à la cinquième branche*

B.8.1. Dans une cinquième branche, les parties requérantes allèguent la violation des articles 10, 11 et 172 de la Constitution en ce que les sociétés étrangères, contrairement aux sociétés belges, ne retiennent pas de précompte mobilier lorsqu'elles paient des bonis de liquidation ou d'acquisition à des personnes qui sont redevables de l'impôt en Belgique. L'impôt de 10 p.c. est cependant applicable et les bénéficiaires sont obligés de mentionner dans leur déclaration les bonis de liquidation ou d'acquisition perçus à l'étranger. Ceci ferait donc naître une différence de traitement entre les détenteurs de parts dans une société belge et les détenteurs de parts dans une société étrangère.

B.8.2. Le précompte mobilier sur les revenus imposables est dû et doit être retenu par les sociétés belges ou par les intermédiaires établis en Belgique qui interviennent à quelque titre que ce soit dans le paiement de revenus de capitaux et biens mobiliers d'origine étrangère (article 261 du C.I.R. 1992).

B.8.3. Compte tenu de la compétence territoriale du législateur belge, il ne saurait être question d'un précompte mobilier belge lorsque des bonis de liquidation ou d'acquisition sont directement perçus à l'étranger.

Les bonis de liquidation ou d'acquisition d'origine étrangère sont toutefois compris dans les revenus imposables (article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>ter, du C.I.R. 1992). Lorsqu'aucune exonération légale n'est prévue, le bénéficiaire de bonis de liquidation ou d'acquisition a dès lors, faute de retenue d'un précompte mobilier, l'obligation de déclarer ces revenus (article 313 du C.I.R. 1992). Le revenu sera alors imposé distinctement, comme boni de liquidation, au taux de 10 p.c. (article 171, 2<sup>o</sup>, f, du C.I.R. 1992).

Dès lors que les revenus de bonis de liquidation et d'acquisition payés par des sociétés étrangères sur lesquels aucun précompte mobilier n'a été retenu en Belgique doivent être déclarés et sont imposés distinctement au même taux que celui du précompte mobilier, la différence de traitement est raisonnablement justifiée.

B.8.4. Le premier moyen en sa cinquième branche ne peut être accueilli.

#### *S'agissant du second moyen*

##### *En ce qui concerne la première branche*

B.9. Dans une première branche, les parties requérantes dans l'affaire n° 2721 font valoir qu'elles sont discriminées par rapport à d'autres contribuables en tant qu'elles sont soumises à un impôt avec effet rétroactif.

B.10. Une règle de droit fiscal ne peut être qualifiée de rétroactive que si elle s'applique à des faits, actes et situations qui étaient définitifs au moment où elle est entrée en vigueur.

A cet égard, il convient de faire une distinction entre les dispositions relatives à l'impôt sur les revenus (les articles 2 à 5 de la loi du 24 décembre 2002) et celles relatives au précompte mobilier (les articles 15 à 17 de la même loi).

B.11. En matière d'impôts sur les revenus, la dette d'impôt naît définitivement à la date de clôture de la période au cours de laquelle les revenus qui constituent la base d'imposition ont été acquis. Il résulte de l'article 360 du C.I.R. 1992 que, du point de vue de la loi fiscale, il n'existe pas de situation fixée de manière irrévocable avant la clôture de la période imposable. Dans le chef des actionnaires ou des associés, la dette fiscale à l'impôt global sur les revenus naît le dernier jour de la période imposable, à 24 heures. Une loi qui instaure, avant cette échéance, des faits ou assiettes imposables nouveaux n'a pas d'effet rétroactif.

B.12. En matière de précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition, la dette d'impôt naît définitivement à la date de l'attribution ou de la mise en paiement des bonis sur lesquels le précompte mobilier est dû.

B.13. La loi du 24 décembre 2002, qui a instauré le précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition, a été publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002. En vertu de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, l'impôt sur les revenus et le précompte mobilier de 10 p.c. sont dus sur les revenus attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit d'opérations visées à l'article 209 du C.I.R. 1992, que la liquidation n'ait pas été clôturée avant le 25 mars 2002.

*Quant aux dispositions relatives à l'impôt sur les revenus*

B.14.1. La partie intervenante fait valoir qu'il y a rétroactivité en ce qui concerne les dispositions relatives à l'impôt sur les revenus, parce que la loi du 24 décembre 2002, en l'absence de dispositions dérogatoires, serait entrée en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*, soit le 10 janvier 2003, c'est-à-dire à un moment où l'exercice d'imposition 2002 était déjà clôturé.

L'article 32, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 2002 prévoit toutefois explicitement que les dispositions attaquées sont applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit d'opérations visées à l'article 209 du C.I.R. 1992, que la liquidation n'ait pas été clôturée avant le 25 mars 2002. Le législateur détermine ainsi, par application de l'article 4 de la loi du 31 mai 1961 « relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires », un autre délai d'entrée en vigueur des dispositions attaquées que le dixième jour suivant leur publication.

B.14.2. Dès lors que la loi du 24 décembre 2002 a été publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002 et que les dispositions relatives à l'impôt sur les revenus sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, attaqué ne confère pas d'effet rétroactif aux articles 2 à 5 de la loi du 24 décembre 2002 puisque ces derniers concernent la situation fiscale de revenus dont les conditions en matière de perception de l'impôt ne peuvent être considérées comme étant définitivement fixées.

*Quant aux dispositions relatives au précompte mobilier*

B.15.1. Selon l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les dispositions relatives au précompte mobilier sont applicables aux revenus qui sont attribués ou mis en paiement, ou sont à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit d'opérations visées à l'article 209 du C.I.R. 1992, que la liquidation n'ait pas été clôturée avant le 25 mars 2002. Ces dispositions sont donc applicables à des faits, actes et situations qui étaient définitivement accomplis au moment où elles sont entrées en vigueur, à savoir à des bonis qui avaient déjà été attribués ou mis en paiement.

B.15.2. La disposition confère donc un effet rétroactif aux dispositions relatives au précompte mobilier (les articles 15 à 17 de la loi du 24 décembre 2002).

B.16. La rétroactivité de dispositions législatives, qui est de nature à créer une insécurité juridique, ne peut se justifier que par des circonstances particulières, notamment pour réaliser un objectif d'intérêt général, comme le bon fonctionnement ou la continuité du service public.

B.17. Le 23 avril 2002, le *Moniteur belge* a publié un avis annonçant que l'avant-projet de loi visant à réformer l'impôt des sociétés avait été approuvé par le Conseil des ministres le 19 avril 2002 et que cet avant-projet instaurait un précompte mobilier sur les dividendes payés ou attribués en cas de partage total ou partiel de l'avoir social ou en cas d'acquisition d'actions ou parts propres par des sociétés. Selon cet avis, le précompte mobilier serait applicable « aux revenus qui sont attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit d'opérations visées à l'article 209 du C.I.R. 1992, que la liquidation ne soit pas clôturée avant la date du 25 mars 2002 ».

B.18. L'intérêt général peut exiger qu'une mesure fiscale que le législateur considère comme indispensable ait effet immédiat et que soit limitée la possibilité pour les contribuables de réduire par anticipation les effets de cette mesure.

Un avis publié au *Moniteur belge* annonçant une modification de la loi fiscale corrige, certes, dans une certaine mesure, l'imprévisibilité d'une disposition rétroactive, mais un tel avis ne peut, de par sa nature et vu notamment son caractère purement informatif et l'absence de force obligatoire, remédier à l'insécurité juridique créée par l'effet rétroactif. Un avis publié au *Moniteur belge* ne peut dès lors en soi suffire à justifier l'effet rétroactif d'une disposition législative.

Les sociétés et leurs liquidateurs agiraient sans fondement légal s'ils prélevaient, sur la seule base d'un tel avis, un précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition qu'ils attribuent. Lorsqu'ils doivent par la suite, sur la base des dispositions entreprises, payer un précompte mobilier sur ces bonis, sans pouvoir le réclamer au bénéficiaire des bonis, ils sont traités différemment par rapport aux autres contribuables.

B.19. Les travaux préparatoires des dispositions entreprises font apparaître que le législateur a entendu lutter contre la dissolution de sociétés pour des raisons fiscales et le versement de réserves en exemption d'impôt (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1918/001, p. 24).

Comme le fait valoir le Conseil des ministres, le législateur peut prendre des mesures pour mettre en échec les procédés par lesquels des contribuables obtiendraient une exonération pour une période que le législateur n'a pas visée.

La volonté de lutter contre les effets indésirables d'une exonération peut amener le législateur à moduler ou à supprimer l'exonération sans délai, mais elle ne suffit pas à justifier l'effet rétroactif de la modification législative.

B.20. Il découle de ce qui précède qu'aucun élément ne justifie la rétroactivité en cause.

En tant qu'il soumet au précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition attribués ou mis en paiement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003, l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi attaquée n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

*En ce qui concerne la seconde branche*

B.21. Dans une seconde branche, les parties requérantes dans l'affaire n° 2721 allèguent qu'il y a effet rétroactif parce que la perception sur les bonis de liquidation ou d'acquisition est applicable à des entreprises dissoutes avant l'entrée en vigueur de la loi mais dont la dissolution n'était pas encore clôturée. Selon les parties requérantes, le critère de la clôture de la dissolution, utilisé dans la loi, n'est pas pertinent par rapport au but - lutter contre l'abus consistant à dissoudre une société pour des raisons fiscales -, étant donné que cet abus a lieu au moment de la dissolution.

B.22. Ainsi qu'il est dit au B.5.3, lorsque le législateur prend une mesure en vue d'éviter que des bénéficiaires réservés d'entreprises soient, contrairement aux dividendes, distribués en exemption d'impôt, il peut rendre cette mesure immédiatement applicable à toutes les réserves payées comme bonis de liquidation et d'acquisition, pour autant qu'il ne déroge pas, à cette occasion, aux règles générales concernant la détermination de l'exercice d'imposition.

Lorsque le législateur met fin à une exonération d'impôt, il peut effectivement estimer que ce changement de politique doit être réalisé immédiatement et il n'est en principe pas obligé de prévoir une réglementation transitoire.

Si la nouvelle réglementation n'avait été applicable qu'aux sociétés dissoutes après son entrée en vigueur, cela aurait eu pour conséquence que l'exemption aurait continué d'exister pour toutes les sociétés déjà dissoutes, puisqu'une société est réputée continuer d'exister après sa dissolution en vue de sa liquidation, qui peut prendre plusieurs années.

B.23. Le deuxième moyen en sa deuxième branche ne peut être accueilli.

Par ces motifs,

la Cour

- annule l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale » en tant qu'il soumet au précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition attribués ou mis en paiement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

- rejette les recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 23 juin 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## SCHIEDSHOF

[2004/202088]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 109/2004 vom 23. Juni 2004

Geschäftsverzeichnissnrn. 2721 und 2740

*In Sachen:* Klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 2 bis 5 und 32 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 «zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen», erhoben von der Kris Vanstappen GmbH in Liquidation sowie von K. Vanstappen und von der W. Cools GmbH sowie von W. Cools.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 16. und am 27. Juni 2003 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 17. und am 30. Juni 2003 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben jeweils Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 2 bis 5 und 32 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 «zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002, zweite Ausgabe):

- die Kris Vanstappen GmbH in Liquidation, mit Sitz in 1981 Hofstade, Weerstandersstraat 18, und K. Vanstappen, ebenda wohnhaft;

- die W. Cools GmbH, mit Sitz in 2600 Antwerpen, Flor Alpaertstraat 12, und W. Cools, ebenda wohnhaft.

Diese unter den Nummern 2721 und 2740 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

#### II. In rechtlicher Beziehung

(...)

#### In bezug auf den Gegenstand der Klage

B.1. Das Gesetz vom 24. Dezember 2002 «zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen» hat eine Einkommensteuer und einen Mobiliensteuervorabzug von zehn Prozent eingeführt auf Auszahlungen bei der vollständigen oder teilweisen Liquidation einer Gesellschaft und bei dem Erwerb eigener Aktien.

Die Artikel 2 bis 5 des Gesetzes ändern jeweils die Artikel 18 Absatz 1, Artikel 21 Nr. 2, Artikel 22 § 1 Absatz 2 und Artikel 171 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachstehend: EStGB 1992) ab. Durch diese Abänderung werden Auszahlungen, die als Dividenden beim Erwerb eigener Aktien (Artikel 186 des EStGB 1992), bei der teilweisen Verteilung infolge des Todes, des Austritts oder der Ausschlusses eines Gesellschafters (Artikel 187 des EStGB 1992) oder bei der vollständigen Verteilung des Gesellschaftsvermögens (Artikel 209 des EStGB 1992) ausgezahlt werden, auf Seiten des Empfängers einer Steuer von zehn Prozent unterworfen. Die auszahlende Gesellschaft nimmt eine Einbehaltung des Mobiliensteuervorabzugs in Höhe dieses Prozentsatzes auf die als Dividenden angesehenen Auszahlungen vor.

Die obenerwähnte Steuer und der obenerwähnte Mobiliensteuervorabzug finden aufgrund von Artikel 32 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 Anwendung auf die Einkünfte, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, insofern in dem Fall, wo es sich um eine vollständige Verteilung des Gesellschaftsvermögens handelt, die Liquidation nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen war. Der Mobiliensteuervorabzug auf die Einkünfte, die vor dem Datum der Veröffentlichung des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 im *Belgischen Staatsblatt*, das heißt am 31. Dezember 2002, gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, ist aufgrund von Artikel 33 dieses Gesetzes spätestens innerhalb von 15 Tagen nach dieser Veröffentlichung zahlbar, und die Meldung der diesbezüglichen Einkünfte muß spätestens an diesem Tag eingereicht werden.

*In bezug auf die Zulässigkeit*

B.2.1. Der Ministerrat führt an, die Nichtigkeitsklage sei unzulässig wegen mangelnden Interesses der Kris Vanstappen GmbH in Liquidation beziehungsweise der W. Cools GmbH, da die Liquidations- und Erwerbsauszahlungen auf Seiten des Empfängers und nicht auf Seiten der zahlenden Gesellschaft versteuert würden.

Aus dem gleichen Grund betrachtet der Ministerrat auch die Interventionsklage der Dielman Frozen Seafoods AG in Liquidation als unzulässig.

B.2.2. Die Nichtigkeitsklage in der Rechtssache Nr. 2721 und die Interventionsklage wurden unter anderem eingereicht durch eine in der Liquidation befindliche Gesellschaft. Die Nichtigkeitsklage in der Rechtssache Nr. 2740 wurde unter anderem durch eine aktive Gesellschaft eingereicht.

Gemäß Artikel 261 Nr. 1 des EStGB 1992 ist der Mobiliensteuervorabzug unter anderem von juristischen Personen zu entrichten, die Einkünfte aus Mobiliargütern und Kapitalien zahlen. Die klagenden Gesellschaften weisen daher ein Interesse auf.

B.2.3. Die Einrede der Unzulässigkeit wird abgewiesen.

*Zur Hauptsache*

*In bezug auf den ersten Klagegrund*

B.3. Der erste Klagegrund ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 172 der Verfassung.

*In bezug auf den ersten Teil*

B.4.1. In einem ersten Teil führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die obengenannten Bestimmungen an, da Liquidationsüberschüsse einer Steuer unterworfen würden, während Mehrwerte, die beim Verkauf von Aktien einer aktiven Gesellschaft erzielt würden, steuerfrei seien, und Liquidations- und Erwerbsüberschüsse durch den Kassationshof als Mehrwerte auf Aktien angesehen würden.

B.4.2. Seit dem Gesetz vom 22. Dezember 1989 «zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen» werden Liquidations- und Erwerbsüberschüsse bei der Körperschaftsteuer «als eine ausgezahlte Dividende angesehen» (Artikel 186, 187 und 209 des EStGB 1992). Diese Gesetzesänderung bezweckte, «die den Aktionären und Gesellschaftern ausgezahlten Beträge sowie alle anderen ausgezahlten Gewinne durch Einbehaltung des Mobiliensteuervorabzugs [zu besteuern]» (*Parl. Dok.*, Senat, 1989-1990, Nr. 806/1, S. 63).

Da trotz der Zielsetzung des Gesetzgebers die Frage, ob auf diese Auszahlungen ein Mobiliensteuervorabzug zu zahlen sei oder nicht, unklar war, hat das Gesetz vom 23. Oktober 1991 «zur Umsetzung der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. Juli 1990 über das gemeinsame Steuersystem der Mutter- und Tochtergesellschaften in das belgische Recht» diese als Mobiliareinkünfte angesehenen Liquidationsüberschüsse (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 1784/3, S. 5) vom Mobiliensteuervorabzug befreit. Anschließend hat das Gesetz vom 22. Dezember 1998 «zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen» Artikel 21 Nr. 2 des EStGB 1992 angepaßt, so daß Liquidationsüberschüsse als Einkünfte aus Mobiliargütern und Kapital ausgeschlossen werden.

Das Gesetz vom 24. Dezember 2002 beendet diese Steuerbefreiung und unterwirft das, was im EStGB 1992 bereits als ausgezahlte Dividende bezeichnet wurde, der Steuer der natürlichen Personen sowie dem Mobiliensteuervorabzug. Die Artikel 2 und 3 dieses Gesetzes streichen «Einkünfte aus Aktien [...], die bei einer vollständigen oder teilweisen Verteilung des Gesellschaftsvermögens oder beim Erwerb eigener Aktien ausgezahlt oder gewährt werden» aus der in Artikel 21 des EStGB 1992 festgelegten Liste der in der Steuer der natürlichen Personen «nicht als Einkünfte aus Mobiliargütern und Kapital besteuerten Einkünfte» und stufen sie als Dividenden ein. Artikel 15 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 ändert die Bestimmung von Artikel 264 Absatz 1 Nr. 2 des EStGB 1992 ab, wonach der Mobiliensteuervorabzug nicht auf Auszahlungen zu entrichten war, die als Dividenden angesehen wurden beim Erwerb eigener Aktien (Artikel 186 des EStGB 1992), bei der teilweisen Verteilung infolge des Todes, des Austritts oder des Ausschlusses eines Gesellschafter (Artikel 187 des EStGB 1992) oder bei der vollständigen Verteilung des Gesellschaftsvermögens (Artikel 209 des EStGB 1992).

B.4.3. Es obliegt dem Gesetzgeber zu beurteilen, ob ein System von Steuerbefreiungen, das er eingeführt hat, aufrechterhalten oder ersetzt werden soll. Der Umstand, daß Liquidations- und Erwerbsüberschüsse in der Vergangenheit als Mehrwerte angesehen wurden, verhindert nicht, daß der Gesetzgeber sie später ausdrücklich als Dividenden bezeichnet und als Mobiliareinkünfte der Steuer unterwirft, unter anderem angesichts der Tatsache, daß bei der Liquidation einer Gesellschaft und beim Erwerb eigener Aktien neben Kapital auch den Rücklagen zugeführte Gewinne ausgezahlt werden. Der Gesetzgeber konnte nämlich die Kategorie «Dividenden» erweitern, die somit über die allgemeine Beschreibung der Mobiliareinkünfte in Artikel 17 des EStGB 1992 hinausgeht.

B.4.4. Da hierdurch ein Behandlungsunterschied entsteht zwischen den von den klagenden Parteien angeführten Kategorien, nämlich zwischen Liquidations- und Erwerbsüberschüssen und Mehrwerten, muß der Hof beurteilen, ob dieser Unterschied in Anbetracht der Zielsetzung objektiv und vernünftig zu rechtfertigen ist.

B.4.5. Durch die Einführung einer Steuer und eines Mobiliensteuervorabzugs auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse dienen die angefochtenen Bestimmungen dazu, «die Kohärenz des Steuersystems, das auf die Vorgänge der Liquidation oder des Erwerbs eigener Aktien Anwendung findet, zu verstärken» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, S. 24). Hierzu wünschte der Gesetzgeber einerseits «einer unterschiedlichen Besteuerung der Summen, die den Aktionären oder Gesellschaftern gewährt werden durch eine aktive Gesellschaft zum einen und durch eine in der Liquidation befindliche Gesellschaft zum anderen», ein Ende zu bereiten, da «diese Situation zur Auflösung von Gesellschaften ausschließlich aus steuerlichen Gründen führen kann» und andererseits «unerwünschten Praktiken, die darauf ausgerichtet sind, den Aktionären die Rücklagen (mit Steuerbefreiung) auszuzahlen, und zwar durch Verrichtungen des Erwerbs von Aktien» (ebenda), wobei die Steuerregelung über Vorgänge des Erwerbs eigener Aktien durch eine Gesellschaft mit Befreiung vom Mobiliensteuervorabzug zu solchen Praktiken Anlaß gegeben hat.

B.4.6. Die angefochtenen Bestimmungen führen eine Steuer und einen Mobiliensteuervorabzug ein, die dazu dienen, der steuerlichen Vorzugsregelung ein Ende zu bereiten, die für Liquidations- und Erwerbsüberschüsse im Gegensatz zu Dividenden bestand. Der Gesetzgeber wollte hiermit vermeiden, daß den Rücklagen zugeführte Gewinne von Unternehmen weiterhin steuerfrei ausgezahlt würden.

Die Steuer und der Mobiliensteuervorabzug sind zu entrichten auf «Auszahlungen, die in den Artikeln 186, 187 und 209 im Falle der vollständigen oder teilweisen Verteilung des Gesellschaftsvermögens einer inländischen oder ausländischen Gesellschaft oder des Erwerbs von eigenen Aktien durch eine solche Gesellschaft als Dividenden angesehen werden» (Artikel 18 Absatz 1 Nr. 2ter und Artikel 269 Absatz 1 Nr. 2bis des EStGB 1992). Im Falle des Erwerbs eigener Aktien gilt gemäß Artikel 186 des EStGB 1992 «der Positivsaldo zwischen dem Erwerbspreis oder - in dessen Ermangelung - dem Wert dieser Aktien und dem Teil des neu bewerteten eingezahlten Kapitals, das die erworbenen Aktien darstellen» als ausgezahlte Dividenden. Im Falle einer vollständigen oder teilweisen Verteilung des Gesellschaftsvermögens wird gemäß den Artikeln 187 und 209 des EStGB 1992 «der Positivsaldo zwischen den Auszahlungen in Form von Geld, Effekten oder in anderer Form und dem neu bewerteten Wert des eingezahlten Kapitals» als ausgezahlte Dividenden angesehen.

Indem der Gesetzgeber die Auszahlungen, die in den Artikeln 186, 187 und 209 des EStGB 1992 im Falle der vollständigen oder teilweisen Verteilung des Gesellschaftsvermögens einer inländischen oder ausländischen Gesellschaft oder des Erwerbs eigener Aktien durch eine solche Gesellschaft als Dividenden angesehen werden, in die besteuerten Einkünfte aufgenommen hat, hat er eine Maßnahme ergriffen, die relevant ist in bezug auf die in B.4.5 angeführte Zielsetzung, und die objektiv und vernünftig gerechtfertigt ist.

B.4.7. Die klagenden Parteien führen an, ein Mißbrauch bei der vollständigen oder teilweisen Liquidation einer Gesellschaft oder beim Kauf eigener Anteile könne durch Artikel 344 § 1 des EStGB 1992 bekämpft werden, der besagt:

«Gegenüber der Verwaltung der direkten Steuern kann nicht die rechtliche Einstufung geltend gemacht werden, die die Parteien einer Handlung sowie getrennten Handlungen, die die gleiche Verrichtung zustande bringen, verleihen, wenn die Verwaltung durch Vermutung oder durch andere, in Artikel 340 angeführte Beweismittel feststellt, daß diese Einstufung dazu dient, die Steuer zu umgehen, es sei denn, der Steuerpflichtige beweist, daß diese Einstufung rechtmäßigen finanziellen oder wirtschaftlichen Erfordernissen entspricht.»

B.4.8. Aus den in B.4.5 angeführten Gründen stellt sich jedoch heraus, daß der Gesetzgeber nicht nur Mißbräuche bekämpfen wollte, sondern auch die Kohärenz des Steuersystems, das auf die Verrichtungen der Liquidation oder des Erwerbs eigener Anteile Anwendung findet, insgesamt verstärken wollte und daß er im allgemeinen eine unterschiedliche Besteuerung der Beträge aufheben wollte, die den Aktionären oder Gesellschaftern einerseits durch eine aktive Gesellschaft und andererseits durch eine sich in der Liquidation befindliche Gesellschaft gewährt werden.

B.4.9. Aus dem Umstand, daß der Gesetzgeber in seinem Bemühen um eine Begrenzung der Tragweite von ziemlich vorteilhaften Steuerbestimmungen angegeben hat, einige davon führten zu Mißbräuchen, ergibt sich nicht, daß die Maßnahme ausschließlich dazu diente, diese Mißbräuche zu bekämpfen. Die Berücksichtigung dieses Umstandes hat zweifellos die Entscheidung über die einzuschränkenden Steuervorteile beeinflusst; daraus ist jedoch nicht zu schlußfolgern, daß die Verhältnismäßigkeit der bemängelten Einschränkungen zu den möglichen Mißbräuchen bei der Prüfung anhand der Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung untersucht werden müßte.

B.4.10. Der erste Teil des ersten Klagegrunds ist nicht annehmbar.

*In bezug auf den zweiten Teil*

B.5.1. In einem zweiten Teil führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung an, da die Steuer auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse angewandt werde bei der Auszahlung von Rücklagen, die vor dem Inkrafttreten der angefochtenen Bestimmungen gebildet, jedoch anschließend ausgezahlt worden seien, ohne daß diese Rücklagen in den Genuß des durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002 eingeführten ermäßigten Satzes der Körperschaftsteuer gelangt seien, während Rücklagen, die nach dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 gebildet worden seien, bei ihrer Auszahlung zwar der Steuer auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse unterlägen, jedoch gleichzeitig in den Genuß des ermäßigten Satzes der Körperschaftsteuer gelangten. Nach Darlegung der Kläger bestehe jedoch ein eindeutiger Zusammenhang zwischen der Einführung der Liquidationssteuer und der Senkung des Satzes der Körperschaftsteuer.

B.5.2. Obwohl die Einführung der angefochtenen Steuer dazu beiträgt, das Haushaltsziel des Gesetzgebers zu verwirklichen, nämlich die Reform der Körperschaftsteuer auf für den Haushalt neutrale Weise zu ermöglichen, ist sie nicht untrennbar mit der Senkung des Satzes der Körperschaftsteuer verbunden. Aus der Beschreibung der Entwicklung der Gesetzgebung in B.4.2 geht im übrigen hervor, daß der Gesetzgeber unabhängig von irgendeiner Senkung der Sätze der Körperschaftsteuer die Liquidations- und Erwerbsüberschüsse eines Mobiliensteuervorabzugs unterwerfen wollte.

B.5.3. Wenn der Gesetzgeber eine Maßnahme annimmt, um zu vermeiden, daß den Rücklagen zugeführte Gewinne von Unternehmen im Gegensatz zu Dividenden steuerfrei ausgezahlt werden, kann er diese Maßnahme unmittelbar auf alle als Liquidations- und Erwerbsüberschüsse ausgezahlte Rücklagen zur Anwendung bringen, sofern er dabei nicht von den allgemeinen Regeln über die Festlegung des Veranlagungsjahres abweicht.

Wenn der Gesetzgeber eine Steuerbefreiung aufhebt, kann er jedoch den Standpunkt vertreten, daß diese Änderung der Politik mit sofortiger Wirkung durchzuführen ist, und ist er grundsätzlich nicht verpflichtet, eine Übergangsregelung vorzusehen.

Falls die neue Regelung nur auf Rücklagen, die nach ihrem Inkrafttreten gebildet wurden, anwendbar gewesen wäre, hätte dies zur Folge gehabt, daß weiterhin Rücklagen steuerfrei hätten ausgezahlt werden können, so daß die Zielsetzung der angefochtenen Bestimmungen, nämlich zu vermeiden, daß Rücklagen steuerfrei ausgezahlt würden, um mehrere Jahre verzögert würde.

B.5.4. Der zweite Teil des ersten Klagegrunds ist nicht annehmbar.

*In bezug auf den dritten Teil*

B.6.1. In einem dritten Teil führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung an, da Unternehmer, die für ihr Unternehmen die Form einer Gesellschaft wählten, bei der Einstellung ihrer Tätigkeit höher besteuert würden als Unternehmer, die ihre Tätigkeit als natürliche Person ausübten.

B.6.2. Der Unterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich dem Umstand, ob ein Unternehmer, der seine Tätigkeit beendet, eine natürliche Person oder eine juristische Person ist.

Dieses Unterscheidungskriterium ist sachdienlich in bezug auf den Zweck der Maßnahme, nämlich zu vermeiden, daß den Rücklagen zugeführte Gewinne von Gesellschaften weiterhin steuerfrei ausgezahlt werden.



B.6.3. Bei der Bildung von Gewinnrückstellungen genießen Gesellschaften ein Steuersystem, das sich von demjenigen der natürlichen Personen unterscheidet. Der Gesetzgeber kann daher vernünftigerweise den Standpunkt vertreten, daß bei der Auszahlung dieser Rücklagen ein anderer Tarif angewandt wird als derjenige, der auf eine natürliche Person bei der Beendigung ihrer Tätigkeit Anwendung findet.

Die Beendigung einer Tätigkeit durch eine natürliche Person einerseits und die Verteilung des Gesellschaftsvermögens einer in der Liquidation befindlichen Gesellschaft andererseits sind ausreichend unterschiedliche Vorgänge, damit der Gesetzgeber sie unterschiedlichen Steuersätzen unterwerfen kann, ohne gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung zu verstoßen.

B.6.4. Der dritte Teil des ersten Klagegrunds ist nicht annehmbar.

*In bezug auf den vierten Teil*

B.7.1. In einem vierten Teil führen die klagenden Parteien an, es werde gegen die obenerwähnten Verfassungsbestimmungen verstoßen, da ein unbegründeter Behandlungsunterschied zwischen Investitionsgesellschaften und einfachen Gesellschaften entstehe. Auszahlungen durch eine Investitionsgesellschaft, die einer vom Gemeinrecht abweichenden Steuerregelung unterliege, seien nämlich von der Abgabe auf Liquidations- oder Erwerbsüberschüsse ausgeschlossen.

B.7.2. Es obliegt dem für die Erhebung einer Steuer zuständigen Gesetzgeber, festzulegen, welche Steuerpflichtigen Befreiungen erhalten müssen oder welche Einkünfte ausgeschlossen werden müssen. Es obliegt dem Hof nicht zu beurteilen, ob eine durch ein Gesetz vorgeschriebene Maßnahme sachdienlich oder wünschenswert ist.

Wenn der Gesetzgeber jedoch zwei ausreichend vergleichbare Kategorien von Auszahlungen - im vorliegenden Fall einerseits Auszahlungen von Investitionsgesellschaften, die im Land des Steuersitzes eine vom Gemeinrecht abweichende Steuerregelung genießen, und andererseits Auszahlungen aller anderen Gesellschaften -, unterschiedlich behandelt, indem er die erste Kategorie von der Liquidationsabgabe ausschließt, und die zweite Kategorie der Abgabe unterwirft, muß der Hof bei der Prüfung anhand der Artikel 10 und 11 der Verfassung beurteilen, ob für diesen Unterschied eine objektive und vernünftige Rechtfertigung besteht.

B.7.3. Die angefochtene Bestimmung bezieht sich auf sogenannte «Kapitalisierungs-SICAV», die dem gemeinschaftlichen Anliegen von Kapitalgebern (Artikel 2 des EStGB 1992) und die Einkünfte aus diesen Anlagen den Anteilseignern nicht als Dividenden auszahlen, sondern kapitalisieren und anlässlich des Kaufs eigener Anteile auszahlen.

B.7.4. Der Ausschluß dieser Auszahlungen von der Abgabe wurde wie folgt gerechtfertigt:

«Der Ersatz von Artikel 21 Nr. 2 des EStGB 92 durch eine Bestimmung mit dem Ziel, die Investitionsgesellschaften vom Mobiliensteuervorabzug auf Liquidationsüberschüsse oder Überschüsse beim Erwerb eigener Anteile auszuschließen, beruht auf der Feststellung, daß sich ihre wirtschaftliche Funktion von derjenigen einfacher Gesellschaften unterscheidet. Sie erfüllen eine Vermittlerrolle für passive Anleger, die eine Investition in bestimmte Aktiva (festverzinsliche Effekten oder Anteile) vornehmen möchten, und sie bieten diesen passiven Anlegern den Vorteil einer professionellen und diversifizierten Verwaltung ihres Kapitals. Da ihre Funktion sich im wirtschaftlichen Sinne hierauf beschränkt, verlangt die Kohärenz unseres Rechtes es, daß ihre Einkünfte steuerlich auf eine Weise behandelt werden, die sich nicht in wesentlichem Maße von der steuerlichen Behandlung der Einkünfte unterscheidet, die Anleger mit der gleichen Investition erzielt hätten, jedoch ohne die Vermittlung der Investitionsgesellschaft. Aus diesem Grund genießen sie als Gesellschaft eine vom Gemeinrecht abweichende Steuerregelung; dies ist ebenfalls der Grund, warum das neue System des Mobiliensteuervorabzugs Liquidationsüberschüsse oder Überschüsse beim Erwerb eigener Anteile nicht auf sie anwendbar sein kann.

Die Technik des Erwerbs eigener Anteile zum Inventarwert, die kennzeichnend ist für die Arbeitsweise einer SICAV und auf die der Staatsrat verweist, wird im allgemeinen als eine Umwandlung von Einkünften oder Mehrwerten auf Anteilen in Einkünfte aus dem Erwerb eigener Anteile angesehen. Eine steuerliche Bestrafung dieser Umwandlung würde einen bedeutenden steuerlichen Unterschied im Vergleich zu einer direkten Anlage in die gleichen Aktiva einführen, und somit würde passiven Anlegern ein Mittel entzogen, das es ihnen erlaubt, als passive Investoren einen Ertrag auf Aktiva anzustreben, der ihrem Risikoprofil entspricht. Im übrigen ist die somit angestrebte steuerliche Transparenz nicht vollständig. Der Staatsrat verweist selbst auf das Gesetz vom 22. Juli 1993 *zur Festlegung steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen*, das einen Unterschied hinsichtlich der Börsensteuern einführt. Die Regierung hat sich durch die Einführung einer Ausnahme für Investitionsgesellschaften dafür entschieden, die bestehende steuerliche Behandlung dieser Gesellschaften unverändert zu lassen, da sie der Auffassung ist, daß der Unterschied hinsichtlich der Börsensteuern zu einem ausreichenden Beitrag zu den Staatseinkünften führt» (*Parl. Dok., Kammer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, SS. 25-26*).

B.7.5. Der Gesetzgeber bezweckt somit, eine wirtschaftliche Transparenz zu erzielen, bei der auf Seiten der Anteilseigner die Anlage in Anteile einer Investitionsgesellschaft neutral sein soll im Vergleich zu einer direkten Anlage in die zugrunde liegenden Finanzinstrumente, indem verhindert wird, daß Mehrwerte, die durch die Technik des Erwerbs eigener Anteile am Inventarwert erzielt werden - eine Technik, die kennzeichnend ist für die in der angefochtenen Bestimmung vorgesehenen Investitionsgesellschaften -, besteuert werden im Gegensatz zu Mehrwerten, die unbesteuert bleiben, wenn sie von einer Privatperson im Rahmen der normalen Verwaltung ihres Privatvermögens auf Anteile erzielt werden.

Der Ausschluß der Auszahlungen von Investitionsgesellschaften ist auch eine Fortsetzung von Artikel 19 des EStGB 1964 in seiner durch Artikel 142 des Gesetzes vom 4. Dezember 1990 abgeänderten Fassung. Gemäß dieser Bestimmung umfassen die Einkünfte und Erträge aus Mobiliargütern und Kapitalien nicht die Einkünfte aus Aktien oder Geschäftsanteilen, die im Falle der Verteilung des Gesellschaftsvermögens oder des Erwerbs eigener Anteile durch die Investitionsgesellschaften im Sinne der Artikel 114 und 118 des Gesetzes vom 4. Dezember 1990 «über die Geldgeschäfte und die Finanzmärkte» ausgezahlt oder gewährt werden. Diese Bestimmung war Bestandteil einer besonderen Steuerregelung für Investitionsgesellschaften, mit der das Gesetz vom 4. Dezember 1990 ihre Konkurrenzfähigkeit gegenüber ausländischen Gesellschaften sichern sollte (*Parl. Dok., Kammer, 1989-1990, Nr. 1156/1, SS. 53 und 93*).

B.7.6. Es gehört zu den Merkmalen von Kapitalisierungs-SICAV, das sie gesetzlich verpflichtet sind, auf Wunsch ihrer Anteilseigner eigene Anteile zum Inventarwert einzukaufen (Artikel 110 Nr. 4 und 124 des obengenannten Gesetzes vom 4. Dezember 1990), im Gegensatz zu anderen Gesellschaften, die hinsichtlich des Erwerbs eigener Anteile strengen Bedingungen und Einschränkungen unterliegen.

Im Gegensatz zu dem, was für andere Gesellschaften gilt, die entscheiden müssen, ob sie Gewinne auszahlen oder den Rücklagen zuführen, können die Nettoerträge einer Kapitalisierungs-SICAV, das heißt alle Einkünfte und das gesamte Wachstum des Vermögens (*Parl. Dok., Kammer, 1989-1990, Nr. 1156/1, S. 56*), nicht ausgezahlt werden und müssen sie kapitalisiert werden auf die gemäß der Verwaltungsordnung oder der Satzung festgelegte Weise.

B.7.7. Außerdem ist aus Artikel 143 § 1 des Gesetzes vom 4. Dezember 1990 «über die Geldgeschäfte und die Finanzmärkte» abzuleiten, daß die Artikel 186, 187 und 209 des EStGB 1992 beim heutigen Stand der Gesetzgebung nicht auf die Dividenden Anwendung finden, die durch Investitionsgesellschaften anlässlich des Erwerbs eigener Anteile oder der vollständigen oder teilweisen Verteilung des Gesellschaftsvermögens gewährt oder ausbezahlt werden, da der obenerwähnte Artikel 143 von Artikel 185 des EStGB 1992 abweicht (*Fragen und Antworten*, Kammer, 2002-2003, 21. Januar 2002, SS. 17981-17982).

Insofern die angefochtenen Bestimmungen Liquidations- und Erwerbsauszahlungen der Steuer der natürlichen Personen und dem Mobiliensteuervorabzug unterwerfen, die die Artikel 186, 187 und 209 des EStGB 1992 seit dem Gesetz vom 22. Dezember 1989 als ausgezahlte Dividende einstufen, konnte der Gesetzgeber, ohne gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung zu verstoßen, Auszahlungen, auf die diese Bestimmungen nicht Anwendung finden, aus der Kategorie der Mobiliareinkünfte ausschließen.

B.7.8. Der vierte Teil des ersten Klagegrunds ist nicht annehmbar.

*In bezug auf den fünften Teil*

B.8.1. In einem fünften Teil führen die klagenden Parteien den Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung an, da ausländische Gesellschaften im Gegensatz zu belgischen Gesellschaften keinen Mobiliensteuervorabzug einbehalten, wenn sie Liquidations- oder Erwerbsüberschüsse an Personen zahlten, die in Belgien Steuern schuldeten. Die Steuer von zehn Prozent finde jedoch Anwendung, und die Empfänger seien verpflichtet, die im Ausland erhaltenen Liquidations- oder Erwerbsauszahlungen in ihrer Erklärung anzugeben. Hierdurch entstehe ein Behandlungsunterschied zwischen Anteilseignern einer belgischen Gesellschaft und Anteilseignern einer ausländischen Gesellschaft.

B.8.2. Der Mobiliensteuervorabzug ist zu zahlen und muß vom besteuerebaren Einkommen einbehalten werden durch belgische Gesellschaften oder durch in Belgien niedergelassene Vermittler, die in irgendeiner Weise an der Auszahlung von Einkünften aus Mobiliargütern und Kapital ausländischer Herkunft beteiligt sind (Artikel 261 des EStGB 1992).

B.8.3. Angesichts der territorialen Zuständigkeit des belgischen Gesetzgebers kann bei der direkten Einnahme von Liquidations- und Erwerbsauszahlungen im Ausland jedoch nicht von einem belgischen Mobiliensteuervorabzug die Rede sein.

Liquidations- und Erwerbsauszahlungen ausländischer Herkunft werden jedoch ins besteuerebare Einkommen aufgenommen (Artikel 18 Absatz 1 Nr. 2ter des EStGB 1992). Wenn keine gesetzliche Befreiung besteht, gilt in Ermangelung der Einbehaltung eines Mobiliensteuervorabzugs für den Empfänger der Liquidations- oder Erwerbsauszahlungen folglich eine Meldepflicht (Artikel 313 des EStGB 1992). Das Einkommen als Liquidationsauszahlung wird dann zu einem getrennten Satz von zehn Prozent besteuert (Artikel 171 Nr. 2 Buchstabe f) des EStGB 1992).

Da die Einkünfte aus Liquidations- und Erwerbsauszahlungen, die von ausländischen Gesellschaften, die in Belgien keinem Mobiliensteuervorabzug unterliegen, gezahlt werden, angegeben werden müssen und getrennt besteuert werden zum gleichen Satz wie der Mobiliensteuervorabzug, ist der Behandlungsunterschied vernünftig gerechtfertigt.

B.8.4. Der fünfte Teil des ersten Klagegrunds ist nicht annehmbar.

*In bezug auf den zweiten Klagegrund*

*In bezug auf den ersten Teil*

B.9. In einem ersten Teil führen die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2721 an, sie würden im Vergleich zu anderen Steuerpflichtigen diskriminiert, da sie einer rückwirkenden Steuer unterworfen würden.

B.10. Eine steuerrechtliche Regel kann nur als rückwirkend bezeichnet werden, wenn sie auf Fakten, Handlungen und Zustände anwendbar ist, die zum Zeitpunkt ihres Inkrafttretens endgültig vollzogen waren.

Hierbei ist zu unterscheiden zwischen den Bestimmungen über die Einkommensteuern (die Artikel 2 bis 5 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002) und den Bestimmungen über den Mobiliensteuervorabzug (die Artikel 15 bis 17 desselben Gesetzes).

B.11. In bezug auf die Einkommensteuer entsteht die Steuerschuld endgültig am Datum des Abschlusses des Zeitraums, in dem die Einkünfte, die die Bemessungsgrundlage bilden, erworben wurden. Aus Artikel 360 des EStGB 1992 geht hervor, daß aus dem Gesichtspunkt des Steuerrechts kein unwiderrüflich festgelegter Zustand besteht vor dem Abschluß des besteuerebaren Zeitraums. Auf Seiten der Aktionäre oder Gesellschafter entsteht die Steuerschuld in der globalen Einkommensteuer am letzten Tag des besteuerebaren Zeitraums um 24 Uhr. Ein Gesetz, das vor diesem Zeitpunkt neue Steuertatbestände oder Steuerbemessungsgrundlagen einführt, hat keine Rückwirkung.

B.12. In bezug auf den Mobiliensteuervorabzug auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse entsteht die Steuerschuld endgültig am Datum der Zuerkennung oder der Zahlbarstellung der Auszahlungen, auf die der Mobiliensteuervorabzug entrichtet werden muß.

B.13. Das Gesetz vom 24. Dezember 2002, das den Mobiliensteuervorabzug auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse eingeführt hat, wurde am 31. Dezember 2002 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht. Aufgrund von Artikel 32 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes sind die Einkommensteuer und der Mobiliensteuervorabzug in Höhe von zehn Prozent auf die Einkünfte zu entrichten, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind und insofern die Liquidation bei Verrichtungen im Sinne von Artikel 209 des EStGB 1992 nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen war.

*In bezug auf die Bestimmungen über die Einkommensteuern*

B.14.1. Die intervenierende Partei führt an, es liege eine Rückwirkung der Bestimmungen über die Einkommensteuern vor, da das Gesetz vom 24. Dezember 2002 in Ermangelung von abweichenden Bestimmungen zehn Tage nach der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft getreten sei, nämlich am 10. Januar 2003, das heißt zu einem Zeitpunkt, als das Steuerjahr 2002 bereits abgeschlossen gewesen sei.

Artikel 32 § 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 sieht jedoch ausdrücklich vor, daß die angefochtenen Bestimmungen anwendbar sind ab dem 1. Januar 2002 und insofern in dem Fall, wo es um Verrichtungen im Sinne von Artikel 209 des EStGB 1992 geht, die Liquidation nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen war. Somit legt der Gesetzgeber in Anwendung von Artikel 4 des Gesetzes vom 31. Mai 1961 «über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das Inkrafttreten von Gesetzes- und Verordnungstexten» einen anderen Zeitpunkt für das Inkrafttreten der angefochtenen Bestimmungen als den zehnten Tag nach ihrer Veröffentlichung fest.

B.14.2. Da das Gesetz vom 24. Dezember 2002 im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002 veröffentlicht wurde und die Bestimmungen über die Einkommensteuer am 1. Januar 2002 in Kraft getreten sind, verleiht der angefochtene Artikel 32 § 1 Absatz 1 den Artikeln 2 bis 5 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 keine Rückwirkung, weil diese die Steuersituation der Einkünfte betreffen, deren Besteuerungsbedingungen nicht als endgültig festgelegt gelten können.

*In bezug auf die Bestimmungen über den Mobiliensteuervorabzug*

B.15.1. Gemäß Artikel 32 § 1 Absatz 1 sind die Bestimmungen über den Mobiliensteuervorabzug auf die Einkünfte anwendbar, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, und insofern, wenn es sich um Einrichtungen im Sinne von Artikel 209 des EStGB 1992 handelt, die Liquidation nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen war. Somit finden diese Bestimmungen Anwendung auf Fakten, Handlungen und Situationen, die endgültig vollzogen waren, nämlich auf Auszahlungen, die zum Zeitpunkt ihres Inkrafttretens bereits gewährt oder für zahlbar erklärt worden waren.

B.15.2. Die Bestimmung verleiht folglich den Bestimmungen über den Mobiliensteuervorabzug (den Artikeln 15 bis 17 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002) Rückwirkung.

B.16. Die Rückwirkung von Gesetzesbestimmungen, die so beschaffen ist, daß sie zu Rechtsunsicherheit führen kann, kann nur durch besondere Umstände gerechtfertigt werden, insbesondere wenn sie unerlässlich ist zur Verwirklichung einer gemeinnützigen Zielsetzung, wie das ordnungsgemäße Funktionieren oder die Kontinuität des öffentlichen Dienstes.

B.17. Am 23. April 2002 erschien im *Belgischen Staatsblatt* eine Bekanntmachung, wonach der Vorentwurf des Gesetzes zur Reform der Körperschaftsteuer am 19. April 2002 vom Ministerrat angenommen wurde und dieser Vorentwurf die Einführung eines Mobiliensteuervorabzugs auf Dividenden beinhaltete, die bei der teilweisen oder vollständigen Verteilung des Gesellschaftsvermögens oder beim Erwerb eigener Aktien durch Gesellschaften gezahlt oder gewährt werden. Der Mobiliensteuervorabzug würde gemäß dieser Bekanntmachung Anwendung finden «auf die Einkünfte, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, und insofern bei Einrichtungen im Sinne von Artikel 209 des EStGB 1992 die Liquidation nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen wurde».

B.18. Das Gemeinwohl kann es erfordern, daß eine durch den Gesetzgeber als notwendig angesehene Steuermaßnahme sofortige Wirkung hat und daß die Möglichkeit des Steuerpflichtigen, durch vorausschauendes Handeln die bezweckten Folgen der Maßnahme zu verringern, begrenzt wird.

Eine Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt*, mit der eine Änderung des Steuerrechts angekündigt wird, entspricht zwar gewissermaßen der Kritik der Unvorhersehbarkeit einer rückwirkenden Maßnahme, doch eine solche Bekanntmachung kann von ihrer Beschaffenheit her, nämlich wegen ihres bloßen Informationswertes und ihres Mangels an Verbindlichkeit, nicht die Rechtsunsicherheit aufheben, die durch die Rückwirkung entsteht. Eine Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt* kann infolgedessen nicht ausreichen, um die Rückwirkung einer Gesetzesbestimmung zu rechtfertigen.

Die Gesellschaften und ihre Liquidatoren würden ohne Rechtsgrundlage handeln, wenn sie lediglich aufgrund einer solchen Bekanntmachung einen Mobiliensteuervorabzug auf die von ihnen vorgenommenen Liquidations- und Erwerbsüberschüsse einbehalten würden. Wenn sie nachträglich aufgrund der angefochtenen Bestimmungen einen Mobiliensteuervorabzug auf diese Auszahlungen zahlen müßten, ohne sie vom Empfänger der Zahlungen zurückfordern zu können, würden sie anders behandelt als die anderen Steuerpflichtigen.

B.19. Aus den Vorarbeiten zu den angefochtenen Bestimmungen geht das Bemühen des Gesetzgebers hervor, die Auflösung von Gesellschaften aus Steuergründen und die Auszahlung der Rücklagen mit Steuerbefreiung zu bekämpfen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, S. 24).

Wie der Ministerrat anführt, kann der Gesetzgeber Maßnahmen ergreifen, um Vorgehensweisen zu vereiteln, mit denen Steuerpflichtige den Vorteil einer Befreiung für einen vom Gesetzgeber nicht vorgesehenen Zeitraum erhalten würden.

Das Bemühen, die unerwünschten Folgen einer Befreiung zu vermeiden, kann den Gesetzgeber dazu veranlassen, die Befreiung unverzüglich anzupassen oder abzuschaffen, doch es genügt nicht, um die Rückwirkung der Gesetzesänderung zu rechtfertigen.

B.20. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß kein Element die beanstandete Rückwirkung rechtfertigt.

Insofern Artikel 32 § 1 Absatz 1 des angefochtenen Gesetzes die Liquidations- und Erwerbsüberschüsse, die vor dem 1. Januar 2003 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden, dem Mobiliensteuervorabzug unterwirft, ist er nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar.

*In bezug auf den zweiten Teil*

B.21. In einem zweiten Teil führen die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2721 an, es liege eine Rückwirkung vor, da die Abgabe auf Liquidations- und Erwerbsauszahlungen in bezug auf Unternehmen eingeführt werde, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzes aufgelöst worden seien, deren Auflösung jedoch noch nicht abgeschlossen gewesen sei. Nach Darlegung der klagenden Parteien sei das angewandte Kriterium des Abschlusses der Auflösung nicht sachdienlich im Vergleich zur Zielsetzung - Bekämpfung des Mißbrauchs, der darin bestehe, eine Gesellschaft aus steuerlichen Gründen aufzulösen -, da dieser Mißbrauch zum Zeitpunkt der Auflösung erfolge.

B.22. Wie in B.5.3 dargelegt wurde, kann der Gesetzgeber, wenn er eine Maßnahme annimmt, um zu vermeiden, daß den Rücklagen zugeführte Gewinne von Unternehmen im Gegensatz zu Dividenden steuerfrei ausgezahlt werden, diese Maßnahme unmittelbar auf alle als Liquidations- und Erwerbsüberschüsse ausgezahlte Rücklagen zur Anwendung bringen, sofern er dabei nicht von den allgemeinen Regeln über die Festlegung des Veranlagungsjahres abweicht.

Wenn der Gesetzgeber eine Steuerbefreiung aufhebt, kann er jedoch den Standpunkt vertreten, daß diese Änderung der Politik mit sofortiger Wirkung durchzuführen ist, und ist er grundsätzlich nicht verpflichtet, eine Übergangsregelung vorzusehen.

Wenn die neue Regelung nur auf die Gesellschaften anwendbar gewesen wäre, die nach ihrem Inkrafttreten aufgelöst wurden, hätte dies zur Folge gehabt, daß für alle bereits aufgelösten Gesellschaften die Befreiung noch weiter bestanden hätte, da davon ausgegangen wird, daß eine Gesellschaft nach ihrer Auflösung zum Zwecke ihrer Liquidation weiter besteht, was mehrere Jahre dauern kann.

B.23. Der zweite Teil des zweiten Klagegrunds ist nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt Artikel 32 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 «zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen» für nichtig, insofern er die Liquidations- und Erwerbsüberschüsse, die vor dem 1. Januar 2003 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden, dem Mobiliensteuervorabzug unterwirft;

- weist die Klagen im übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 23. Juni 2004.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
A. Arts.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202089]

## Uittreksel uit arrest nr. 110/2004 van 23 juni 2004

Rolnummers 2728, 2732 en 2737

*In zake* : de beroepen tot vernietiging van de artikelen 15, 16, 32 en 33 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de b.v.b.a. in vereffening Kunstmeubelfabriek Clarysse en J. Van Rollegheem, door D. Van der Poorten en door J. Pascot.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

*I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 24 juni 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 25 juni 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 15, 16, 32 en 33 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002, tweede uitgave) door de b.v.b.a. in vereffening Kunstmeubelfabriek Clarysse, met maatschappelijke zetel te 8870 Izegem, Nieuwstraat 3, en door J. Van Rollegheem, wonende te 8870 Izegem, Nieuwstraat 3.

b. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 25 juni 2003 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 26 en 27 juni 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 32, § 1, eerste lid, en 33 van voormelde wet, respectievelijk door D. Van der Poorten, wonende te 1780 Wommel, A. Fleminglaan 4, en door J. Pascot, wonende te 7700 Moeskroen, Vlaanderenstraat 10.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2728, 2732 en 2737 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

*II. In rechte*

(...)

*Ten aanzien van het onderwerp van de beroepen*

B.1. De wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » heeft een roerende voorheffing ingevoerd op de uitkeringen bij vereffening en verkrijging van eigen aandelen.

De artikelen 15 en 16 van die wet wijzigen respectievelijk artikel 264, eerste lid, en artikel 269, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna : W.I.B. 1992). Door die wijzigingen dient in beginsel een roerende voorheffing van 10 pct. te worden ingehouden op het gedeelte dat als dividend wordt beschouwd bij de verkrijging van eigen aandelen (artikel 186 van het W.I.B. 1992), bij de gedeeltelijke verdeling ingevolge overlijden, uittreding of uitsluiting van een vennoot (artikel 187 van het W.I.B. 1992) of bij de gehele verdeling van het maatschappelijk vermogen van een vennootschap (artikel 209 van het W.I.B. 1992).

Die roerende voorheffing is krachtens artikel 32, § 1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 van toepassing op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als dusdanig zijn aan te merken, vanaf 1 januari 2002 en voor zover, wanneer het gaat om een gehele verdeling van het maatschappelijk vermogen, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002. De roerende voorheffing op de inkomsten die vóór de datum van bekendmaking van de wet van 24 december 2002 in het *Belgisch Staatsblad* zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als zodanig zijn aan te merken, is krachtens artikel 33 van de wet uiterlijk betaalbaar binnen vijftien dagen na die bekendmaking en de aangifte van de inkomsten die erop betrekking hebben moet uiterlijk op dezelfde dag worden ingediend.

*Ten aanzien van het belang*

B.2.1. De Ministerraad betwist het belang van de verzoekende partijen in de zaken nrs. 2728 en 2737.

B.2.2. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereisen dat iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, doet blijken van een belang. Er is slechts een belang wanneer de bestreden bepalingen de verzoekende partijen rechtstreeks en ongunstig kunnen raken.

B.2.3. De vereffening van de vennootschap waarvoor de verzoekende partij in de zaak nr. 2737 als vereffenaar is opgetreden, is vóór 25 maart 2002 afgesloten. De naar aanleiding van die vereffening verrichte uitkeringen zijn derhalve niet aan de bestreden bepalingen onderworpen.

De verzoekende partij doet niet blijken van het vereiste belang.

B.2.4. Het beroep tot vernietiging in de zaak nr. 2728 is ingesteld door een vennootschap in vereffening en een vereffenaar.

In zoverre de bestreden bepalingen ertoe leiden dat de uitkerende vennootschap, vertegenwoordigd door de vereffenaar, een roerende voorheffing dient in te houden op de vereffeningsuitkeringen die zij verricht, doen de vennootschap en haar vereffenaar blijken van een belang bij de vernietiging van die bepalingen. In zoverre de bestreden bepalingen de vennoten verschillend behandelen, doen de vennootschap en haar vereffenaar evenwel niet blijken van het vereiste belang.

B.2.5. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat het beroep tot vernietiging in de zaak nr. 2737 niet ontvankelijk is en dat het beroep tot vernietiging in de zaak nr. 2728 slechts ontvankelijk is ten aanzien van de artikelen 32 en 33 van de wet van 24 december 2002. Het tweede onderdeel van het tweede middel in de zaak nr. 2728 dient derhalve niet te worden onderzocht.

*Ten gronde*

B.3. De verzoekende partijen voeren in essentie aan dat zij ten opzichte van andere belastingplichtigen worden gediscrimineerd doordat zij aan een belasting met terugwerkende kracht worden onderworpen.

B.4. Een fiscaalrechtelijke regel kan slechts als retroactief worden gekwalificeerd wanneer hij van toepassing is op feiten, handelingen en toestanden die definitief waren voltrokken op het ogenblik dat hij in werking is getreden.

B.5. Inzake de roerende voorheffing op vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen ontstaat de belastingschuld definitief op de datum van de toekenning of betaalbaarstelling van de uitkeringen waarop de roerende voorheffing verschuldigd is.

B.6. De wet van 24 december 2002, die de roerende voorheffing op vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen heeft ingevoerd, is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002. Krachtens artikel 32, § 1, eerste lid, van dezelfde wet is de roerende voorheffing verschuldigd op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als dusdanig zijn aan te merken, vanaf 1 januari 2002 en voor zover, wanneer het gaat om verrichtingen als bedoeld in artikel 209 van het W.I.B. 1992, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002.

Daaruit volgt dat die bepaling terugwerkende kracht verleent aan de ingevoerde roerende voorheffing.

B.7. De terugwerkende kracht van wetsbepalingen, die van die aard is dat zij rechtsonzekerheid in het leven kan roepen, kan enkel worden verantwoord op grond van bijzondere omstandigheden, inzonderheid wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang, zoals de goede werking of de continuïteit van de openbare dienst.

B.8. Op 23 april 2002 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* een bericht waarin werd gemeld dat het voorontwerp van wet houdende hervorming van de vennootschapsbelasting op 19 april 2002 door de Ministerraad werd goedgekeurd en dat dit voorontwerp de invoering bevatte van een roerende voorheffing op dividenden betaald of toegekend bij gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen of bij verkrijging van eigen aandelen door vennootschappen. De roerende voorheffing zou luidens dat bericht van toepassing zijn « op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld, of als zodanig zijn aan te merken vanaf 1 januari 2002 en in zoverre, wanneer het verrichtingen betreft als bedoeld in artikel 209, WIB 92, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002 ».

B.9. Het algemeen belang kan vereisen dat een door de wetgever noodzakelijk geachte fiscale maatregel onverwijld uitwerking heeft en dat de mogelijkheid wordt beperkt voor de belastingplichtigen om door anticiperend gedrag de beoogde gevolgen van de maatregel te verminderen.

Een bericht in het *Belgisch Staatsblad* waarin een wijziging van de fiscale wet wordt aangekondigd, komt weliswaar in zekere mate tegemoet aan het bezwaar van de onvoorzienbaarheid van een retroactieve maatregel, maar een dergelijk bericht kan uit zijn aard zelf, met name wegens het louter informatieve karakter en het gebrek aan bindende kracht ervan, niet de rechtsonzekerheid wegnemen die de terugwerkende kracht doet ontstaan. Een bericht in het *Belgisch Staatsblad* kan derhalve op zichzelf niet volstaan om de terugwerkende kracht van een wetsbepaling te verantwoorden.

De vennootschappen en hun vereffenaars zouden zonder wettelijke grondslag handelen indien zij louter op grond van een dergelijk bericht een roerende voorheffing zouden inhouden op de vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen die zij verrichten. Wanneer zij achteraf, op grond van de bestreden bepalingen, op die uitkeringen roerende voorheffing dienen te betalen, zonder die bij de verkrijger van de uitkeringen te kunnen terugvorderen, worden zij verschillend behandeld ten aanzien van andere belastingplichtigen.

B.10. Uit de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepalingen blijkt de bekommernis van de wetgever om de ontbinding van vennootschappen om fiscale redenen en de uitkering van reserves met vrijstelling van belasting tegen te gaan (*Parl. St., Kamer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, p. 24*).

Zoals de Ministerraad aanvoert, vermag de wetgever maatregelen te nemen om de handelwijze te verijdelen waarmee belastingplichtigen het voordeel van een vrijstelling zouden verkrijgen voor een periode die de wetgever niet heeft bedoeld.

De bekommernis om de ongewenste gevolgen van een vrijstelling te vermijden, kan de wetgever ertoe brengen de vrijstelling zonder uitstel te moduleren of af te schaffen, maar volstaat niet om de terugwerkende kracht van de wetswijziging te verantwoorden.

B.11. De bestreden bepalingen passen tevens in een algehele hervorming van de vennootschapsbelasting waarmee de wetgever beoogt « op een substantiële manier het tarief van die belasting te verlagen » en dit « in een budgettair neutraal kader », hetgeen betekent « dat verschillende fiscale uitgaven zullen moeten worden verminderd en dat er bovendien komaf dient gemaakt met bepaalde anomalieën in het huidige fiscale stelsel » (*Parl. St., Kamer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, p. 7*).

De roerende voorheffing op vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen geldt als één van de maatregelen die de verlaging van het belastingtarief beogen te compenseren. Nu die tariefverlaging slechts geldt vanaf het aanslagjaar 2004, kunnen de budgettaire overwegingen niet verantwoord worden dat aan een bepaalde categorie van personen de waarborg wordt ontzegd volgens welke de wet enkel voor de toekomst geldt.

B.12. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat geen enkel element de in het geding zijnde retroactiviteit verantwoordt.

In zoverre zij de vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vóór 1 januari 2003 aan de roerende voorheffing onderwerpen, zijn de artikelen 32, § 1, eerste lid, en 33 van de bestreden wet niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Ingevolge het arrest nr. 109/2004 van 23 juni 2004, zijn de beroepen tot vernietiging evenwel zonder voorwerp geworden in zoverre zij betrekking hebben op artikel 32, § 1, eerste lid, van de bestreden wet, dat bij voormeld arrest is vernietigd in zoverre het de vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld vóór 1 januari 2003, aan de roerende voorheffing onderwerpt.

Om die redenen,

het Hof

- stelt vast dat artikel 32, § 1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » is vernietigd bij het arrest nr. 109/2004 van 23 juni 2004 in zoverre het de vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld vóór 1 januari 2003, aan de roerende voorheffing onderwerpt;

- vernietigt artikel 33 van dezelfde wet;

- verwerpt de beroepen voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 23 juni 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202089]

## Extrait de l'arrêt n° 110/2004 du 23 juin 2004

Numéros du rôle : 2728, 2732 et 2737

*En cause* : les recours en annulation des articles 15, 16, 32 et 33 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduits par la s.p.r.l. en liquidation Kunstmeubelfabriek Clarysse et J. Van Rollegem, par D. Van der Poorten et par J. Pascot.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 24 juin 2003 et parvenue au greffe le 25 juin 2003, un recours en annulation des articles 15, 16, 32 et 33 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002, deuxième édition) a été introduit par la s.p.r.l. en liquidation Kunstmeubelfabriek Clarysse, dont le siège social est établi à 8870 Izegem, Nieuwstraat 3, et par J. Van Rollegem, demeurant à 8870 Izegem, Nieuwstraat 3.

b. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 25 juin 2003 et parvenues au greffe les 26 et 27 juin 2003, un recours en annulation des articles 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et 33 de la loi précitée a été introduit respectivement par D. Van der Poorten, demeurant à 1780 Wommel, avenue A. Fleming 4, et par J. Pascot, demeurant à 7700 Mouscron, rue des Flandres 10.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2728, 2732 et 2737 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

*II. En droit*

(...)

*Quant à l'objet des recours*

B.1. La loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale » a instauré un précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition d'actions ou de parts propres.

Les articles 15 et 16 de cette loi modifient respectivement l'article 264, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 269, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : C.I.R. 1992). Ces modifications impliquent qu'un précompte mobilier de 10 p.c. doit en principe être retenu sur la partie qui est considérée comme dividende lors de l'acquisition d'actions ou de parts propres (article 186 C.I.R. 1992), en cas de partage partiel par suite du décès, de la démission ou de l'exclusion d'un associé (article 187 du C.I.R. 1992) ou en cas de partage total de l'avoir social d'une société (article 209 du C.I.R. 1992).

En vertu de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 2002, ce précompte mobilier est applicable aux revenus qui sont attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit d'un partage total de l'avoir social, que la liquidation n'ait pas été clôturée avant le 25 mars 2002. En vertu de l'article 33 de la loi, le précompte mobilier se rapportant aux revenus attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, avant la date de publication de la loi du 24 décembre 2002 au *Moniteur belge* est payable au plus tard dans les quinze jours de ladite publication et la déclaration de revenus y afférente doit être remise au plus tard à la même date.

*Quant à l'intérêt*

B.2.1. Le Conseil des ministres conteste l'intérêt des parties requérantes dans les affaires n°s 2728 et 2737.

B.2.2. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Cet intérêt n'existe que si la disposition attaquée est de nature à affecter directement et défavorablement les parties requérantes.

B.2.3. La liquidation de la société pour laquelle la partie requérante dans l'affaire n° 2737 est intervenue en tant que liquidateur a été clôturée avant le 25 mars 2002. Les bonis versés à l'occasion de cette liquidation ne sont dès lors pas soumis aux dispositions entreprises.

La partie requérante ne justifie pas de l'intérêt requis.

B.2.4. Le recours en annulation dans l'affaire n° 2728 a été introduit par une société en liquidation et un liquidateur.

En tant que les dispositions entreprises ont pour effet que la société allocatrice, représentée par le liquidateur, doit retenir un précompte mobilier sur les bonis de liquidation qu'elle verse, la société et son liquidateur justifient d'un intérêt à l'annulation desdites dispositions. Par contre, en tant que les dispositions entreprises traitent les associés différemment, la société et son liquidateur ne justifient pas de l'intérêt requis.

B.2.5. Il résulte de ce qui précède que le recours en annulation dans l'affaire n° 2737 n'est pas recevable et que le recours en annulation dans l'affaire n° 2728 n'est recevable qu'à l'égard des articles 32 et 33 de la loi du 24 décembre 2002. La seconde branche du second moyen dans l'affaire n° 2728 ne doit dès lors pas être examinée.

*Quant au fond*

B.3. Les parties requérantes font essentiellement valoir qu'elles sont discriminées par rapport à d'autres contribuables du fait qu'elles sont soumises à un impôt rétroactif.

B.4. Une règle de droit fiscal ne peut être qualifiée de rétroactive que si elle s'applique à des faits, actes et situations qui étaient définitifs au moment où elle est entrée en vigueur.

B.5. En matière de précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition, la dette d'impôt naît définitivement à la date de l'attribution ou de la mise en paiement des bonis sur lesquels le précompte mobilier est dû.

B.6. La loi du 24 décembre 2002, qui a instauré le précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition, a été publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002. En vertu de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le précompte mobilier est dû sur les revenus attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit d'opérations visées à l'article 209 du C.I.R. 1992, que la liquidation n'ait pas été clôturée avant le 25 mars 2002.

Il s'ensuit que cette disposition confère un effet rétroactif au précompte mobilier instauré.

B.7. La rétroactivité de dispositions législatives, qui est de nature à créer une insécurité juridique, ne peut se justifier que par des circonstances particulières, notamment pour réaliser un objectif d'intérêt général, comme le bon fonctionnement ou la continuité du service public.

B.8. Le 23 avril 2002, le *Moniteur belge* a publié un avis annonçant que l'avant-projet de loi visant à réformer l'impôt des sociétés avait été approuvé par le Conseil des ministres le 19 avril 2002 et que cet avant-projet instaurait un précompte mobilier sur les dividendes payés ou attribués en cas de partage total ou partiel de l'avoir social ou en cas d'acquisition d'actions ou de parts propres par des sociétés. Selon cet avis, le précompte mobilier serait applicable « aux revenus qui sont attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit d'opérations visées à l'article 209, CIR 92, que la liquidation ne soit pas clôturée avant la date du 25 mars 2002 ».

B.9. L'intérêt général peut exiger qu'une mesure fiscale que le législateur considère comme nécessaire ait effet immédiat et que soit limitée la possibilité pour les contribuables de réduire par anticipation les effets de cette mesure.

Un avis publié au *Moniteur belge* annonçant une modification de la loi fiscale corrige certes, dans une certaine mesure, l'imprévisibilité d'une disposition rétroactive, mais un tel avis ne peut, de par sa nature, et notamment vu son caractère purement informatif et l'absence de force obligatoire, remédier à l'insécurité juridique créée par l'effet rétroactif. Un avis publié au *Moniteur belge* ne peut dès lors en soi suffire à justifier l'effet rétroactif d'une disposition législative.

Les sociétés et leurs liquidateurs agiraient sans fondement légal s'ils prélevaient sur la seule base d'un tel avis un précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition qu'ils attribuent. Lorsqu'ils doivent par la suite, sur la base des dispositions entreprises, payer un précompte mobilier sur ces bonis, sans pouvoir le réclamer au bénéficiaire des bonis, ils sont traités différemment des autres contribuables.

B.10. Les travaux préparatoires des dispositions entreprises font apparaître que le législateur a entendu lutter contre la dissolution de sociétés inspirée par des raisons fiscales et le versement de réserves en exemption d'impôt (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1918/001, p. 24).

Comme le fait valoir le Conseil des ministres, le législateur peut prendre des mesures pour mettre en échec les procédés par lesquels des contribuables obtiendraient une exonération pour une période que le législateur n'a pas visée.

La volonté de lutter contre les effets indésirables d'une exonération peut amener le législateur à moduler ou à supprimer l'exonération sans délai, mais elle ne suffit pas à justifier l'effet rétroactif de la modification législative.

B.11. Les dispositions entreprises s'inscrivent également dans une réforme globale de l'impôt des sociétés par laquelle le législateur entend « réduire de façon substantielle le taux de cet impôt » et ceci, « dans un cadre budgétairement neutre », ce qui signifie que « diverses dépenses fiscales devront être réduites et qu'il sera par ailleurs mis fin à certaines anomalies du régime fiscal actuel » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1918/001, p. 7).

Le précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition est une des mesures qui visent à compenser la réduction du taux d'imposition. Dès lors que cette réduction du taux d'imposition n'est applicable qu'à partir de l'exercice d'imposition 2004, les considérations budgétaires ne sauraient justifier qu'une catégorie déterminée de personnes soit privée de l'application de la règle selon laquelle la loi ne dispose que pour l'avenir.

B.12. Il résulte de ce qui précède que rien ne justifie la rétroactivité en cause.

En ce qu'ils soumettent au précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition attribués ou mis en paiement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003, les articles 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et 33 de la loi entreprise ne sont pas compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par suite de l'arrêt n° 109/2004 du 23 juin 2004, les recours en annulation n'ont toutefois plus d'objet dans la mesure où ils portent sur l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi attaquée, qui a été annulé par l'arrêt précité en tant qu'il soumet au précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition attribués ou mis en paiement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Par ces motifs,

la Cour

- constate que l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale » a été annulé par l'arrêt n° 109/2004 du 23 juin 2004 en tant qu'il soumet au précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition attribués ou mis en paiement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

- annule l'article 33 de la même loi;

- rejette les recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 23 juin 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## SCHIEDSHOF

[2004/202089]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 110/2004 vom 23. Juni 2004

Geschäftsverzeichnissnrn. 2728, 2732 und 2737

*In Sachen:* Klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 15, 16, 32 und 33 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen, erhoben von der Kunstmeubelfabrik Clarysse GmbH in Liquidation und J. Van Rollegem, von D. Van der Poorten und von J. Pascot.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 24. Juni 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 25. Juni 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 15, 16, 32 und 33 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002, zweite Ausgabe): die Kunstmeubelfabrik Clarysse GmbH in Liquidation, mit Gesellschaftssitz in 8870 Izegem, Nieuwstraat 3, und J. Van Rollegem, wohnhaft in 8870 Izegem, Nieuwstraat 3.

b. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 25. Juni 2003 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 26. und am 27. Juni 2003 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben jeweils Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 32 § 1 Absatz 1 und 33 des obengenannten Gesetzes: D. Van der Poorten, wohnhaft in 1780 Wommel, A. Fleminglaan 4, und J. Pascot, wohnhaft in 7700 Mouscron, rue des Flandres 10.

Diese unter den Nummern 2728, 2732 und 2737 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In bezug auf den Gegenstand der Klagen*

B.1. Das Gesetz vom 24. Dezember 2002 «zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen» hat einen Mobiliensteuervorabzug auf Auszahlungen bei der Liquidation und dem Erwerb eigener Aktien eingeführt.

Die Artikel 15 und 16 dieses Gesetzes ändern Artikel 264 Absatz 1 beziehungsweise Artikel 269 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachstehend: EStGB 1992) ab. Durch diese Änderungen ist grundsätzlich ein Mobiliensteuervorabzug von zehn Prozent auf den Teil einzubehalten, der als Dividende angesehen wird beim Erwerb eigener Aktien (Artikel 186 des EStGB 1992), bei der teilweisen Verteilung infolge des Todes, des Austritts oder der Ausschlusses eines Gesellschafters (Artikel 187 des EStGB 1992) oder bei der vollständigen Verteilung des Gesellschaftsvermögens einer Gesellschaft (Artikel 209 des EStGB 1992).

Dieser Mobiliensteuervorabzug ist aufgrund von Artikel 32 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 anwendbar auf die Einkünfte, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt oder als solche anzusehen sind und insofern bei der vollständigen Verteilung des Gesellschaftsvermögens die Liquidation nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen ist. Der Mobiliensteuervorabzug auf die Einkünfte, die vor dem Datum der Veröffentlichung des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 im *Belgischen Staatsblatt* gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, ist aufgrund von Artikel 33 des Gesetzes spätestens innerhalb von 15 Tagen nach dieser Veröffentlichung zu zahlen, und die Meldung der Einkünfte, die sich darauf beziehen, muß spätestens am selben Tag eingereicht werden.

*In bezug auf das Interesse*

B.2.1. Der Ministerrat ficht das Interesse der klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2728 und 2737 an.

B.2.2. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof erfordern, daß jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Ein Interesse liegt nur dann vor, wenn die angefochtenen Bestimmungen die klagenden Parteien unmittelbar und in ungünstigem Sinne betreffen können.

B.2.3. Die Liquidation der Gesellschaft, für die die klagende Partei in der Rechtssache Nr. 2737 als Liquidator aufgetreten ist, wurde vor dem 25. März 2002 abgeschlossen. Die anlässlich dieser Liquidation vorgenommenen Auszahlungen unterliegen folglich nicht den angefochtenen Bestimmungen.

Die klagende Partei weist nicht das erforderliche Interesse nach.

B.2.4. Die Nichtigkeitsklage in der Rechtssache Nr. 2728 wurde durch eine in der Liquidation befindliche Gesellschaft und einen Liquidator eingereicht.

Insofern die angefochtenen Bestimmungen dazu führen, daß die durch den Liquidator vertretene auszahlende Gesellschaft einen Mobiliensteuervorabzug auf die von ihr ausgezahlten Liquidationsüberschüsse einbehalten muß, weisen die Gesellschaft und ihr Liquidator ein Interesse an der Nichtigerklärung dieser Bestimmungen nach. Insofern die angefochtenen Bestimmungen die Gesellschafter unterschiedlich behandeln, weisen die Gesellschaft und die Liquidator jedoch nicht das erforderliche Interesse nach.

B.2.5. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß die Nichtigkeitsklage in der Rechtssache Nr. 2737 unzulässig ist und daß die Nichtigkeitsklage in der Rechtssache Nr. 2728 nur in bezug auf die Artikel 32 und 33 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 zulässig ist. Der zweite Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 2728 muß daher nicht geprüft werden.

*Zur Hauptsache*

B.3. Die klagenden Parteien führen im wesentlichen an, sie würden im Vergleich zu anderen Steuerpflichtigen diskriminiert, da sie einer Steuer mit rückwirkende Kraft unterworfen würden.

B.4. Eine steuerrechtliche Regel kann nur als rückwirkend bezeichnet werden, wenn sie auf Fakten, Handlungen und Zustände anwendbar ist, die zum Zeitpunkt ihres Inkrafttretens endgültig vollzogen waren.

B.5. In bezug auf den Mobiliensteuervorabzug auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse entsteht die Steuerschuld endgültig am Datum der Zuerkennung oder der Zahlbarstellung der Auszahlungen, auf die der Mobiliensteuervorabzug entrichtet werden muß.



B.6. Das Gesetz vom 24. Dezember 2002, das den Mobiliensteuervorabzug auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse eingeführt hat, wurde am 31. Dezember 2002 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht. Aufgrund von Artikel 32 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes ist der Mobiliensteuervorabzug auf die Einkünfte zu entrichten, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind und insofern die Liquidation bei Verrichtungen im Sinne von Artikel 209 des EStGB 1992 nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen war.

Daraus ergibt, daß diese Bestimmung dem eingeführten Mobiliensteuervorabzug Rückwirkung verleiht.

B.7. Die Rückwirkung von Gesetzesbestimmungen, die so beschaffen ist, daß sie zu Rechtsunsicherheit führen kann, kann nur durch besondere Umstände gerechtfertigt werden, insbesondere wenn sie unerlässlich ist zur Verwirklichung einer gemeinnützigen Zielsetzung, wie das ordnungsgemäße Funktionieren oder die Kontinuität des öffentlichen Dienstes.

B.8. Am 23. April 2002 erschien im *Belgischen Staatsblatt* eine Bekanntmachung, wonach der Vorentwurf des Gesetzes zur Reform der Körperschaftsteuer am 19. April 2002 vom Ministerrat angenommen wurde und dieser Vorentwurf die Einführung eines Mobiliensteuervorabzugs auf Dividenden beinhaltet, die bei der teilweisen oder vollständigen Verteilung des Gesellschaftsvermögens oder beim Erwerb eigener Aktien durch Gesellschaften gezahlt oder gewährt werden. Der Mobiliensteuervorabzug würde gemäß dieser Bekanntmachung Anwendung finden «auf die Einkünfte, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, und insofern bei Verrichtungen im Sinne von Artikel 209 des EStGB 1992 die Liquidation nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen wurde».

B.9. Das Gemeinwohl kann es erfordern, daß eine durch den Gesetzgeber als notwendig angesehene Steuermaßnahme sofortige Wirkung hat und daß die Möglichkeit des Steuerpflichtigen, durch vorausschauendes Handeln die bezweckten Folgen der Maßnahme zu verringern, begrenzt wird.

Eine Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt*, mit der eine Änderung des Steuerrechts angekündigt wird, entspricht zwar gewissermaßen der Kritik der Unvorhersehbarkeit einer rückwirkenden Maßnahme, doch eine solche Bekanntmachung kann von ihrer Beschaffenheit her, nämlich wegen ihres bloßen Informationswertes und ihres Mangels an Verbindlichkeit, nicht die Rechtsunsicherheit aufheben, die durch die Rückwirkung entsteht. Eine Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt* kann infolgedessen nicht ausreichen, um die Rückwirkung einer Gesetzesbestimmung zu rechtfertigen.

Die Gesellschaften und ihre Liquidatoren würden ohne Rechtsgrundlage handeln, wenn sie lediglich aufgrund einer solchen Bekanntmachung einen Mobiliensteuervorabzug auf die von ihnen vorgenommenen Liquidations- und Erwerbsüberschüsse einbehalten würden. Wenn sie nachträglich aufgrund der angefochtenen Bestimmungen einen Mobiliensteuervorabzug auf diese Auszahlungen zahlen müßten, ohne sie vom Empfänger der Zahlungen zurückfordern zu können, würden sie anders behandelt als die anderen Steuerpflichtigen.

B.10. Aus den Vorarbeiten zu den angefochtenen Bestimmungen geht das Bemühen des Gesetzgebers hervor, die Auflösung von Gesellschaften aus Steuergründen und die Auszahlung der Rücklagen mit Steuerbefreiung zu bekämpfen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, S. 24).

Wie der Ministerrat anführt, kann der Gesetzgeber Maßnahmen ergreifen, um Vorgehensweisen zu vereiteln, mit denen Steuerpflichtige den Vorteil einer Befreiung für einen vom Gesetzgeber nicht vorgesehenen Zeitraum erhalten würden.

Das Bemühen, die unerwünschten Folgen einer Befreiung zu vermeiden, kann den Gesetzgeber dazu veranlassen, die Befreiung unverzüglich anzupassen oder abzuschaffen, doch es genügt nicht, um die Rückwirkung der Gesetzesänderung zu rechtfertigen.

B.11. Die angefochtenen Bestimmungen sind außerdem Bestandteil einer globalen Körperschaftsteuerreform, mit der der Gesetzgeber bezweckt, «den Satz dieser Steuer wesentlich zu verringern», und dies «auf neutrale Weise für den Haushalt», was bedeutet, «daß verschiedene steuerliche Ausgaben verringert werden müssen und daß außerdem gewisse Anomalien in der heutigen Steuerregelung abgeschafft werden müssen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, S. 7).

Der Mobiliensteuervorabzug auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse gilt als eine der Maßnahmen, mit denen die Senkung des Steuersatzes ausgeglichen werden soll. Da diese Senkung des Steuersatzes erst ab dem Steuerjahr 2004 gilt, können die Haushaltserwägungen es nicht rechtfertigen, daß einer bestimmten Kategorie von Personen die Garantie entzogen wird, wonach ein Gesetz nur für die Zukunft gilt.

B.12. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß kein Element die beanstandete Rückwirkung rechtfertigt.

Insofern die Artikel 32 § 1 Absatz 1 und 33 des angefochtenen Gesetzes die Liquidations- und Erwerbsüberschüsse, die vor dem 1. Januar 2003 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden, dem Mobiliensteuervorabzug unterwerfen, sind sie nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar.

Infolge des Urteils Nr. 109/2004 vom 23. Juni 2004 sind die Nichtigkeitsklagen jedoch gegenstandslos geworden, insofern sie sich auf Artikel 32 § 1 Absatz 1 des angefochtenen Gesetzes beziehen, der durch das obenerwähnte Urteil für nichtig erklärt wurde, insofern er die Liquidations- und Erwerbsüberschüsse, die vor dem 1. Januar 2003 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden, dem Mobiliensteuervorabzug unterwirft.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- stellt fest, daß Artikel 32 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 «zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen» durch das Urteil Nr. 109/2004 vom 23. Juni 2004 für nichtig erklärt wurde, insofern er die Liquidations- und Erwerbsüberschüsse, die vor dem 1. Januar 2003 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden, dem Mobiliensteuervorabzug unterwirft;

- erklärt Artikel 33 desselben Gesetzes für nichtig;

- weist die Klagen im übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 23. Juni 2004.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202091]

## Uittreksel uit arrest nr. 111/2004 van 23 juni 2004

Rolnummer 2754

*In zake* : het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5, 15 tot 17, 19, 32, § 1, eerste lid, en 33 van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken », ingesteld door P. Lahaye en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

*I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 2003, hebben P. Lahaye, wonende te 8000 Brugge, Biezenstraat 20, A. De Rycke, wonende te 9230 Wetteren, Prinses Josephine Charlottelaan 26, V. Sloock en C. De Volder, wonende te 9031 Gent, Koninginnelaan 32, P. Bekaert, wonende te 9000 Gent, Hoogstraat 102, R. Bruneel, wonende te 9051 Gent, Vierschaarlaan 20, P. D'Hauwers en R. De Raeve, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Bruisbeke 57, F. Fierens en M. Hens, wonende te 9140 Temse, Moortelstraat 5, S. Fontaine, wonende te 2880 Bornem, Benedenstraat 91, A. Lippens, wonende te 9968 Assenede, Dorp 13, R. Faket, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Marktplein 9, J. Braeken, wonende te 3680 Maaseik, Diestersteenweg 315, E. Soers, wonende te 3830 Wellen, Hertenstraat 30, en J. Van De Wiele, wonende te 9800 Deinze, Europalaan 131, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 2 tot 5, 15 tot 17, 19, 32, § 1, eerste lid, en 33 van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002, tweede uitgave).

(...)

*II. In rechte*

(...)

*Ten aanzien van het onderwerp van het beroep*

B.1. De wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » heeft een inkomstenbelasting en een roerende voorheffing van 10 pct. ingevoerd op de uitkeringen bij de - gehele of gedeeltelijke - vereffening van een vennootschap en bij de verkrijging van eigen aandelen.

De artikelen 2 tot en met 5 van de wet wijzigen respectievelijk artikel 18, eerste lid, artikel 21, 2<sup>o</sup>, artikel 22, § 1, tweede lid, en artikel 171, 2<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna W.I.B. 1992). Door die wijziging worden de uitkeringen die als dividend worden beschouwd bij de verkrijging van eigen aandelen (artikel 186 van het W.I.B. 1992), bij de gedeeltelijke verdeling ingevolge overlijden, uittreding of uitsluiting van een vennoot (artikel 187 van het W.I.B. 1992) of bij de gehele verdeling van het maatschappelijk vermogen van een vennootschap (artikel 209 van het W.I.B. 1992) voor de verkrijger onderworpen aan een belasting van 10 pct. Krachtens artikel 19 van de wet, dat artikel 463bis, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het W.I.B. 1992 wijzigt, is op die belasting geen aanvullende crisisbijdrage verschuldigd.

De artikelen 15 tot en met 17 wijzigen respectievelijk artikel 264, eerste lid, artikel 269, eerste lid, en artikel 282 van het W.I.B. 1992, waardoor de vennootschap die dergelijke als dividenden aangemerkte uitkeringen betaalt, een roerende voorheffing moet inhouden ten belope van tien percent.

De voormelde belasting en roerende voorheffing zijn krachtens artikel 32, § 1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 van toepassing op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als dusdanig zijn aan te merken, vanaf 1 januari 2002 en voor zover, wanneer het gaat om een gehele verdeling van het maatschappelijk vermogen, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002. De roerende voorheffing op de inkomsten die vóór de datum van bekendmaking van de wet van 24 december 2002 in het *Belgisch Staatsblad*, dit is 31 december 2002, zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als zodanig zijn aan te merken, is krachtens artikel 33 van die wet uiterlijk betaalbaar binnen 15 dagen na die bekendmaking en de aangifte van de inkomsten die erop betrekking hebben moet uiterlijk op dezelfde dag worden ingediend.

*Ten gronde**Ten aanzien van het eerste middel*

B.2. In een eerste middel voeren de verzoekende partijen de schending aan van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, doordat vereffeningsuitkeringen aan een belasting worden onderworpen, terwijl meerwaarden verwezenlijkt bij een verkoop van aandelen van een vennootschap in bedrijf belastingvrij zijn, en vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen door het Hof van Cassatie als meerwaarden op aandelen worden beschouwd.

B.3. Sinds de wet van 22 december 1989 « houdende fiscale bepalingen » worden vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen in de vennootschapsbelasting « als een uitgekeerd dividend aangemerkt » (artikelen 186, 187 en 209 van het W.I.B. 1992). Die wetwijziging beoogde « de aan de aandeelhouders en vennoten uitgekeerde sommen zoals alle andere uitgekeerde winsten [te belasten] met afhouding van roerende voorheffing » (*Parl. St.*, Senaat, 1989-1990, nr. 806/1, p. 63).

Omdat, ondanks het doel van de wetgever, onduidelijkheid bestond omtrent de vraag of op die uitkeringen al dan niet roerende voorheffing verschuldigd was, heeft de wet van 23 oktober 1991 « tot omzetting in het Belgische recht van de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 23 juli 1990 betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor moedermaatschappijen en dochterondernemingen » die als roerend inkomen aangemerkte vereffeningsuitkeringen (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 1784/3, p. 5) vrijgesteld van roerende voorheffing. Vervolgens heeft de wet van 22 december 1998 « houdende fiscale en andere bepalingen » artikel 21, 2<sup>o</sup>, van het W.I.B. 1992 aangepast, zodat vereffeningsuitkeringen worden uitgesloten als inkomsten van roerende goederen en kapitalen.

De wet van 24 december 2002 maakt een einde aan die vrijstelling van belasting en onderwerpt wat het W.I.B. 1992 reeds als een uitgekeerd dividend aanmerkt, aan de personenbelasting en aan de roerende voorheffing. De artikelen 2 en 3 van die wet lichten « inkomsten van aandelen [...] betaald of toegekend bij gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen of bij verkrijging van eigen aandelen » uit de in artikel 21 van het W.I.B. 1992 neergelegde lijst van in de personenbelasting « niet als inkomsten van roerende goederen en kapitalen belastbare inkomsten » en kwalificeren ze als dividenden. Artikel 15 van de wet van 24 december 2002 wijzigt de bepaling in artikel 264, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van het W.I.B. 1992 volgens welke de roerende voorheffing niet verschuldigd was op uitkeringen die als dividend worden beschouwd bij de verkrijging van eigen aandelen (artikel 186 van het W.I.B. 1992), bij de gedeeltelijke verdeling ingevolge overlijden, uittreding of uitsluiting van een vennoot (artikel 187 van het W.I.B. 1992) of bij de gehele verdeling van het maatschappelijk vermogen van een vennootschap (artikel 209 van het W.I.B. 1992).

B.4. Het komt de wetgever toe te oordelen of een stelsel van fiscale vrijstellingen dat hij heeft ingevoerd al dan niet moet worden gehandhaafd of vervangen. Het feit dat vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen in het verleden als meerwaarden werden beschouwd, verhindert niet dat de wetgever ze later expliciet aanmerkt als dividenden en ze belastbaar stelt als roerende inkomsten, mede gelet op het feit dat bij de vereffening van een vennootschap en bij de verkrijging van eigen aandelen, naast kapitaal, ook gereserveerde winsten worden uitgekeerd. De wetgever vermag immers de categorie « dividenden » uit te breiden, die aldus ruimer wordt dan de algemene omschrijving van de roerende inkomsten in artikel 17 van het W.I.B. 1992.

B.5. Nu hierdoor een verschil in behandeling ontstaat tussen de door de verzoekende partijen aangehaalde categorieën, namelijk tussen vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen en meerwaarden, dient het Hof te oordelen of dat verschil objectief en in redelijkheid kan worden verantwoord ten aanzien van de nagestreefde doelstelling.

B.6. Door de belasting en roerende voorheffing in te voeren beogen de bestreden bepalingen « de coherentie van het fiscaal stelsel dat van toepassing is op de verrichtingen van vereffening of van verkrijging van eigen aandelen te versterken » (*Parl. St., Kamer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, p. 24*). Hiertoe wenste de wetgever een einde te maken, enerzijds, aan « een verschillende belastingheffing voor de sommen die zijn toegekend aan de aandeelhouders of vennoten door, aan de ene kant, een vennootschap in bedrijf, en, aan de andere kant, door een vennootschap in vereffening », omdat « deze situatie kan leiden tot ontbinding van vennootschappen die uitsluitend op fiscale gronden is gesteund » en, anderzijds, aan « ongepaste praktijken die erop gericht zijn de reserves (met belastingvrijstelling) aan de aandeelhouders uit te keren, zulks door middel van verrichtingen van verkrijging van aandelen » (*ibid.*), praktijken waartoe het fiscale stelsel inzake verrichtingen van verkrijging van eigen aandelen door een vennootschap met vrijstelling van roerende voorheffing aanleiding heeft gegeven.

B.7. De bestreden bepalingen voeren een belasting en een roerende voorheffing in die ertoe strekken een einde te maken aan de fiscale gunstregeling die vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen, in tegenstelling tot dividenden, genoten. De wetgever beoogde hiermee te vermijden dat gereserveerde winsten van ondernemingen nog langer belastingvrij zouden worden uitgekeerd.

De belasting en de roerende voorheffing zijn verschuldigd op « uitkeringen die worden aangemerkt als dividenden in de artikelen 186, 187 en 209 in geval van gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen van een binnenlandse of buitenlandse vennootschap of van verkrijging van eigen aandelen door een dergelijke vennootschap » (artikel 18, eerste lid, 2<sup>o</sup>ter en artikel 269, eerste lid, 2<sup>o</sup>bis, van het W.I.B. 1992). In geval van verkrijging van eigen aandelen wordt, volgens artikel 186 van het W.I.B. 1992, als uitgekeerd dividend aangemerkt « het positieve verschil tussen de verkrijgingsprijs of, bij ontstentenis daarvan, de waarde van die aandelen, en het gedeelte van het gerevaloriseerde gestorte kapitaal dat de verkregen aandelen vertegenwoordigen ». In geval van een gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen wordt, volgens de artikelen 187 en 209 van het W.I.B. 1992, als uitgekeerd dividend aangemerkt « het positieve verschil tussen de uitkeringen in geld, in effecten of in enige andere vorm, en de gerevaloriseerde waarde van het gestorte kapitaal ».

Door de uitkeringen die worden aangemerkt als dividenden in de artikelen 186, 187 en 209 van het W.I.B. 1992 in geval van gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen van een binnenlandse of buitenlandse vennootschap, of van verkrijging van eigen aandelen door een dergelijke vennootschap, in de belastbare inkomsten op te nemen, heeft de wetgever een maatregel genomen die relevant is ten aanzien van de in B.6 vermelde doelstelling en die objectief en redelijk is verantwoord.

B.8. Het eerste middel kan niet worden aangenomen.

*Ten aanzien van het tweede middel*

B.9. In een tweede middel voeren de verzoekende partijen de schending aan van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, doordat de bestreden bepalingen, in strijd met het algemeen rechtsbeginsel van niet-retroactiviteit, met terugwerkende kracht in werking treden op 1 januari 2002.

B.10. Een fiscaalrechtelijke regel kan slechts als retroactief worden gekwalificeerd wanneer hij van toepassing is op feiten, handelingen en toestanden die definitief waren voltrokken op het ogenblik dat hij in werking is getreden.

Hierbij dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de bepalingen inzake de inkomstenbelasting (de artikelen 2 tot 5 van de wet van 24 december 2002) en de bepalingen inzake de roerende voorheffing (de artikelen 15 tot 17 van dezelfde wet).

B.11. Inzake de inkomstenbelasting ontstaat de belastingschuld definitief op de datum van afsluiting van de periode waarin de inkomsten die de belastingbasis uitmaken, verworven zijn. Uit artikel 360 van het W.I.B. 1992 volgt dat er, uit het oogpunt van de fiscale wet, geen onherroepelijk vastgelegde toestand bestaat vóór de afsluiting van het belastbaar tijdperk. Voor de aandeelhouders of vennoten ontstaat de fiscale schuld in de globale inkomstenbelasting op de laatste dag van het belastbaar tijdperk, om 24 uur. Een wet die vóór dat tijdstip nieuwe belastbare feiten of grondslagen invoert, heeft geen terugwerkende kracht.

B.12. Inzake de roerende voorheffing op vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen ontstaat de belastingschuld definitief op de datum van de toekenning of betaalbaarstelling van de uitkeringen waarop de roerende voorheffing is verschuldigd.

B.13. De wet van 24 december 2002, die de roerende voorheffing op vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen heeft ingevoerd, is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002. Krachtens artikel 32, § 1, eerste lid, van dezelfde wet zijn de inkomstenbelasting en de roerende voorheffing van 10 pct. verschuldigd op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als dusdanig zijn aan te merken, vanaf 1 januari 2002 en voor zover, wanneer het gaat om verrichtingen als bedoeld in artikel 209 van het W.I.B. 1992, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002.

*Inzake de bepalingen omtrent de inkomstenbelasting*

B.14. Nu de wet van 24 december 2002 werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002, en de bepalingen inzake de inkomstenbelasting in werking treden op 1 januari 2002, verleent het bestreden artikel 32, § 1, eerste lid geen terugwerkende kracht aan de artikelen 2 tot 5 van de wet van 24 december 2002, aangezien deze laatste de fiscale situatie betreffen van inkomsten waarvan de voorwaarden voor belastingheffing niet kunnen worden beschouwd als zijnde definitief vastgelegd.

*Inzake de bepalingen omtrent de roerende voorheffing*

B.15. Volgens artikel 32, § 1, eerste lid, zijn de bepalingen inzake de roerende voorheffing van toepassing op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld, of als dusdanig zijn aan te merken, vanaf 1 januari 2002 en voor zover, wanneer het gaat om verrichtingen als bedoeld in artikel 209 van het W.I.B. 1992, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002. Aldus zijn die bepalingen van toepassing op feiten, handelingen en toestanden die definitief waren voltrokken, namelijk op uitkeringen die reeds waren toegekend of betaalbaar waren gesteld, op het ogenblik dat zij in werking zijn getreden.

B.16. De bepaling verleent bijgevolg terugwerkende kracht aan de bepalingen omtrent de roerende voorheffing (de artikelen 15 tot 17 van de wet van 24 december 2002).

B.17. De terugwerkende kracht van wetsbepalingen, die van die aard is dat zij rechtsonzekerheid in het leven kan roepen, kan enkel worden verantwoord op grond van bijzondere omstandigheden, inzonderheid wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang, zoals de goede werking of de continuïteit van de openbare dienst.

B.18. Op 23 april 2002 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* een bericht waarin werd gemeld dat het voorontwerp van wet houdende hervorming van de vennootschapsbelasting op 19 april 2002 door de Ministerraad werd goedgekeurd en dat dit voorontwerp de invoering bevatte van een roerende voorheffing op dividenden betaald of toegekend bij gehele of gedeeltelijke verdeling van het maatschappelijk vermogen of bij verkrijging van eigen aandelen door vennootschappen. De roerende voorheffing zou luidens dat bericht van toepassing zijn « op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld, of als zodanig zijn aan te merken vanaf 1 januari 2002 en in zoverre, wanneer het verrichtingen betreft als bedoeld in artikel 209, WIB 92, de vereffening niet is afgesloten vóór 25 maart 2002 ».

B.19. Het algemeen belang kan vereisen dat een door de wetgever noodzakelijk geachte fiscale maatregel onverwijld uitwerking heeft en dat de mogelijkheid wordt beperkt voor de belastingplichtigen om door anticiperend gedrag de beoogde gevolgen van de maatregel te verminderen.

Een bericht in het *Belgisch Staatsblad* waarin een wijziging van de fiscale wet wordt aangekondigd, komt weliswaar in zekere mate tegemoet aan het bezwaar van de onvoorzienbaarheid van een retroactieve maatregel, maar een dergelijk bericht kan uit zijn aard zelf, met name wegens het louter informatieve karakter en het gebrek aan bindende kracht ervan, niet de rechtsonzekerheid wegnemen die de terugwerkende kracht doet ontstaan. Een bericht in het *Belgisch Staatsblad* kan derhalve op zichzelf niet volstaan om de terugwerkende kracht van een wetsbepaling te verantwoorden.

De vennootschappen en hun vereffenaars zouden zonder wettelijke grondslag handelen indien zij louter op grond van dergelijk bericht een roerende voorheffing zouden inhouden op de vereffening- en verkrijgingsuitkeringen die zij verrichten. Wanneer zij achteraf, op grond van de bestreden bepalingen, op die uitkeringen roerende voorheffing dienen te betalen, zonder die bij de verkrijger van de uitkeringen te kunnen terugvorderen, worden zij verschillend behandeld ten aanzien van andere belastingplichtigen.

B.20. Uit de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepalingen blijkt de bekommernis van de wetgever om de ontbinding van vennootschappen om fiscale redenen en de uitkering van reserves met vrijstelling van belasting tegen te gaan (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, p. 24).

Zoals de Ministerraad aanvoert, vermag de wetgever maatregelen te nemen om de handelwijze te vrijdelen waarmee belastingplichtigen het voordeel van een vrijstelling zouden verkrijgen voor een periode die de wetgever niet heeft bedoeld.

De bekommernis om de ongewenste gevolgen van een vrijstelling te vermijden, kan de wetgever ertoe brengen de vrijstelling zonder uitstel te moduleren of af te schaffen, maar volstaat niet om de terugwerkende kracht van de wetswijziging te verantwoorden.

B.21. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat geen enkel element de in het geding zijnde retroactiviteit verantwoordt.

In zoverre zij de vereffening- en verkrijgingsuitkeringen die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld vóór 1 januari 2003 aan de roerende voorheffing onderwerpen, zijn de artikelen 32, § 1, eerste lid, en 33 van de bestreden wet niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Ingevolge het arrest nr. 109/2004 van 23 juni 2004, is het beroep tot vernietiging evenwel zonder voorwerp geworden in zoverre het betrekking heeft op artikel 32, § 1, eerste lid, van de bestreden wet, dat bij voormeld arrest is vernietigd in zoverre het de vereffening- en verkrijgingsuitkeringen die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld vóór 1 januari 2003 aan de roerende voorheffing onderwerpt.

Ingevolge het arrest nr. 110/2004 van 23 juni 2004, is het beroep tot vernietiging eveneens zonder voorwerp geworden in zoverre het betrekking heeft op artikel 33 van de bestreden wet, dat bij voormeld arrest is vernietigd.

*Ten aanzien van het derde middel*

B.22. In een derde middel voeren de verzoekende partijen de schending aan van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, doordat de belasting op vereffening- en verkrijgingsuitkeringen wordt toegepast bij de uitkering van reserves die vóór de inwerkingtreding van de bestreden bepalingen zijn aangelegd, maar erna worden uitgekeerd, zonder dat die reserves het door de wet van 24 december 2002 ingevoerde verlaagde tarief in de vennootschapsbelasting hebben genoten, terwijl reserves die na de inwerkingtreding van de wet van 24 december 2002 zijn aangelegd, bij de uitkering ervan weliswaar aan de belasting op vereffening- en verkrijgingsuitkeringen zijn onderworpen, maar eveneens het verlaagde tarief in de vennootschapsbelasting genieten. Volgens de verzoekers zou er nochtans een duidelijke koppeling zijn tussen de invoering van de liquidatieheffing en de verlaging van het tarief in de vennootschapsbelasting.

B.23. Hoewel de invoering van de bestreden heffing mede ertoe bijdraagt de budgettaire doelstelling van de wetgever te realiseren, namelijk de hervorming van de vennootschapsbelasting in een budgettair neutraal kader te laten plaatsvinden, is ze niet onlosmakelijk verbonden met de verlaging van het tarief in de vennootschapsbelasting. Uit de beschrijving van de evolutie van de wetgeving in B.3 blijkt overigens dat de wetgever, los van enige verlaging van de tarieven van de vennootschapsbelasting, vereffening- en verkrijgingsuitkeringen aan een roerende voorheffing heeft willen onderwerpen.

B.24. Wanneer de wetgever een maatregel neemt om te vermijden dat gereserveerde winsten van ondernemingen, in tegenstelling tot dividenden, belastingvrij zouden worden uitgekeerd, kan hij die maatregel onmiddellijk toepasbaar maken op alle als vereffening- en verkrijgingsuitkeringen uitbetaalde reserves, voor zover hij daarbij niet van de algemene regels betreffende de vaststelling van het aanslagjaar afwijkt.

Wanneer de wetgever een einde maakt aan een vrijstelling van belasting, vermag hij immers te oordelen dat die beleidswijziging met onmiddellijke ingang moet worden doorgevoerd en is hij in beginsel niet verplicht in een overgangsregeling te voorzien.

Wanneer de nieuwe regeling slechts van toepassing zou zijn geweest op reserves die werden aangelegd na de inwerkingtreding ervan, zou dat tot gevolg hebben gehad dat de belastingvrije uitkeringen van reserves nog zouden blijven voortduren, zodat de doelstelling van de bestreden bepalingen, namelijk te vermijden dat reserves belastingvrij worden uitgekeerd, verschillende jaren vertraging zou oplepen.

B.25. Het derde middel kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

- stelt vast dat artikel 32, § 1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » is vernietigd bij het arrest nr. 109/2004 van 23 juni 2004, in zoverre het de vereffenings- en verkrijgingsuitkeringen die zijn toegekend of betaalbaar zijn gesteld vóór 1 januari 2003, aan de roerende voorheffing onderwerpt;

- stelt vast dat artikel 33 van dezelfde wet is vernietigd bij het arrest nr. 110/2004 van 23 juni 2004;

- verwerpt het beroep voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 23 juni 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202091]

### Extrait de l'arrêt n° 111/2004 du 23 juin 2004

Numéro du rôle : 2754

*En cause*: le recours en annulation des articles 2 à 5, 15 à 17, 19, 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et 33 de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale », introduit par P. Lahaye et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2003 et parvenue au greffe le 1<sup>er</sup> juillet 2003, P. Lahaye, demeurant à 8000 Bruges, Biezenstraat 20, A. De Rycke, demeurant à 9230 Wetteren, Prinses Josephine Charlottelaan 26, V. Sloock et C. De Volder, demeurant à 9031 Gand, Koninginnelaan 32, P. Bekaert, demeurant à 9000 Gand, Hoogstraat 102, R. Bruneel, demeurant à 9051 Gand, Vierschaarlaan 20, P. D'Hauwers et R. De Raeve, demeurant à 9520 Sint-Lievens-Houtem, Bruisbeke 57, F. Fierens et M. Hens, demeurant à 9140 Tamise, Moortelstraat 5, S. Fontaine, demeurant à 2880 Bornem, Benedenstraat 91, A. Lippens, demeurant à 9968 Assenede, Dorp 13, R. Faket, demeurant à 9520 Sint-Lievens-Houtem, Marktplein 9, J. Braeken, demeurant à 3680 Maaseik, Diestersteenweg 315, E. Soers, demeurant à 3830 Wellen, Hertenstraat 30, et J. Van De Wiele, demeurant à 9800 Deinze, Europalaan 131, ont introduit un recours en annulation des articles 2 à 5, 15 à 17, 19, 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et 33 de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale » (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002, deuxième édition).

(...)

#### II. *En droit*

(...)

#### *Quant à l'objet du recours*

B.1. La loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale » a instauré un impôt sur les revenus et un précompte mobilier de 10 pour cent sur les bonis en cas de liquidation totale ou partielle d'une société ou en cas d'acquisition d'actions ou de parts propres.

Les articles 2 à 5 de la loi modifient respectivement l'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 21, 2<sup>o</sup>, l'article 22, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et l'article 171, 2<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après C.I.R. 1992). Par suite de cette modification, les bonis qui sont considérés comme des dividendes en cas d'acquisition d'actions ou de parts propres (article 186 du C.I.R. 1992), en cas de partage partiel par suite du décès, de la démission ou de l'exclusion d'un associé (article 187 du C.I.R. 1992) ou en cas de partage total de l'avoir social d'une société (article 209 du C.I.R. 1992) sont soumis à un impôt de 10 pour cent dans le chef du bénéficiaire. En vertu de l'article 19 de la loi, qui modifie l'article 463bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du C.I.R. 1992, une contribution complémentaire de crise n'est pas due sur cet impôt.

Les articles 15 à 17 modifient respectivement l'article 264, alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 269, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 282 du C.I.R. 1992, ce qui a pour effet que la société qui paye ces bonis considérés comme des dividendes doit retenir un précompte mobilier à concurrence de dix pour cent.

En vertu de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 2002, l'impôt et le précompte mobilier précités sont applicables aux revenus qui sont attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit de partage total de l'avoir social, que la liquidation n'ait pas été clôturée avant le 25 mars 2002. Conformément à l'article 33 de la loi, le précompte mobilier qui se rapporte à des revenus attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, avant la date de publication de la loi du 24 décembre 2002 au *Moniteur belge*, soit le 31 décembre 2002, est payable au plus tard dans les quinze jours de cette publication et la déclaration de revenus y afférente doit être remise au plus tard à la même date.

#### *Quant au fond*

#### *Quant au premier moyen*

B.2. Dans un premier moyen, les parties requérantes invoquent la violation des articles 10, 11 et 172 de la Constitution, en ce que les bonis de liquidation sont soumis à un impôt, alors que les plus-values réalisées à la suite d'une vente d'actions ou de parts d'une société en activité sont exonérées d'impôt et que la Cour de cassation considère les bonis de liquidation et les bonis d'acquisition comme des plus-values sur actions ou parts.

B.3. Depuis la loi du 22 décembre 1989 « portant des dispositions fiscales », les bonis de liquidation et d'acquisition sont considérés, à l'impôt des sociétés, « comme un dividende distribué » (articles 186, 187 et 209 du C.I.R. 1992). Cette modification législative visait à ce que « les sommes réparties aux actionnaires ou associés [soient] imposées comme tous autres bénéfices distribués avec retenue du précompte mobilier » (*Doc. parl.*, Sénat, 1989-1990, n° 806/1, p. 63).

Parce que, en dépit de l'objectif poursuivi par le législateur, on ne voyait pas clairement si un précompte mobilier était ou non dû sur ces bonis, la loi du 23 octobre 1991 « transposant en droit belge la Directive du Conseil des Communautés européennes du 23 juillet 1990 concernant le régime fiscal commun applicable aux sociétés mères et filiales » a exonéré du précompte mobilier ces bonis de liquidation considérés comme revenu mobilier (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 1784/3, p. 5). Ensuite, la loi du 22 décembre 1998 « portant des dispositions fiscales et autres » a adapté l'article 21, 2°, du C.I.R. 1992, en sorte que les bonis de liquidation sont exclus comme revenus de capitaux et biens mobiliers.

La loi du 24 décembre 2002 met fin à cette exonération d'impôt et soumet à l'impôt des personnes physiques et au précompte mobilier ce que le C.I.R. 1992 considère déjà comme un dividende distribué. Les articles 2 et 3 de cette loi suppriment « les revenus [...] d'actions ou parts, payés ou attribués en cas de partage total ou partiel de l'avoir social ou d'acquisition d'actions ou parts propres » de la liste, contenue à l'article 21 du C.I.R. 1992, des « revenus non imposés [à l'impôt des personnes physiques] comme revenus de capitaux et biens mobiliers » et les qualifient de dividendes. L'article 15 de la loi du 24 décembre 2002 modifie l'article 264, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, du C.I.R. 1992, selon lequel le précompte mobilier n'était pas dû sur les bonis qui sont considérés comme des dividendes en cas d'acquisition d'actions ou de parts propres (article 186 du C.I.R. 1992), en cas de partage partiel par suite du décès, de la démission ou de l'exclusion d'un associé (article 187 du C.I.R. 1992) ou en cas de partage total de l'avoir social d'une société (article 209 du C.I.R. 1992).

B.4. Il appartient au législateur d'apprécier si un régime d'immunisation fiscale instauré par lui doit être maintenu ou non ou être remplacé. Le fait que les bonis de liquidation et d'acquisition aient été considérés dans le passé comme des plus-values n'empêche pas qu'ultérieurement, le législateur les considère explicitement comme des dividendes et les taxe au titre de revenus mobiliers, compte tenu notamment du fait qu'en cas de liquidation d'une société et en cas d'acquisition des actions ou parts propres, des bénéfices réservés sont distribués en sus du capital. Le législateur peut effectivement élargir la catégorie des « dividendes », qui s'étend dès lors au-delà de la définition générale des revenus mobiliers figurant à l'article 17 du C.I.R. 1992.

B.5. Dès lors qu'il en résulte une différence de traitement entre les catégories visées par les parties requérantes, à savoir entre les bonis de liquidation et d'acquisition et les plus-values, la Cour doit apprécier si cette différence est objective et peut raisonnablement se justifier par rapport à l'objectif poursuivi.

B.6. En instaurant l'impôt et le précompte mobilier en cause, les dispositions attaquées visent « à renforcer la cohérence du régime fiscal applicable aux opérations de liquidation ou de rachat d'actions ou parts propres » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1918/1, p. 24). A cette fin, le législateur souhaitait mettre fin, d'une part, à « un régime de taxation différent pour les sommes distribuées aux actionnaires ou associés par une société en activité [...] et par une société en liquidation » parce que « cette situation peut entraîner des dissolutions inspirées par des motifs purement fiscaux » et, d'autre part, à « des pratiques inappropriées visant à distribuer des réserves (en exonération d'impôt) aux actionnaires, cela au moyen d'opérations de rachat d'actions » (*ibid.*), pratiques auxquelles a donné lieu le régime fiscal en matière d'opérations d'acquisition d'actions ou de parts propres par une société, avec exonération du précompte mobilier.

B.7. Les dispositions attaquées instaurent un impôt et un précompte mobilier qui visent à mettre fin au régime fiscal de faveur dont bénéficiaient les bonis de liquidation et d'acquisition, contrairement aux dividendes. Ce faisant, le législateur a voulu éviter que des bénéfices réservés d'entreprises puissent encore être distribués en étant exonérés d'impôt.

L'impôt et le précompte mobilier sont dus sur « les sommes définies comme dividendes par les articles 186, 187 et 209 en cas de partage total ou partiel de l'avoir social d'une société résidente ou étrangère ou d'acquisition d'actions ou parts propres par une telle société » (article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>ter, et article 269, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>bis, du C.I.R. 1992). En cas d'acquisition d'actions ou de parts propres, est considéré comme un dividende distribué, en vertu de l'article 186 du C.I.R. 1992, « l'excédent que présente le prix d'acquisition ou, à défaut, la valeur de ces actions ou parts, sur la quote-part de la valeur réévaluée du capital libéré représenté par ces actions ou parts ». En cas de partage total ou partiel de l'avoir social, selon les articles 187 et 209 du C.I.R. 1992, est considérée comme un dividende distribué « l'excédent que présentent les sommes réparties en espèces, en titres ou autrement sur la valeur réévaluée du capital libéré ».

En faisant figurer parmi les revenus imposables les sommes définies comme dividendes par les articles 186, 187 et 209 du C.I.R. 1992 en cas de partage total ou partiel de l'avoir social d'une société résidente ou étrangère ou en cas d'acquisition d'actions ou de parts propres par une telle société, le législateur a pris une mesure qui est pertinente au regard de l'objectif mentionné au B.6 et qui est objectivement et raisonnablement justifiée.

B.8. Le premier moyen ne peut être admis.

*Quant au deuxième moyen*

B.9. Dans un deuxième moyen, les parties requérantes invoquent la violation des articles 10, 11 et 172 de la Constitution, en ce que les dispositions attaquées sont entrées en vigueur avec effet rétroactif le 1<sup>er</sup> janvier 2002, en violation du principe général de la non-rétroactivité.

B.10. Une règle de droit fiscal ne peut être qualifiée de rétroactive que si elle s'applique à des faits, actes et situations qui étaient définitifs au moment où elle est entrée en vigueur.

A cet égard, il convient de faire une distinction entre les dispositions relatives à l'impôt sur les revenus (les articles 2 à 5 de la loi du 24 décembre 2002) et celles relatives au précompte mobilier (les articles 15 à 17 de cette même loi).

B.11. En matière d'impôts sur les revenus, la dette d'impôt naît définitivement à la date de la clôture de la période dont les revenus constituent la base d'imposition. Il découle de l'article 360 du C.I.R. 1992 que, du point de vue de la loi fiscale, il n'existe pas de situation fixée de manière irrévocable avant la clôture de la période imposable. Dans le chef des actionnaires ou des associés, la dette fiscale à l'impôt global sur les revenus naît le dernier jour de la période imposable, à 24 heures. Une loi qui instaure, avant cette échéance, des faits ou assiettes imposables nouveaux n'a pas d'effet rétroactif.

B.12. En matière de précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition, la dette d'impôt naît définitivement à la date de l'attribution ou de la mise en paiement des bonis sur lesquels le précompte mobilier est dû.

B.13. La loi du 24 décembre 2002, qui a instauré le précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition, a été publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002. En vertu de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, l'impôt sur les revenus et le précompte mobilier de 10 p.c. sont dus sur les revenus attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit d'opérations visées à l'article 209 du C.I.R. 1992, que la liquidation n'ait pas été clôturée avant le 25 mars 2002.

*Quant aux dispositions relatives à l'impôt sur les revenus*

B.14. Dès lors que la loi du 24 décembre 2002 a été publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002 et que les dispositions relatives à l'impôt sur les revenus sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, attaqué ne confère pas d'effet rétroactif aux articles 2 à 5 de la loi du 24 décembre 2002 puisque ces dernières concernent la situation fiscale de revenus dont les conditions en matière de perception de l'impôt ne peuvent être considérées comme étant définitivement fixées.

*Quant aux dispositions relatives au précompte mobilier*

B.15. Selon l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les dispositions relatives au précompte mobilier sont applicables aux revenus qui sont attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit d'opérations visées à l'article 209 du C.I.R. 1992, que la liquidation n'ait pas été clôturée avant le 25 mars 2002. Ainsi, ces dispositions sont applicables à des faits, actes et situations qui étaient définitivement accomplis, à savoir aux revenus qui avaient déjà été attribués ou mis en paiement au moment où elles sont entrées en vigueur.

B.16. La disposition confère donc un effet rétroactif aux dispositions relatives au précompte mobilier (les articles 15 à 17 de la loi du 24 décembre 2002).

B.17. La rétroactivité de dispositions législatives, qui est de nature à créer une insécurité juridique, ne peut se justifier que par des circonstances particulières, notamment pour réaliser un objectif d'intérêt général, comme le bon fonctionnement ou la continuité du service public.

B.18. Le 23 avril 2002, le *Moniteur belge* a publié un avis annonçant que l'avant-projet de loi visant à réformer l'impôt des sociétés avait été approuvé par le Conseil des ministres le 19 avril 2002 et que cet avant-projet instaurait un précompte mobilier sur les dividendes payés ou attribués en cas de partage total ou partiel de l'avoir social ou en cas d'acquisition d'actions ou parts propres par des sociétés. Selon cet avis, le précompte mobilier serait applicable « aux revenus qui sont attribués ou mis en paiement, ou à considérer comme tels, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et pour autant, quand il s'agit d'opérations visées à l'article 209, CIR 92, que la liquidation ne soit pas clôturée avant la date du 25 mars 2002 ».

B.19. L'intérêt général peut exiger qu'une mesure fiscale que le législateur considère comme indispensable ait effet immédiat et que la possibilité des contribuables de réduire par anticipation les effets poursuivis par la mesure soit limitée.

Un avis publié au *Moniteur belge* annonçant une modification de la loi fiscale corrige, certes, dans une certaine mesure, l'imprévisibilité d'une disposition rétroactive, mais un tel avis ne peut, de par sa nature, et notamment vu son caractère purement informatif et l'absence de toute force obligatoire, remédier à l'insécurité juridique créée par l'effet rétroactif. Un avis publié au *Moniteur belge* ne peut dès lors en soi suffire à justifier l'effet rétroactif d'une disposition législative.

Les sociétés et leurs liquidateurs agiraient sans fondement légal s'ils prélevaient sur la seule base d'un tel avis un précompte mobilier sur les bonis de liquidation et d'acquisition qu'ils attribuent. Lorsqu'ils doivent par la suite, sur la base des dispositions entreprises, payer un précompte mobilier sur ces bonis, sans pouvoir le réclamer au bénéficiaire des bonis, ils sont traités différemment par rapport aux autres contribuables.

B.20. Les travaux préparatoires des dispositions entreprises font apparaître que le législateur a entendu lutter contre la dissolution de sociétés pour des raisons fiscales et le versement de réserves en exemption d'impôt (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1918/001, p. 24).

Comme le fait valoir le Conseil des ministres, le législateur peut prendre des mesures pour mettre en échec les procédés par lesquels des contribuables obtiendraient une exonération pour une période que le législateur n'a pas visée.

La volonté de lutter contre les effets indésirables d'une exonération peut amener le législateur à moduler ou à supprimer l'exonération sans délai, mais elle ne suffit pas à justifier l'effet rétroactif de la modification législative.

B.21. Il découle de ce qui précède qu'aucun élément ne justifie la rétroactivité en cause.

En tant qu'ils soumettent au précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition qui sont attribués ou mis en paiement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003, les articles 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et 33 de la loi entreprise ne sont pas compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par suite de l'arrêt n° 109/2004 du 23 juin 2004, le recours en annulation n'a toutefois plus d'objet dans la mesure où il porte sur l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi attaquée, annulé par l'arrêt précité en tant qu'il soumet au précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition qui ont été attribués ou mis en paiement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

A la suite de l'arrêt n° 110/2004 du 23 juin 2004, le recours en annulation n'a plus davantage d'objet en tant qu'il porte sur l'article 33 de la loi attaquée, annulé par l'arrêt précité.

*Quant au troisième moyen*

B.22. Dans un troisième moyen, les parties requérantes invoquent la violation des articles 10, 11 et 172 de la Constitution, en ce que l'impôt sur les bonis de liquidation et d'acquisition est appliqué lors de la distribution de réserves constituées avant l'entrée en vigueur des dispositions attaquées mais qui sont versées après cette entrée en vigueur, sans que ces réserves aient bénéficié du taux réduit à l'impôt des sociétés instauré par la loi du 24 décembre 2002, alors que les réserves qui ont été constituées après l'entrée en vigueur de la loi du 24 décembre 2002 sont certes soumises à l'impôt sur les bonis de liquidation et d'acquisition lors de leur distribution, mais bénéficient également du taux réduit à l'impôt des sociétés. Selon les requérants, il y aurait pourtant un lien évident entre l'instauration de l'impôt de liquidation et la réduction du taux de l'impôt des sociétés.

B.23. Bien que l'instauration de l'imposition attaquée contribue également à la réalisation de l'objectif budgétaire du législateur, qui est de faire en sorte que la réforme de l'impôt des sociétés ait lieu dans un cadre budgétairement neutre, elle n'est pas indissolublement liée à la baisse du taux de l'impôt des sociétés. Il ressort d'ailleurs de l'évolution de la législation, esquissée au B.3, que le législateur a voulu, indépendamment d'un quelconque abaissement des taux de l'impôt des sociétés, soumettre à un précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition.

B.24. Lorsque le législateur prend une mesure en vue d'éviter que des bénéficiaires réservés d'entreprises, soient, contrairement aux dividendes, distribués en étant exonérés d'impôt, il peut rendre cette mesure immédiatement applicable à toutes les réserves payées comme bonis de liquidation et d'acquisition, pour autant qu'il ne déroge pas, à cette occasion, aux règles générales concernant la détermination de l'exercice d'imposition.

Lorsque le législateur met fin à une exonération d'impôt, il peut effectivement estimer que ce changement de politique doit être réalisé immédiatement et il n'est en principe pas obligé de prévoir une réglementation transitoire.

Si la nouvelle réglementation n'avait été applicable qu'aux réserves constituées après son entrée en vigueur, cela aurait eu pour conséquence que les distributions de réserves en exemption d'impôt auraient encore été maintenues, de sorte que l'objectif des dispositions entreprises, qui est d'éviter que des réserves soit versées en exemption d'impôt, subirait un retard de plusieurs années.

B.25. Le troisième moyen ne peut être admis.

Par ces motifs,

la Cour

- constate que l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale » a été annulé par l'arrêt n° 109/2004 du 23 juin 2004, en tant qu'il soumet au précompte mobilier les bonis de liquidation et d'acquisition attribués ou mis en paiement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

- constate que l'article 33 de la même loi a été annulé par l'arrêt n° 110/2004 du 23 juin 2004;

- rejette le recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 23 juin 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## SCHIEDSHOF

[2004/202091]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 111/2004 vom 23. Juni 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2754

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 2 bis 5, 15 bis 17, 19, 32 § 1 Absatz 1 und 33 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 «zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen», erhoben von P. Lahaye und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klagschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 2 bis 5, 15 bis 17, 19, 32 § 1 Absatz 1 und 33 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 «zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002, zweite Ausgabe): P. Lahaye, wohnhaft in 8000 Brügge, Biezenstraat 20, A. De Rycke, wohnhaft in 9230 Wetteren, Prinses Josephine Charlottelaan 26, V. Slock und C. De Volder, wohnhaft in 9031 Gent, Koninginnelaan 32, P. Bekaert, wohnhaft in 9000 Gent, Hoogstraat 102, R. Bruneel, wohnhaft in 9051 Gent, Vierschaarlaan 20, P. D'Hauwers und R. De Raeve, wohnhaft in 9520 Sint-Lievens-Houtem, Bruisbeke 57, F. Fierens und M. Hens, wohnhaft in 9140 Temse, Moortelstraat 5, S. Fontaine, wohnhaft in 2880 Bornem, Benedenstraat 91, A. Lippens, wohnhaft in 9968 Assenede, Dorp 13, R. Faket, wohnhaft in 9520 Sint-Lievens-Houtem, Marktplein 9, J. Braeken, wohnhaft in 3680 Maaseik, Diestersteenweg 315, E. Soers, wohnhaft in 3830 Wellen, Hertenstraat 30, und J. Van De Wiele, wohnhaft in 9800 Deinze, Europalaan 131.

(...)

#### II. In rechtlicher Beziehung

(...)

#### In bezug auf den Gegenstand der Klage

B.1. Das Gesetz vom 24. Dezember 2002 «zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen» hat eine Einkommensteuer und einen Mobiliensteuervorabzug von zehn Prozent eingeführt auf Auszahlungen bei der vollständigen oder teilweisen Liquidation einer Gesellschaft und bei dem Erwerb eigener Aktien.

Die Artikel 2 bis 5 des Gesetzes ändern jeweils die Artikel 18 Absatz 1, Artikel 21 Nr. 2, Artikel 22 § 1 Absatz 2 und Artikel 171 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachstehend: EStGB 1992) ab. Durch diese Abänderung werden Auszahlungen, die als Dividenden beim Erwerb eigener Aktien (Artikel 186 des EStGB 1992), bei der teilweisen Verteilung infolge des Todes, des Austritts oder der Ausschusses eines Gesellschafters (Artikel 187 des EStGB 1992) oder bei der vollständigen Verteilung des Gesellschaftsvermögens (Artikel 209 des EStGB 1992) ausgezahlt werden, auf Seiten des Empfängers einer Steuer von zehn Prozent unterworfen. Aufgrund von Artikel 19 des Gesetzes, der Artikel 463bis § 1 Absatz 1 Nr. 1 des EStGB 1992 abändert, ist auf diese Steuer keine zusätzliche Krisenabgabe zu zahlen.



Die Artikel 15 bis 17 ändern jeweils Artikel 264 Absatz 1, Artikel 269 Absatz 1 und Artikel 282 des EStGB 1992 ab, so daß die Gesellschaften, die solche als Dividenden eingestuftene Auszahlungen vornehmen, einen Mobiliensteuervorabzug in Höhe von zehn Prozent einbehalten müssen.

Die obenerwähnte Steuer und der obenerwähnte Mobiliensteuervorabzug finden aufgrund von Artikel 32 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 Anwendung auf die Einkünfte, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, insofern in dem Fall, wo es sich um eine vollständige Verteilung des Gesellschaftsvermögens handelt, die Liquidation nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen war. Der Mobiliensteuervorabzug auf die Einkünfte, die vor dem Datum der Veröffentlichung des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 im *Belgischen Staatsblatt*, das heißt am 31. Dezember 2002, gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, ist aufgrund von Artikel 33 dieses Gesetzes spätestens innerhalb von 15 Tagen nach dieser Veröffentlichung zahlbar, und die Meldung der diesbezüglichen Einkünfte muß spätestens an diesem Tag eingereicht werden.

#### Zur Hauptsache

#### In bezug auf den ersten Klagegrund

B.2. In einem ersten Klagegrund führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung an, da Liquidationsüberschüsse einer Steuer unterworfen würden, während Mehrwerte, die beim Verkauf von Aktien einer aktiven Gesellschaft erzielt würden, steuerfrei seien, und Liquidations- und Erwerbsüberschüsse durch den Kassationshof als Mehrwerte auf Aktien angesehen würden.

B.3. Seit dem Gesetz vom 22. Dezember 1989 «zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen» werden Liquidations- und Erwerbsüberschüsse bei der Körperschaftsteuer «als eine ausgezahlte Dividende angesehen» (Artikel 186, 187 und 209 des EStGB 1992). Diese Gesetzesänderung bezweckte, «die den Aktionären und Gesellschaftern ausgezahlten Beträge sowie alle anderen ausgezahlten Gewinne durch Einbehaltung des Mobiliensteuervorabzugs [zu besteuern]» (*Parl. Dok.*, Senat, 1989-1990, Nr. 806/1, S. 63).

Da trotz der Zielsetzung des Gesetzgebers die Frage, ob auf diese Auszahlungen ein Mobiliensteuervorabzug zu zahlen sei oder nicht, unklar war, hat das Gesetz vom 23. Oktober 1991 «zur Umsetzung der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. Juli 1990 über das gemeinsame Steuersystem der Mutter- und Tochtergesellschaften in das belgische Recht» diese als Mobiliareinkünfte angesehenen Liquidationsüberschüsse (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 1784/3, S. 5) vom Mobiliensteuervorabzug befreit. Anschließend hat das Gesetz vom 22. Dezember 1998 «zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen» Artikel 21 Nr. 2 des EStGB 1992 angepaßt, so daß Liquidationsüberschüsse als Einkünfte aus Mobiliargütern und Kapital ausgeschlossen werden.

Das Gesetz vom 24. Dezember 2002 beendet diese Steuerbefreiung und unterwirft das, was im EStGB 1992 bereits als ausgezahlte Dividende bezeichnet wurde, der Steuer der natürlichen Personen sowie dem Mobiliensteuervorabzug. Die Artikel 2 und 3 dieses Gesetzes streichen «Einkünfte aus Aktien [...], die bei einer vollständigen oder teilweisen Verteilung des Gesellschaftsvermögens oder beim Erwerb eigener Aktien ausgezahlt oder gewährt werden» aus der in Artikel 21 des EStGB 1992 festgelegten Liste der in der Steuer der natürlichen Personen «nicht als Einkünfte aus Mobiliargütern und Kapital besteuerten Einkünfte» und stufen sie als Dividenden ein. Artikel 15 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 ändert die Bestimmung von Artikel 264 Absatz 1 Nr. 2 des EStGB 1992 ab, wonach der Mobiliensteuervorabzug nicht auf Auszahlungen zu entrichten war, die als Dividenden angesehen wurden beim Erwerb eigener Aktien (Artikel 186 des EStGB 1992), bei der teilweisen Verteilung infolge des Todes, des Austritts oder des Ausschlusses eines Gesellschafters (Artikel 187 des EStGB 1992) oder bei der vollständigen Verteilung des Gesellschaftsvermögens (Artikel 209 des EStGB 1992).

B.4. Es obliegt dem Gesetzgeber zu beurteilen, ob ein System von Steuerbefreiungen, das er eingeführt hat, aufrechterhalten oder ersetzt werden soll. Der Umstand, daß Liquidations- und Erwerbsüberschüsse in der Vergangenheit als Mehrwerte angesehen wurden, verhindert nicht, daß der Gesetzgeber sie später ausdrücklich als Dividenden bezeichnet und als Mobiliareinkünfte der Steuer unterwirft, unter anderem angesichts der Tatsache, daß bei der Liquidation einer Gesellschaft und beim Erwerb eigener Aktien neben Kapital auch den Rücklagen zugeführte Gewinne ausgezahlt werden. Der Gesetzgeber konnte nämlich die Kategorie «Dividenden» erweitern, die somit über die allgemeine Beschreibung der Mobiliareinkünfte in Artikel 17 des EStGB 1992 hinausgeht.

B.5. Da hierdurch ein Behandlungsunterschied entsteht zwischen den von den klagenden Parteien angeführten Kategorien, nämlich zwischen Liquidations- und Erwerbsüberschüssen und Mehrwerten, muß der Hof beurteilen, ob dieser Unterschied in Anbetracht der Zielsetzung objektiv und vernünftig zu rechtfertigen ist.

B.6. Durch die Einführung einer Steuer und eines Mobiliensteuervorabzugs dienen die angefochtenen Bestimmungen dazu, «die Kohärenz des Steuersystems, das auf die Vorgänge der Liquidation oder des Erwerbs eigener Aktien Anwendung findet, zu verstärken» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, S. 24). Hierzu wünschte der Gesetzgeber einerseits «einer unterschiedlichen Besteuerung der Summen, die den Aktionären oder Gesellschaftern gewährt werden durch eine aktive Gesellschaft zum einen und durch eine in der Liquidation befindliche Gesellschaft zum anderen», ein Ende zu bereiten, da «diese Situation zur Auflösung von Gesellschaften ausschließlich aus steuerlichen Gründen führen kann» und andererseits «unerwünschten Praktiken, die darauf ausgerichtet sind, den Aktionären die Rücklagen (mit Steuerbefreiung) auszuzahlen, und zwar durch Verrichtungen des Erwerbs von Aktien» (ebenda), wobei die Steuerregelung über Vorgänge des Erwerbs eigener Aktien durch eine Gesellschaft mit Befreiung vom Mobiliensteuervorabzug zu solchen Praktiken Anlaß gegeben hat.

B.7. Die angefochtenen Bestimmungen führen eine Steuer und einen Mobiliensteuervorabzug ein, die dazu dienen, der steuerlichen Vorzugsregelung ein Ende zu bereiten, die für Liquidations- und Erwerbsüberschüsse im Gegensatz zu Dividenden bestand. Der Gesetzgeber wollte hiermit vermeiden, daß den Rücklagen zugeführte Gewinne von Unternehmen weiterhin steuerfrei ausgezahlt würden.

Die Steuer und der Mobiliensteuervorabzug sind zu entrichten auf «Auszahlungen, die in den Artikeln 186, 187 und 209 im Falle der vollständigen oder teilweisen Verteilung des Gesellschaftsvermögens einer inländischen oder ausländischen Gesellschaft oder des Erwerbs von eigenen Aktien durch eine solche Gesellschaft als Dividenden angesehen werden» (Artikel 18 Absatz 1 Nr. 2ter und Artikel 269 Absatz 1 Nr. 2bis des EStGB 1992). Im Falle des Erwerbs eigener Aktien gilt gemäß Artikel 186 des EStGB 1992 «der Positivsaldo zwischen dem Erwerbspreis oder - in dessen Ermangelung - dem Wert dieser Aktien und dem Teil des neu bewerteten eingezahlten Kapitals, das die erworbenen Aktien darstellen» als ausgezahlte Dividenden. Im Falle einer vollständigen oder teilweisen Verteilung des Gesellschaftsvermögens wird gemäß den Artikeln 187 und 209 des EStGB 1992 «der Positivsaldo zwischen den Auszahlungen in Form von Geld, Effekten oder in anderer Form und dem neu bewerteten Wert des eingezahlten Kapitals» als ausgezahlte Dividenden angesehen.

Indem der Gesetzgeber die Auszahlungen, die in den Artikeln 186, 187 und 209 des EStGB 1992 im Falle der vollständigen oder teilweisen Verteilung des Gesellschaftsvermögens einer inländischen oder ausländischen Gesellschaft oder des Erwerbs eigener Aktien durch eine solche Gesellschaft als Dividenden angesehen werden, in die besteuerten Einkünfte aufgenommen hat, hat er eine Maßnahme ergriffen, die relevant ist in bezug auf die in B.6 angeführte Zielsetzung, und die objektiv und vernünftig gerechtfertigt ist.

B.8. Der erste Klagegrund ist nicht annehmbar.

*In bezug auf den zweiten Klagegrund*

B.9. In einem zweiten Klagegrund führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung an, da die angefochtenen Bestimmungen im Widerspruch zum allgemeinen Rechtsgrundsatz der Nichtrückwirkung rückwirkend zum 1. Januar 2002 in Kraft getreten seien.

B.10. Eine steuerrechtliche Regel kann nur als rückwirkend bezeichnet werden, wenn sie auf Fakten, Handlungen und Situationen Anwendung findet, die zum Zeitpunkt ihres Inkrafttretens endgültig vollzogen waren.

Hierbei ist zu unterscheiden zwischen den Bestimmungen über die Einkommensteuern (die Artikel 2 bis 5 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002) und den Bestimmungen über den Mobiliensteuervorabzug (die Artikel 15 bis 17 desselben Gesetzes).

B.11. In bezug auf die Einkommensteuer entsteht die Steuerschuld endgültig am Datum des Abschlusses des Zeitraums, in dem die Einkünfte, die die Bemessungsgrundlage bilden, erworben wurden. Aus Artikel 360 des EStGB 1992 geht hervor, daß aus dem Gesichtspunkt des Steuerrechts kein unwiderruflich festgelegter Zustand besteht vor dem Abschluß des besteuerten Zeitraums. Auf Seiten der Aktionäre oder Gesellschafter entsteht die Steuerschuld in der globalen Einkommensteuer am letzten Tag des besteuerten Zeitraums um 24 Uhr. Ein Gesetz, das vor diesem Zeitpunkt neue Steuertatbestände oder Steuerbemessungsgrundlagen einführt, hat keine Rückwirkung.

B.12. Bezüglich des Mobiliensteuervorabzugs auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse entsteht die Steuerschuld endgültig am Datum der Gewährung oder der Zahlbarstellung der Auszahlungen, auf der Mobiliensteuervorabzug zu zahlen ist.

B.13. Das Gesetz vom 24. Dezember 2002, das den Mobiliensteuervorabzug auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse eingeführt hat, wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002 veröffentlicht. Aufgrund von Artikel 32 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes sind die Einkommensteuer und der Mobiliensteuervorabzug von zehn Prozent auf die Einkünfte zu zahlen, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, und insofern in dem Fall, wo es sich um Verrichtungen im Sinne von Artikel 209 des EStGB 1992 handelt, die Liquidation nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen wurde.

*In bezug auf die Bestimmungen über die Einkommensteuer*

B.14. Da das Gesetz vom 24. Dezember 2002 im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002 veröffentlicht wurde und die Bestimmungen über die Einkommensteuer am 1. Januar 2002 in Kraft getreten sind, verleiht der angefochtene Artikel 32 § 1 Absatz 1 den Artikeln 2 bis 5 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 keine Rückwirkung, weil diese die Steuersituation der Einkünfte betreffen, deren Besteuerungsbedingungen nicht als endgültig festgelegt gelten können.

*In bezug auf die Bestimmungen über den Mobiliensteuervorabzug*

B.15. Gemäß Artikel 32 § 1 Absatz 1 sind die Bestimmungen über den Mobiliensteuervorabzug auf die Einkünfte anwendbar, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, und insofern, wenn es sich um Verrichtungen im Sinne von Artikel 209 des EStGB 1992 handelt, die Liquidation nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen war. Somit finden diese Bestimmungen Anwendung auf Fakten, Handlungen und Situationen, die endgültig vollzogen waren, nämlich auf Auszahlungen, die zum Zeitpunkt ihres Inkrafttretens bereits gewährt oder für zahlbar erklärt worden waren.

B.16. Die Bestimmung verleiht folglich den Bestimmungen über den Mobiliensteuervorabzug (den Artikeln 15 bis 17 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002) Rückwirkung.

B.17. Die Rückwirkung von Gesetzesbestimmungen, die so beschaffen ist, daß sie zu Rechtsunsicherheit führen kann, kann nur durch besondere Umstände gerechtfertigt werden, insbesondere wenn sie unerlässlich ist zur Verwirklichung einer gemeinnützigen Zielsetzung, wie das ordnungsgemäße Funktionieren oder die Kontinuität des öffentlichen Dienstes.

B.18. Am 23. April 2002 erschien im *Belgischen Staatsblatt* eine Bekanntmachung, wonach der Vorentwurf des Gesetzes zur Reform der Körperschaftsteuer am 19. April 2002 vom Ministerrat angenommen wurde und dieser Vorentwurf die Einführung eines Mobiliensteuervorabzugs auf Dividenden beinhaltete, die bei der teilweisen oder vollständigen Verteilung des Gesellschaftsvermögens oder beim Erwerb eigener Aktien durch Gesellschaften gezahlt oder gewährt werden. Der Mobiliensteuervorabzug würde gemäß dieser Bekanntmachung Anwendung finden «auf die Einkünfte, die ab dem 1. Januar 2002 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden oder als solche anzusehen sind, und insofern bei Verrichtungen im Sinne von Artikel 209 des EStGB 1992 die Liquidation nicht vor dem 25. März 2002 abgeschlossen wurde».

B.19. Das Gemeinwohl kann es erfordern, daß eine durch den Gesetzgeber als notwendig angesehene Steuermaßnahme sofortige Wirkung hat und daß die Möglichkeit des Steuerpflichtigen, durch vorausschauendes Handeln die bezweckten Folgen der Maßnahme zu verringern, begrenzt wird.

Eine Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt*, mit der eine Änderung des Steuerrechts angekündigt wird, entspricht zwar gewissermaßen der Kritik der Unvorhersehbarkeit einer rückwirkenden Maßnahme, doch eine solche Bekanntmachung kann von ihrer Beschaffenheit her, nämlich wegen ihres bloßen Informationswertes und ihres Mangels an Verbindlichkeit, nicht die Rechtsunsicherheit aufheben, die durch die Rückwirkung entsteht. Eine Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt* kann infolgedessen nicht ausreichen, um die Rückwirkung einer Gesetzesbestimmung zu rechtfertigen.

Die Gesellschaften und ihre Liquidatoren würden ohne Rechtsgrundlage handeln, wenn sie lediglich aufgrund einer solchen Bekanntmachung einen Mobiliensteuervorabzug auf die von ihnen vorgenommenen Liquidations- und Erwerbsüberschüsse einbehalten würden. Wenn sie nachträglich aufgrund der angefochtenen Bestimmungen einen Mobiliensteuervorabzug auf diese Auszahlungen zahlen müßten, ohne sie vom Empfänger der Zahlungen zurückfordern zu können, würden sie anders behandelt als die anderen Steuerpflichtigen.

B.20. Aus den Vorarbeiten zu den angefochtenen Bestimmungen geht das Bemühen des Gesetzgebers hervor, die Auflösung von Gesellschaften aus Steuergründen und die Auszahlung der Rücklagen mit Steuerbefreiung zu bekämpfen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1918/001, S. 24).

Wie der Ministerrat anführt, kann der Gesetzgeber Maßnahmen ergreifen, um Vorgehensweisen zu vereiteln, mit denen Steuerpflichtige den Vorteil einer Befreiung für einen vom Gesetzgeber nicht vorgesehenen Zeitraum erhalten würden.

Das Bemühen, die unerwünschten Folgen einer Befreiung zu vermeiden, kann den Gesetzgeber dazu veranlassen, die Befreiung unverzüglich anzupassen oder abzuschaffen, doch es genügt nicht, um die Rückwirkung der Gesetzesänderung zu rechtfertigen.

B.21. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß kein Element die beanstandete Rückwirkung rechtfertigt.

Insofern die Artikel 32 § 1 Absatz 1 und 33 des angefochtenen Gesetzes die Liquidations- und Erwerbsüberschüsse, die vor dem 1. Januar 2003 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden, dem Mobiliensteuervorabzug unterwerfen, sind sie nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar.

Infolge des Urteils Nr. 109/2004 vom 23. Juni 2004 ist die Nichtigkeitsklage jedoch gegenstandslos geworden, insofern sie sich auf Artikel 32 § 1 Absatz 1 des angefochtenen Gesetzes bezieht, der durch das obenerwähnte Urteil für nichtig erklärt wurde, insofern er die Liquidations- und Erwerbsüberschüsse, die vor dem 1. Januar 2003 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden, dem Mobiliensteuervorabzug unterwirft.

Infolge des Urteils Nr. 110/2004 vom 23. Juni 2004 ist die Nichtigkeitsklage ebenfalls gegenstandslos geworden, insofern sie sich auf Artikel 33 des angefochtenen Gesetzes bezieht, der durch das obenerwähnte Urteil für nichtig erklärt wurde.

*In bezug auf den dritten Klagegrund*

B.22. In einem dritten Klagegrund führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung an, da die Steuer auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse angewandt werde bei der Auszahlung von Rücklagen, die vor dem Inkrafttreten der angefochtenen Bestimmungen gebildet, jedoch anschließend ausgezahlt worden seien, ohne daß diese Rücklagen in den Genuß des durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002 eingeführten ermäßigten Satzes der Körperschaftsteuer gelangt seien, während Rücklagen, die nach dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 gebildet worden seien, bei ihrer Auszahlung zwar der Steuer auf Liquidations- und Erwerbsüberschüsse unterlägen, jedoch gleichzeitig in den Genuß des ermäßigten Satzes der Körperschaftsteuer gelangten. Nach Darlegung der Kläger bestehe jedoch ein eindeutiger Zusammenhang zwischen der Einführung der Liquidationssteuer und der Senkung des Satzes der Körperschaftsteuer.

B.23. Obwohl die Einführung der angefochtenen Steuer dazu beiträgt, das Haushaltsziel des Gesetzgebers zu verwirklichen, nämlich die Reform der Körperschaftsteuer auf für den Haushalt neutrale Weise zu ermöglichen, ist sie nicht untrennbar mit der Senkung des Satzes der Körperschaftsteuer verbunden. Aus der Beschreibung der Entwicklung der Gesetzgebung in B.3 geht im übrigen hervor, daß der Gesetzgeber unabhängig von irgendeiner Senkung der Sätze der Körperschaftsteuer die Liquidations- und Erwerbsüberschüsse eines Mobiliensteuervorabzugs unterwerfen wollte.

B.24. Wenn der Gesetzgeber eine Maßnahme annimmt, um zu vermeiden, daß den Rücklagen zugeführte Gewinne von Unternehmen im Gegensatz zu Dividenden steuerfrei ausgezahlt werden, kann er diese Maßnahme unmittelbar auf alle als Liquidations- und Erwerbsüberschüsse ausgezahlte Rücklagen zur Anwendung bringen, sofern er dabei nicht von den allgemeinen Regeln über die Festlegung des Veranlagungsjahres abweicht.

Wenn der Gesetzgeber eine Steuerbefreiung aufhebt, kann er jedoch den Standpunkt vertreten, daß diese Änderung der Politik mit sofortiger Wirkung durchzuführen ist, und ist er grundsätzlich nicht verpflichtet, eine Übergangsregelung vorzusehen.

Falls die neue Regelung nur auf Rücklagen, die nach ihrem Inkrafttreten gebildet wurden, anwendbar gewesen wäre, hätte dies zur Folge gehabt, daß weiterhin Rücklagen steuerfrei hätten ausgezahlt werden können, so daß die Zielsetzung der angefochtenen Bestimmungen, nämlich zu vermeiden, daß Rücklagen steuerfrei ausgezahlt würden, um mehrere Jahre verzögert würde.

B.25. Der dritte Klagegrund ist nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- stellt fest, daß Artikel 32 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 2002 «zur Abänderung der Gesellschaftsregelung bezüglich der Einkommensteuern und zur Einführung eines Systems der Vorentscheidungen in Steuersachen» durch das Urteil Nr. 109/2004 vom 23. Juni 2004 für nichtig erklärt wurde, insofern er die Liquidations- und Erwerbsüberschüsse, die vor dem 1. Januar 2003 gewährt oder für zahlbar erklärt wurden, dem Mobiliensteuervorabzug unterwirft;

- stellt fest, daß Artikel 33 desselben Gesetzes durch das Urteil Nr. 110/2004 vom 23. Juni 2004 für nichtig erklärt wurde;

- weist die Klage im übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 23. Juni 2004.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202196]

## Uittreksel uit arrest nr. 115/2004 van 30 juni 2004

Rolnummer 2747

*In zake*: het beroep tot vernietiging van artikel 21 van het Vlaamse decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, ingesteld door de c.v.b.a. « Dijledal. Sociale Huisvesting Leuven » en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 2003, hebben de c.v.b.a. « Dijledal. Sociale Huisvesting Leuven », met zetel te 3010 Leuven, Lolanden 8, de c.v.b.a. De Ideale Woning, met zetel te 2600 Berchem, Diksmuidelaan 276, en de c.v.b.a. ABC, met zetel te 2050 Antwerpen, Reinaartlaan 8, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 21 van het Vlaamse decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002, vierde uitgave).

(...)

II. *In rechte*

(...)

*Ten aanzien van de bestreden norm*

B.1. Artikel 21 van het Vlaamse decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003 heeft de laatste zin van artikel 45, § 4, derde lid, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode opgeheven en vervangen door :

« De zittende huurder heeft het recht om de gehuurde woning te verwerven volgens de door de Vlaamse regering te bepalen voorwaarden. »

In de memorie van toelichting bij het ontwerp van decreet houdende begeleiding van de begroting 2003 wordt over de doorgevoerde wijziging het volgende gesteld :

« Om de huurders van een sociale huurwoning er toe aan te zetten om hun sociale huurwoning aan te kopen, heft dit artikel de termijn van 15 jaar op waarbinnen een sociale huurwoning niet verkocht mag worden. » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2002-2003, nr. 1438/1, p. 10)

*Ten gronde**Het eerste en het tweede middel*

B.2.1. Het eerste middel is afgeleid uit een schending van artikel 16 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 ervan en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, en van artikel 79, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

In een eerste onderdeel betogen de verzoekende partijen dat de bestreden bepaling moet worden beschouwd als een onteigening in de zin van artikel 16 van de Grondwet en als een eigendomsberoving in de zin van artikel 1, eerste alinea, van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. De bestreden bepaling voldoet volgens de verzoekende partijen evenwel niet aan de vereisten die door de in het middel aangehaalde artikelen worden gesteld.

In een tweede onderdeel oordelen de verzoekende partijen dat de bestreden bepaling strijdig is met de bevoegdheidsverdelende regels die in artikel 16 van de Grondwet en artikel 79, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen besloten liggen.

B.2.2. Het tweede middel is afgeleid uit een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 544 van het Burgerlijk Wetboek.

Volgens de verzoekende partijen houdt de bestreden bepaling een onwettige reglementering van het gebruik van eigendom in en een discriminatie ten aanzien van andere personen van wie het eigendomsgebruik wordt gereguleerd.

B.3.1. Artikel 16 van de Grondwet, artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 79, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen voorzien in waarborgen in geval van « onteigening » of « eigendomsberoving ».

B.3.2. Een van die waarborgen is het wettigheidsbeginsel in artikel 16 van de Grondwet, volgens hetwelk niemand van zijn eigendom kan worden ontzet dan « in de gevallen en op de wijze bij de wet bepaald ». Op die waarborg kunnen de verzoekende partijen zich beroepen, die allen rechtspersonen zijn, ongeacht of ze publiekrechtelijk, privaatrechtelijk of gemengd zijn.

Het wettigheidsbeginsel is ook van toepassing op de gemeenschappen en de gewesten. Artikel 79, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt overigens dat de gemeenschaps- en gewestregeringen kunnen overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte - hetgeen te dezen niet het geval is - « in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet ».

Met het gebruik van de woorden « bij de wet » in artikel 16 van de Grondwet, dat naar inhoud ongewijzigd is gebleven sedert 1831, heeft de Grondwetgever alleen de bevoegdheid van de uitvoerende macht willen uitsluiten door de bevoegdheid om de gevallen en de nadere regels van onteigening te bepalen, voor te behouden aan de democratisch verkozen beraadslagende vergaderingen.

B.3.3. De bestreden bepaling verleent aan de zittende huurder het recht om de van een sociale huisvestingsmaatschappij gehuurde woning te verwerven volgens de door de Vlaamse Regering te bepalen voorwaarden. De sociale huisvestingsmaatschappijen kunnen derhalve worden verplicht de eigendom van een woning over te dragen. Die verplichte eigendomsoverdracht is een maatregel die onder de werkingssfeer van artikel 16 van de Grondwet valt.

B.3.4. Door de Vlaamse Regering zonder voldoende nauwkeurige aanwijzingen te machtigen om de voorwaarden te bepalen voor het verwerven van de door de zittende huurder gehuurde woning, miskent de bestreden decretale bepaling het wettigheidsbeginsel neergelegd in artikel 16 van de Grondwet.

B.4. De overige grieven en middelen dienen niet te worden onderzocht.

Om die redenen,

het Hof

vernietigt artikel 21 van het Vlaamse decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 30 juni 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202196]

### Extrait de l'arrêt n° 115/2004 du 30 juin 2004

Numéro du rôle : 2747

*En cause* : le recours en annulation de l'article 21 du décret flamand du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, introduit par la s.c.r.l. « Dijledal. Sociale Huisvesting Leuven » et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2003 et parvenue au greffe le 1<sup>er</sup> juillet 2003, la s.c.r.l. « Dijledal. Sociale Huisvesting Leuven », dont le siège est établi à 3010 Louvain, Lolanden 8, la s.c.r.l. De Ideale Woning, dont le siège est établi à 2600 Berchem, Diksmuidelaan 276, et la s.c.r.l. ABC, dont le siège est établi à 2050 Anvers, Reinaartlaan 8, ont introduit un recours en annulation de l'article 21 du décret flamand du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003 (publié au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002, quatrième édition).

(...)

#### II. *En droit*

(...)

##### *Quant à la norme entreprise*

B.1. L'article 21 du décret flamand du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003 a abrogé la dernière phrase de l'article 45, § 4, alinéa 3, du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du logement et l'a remplacée comme suit :

« Le locataire occupant a [le] droit d'acquérir l'habitation louée suivant des conditions à fixer par le Gouvernement flamand. »

Dans l'exposé des motifs du projet de décret contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, il est précisé ce qui suit, concernant la modification qui a été apportée :

« Pour inciter les locataires d'un logement social locatif à acquérir leur logement social, cet article supprime le délai de 15 ans durant lequel un logement social locatif ne peut être vendu. » (*Doc.*, Parlement flamand, 2002-2003, n° 1438/1, p. 10)

##### *Quant au fond*

###### *Les premier et deuxième moyens*

B.2.1. Le premier moyen est pris de la violation de l'article 16 de la Constitution, lu isolément ou en combinaison avec ses articles 10 et 11 et avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, et de la violation de l'article 79, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Dans une première branche, les parties requérantes font valoir que la disposition entreprise doit être considérée comme une expropriation au sens de l'article 16 de la Constitution et comme une privation de propriété au sens de l'article 1<sup>er</sup>, premier alinéa, du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme. Selon les parties requérantes, la disposition entreprise ne satisfait toutefois pas aux conditions posées par les articles cités au moyen.

Dans une seconde branche, les parties requérantes estiment que la disposition entreprise est contraire aux règles répartitrices de compétences contenues dans l'article 16 de la Constitution et dans l'article 79, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

B.2.2. Le deuxième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 544 du Code civil.

Selon les parties requérantes, la disposition entreprise instaure une réglementation illégale de l'usage des biens et est discriminatoire par rapport à d'autres personnes dont l'usage des biens est réglementé.

B.3.1. L'article 16 de la Constitution, l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 79, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles prévoient des garanties en cas d'« expropriation » ou de « privation de propriété ».

B.3.2. Une de ces garanties est le principe de légalité contenu dans l'article 16 de la Constitution, selon lequel nul ne peut être privé de sa propriété que « dans les cas et de la manière établis par la loi ». Cette garantie peut être invoquée par les parties requérantes, qui sont toutes des personnes morales, qu'elles soient de droit public, de droit privé ou mixtes.

Le principe de légalité s'applique également aux communautés et aux régions. L'article 79, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 dispose d'ailleurs que les gouvernements de communautés et de régions peuvent poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique - ce qui n'est pas le cas en l'espèce - « dans les cas et selon les modalités fixés par décret ».

En utilisant les termes « par la loi » dans l'article 16 de la Constitution, article dont le contenu est demeuré inchangé depuis 1831, le Constituant a uniquement voulu exclure la compétence du pouvoir exécutif, en réservant aux assemblées délibérantes démocratiquement élues la compétence d'établir les cas et modalités d'expropriation.

B.3.3. La disposition entreprise donne au locataire occupant le droit d'acquérir l'habitation qu'une société de logement social lui donne en location, aux conditions à déterminer par le Gouvernement flamand. Les sociétés de logement social peuvent donc être contraintes, de transférer la propriété d'un logement. Ce transfert obligé de propriété est une mesure qui relève du champ d'application de l'article 16 de la Constitution.

B.3.4. En habilitant, sans précisions suffisantes, le Gouvernement flamand à déterminer les conditions d'acquisition de l'habitation louée par le locataire occupant, la disposition décrétales attaquée méconnaît le principe de légalité que contient l'article 16 de la Constitution.

B.4. Il n'y a pas lieu d'examiner les autres griefs et moyens.

Par ces motifs,

la Cour

annule l'article 21 du décret flamand du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 30 juin 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## SCHIEDSHOF

[2004/202196]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 115/2004 vom 30. Juni 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2747

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 21 des flämischen Dekrets vom 20. Dezember 2002 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2003, erhoben von der « Dijledal. Sociale Huisvesting Leuven » GenmbH und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die «Dijledal. Sociale Huisvesting Leuven» GenmbH, mit Sitz in 3010 Löwen, Lolanden 8, die De Ideale Woning GenmbH, mit Sitz in 2600 Berchem, Diksmuidelaan 276, und die ABC GenmbH, mit Sitz in 2050 Antwerpen, Reinaartlaan 8, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 21 des flämischen Dekrets vom 20. Dezember 2002 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2003 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002, vierte Ausgabe).

(...)

#### II. In rechtlicher Beziehung

(...)

##### In bezug auf die angefochtene Norm

B.1. Artikel 21 des flämischen Dekrets vom 20. Dezember 2002 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2003 hat den letzten Satz von Artikel 45 § 4 Absatz 3 des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Einführung des flämischen Wohnungsbuches aufgehoben und ersetzt durch:

«Der Mieter als Benutzer hat das Recht, die gemietete Wohnung unter den von der Flämischen Regierung festzulegenden Bedingungen zu erwerben.»

In der Begründung zum Entwurf des Dekrets zur Begleitung des Haushalts 2003 hieß es bezüglich der vorgenommenen Abänderung:

«Um die Mieter einer sozialen Mietwohnung zu veranlassen, ihre soziale Mietwohnung zu kaufen, hebt dieser Artikel die Frist von 15 Jahren auf, innerhalb deren eine soziale Mietwohnung nicht verkauft werden darf.» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2002-2003, Nr. 1438/1, S. 10)

##### Zur Hauptsache

##### Der erste und der zweite Klagegrund

B.2.1. Der erste Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen Artikel 16 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit deren Artikeln 10 und 11 sowie mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, sowie gegen Artikel 79 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen.

In einem ersten Teil führen die klagenden Parteien an, die angefochtene Bestimmung sei als eine Enteignung im Sinne von Artikel 16 der Verfassung und als ein Eigentumsentzug im Sinne von Artikel 1 Absatz 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention anzusehen. Die angefochtene Bestimmung erfülle nach Auffassung der klagenden Parteien jedoch nicht die Erfordernisse, die durch die im Klagegrund angeführten Artikel vorgeschrieben würden.

In einem zweiten Teil sind die klagenden Parteien der Auffassung, die angefochtene Bestimmung stehe im Widerspruch zu den Regeln der Zuständigkeitsverteilung, die in Artikel 16 der Verfassung und Artikel 79 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen festgelegt seien.

B.2.2. Der zweite Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 544 des Zivilgesetzbuches.

Nach Darlegung der klagenden Parteien beinhalte die angefochtene Bestimmung eine ungesetzliche Regelung des Gebrauchs des Eigentums und eine Diskriminierung gegenüber anderen Personen, deren Eigentumsgebrauch geregelt werde.

B.3.1. Artikel 16 der Verfassung, Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 79 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen sehen Garantien im Falle einer «Enteignung» oder eines «Eigentumsentzugs» vor.

B.3.2. Eine dieser Garantien ist das Legalitätsprinzip nach Artikel 16 der Verfassung, dem zufolge niemandem sein Eigentum entzogen werden darf, es sei denn «in den Fällen und in der Weise, die das Gesetz bestimmt». Diese Garantie kann von den klagenden Parteien geltend gemacht werden, die allesamt Rechtspersonen sind, ungeachtet dessen, ob es öffentlich-rechtliche, privatrechtliche oder gemischte Rechtspersonen sind.

Das Legalitätsprinzip findet auch Anwendung auf die Gemeinschaften und Regionen. Artikel 79 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 besagt im übrigen, daß die Regierungen der Gemeinschaften und Regionen Enteignungen zum Nutzen der Allgemeinheit durchführen können - was im vorliegenden Fall nicht zutrifft - «in den Fällen und nach den Modalitäten, die das Dekret bestimmt».

Durch die Verwendung der Wörter «das Gesetz» in Artikel 16 der Verfassung, der seit 1831 inhaltlich unverändert geblieben ist, wollte der Verfassungsgeber nur die Befugnis der ausführenden Gewalt ausschließen, indem er die Befugnis zur Festlegung der Fälle und der genaueren Regeln der Enteignung den demokratisch gewählten beratenden Versammlungen vorbehielt.

B.3.3. Die angefochtene Bestimmung verleiht dem Mieter als Benutzer das Recht, die von einer sozialen Wohnungsbaugesellschaft gemietete Wohnung zu erwerben unter den von der Flämischen Regierung festzulegenden Bedingungen. Die sozialen Wohnungsbaugesellschaften können daher verpflichtet werden, das Eigentum einer Wohnung zu übertragen. Diese Verpflichtung zur Eigentumsübertragung ist eine Maßnahme, die in den Anwendungsbereich von Artikel 16 der Verfassung fällt.

B.3.4. Indem die angefochtene Dekretsbestimmung die Flämische Regierung ohne ausreichend genaue Anweisungen ermächtigt, die Bedingungen für den Erwerb der durch den Mieter als Benutzer gemieteten Wohnung festzulegen, mißachtet sie das in Artikel 16 der Verfassung festgelegte Legalitätsprinzip.

B.4. Die übrigen Beschwerden und Klagegründe brauchen nicht geprüft zu werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt Artikel 21 des flämischen Dekrets vom 20. Dezember 2002 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 2003 für nichtig.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 30. Juni 2004.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

## RAAD VAN STATE

[2004/18088]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

De N.V. Pfizer, met zetel te 1050 Brussel, Pleinlaan 17, heeft op 15 juni 2004 en vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van artikel 6 van het koninklijk besluit van 31 maart 2004 tot vaststelling van het globaal budget in 2004 van de financiële middelen voor het hele Rijk voor de verstrekkingen inzake de farmaceutische specialiteiten in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging (*Belgisch Staatsblad* van 22 april 2004, Ed. 2).

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 152.785/VII-32.322.

Voor de Hoofdgriffier,  
G. De Sloover,  
Hoofdsecretaris.

## CONSEIL D'ETAT

[2004/18088]

### Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

La S.A. Pfizer, dont le siège est établi à 1050 Bruxelles, boulevard de la Plaine 17, a introduit le 15 juin 2004 une demande de suspension de l'exécution de l'article 6 de l'arrêté royal du 31 mars 2004 fixant le budget global en 2004 des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume pour les prestations en matière de spécialités pharmaceutiques dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé (*Moniteur belge* du 22 avril 2004, Ed. 2).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A. 152.785/VII-32.322.

Pour le Greffier en chef,  
G. De Sloover,  
Secrétaire en chef.

## STAATSRAT

[2004/18088]

### Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat

Die Pfizer AG, mit Sitz in 1050 Brüssel, boulevard de la Plaine 17, hat am 15. Juni 2004 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des Artikels 6 des königlichen Erlasses vom 31. März 2004 zur Festlegung des globalen Finanzmittelhaushalts 2004 für das ganze Königreich für die Leistungen hinsichtlich der pharmazeutischen Spezialitäten im Rahmen der Gesundheitspflegepflichtversicherung (*Belgisches Staatsblatt* vom 22. April 2004, 2. Ausg.) eingereicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 152.785/VII-32.322 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
G. De Sloover,  
Hauptsekretär.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.UGent.be/DPO/vacatures/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW05

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep informatietechnologie (tel. 09-267 35 70).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de informatica of van burgerlijk ingenieur (bij voorkeur in de computerwetenschappen of aanverwant studiegebied);

vertrouwd zijn met recente software-technieken strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek naar de toepassing van de meest recente software-technieken ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 6 augustus 2004. (19427)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die eenmaal hernieuwbaar is.

PP05

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep experimenteel-klinische en gezondheidspsychologie (tel. 09-264 64.62).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de psychologische wetenschappen (aan de diplomavooraarden dient voldaan te zijn op datum van aanstelling);

onderzoekservaring hebben in het vakgebied ontwikkelingsstoornissen;

voor het vakgebied relevante publicaties hebben in internationale en nationale wetenschappelijke tijdschriften die een ruime voorsprong kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke bijeenkomsten die relevant zijn voor het vakgebied;

ervaring hebben met het begeleiden van oefeningen en scripties op het gebied van de ontwikkelingsstoornissen;

uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek verrichten in het vakgebied ontwikkelingsstoornissen dat zo goed mogelijk aansluit bij het lopend onderzoek van de vakgroep;

meewerken aan het begeleiden van scripties en van doctoraatsstudenten.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 1 augustus 2004. (19429)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die eenmaal hernieuwbaar is.

PP10

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep orthopedagogiek (tel. 09-264 64 65).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de pedagogische wetenschappen (aan de diplomavooraarden dient voldaan te zijn op datum van aanstelling);

onderzoekservaring op het gebied van de orthopedagogiek, in het bijzonder de orthopedagogische werkvelden, methoden en technieken;

voor het vakgebied relevante publicaties in internationale en nationale wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

mededelingen of voordrachten op nationale en internationale wetenschappelijke bijeenkomsten die relevant zijn voor het vakgebied strekken tot aanbeveling;

ervaring hebben met de begeleiding van oefeningen en scripties in de orthopedagogiek;

uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep en de begeleiding van oefeningen, stages en scripties;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van orthopedagogiek, in het bijzonder de organisatie van de werkvelden en orthopedagogische methoden en technieken;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 16 augustus 2004. (19430)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PP09

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep personeelsbeleid-, arbeids- en organisatiepsychologie (tel. 09-264 64 56).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de psychologie, optie bedrijfspsychologie en personeelsbeleid.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van personeelsbeleid, arbeids- en organisatiepsychologie en psychodiagnostiek, ter voorbereiding van een doctoraat.



De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 16 augustus 2004. (19431)

**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**  
**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**

—  
*Stad Izegem*  
—

**Onteiningsplan buiten grup — Bericht openbaar onderzoek**

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Izegem;

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gewijzigd bij het decreet van 26 april 2000, maakt bekend dat een openbaar onderzoek geopend wordt nopens het ontwerp van onteiginingsplan buiten het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Wallemote », voorlopig vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 5 juli 2004.

Dit plan ligt ter inzage van alle belanghebbenden, vanaf 19 juli 2004 tot 17 september 2004, in het stadhuis van Izegem, dienst ruimtelijke ordening.

Opmerkingen en bezwaren worden uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek toegezonden aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening (Gecoro), p/a dienst ruimtelijke ordening, stadhuis Izegem, Korenmarkt 10, 8870 Izegem, per aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs.

Izegem, 6 juli 2004. (26495)

—  
*Stad Lokeren*  
—

**Bijzondere plannen van aanleg — Bericht**

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Lokeren;

Overeenkomstig artikel 19 van het decreet van 22 oktober 1996 tot coördinatie van de wet van 29 maart 1962, houdende de organisatie van de stedenbouw en de ruimtelijke ordening, brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 3/7B, genaamd « Bergendries Ter Beuken », opgemaakt volgens de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig vastgesteld in zitting van 28 juni 2004 op de technische dienst (afdeling stedenbouw), Groentemarkt 1, 9160 Lokeren, ter inzage ligt van de bevolking, dit overeenkomstig het bepaalde in artikel 19, van 26 juli 2004 tot en met 24 augustus 2004, alle werkdagen van 9 tot 12 uur en van 13 u. 30 m. tot 17 uur, dinsdag van 9 tot 12 uur en van 13 u. 30 m. tot 19 uur, met uitzondering van vrijdagmiddag, zaterdag, zondag, wettelijke en plaatselijke feest- en verlofdagen.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen te laten geworden vóór het einde van de termijn van het openbaar onderzoek dat afgesloten wordt op 24 augustus 2004.

Lokeren, 5 juli 2004. (26496)

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Lokeren;

Overeenkomstig artikel 19 van het decreet van 22 oktober 1996 tot coördinatie van de wet van 29 maart 1962, houdende de organisatie van de stedenbouw en de ruimtelijke ordening, brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 14/4, genaamd « Boswijk », opgemaakt volgens de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig vastgesteld in zitting van 28 juni 2004 op de technische dienst (afdeling stedenbouw), Groentemarkt 1, 9160 Lokeren, ter inzage ligt van de bevolking, dit overeenkomstig het

bepaalde in artikel 19, van 26 juli 2004 tot en met 24 augustus 2004, alle werkdagen van 9 tot 12 uur en van 13 u. 30 m. tot 17 uur, dinsdag van 9 tot 12 uur en van 13 u. 30 m. tot 19 uur, met uitzondering van vrijdagmiddag, zaterdag, zondag, wettelijke en plaatselijke feest- en verlofdagen.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen te laten geworden vóór het einde van de termijn van het openbaar onderzoek dat afgesloten wordt op 24 augustus 2004.

Lokeren, 5 juli 2004. (26497)

**Aankondigingen – Annonces**

—  
VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS  
—

**Immobilière de la Rouge Croix, société anonyme,  
avenue des Merisiers 100, 7711 Dottignies**

RPM 0427.212.744  
—

L'assemblée réunie le 17 juin 2004 n'ayant pas réuni le quorum légal requis, les actionnaires sont priés de bien vouloir assister à la seconde assemblée générale extraordinaire de la société, qui se tiendra en l'étude du notaire Michel Tulippe, à 7520 Templeuve, rue de Roubaix 50, le jeudi 22 juillet 2004 à 10 h 30 m, et qui délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées sur l'ordre du jour suivant :

1. Examen des activités du conseil d'administration.
2. Constatation que les anciens administrateurs n'ont pas vu leurs pouvoirs renouvelés et pour autant que besoin, remplacement des administrateurs que revendiqueraient cette qualité et discussion sur la décharge.
3. Désignation des nouveaux administrateurs.
4. Détermination de leurs pouvoirs.
5. Affectation des revenus locatifs des biens immeubles perçus par la société.
6. Divers. (26441)

**Maxigroupe, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
Fontaine Cabouche 9, à 1390 Grez-Doiceau**

R.P.M. 0447.873.348  
—

L'assemblée générale ordinaire du 28 juin 2004, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 31 juillet 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2003. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (26442)

**Dexia Institutional,**  
**sicav de droit belge,**  
**catégorie OPC en valeurs mobilières et liquidités**  
 Siège social : boulevard Pachéco 44, à 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 622309

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de Dexia Institutional, sicav de droit belge, se tiendra le jeudi 22 juillet 2004, à 11 heures, en l'immeuble Royal Center, rue Royale 180, à 1000 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 31 mars 2004.

2. Lecture du rapport du commissaire sur l'exercice clôturé au 31 mars 2004.

3. Approbation des comptes annuels.

Proposition de décision : L'assemblée approuve, globalement et par compartiment, les comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 mars 2004.

4. Affectation des résultats.

Proposition de décision : L'assemblée approuve, par compartiment, la proposition du conseil d'administration de la répartition du résultat pour l'exercice clôturé au 31 mars 2004.

5. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

Proposition de décision : L'assemblée donne décharge, globalement et par compartiment, aux administrateurs et commissaire pour l'exercice clôturé au 31 mars 2004.

6. Nominations statutaires.

Proposition de décision : L'assemblée décide de nommer Messieurs Tim Claes et Baudouin Davister comme administrateur et de renouveler les mandats de messieurs Hugo Lasat, Arnaud Delputz et Wim Moesen et de la société anonyme Dexia Asset Management Belgium, représentée par Mme Myriam Vanneste. Le mandat des administrateurs ainsi nommés sera exercé à titre gratuit. Leurs fonctions prendront fin à l'assemblée générale de 2005.

Les mandats de Mme Laurence Rapailerie et M. Stéphane Decorte, venant à échéance ne sont pas renouvelés.

L'assemblée approuve le renouvellement du mandat du commissaire PricewaterhouseCoopers représenté par Mme Emmanuèle Attout. Sa fonction prendra fin à l'assemblée générale de 2007. L'assemblée fixe ses émoulements au montant arrêté en accord avec le conseil d'administration.

Les actionnaires sont informés que pour être admis à l'assemblée générale ordinaire, ils doivent déposer leurs actions trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée dans les agences de l'établissement suivant : Dexia Banque Belgique S.A.

(26443) Le conseil d'administration.

**Dexia Institutional,**  
**bevek naar Belgisch recht,**  
**catégorie ICB in effecten en liquide middelen**  
 Maatschappelijke zetel : Pachecolaan 44, 1000 Brussel

H.R. Brussel 622309

*Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering*

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders van Dexia Institutional, bevek naar Belgisch recht, heeft plaats op donderdag 22 juli 2004, om 11 uur, in het gebouw Royal Center, Koningsstraat 180, 1000 Brussel, om te beraadslagen over de volgende agendapunten :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2004.

2. Lezing van het verslag van de commissaris voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2004.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen.

Voorstel tot beslissing : De vergadering keurt de globale jaarrekening alsook de jaarrekening van elk compartiment goed voor het boekjaar afgesloten op 31 maart 2004.

4. Toewijzing van de resultaten.

Voorstel tot beslissing : De vergadering aanvaardt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de toewijzing van de resultaten van het boekjaar afgesloten op 31 maart 2004 per compartiment.

5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris.

Voorstel tot beslissing : De vergadering beslist, globaal en per compartiment, kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 maart 2004.

6. Statutaire benoemingen.

Voorstel tot beslissing : De vergadering beslist om de heren Tim Claes en Baudouin Davister te benoemen als bestuurder en om de mandaten van de heren Hugo Lasat, Arnaud Delputz en Wim Moesen en van de naamloze vennootschap Dexia Asset Management Belgium, vertegenwoordigd door Mevr. Myriam Vanneste te hernieuwen. Deze mandaten zullen ten kosteloze titel worden uitgeoefend. Hun functies zullen een einde nemen op de algemene vergadering van 2005.

De mandaten van Mevr. Laurence Rapailerie en de heer Stéphane Decorte die op eindvervaldag komen worden niet hernieuwd.

De vergadering keurt de hernieuwing van het mandaat van de commissaris PricewaterhouseCoopers, vertegenwoordigd door Mevr. Emmanuèle Attout, goed. Zijn functie zal een einde nemen op de algemene vergadering van 2007. De vergadering stelt zijn bezoldiging vast op het bedrag bepaald in akkoord met de raad van bestuur.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de vergadering zij uiterlijk drie werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen bij de loketten van Dexia Bank België N.V.

(26443) De raad van bestuur.

**De Spijker, naamloze vennootschap,**  
**Putsebaan 50, 3140 Keerbergen**

BTW 432.193.990

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene jaarvergadering op 27.07.2004, te 15 uur. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 29.02.2004. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Allerlei. (82239)

**Dobaca, naamloze vennootschap,**  
**Vuurmolenstraat 30/7, 2610 Wilrijk (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 251590 — BTW 428.925.783

Tweede buitengewone algemene vergadering op 22.07.2004, om 16 uur, op de zetel. — Agenda : Ontslag en benoeming bestuurders. (82240)

**Lauran, naamloze vennootschap,**  
**K. Van de Woestijnelaan 3, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 238076 — BTW 424.846.538

Tweede buitengewone algemene vergadering op 22.07.2004, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Ontslag en benoeming bestuurders. (82241)

**Schurant, naamloze vennootschap,  
Merelveld, 8, 2630 Aartselaar**

Ondernemingsnummer 0429.255.583

Op de vergadering d.d. 10.05.2004, werd besloten om een betaling dividend toe te kennen tegen afgifte van coupon nr. 8 op de KBC, Dendermondsesteenweg 15, 2830 Willebroek vanaf 15.07.2004. (82242)

**Sigli, naamloze vennootschap  
Oude Godstraat 230, bus 2, 2650 Edegem**

BTW 467.696.683

De aandeelhouders van de vennootschap worden tevens uitgenodigd om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op vrijdag 23.07.2004, om 11 uur, op het kantoor van notarissen Van Bael, Holvoet, Van Bael & Verhaert, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, met volgende agenda :

1. Vermindering van het kapitaal van de vennootschap met 250.000 euro om het te herleiden van 520.000 euro tot 270.000 euro, door terugbetaling aan de aandeelhouders van 21,05 euro per aandeel, integraal aan te rekenen op het gestorte kapitaal. Geen vernietiging van aandelen. Toepassing van artikel 613 van het Wetboek van vennootschappen. Volmacht aan de raad van bestuur al het nodige te doen tot verwezenlijking van de kapitaalvermindering.

2. Wijziging van artikel 5 van de statuten. Coördinatie van de statuten.

De vergadering kan geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen aangezien er reeds een vergadering met zelfde agenda werd gehouden op 30 juni laatst.

(82243)

De raad van bestuur.

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Jules Bordet Instituut, ziekenhuisvereniging van Brussel**

Vacante betrekking

1 betrekking voor een adjunct kliniekchef voor de dienst Interne Geneeskunde, Kliniek Medische Oncologie, voltijdse prestaties.

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking (te vervullen vóór 21 juli 2004) kunnen op eenvoudige aanvraag verkregen worden bij de dienst human resources van het Jules Bordet Instituut te 1000 Brussel (tel. 02-541 35 65).

Kandidaturen dienen schriftelijk en vóór 21 juli 2004, 's avonds naar het Jules Bordet Instituut, dienst human resources, Héger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel. (26444)

**Institut Jules Bordet, association hospitalière de Bruxelles**

Vacance de place

1 poste de chef de clinique adjoint en Médecine Interne, Clinique Oncologie Médicale, prestations à plein temps.

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place (à remplir pour le 21 juillet 2004) peuvent être obtenues sur simple demande au service des ressources humaines de l'Institut Jules Bordet, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles (tél. 02-541 35 65).

Candidatures à adresser par écrit et avant le 21 juillet 2004 au soir à l'Institut Jules Bordet, service des ressources humaines, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles. (26444)

**Jules Bordet Instituut, ziekenhuisvereniging**

Vacante betrekking

1 betrekking voor een geneesheer resident voor de dienst Anesthesie, voltijdse prestaties.

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toelatingsvoorwaarden voor deze betrekking (te vervullen vóór 15 juli 2004) kunnen op eenvoudige aanvraag verkregen worden bij de dienst human resources van het Jules Bordet Instituut te 1000 Brussel (tel. 02-541 35 65).

Kandidaturen dienen schriftelijk en vóór 15 juli 2004 's avonds naar het Jules Bordet Instituut, dienst human resources, Héger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel. (26445)

**Institut Jules Bordet, association hospitalière de Bruxelles**

Vacance de place

1 poste de médecin résident pour le service d'Anesthésie, prestations à temps plein.

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place (à remplir pour le 15 juillet 2004) peuvent être obtenues sur simple demande au service des ressources humaines de l'Institut Jules Bordet, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles, (tél. 02-541 35 65).

Candidatures à adresser par écrit et avant le 15 juillet 2004 au soir à l'Institut Jules Bordet, service des ressources humaines, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles. (26445)

**Université de Mons-Hainaut**

L'Université de Mons-Hainaut constitue pour le centre interfacultaire des sciences et de la médecine, faculté des sciences, Service de chimie inorganique et analytique, une réserve de recrutement de 1<sup>er</sup> agents spécialisés (masculins/féminins), d'expression française.

Barème : 15.323,33 - 23.723,98.

Conditions d'admissibilité :

1. être Belge ou être ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne;

2. être de conduite irréprochable;

3. jouir des droits civils et politiques;

4. satisfaire aux lois sur la milice;

5. être en porteur d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court;

6. posséder les aptitudes physiques requises pour l'emploi à conférer, l'examen médical de contrôle est obligatoire.

Programme A :

Matières	Modalités	
	Durée	Points sur un total de 100
Résumé et commentaire d'un texte à caractère technique	Ecrit 2 h	20
Dans la spécialité du service : Programme d'étude du niveau du diplôme requis au recrutement :	Ecrit 2 h	40
1. Notions théoriques de : * chimie analytique * chimie inorganique * chimie générale		
2. Notions pratiques de la chimie analytique : * spectroscopie atomique (IPC) * chromatographie ionique * polarographie * volumétrie * titrages acido-base * spectrophotométrie		
Exercices pratiques en rapport avec l'examen théorique	Oral 1/2 h	40
Pour réussir, les candidats devront obtenir au moins 60 % des points		

Les candidats qui auront le nombre de points requis seront classés dans la réserve de recrutement.

Les demandes de participation doivent parvenir, sur papier libre et par voie postale, exclusivement à l'administrateur de l'Université de Mons-Hainaut, place du Parc 29, à 7000 Mons. Elles doivent être postées au plus tard trente jours après la date de publication au *Moniteur belge* et par recommandé, le cachet de la poste faisant foi.

Les candidatures doivent être accompagnées :

d'un curriculum vitae;

d'une copie légalisée du diplôme;

d'un extrait d'acte de naissance délivré sur papier libre et revêtu de la mention « destiné à une administration publique »;

d'un certificat de nationalité, bonnes conduites, vie et mœurs de date récente et revêtu de la mention « destiné à une administration publique »;

pour les candidats masculin, éventuellement du certificat de milice, quel que soit l'âge du candidat.

Remarques :

1. Aucune recommandation ne peut-être accueillie. En conséquence, les candidats sont priés de ne se faire recommander sous aucun prétexte.

2. L'ordre des épreuves indiqué au tableau annexé ne préjuge nullement de celui qui sera retenu par les membres du jury au moment du concours. (26446)

## Plantijnhogeschool - APB Hogeschool van de provincie Antwerpen

Overeenkomstig het Reglement Vacatures van het Autonoom Provinciebedrijf Plantijnhogeschool meldt het Hogeschoolbestuur volgende vacatures (m/v) in tijdelijk vacant ambt voor het academiejaar 2004-2005.

Vacature 01/OP/EM : lector Elektromechanica (m/v).

Lector, voltijds, 100 % opdracht (salarisschaal 502).

Diploma : burgerlijk of industrieel ingenieur elektromechanica/elektriciteit/elektronica.

Voor de opleidingsonderdelen (o.a.) : Elektriciteit (theorie en labo), Elektrische machines (theorie en labo), wiskunde, ...

Departement Elektromechanica, 2850 Boom.

Vacature 03/OP/EM : lector Elektromechanica (m/v).

Lector, voltijds, 100 % opdracht (salarisschaal 502).

Diploma : industrieel ingenieur Elektromechanica.

Voor de opleidingsonderdelen : compressoren, technologie mechanica, onderhoudstechnieken en practicum.

departement Elektromechanica, 2850 Boom.

Vacature 07/OP/LV : lector Biochemie/Microbiologie (m/v).

Lector, deeltijds, 65 % opdracht (salarisschaal 502).

Diploma : dr. of licentiaat Wetenschappen, richting Biochemie, Bio-ingenieur, richting Cel- en gentechnologie.

Onderzoekservaring is vereist.

Voor de opleidingsonderdelen : praktijk biochemie, praktijk instrumentele analyse, industriële microbiologie, praktijk analyse voedingswaren.

Departement Laboratoriumtechnologie, Lerarenopleiding en Voedings- en dieetkunde, campus Kronenburgstraat, 2000 Antwerpen.

Vacature 15/OP/BO : lector Boekhouden (m/v).

Lector, deeltijds, 80 % opdracht (salarisschaal 502).

Diploma : licentiaat TEW, Handelsingenieur, ...

Voor de opleidingsonderdelen : boekhouden, bedrijfseconomie, handelsdocumenten, ... ervaring in het hoger onderwijs en bedrijfservaring zijn gewenst.

Grondige kennis van het Engels voor het geven van Engelstalige cursussen is vereist.

Departement Bedrijfsbeheer en Orthopedagogie, campus Meistraat, 2000 Antwerpen.

Vacature 16/OP/BO : lector Engels (m/v).

Lector, voltijds, 100 % opdracht (salarisschaal 502).

Diploma : licentiaat Germaanse talen - Engels.

Voor volgende opleidingsonderdelen : Engels, Engels-algemene communicatie, bedrijfscommunicatie, monitoraat...

Ervaring hoger onderwijs is gewenst.

Departement Bedrijfsbeheer en Orthopedagogie, campus Meistraat, 2000 Antwerpen.

Vacature 17/OP/BO : lector Engels (m/v).

Lector, deeltijds, 20 % opdracht (salarisschaal 316).

Diploma : licentiaat Germaanse talen - Engels.

Voor volgende opleidingsonderdelen : Engels, Engels-algemene communicatie, -bedrijfscommunicatie, monitoraat...

Ervaring hoger onderwijs is gewenst.

Departement Bedrijfsbeheer en Orthopedagogie, campus Meistraat, 2000 Antwerpen.

Vacature 18/OP/BO : lector Frans (m/v).

Lector, voltijds, 100 % opdracht (salarisschaal 502).

Diploma : licentiaat Romaanse filologie - Frans.

Voor volgende opleidingsonderdelen : Frans, Frans-algemene communicatie, -bedrijfscommunicatie, -commerciële communicatie.

Ervaring hoger onderwijs is gewenst, bedrijfservaring is een pluspunt.

Departement Bedrijfsbeheer en Orthopedagogie, campus Meistraat, 2000 Antwerpen.

Vacature 19/OP/BO : lector Frans (m/v).

Lector, deeltijds, 50 % opdracht (salarisschaal 502).

Diploma : licentiaat Romaanse filologie - Frans.

Voor volgende opleidingsonderdelen : Frans, Frans-algemene communicatie, -bedrijfscommunicatie, -commerciële communicatie.

Ervaring hoger onderwijs is gewenst, bedrijfservaring is een pluspunt.

Departement Bedrijfsbeheer en Orthopedagogie, campus Meistraat, 2000 Antwerpen.

Vacature 21/OP/BO : lector Orthopedagogie/Psychologie (m/v).

Lector, deeltijds, 60 % opdracht (salarisschaal 502).

diploma : licentiaat Orthopedagogie, licentiaat Klinische psychologie... voor o.a. volgende opleidingsonderdelen : Opvoeden en Welzijn, Jeugdhulpverlening maatschappelijk kwetsbare groepen ... in de opleiding Orthopedagogie.

Ervaring in het werkveld is noodzakelijk.

Departement Bedrijfsbeheer en Orthopedagogie, campus Meistraat, 2000 Antwerpen.

Vacature 26/OP/BO : praktijklector Informaticatoepassing (m/v).

Praktijklector, deeltijds, 65 % opdracht (salarisschaal 316).

Diploma : gegradueerde analist-programmeur.

Voor het opleidingsonderdeel : Toepassingen Informaticamanagement ICT : WORD, EXCEL, MIX in het departement Bedrijfsbeheer en Orthopedagogie.

Bedrijfservaring (office management, businessstrainingen, ...) is noodzakelijk.

Ervaring hoger onderwijs is vereist.

Departement Bedrijfsbeheer en Orthopedagogie, campus Meistraat, 2000 Antwerpen.

Vacature 34/OP/BO : praktijklector Stagebegeleiding Ortho (m/v).

Praktijklector, deeltijds, 50 % opdracht (salarisschaal 316).

Diploma : gegradueerde Orthopedagogie (onderwijs Sociale promotie komt niet in aanmerking), licentiaat Orthopedagogie, licentiaat Medisch-sociale Wetenschappen.

Ervaring in het werkveld van opvoeder-begeleider is noodzakelijk.

Ervaring hoger onderwijs - stagebegeleiding is vereist.

Opdracht : stagebegeleiding opleiding Orthopedagogie.

Departement Bedrijfsbeheer en Orthopedagogie, campus Meistraat, 2000 Antwerpen.

Voor alle vacatures geldt dat :

De aanstelling hernieuwbaar is (mits positieve evaluatie) en op termijn aanleiding kan geven tot een benoeming in vast dienstverband op het OP-kader van de hogeschool.

Het Hogeschoolbestuur kan beslissen, na onderzoek van de ingediende kandidaturen, om bepaalde verder samen te voegen/op te splitsen in deelbetrekkingen die gezamenlijk of afzonderlijk worden toegewezen.

Het academiejaar 2004-2005 start op 20 september 2004 en loopt tot en met 18 september 2005.

De schriftelijke, gemotiveerde kandidaatstellingen, met curriculum vitae en vermelding van het vacaturenummer, dienen gericht aan de heer Jef Wellens, directeur Beleidscoördinatie en Personeel, Plantijnhogeschool van de Provincie Antwerpen, Meistraat 5, te 2000 Antwerpen en moeten vóór 15 augustus 2004 toekomen.

Tenzij anders vermeld, zal de selectie van de kandidaten gebeuren op basis van het ingediende dossier (preselectie) en na gesprek met de geselecteerde kandidaten.

Sollicitatiegesprekken hebben plaats eind augustus - begin september 2004. (26447)

### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Gillis-Waas

Het O.C.M.W. van Sint-Gillis-Waas gaat over tot het aanleggen van een wervingsreserve met een geldigheidsduur van één jaar voor de volgende functies (m/v) :

Gegradueerd verpleegkundige voltijds en/of halftijds.

Gebrevetteerd verpleegkundige voltijds en/of halftijds.

Wij bieden : aangename werksfeer; aangepaste vormingsplannen met financiële doorgroeikansen, interessante vakantieregeling met 26 verlofdagen naast de 10 wettelijke feestdagen, mogelijkheid tot nuttigen van middagmalen in de instelling, tal van voordelen via de gemeenschappelijke sociale dienst; maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, fietsvergoeding, volledige terugbetaling abonnementen openbaar vervoer. Maximum 8 jaar voltijdse tewerkstelling in privé-sector kan geldig gevaloriseerd worden.

De kandidaturen worden ingediend met een speciaal inschrijvingsformulier en moeten ten laatste op 26 juli 2004 in het bezit zijn van de voorzitter van het OCMW, de heer E. De Keyzer, Blokstraat 2, te 9170 Sint-Gillis-Waas.

Het inschrijvingsformulier, aangevuld met de functieomschrijving, toelating- en aanwervingvoorwaarden, kan afgehaald worden bij de personeelsdienst van het OCMW Sint-Gillis-Waas (tel. 03-727 14 56), elke werkdag tussen 9 en 12 uur en tussen 14 en 16 uur. (26448)

### K.U.Leuven

Voor het Departement Chemische Ingenieurstechnieken van de Faculteit toegepaste wetenschappen zoeken wij een departementaal beheerder (m/v) Graad 5 - 6 VB/D/2004/08/W

Doel van de functie :

Verantwoordelijk voor het financieel, administratief en organisatorisch beheer van het departement onder leiding van de departementsvoorzitter.

Opdrachten :

Ondersteunen van de departementsvoorzitter door het informeren en adviseren betreffende departementale zaken : voorbereiden, praktisch uitwerken en opvolgen van personeelsdossiers, vergaderingen opvolgen, de algemene administratie coördineren, verzorgen van de communicatie en briefwisseling betreffende deze aangelegenheden.

Optimaal beheren en bewaken van de financiën en de boekhouding van het departement, voorbereiden en opstellen van de begroting en op regelmatige tijdstippen rapporteren aan de departementsvoorzitter.

Verzorgen van de interne communicatie met de faculteit, het rectoraat, andere diensten en de communicatie naar externe partners. Het voorbereiden, afwerken en opvolgen van de hierbij horende briefwisseling, dossiers of vergaderingen.

Plannen, bijwonen, notuleren en opvolgen van de departementsraad, POC en ZAP-vergadering. Voorbereiden, afwerken en opvolgen van de nodige, geplande acties.

Verantwoordelijk voor de administratie van het departement. Dageelijks beheer, planning en coördinatie van de administratieve en organisatorische taken van het secretariaat. Toezicht houden op de uitvoering ervan en hierover communiceren met de verantwoordelijke ZAP'er.

Vorbereiding in samenspraak met verantwoordelijke ZAP van allerlei activiteiten.

Profiel :

Kandidaten zijn minstens in het bezit van een diploma van hoger onderwijs van één cyclus, richting management secretariaat en/of financiën, boekhouding.

Ervaring in relevante functie is vereist.

U kan zelfstandig werken en beschikt over sterk organisatorische capaciteiten. Anderzijds beseft u dat de functie ondersteunend en coördinerend is in de schaduw van departementsvoorzitter en ZAP.

Kennis van SAP en goede PC-kennis.

U stelt zich flexibel op naar de opdrachten en eveneens naar wat de werktijd betreft.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een tijdelijke tewerkstelling tussen 50 % en 100 %.

Er is een perspectief op een vaste benoeming.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Diane Serré, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 29, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Diane.Serre@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 17 augustus 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (26449)

Voor Centrale Bibliotheek Arenberg zoeken wij een webmaster en bibliotheekmedewerker (m/v) graad 4 - VB/D/2004/11/W

Doel van de functie :

Binnen de Campusbibliotheek Arenberg instaan voor de webomgeving (50 %), cartotheek en meewerken aan de algemene dienstverlening (50 %) door het informeren en wegwijs maken van onze bibliotheekklanten.

Opdrachten :

Ontwerpen van een dynamische webomgeving van de campubibliotheek Arenberg.

In samenwerking met de netwerkbeheerder nieuwe projecten implementeren.

Inventariseren, beheren van en toezicht houden in de cartotheek.

Digitaliseren van kaartmateriaal.

Inspringen in beurtrol voor algemeen bibliotheekwerk (o.a. catalografie, ontleningen) tijdens avond- en zaterdagdienst.

Profiel :

Kandidaten hebben een diploma van hoger onderwijs van één cyclus of zijn gelijkwaardig door ervaring.

Kandidaten hebben een grondige kennis van grafische pakketten zoals Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, Flash, Adobe Acrobat Reader voor Windows en Quark Express voor MacIntosh.

Kandidaten hebben een grondige kennis van volgende HTML-editor : Dreamweaver MX, Microsoft Frontpage voor Windows; bij voorkeur Quanta voor LINUX.

Kandidaten hebben een basiskennis van PHP en Javascript; verder Linux als operating systeem en voor DBMS MYSQL, PhpMyAdmin en Access.

Enige ervaring met en/of een grote interesse voor de bibliotheekwereld is noodzakelijk.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor één jaar met de mogelijkheid op onbepaalde duur na één jaar.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Diane Serré, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 29, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Diane.Serre@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 16 augustus 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (26450)

Voor de Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen laboratorium tropische plantenteelt zoeken wij een 1 technisch medewerker (m/v) graad 3 — VB/D/2004/10/W

Het Laboratorium voor Tropische Plantenteelt herbergt 's werelds grootste in vitro genenbank van banaan. Deze activiteit is gekend als het INIBAP (International Network for the Improvement of Banana and Plantain) Transit Center. Vanuit dit centrum dat onder auspiciën van de FAO valt, worden variëteiten op vraag van onderzoekscentra wereldwijd verstuurd.

Om de kwaliteit van het bewaarde kiemplasma te garanderen, wordt de in vitro collectie nu systematisch verjongd. Als nevenactiviteit wordt een bank van gevriesdroogde bladstalen aangelegd die voor moleculair genetische onderzoek kunnen worden aangevraagd. Daarnaast worden ook meristeemculturen gecryopreserveerd (invriezen bij ultra-lage temperatuur) waardoor de collectie op een veiligere en een minder arbeidsintensieve manier kan worden bewaard.

Recentelijk keurde de Wereldbank een project goed met als bedoeling een deel van de in vitro bananencollectie te verjongen, te cryopreserven en ovv van gevriesdroogde bladeren te stockeren.

Doel van de functie :

Instaan voor de praktische uitvoering van bovenstaande activiteiten.

Opdrachten :

Aanmaken van verschillende cultuurmedia en cryoprotectante oplosingen.

Initiëren, vermeerderen en onderhouden van in vitro culturen.

Toepassen van verschillende cryopreservatiemethoden op meristeemculturen.

Vriesdrogen van bladstalen.

Bijhouden van een laboschrift waarin alle werkzaamheden nauwkeurig worden genoteerd.

Profiel :

Kandidaten zijn in het bezit van een diploma van A2 laborant of gelijkwaardig door ervaring.

Kennis van de in vitro cultuur van planten is een pluspunt.

Gebruikskennis van het Engels is wenselijk.

Kandidaten moeten zeer nauwkeurig kunnen werken.

Kandidaten kunnen vlot binnen een team werken.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken zullen doorgaan begin september.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor een periode van één jaar. Personeelsleden kunnen hun mutatie indienen.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP ter attentie van Diane Serré, personeelsconsulent, Parijsstraat 72b, 3000 Leuven.

Tel : 016-32 83 29, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Diane.Serre@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 16 augustus 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (26451)

### Limburgs Universitair Centrum

Hernieuwde oproep

In het kader van de impulsfinanciering onderzoek van de transnationale Universiteit Limburg worden binnen het onderzoeksplan van de school voor Levenswetenschappen in het domein Bioinformatica volgend mandaat (m/v) in de onderzoeksgroep Theoretische Informatica vacant gesteld :

Navorser-doctor bioinformatica aanstellingsduur 3 jaar.

(mandaat WNI/2004/011-HO)

Deze navorser zal wetenschappelijk onderzoek verrichten in het kader van een nieuw interdisciplinair initiatief in de bioinformatica. De onderzoeker zal deel uitmaken van de onderzoeksgroep Theoretische Informatica ([www.luc.ac.be/theocomp](http://www.luc.ac.be/theocomp)).

Diploma :

Doctoraat in de Wetenschappen of in de Toegepaste Wetenschappen. De kandidaat dient over een uit wetenschappelijke publicaties aantoonbare onderzoekservaring in de bio-informatica te beschikken.

Bijkomende inlichtingen :

Prof. dr. Jan Van den Bussche (011-26 82 26, [jan.vandenbussche@luc.ac.be](mailto:jan.vandenbussche@luc.ac.be))/

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 20.8.2004 op dit adres dienen toe te komen. (26452)

De onderzoeksgroep "Moleculaire en Fysische Plantenfysiologie" van het Limburgs Universitair Centrum zal het door het IWT en het Ministerie van Landbouw, Landbouwkundig Onderzoek gesteund project « Hormonale balans en fysiologische achtergronden als basis voor een verbetering van de vruchtzetting bij peer binnen een geïntegreerde perenproductie » uitvoeren. Voor dit project wordt een vacature uitgeschreven voor een :

Navorser-licentiaat (m/v)

(mandaat SBG/2004/006)

Onderzoeksopdracht :

Dit project heeft tot doel inzicht te bekomen omtrent de moleculair-fysiologische processen die aan de basis liggen van de vruchtzetting en de endogene hormonale balans bij peer. Deze studie wordt benaderd vanuit een multidisciplinaire aanpak en omvat microscopische, moleculair-biologische en chemisch-biochemische technieken.

Duur van het project :

Twee jaar met ingang van 1.10.2004, in principe niet-verlengbaar.

Diploma :

Licentiaat Biologie, Biochemie, Biotechnologie of Bio-ingenieur. Industrieel ingenieur Biochemie. Ervaring in vermelde technieken en statistische analyse is welkom.

Bijkomende inlichtingen :

Prof. dr. R. Valcke (011-26 83 81, [roland.valcke@luc.ac.be](mailto:roland.valcke@luc.ac.be))

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03 of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/sollicitatieforms.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 20.8.2004 op dit adres dienen toe te komen. (26453)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

#### *Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij definitief vonnis, d.d. 19 mei 2004, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, op tegenspraak, Ressler, Patrick Emmanuel Lucien, handelaar, geboren te Mechelen op 7 september 1963, wonende te 52305 Duren (Duitsland), Tivolistraat 105-109;

In verzet tegen een vonnis van de correctionele rechtbank te Hasselt, 15e kamer, d.d. 5 november 2003, grnr. 1611, wegens de betichting van :

Plichtig verklaard van te :

Houthalen-Helchteren, op 29 juni, 30 juni, 15 juli en 1 augustus 2000 :

Bij inbreuk op de artikelen 61 en 66 van de wet van 1 maart 1961 wetens en willens een bankcheque of enig ander bij de wet van 1 maart 1961 met de bankcheque gelijkgesteld waardepapier, uitgegeven te hebben zonder voorafgaand, toereikend en beschikbaar fonds.

Hem veroordeeld tot :

Een hoofdgevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van 200/40,3399 euro, gebracht op 991,57 euro, subsidiair zestig dagen gevangenisstraf, met uitstel van drie jaar, voor de gevangenisstraf van zes maanden, een vergoeding van 25 euro, een verplichte bijdrage van 10 euro (gebracht op 55,00 euro), en tot de kosten van de publieke vordering begroot op de som van 117,26 euro.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 Strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 29 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Barée. (26454)

Bij definitief vonnis, d.d. 5 mei 2004, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e Kamer, op tegenspraak,

Hollants, Eduard, Christiaan, zelfstandige, geboren te Lommel op 1 november 1966, zonder gekende woonplaats, thans aangehouden.

Plichtig verklaard van :

Te Overpelt en bij samenhang te Mol, gerechtelijk arrondissement Turnhout, en/of elders in het Rijk tussen 24.4.2001 en 24.5.2002, op niet nader te bepalen data of op de hiernabepaalde data, de feiten de achtereenvolgende en voortdurende uiting zijnde van eenzelfde opzet, het laatste feit gepleegd zijnde op 23.5.2002;

A. Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap;

I. met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden de boeken of bescheiden, bedoeld in hoofdstuk I van de wet op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk, te hebben doen verdwijnen met bedrieglijk opzet elke controle op de samenstelling, de aanwending en/of de bestemming van het actief alsmede op de staat van het passief onmogelijk te maken, minstens te bemoeilijken : de volledige boekhouding voor de jaren 1999, 2000 en 2001 behoudens de inkomende en uitgaande facturen, zo o.m. de wettelijke boeken, de kasboeken en de bankstukken, de volledige boekhouding voor het jaar 2002, o.m. de wettelijke boeken, de kasboeken, de bankstukken en de inkomende en uitgaande facturen;

II. met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, namelijk mede bij gebreke aan volledige, conforme en betrouwbare boekhouding niet nader te bepalen activabestanddelen.

B. Met het oogmerk om zich een zaak toe te eigenen, die aan een ander toebehoort, zich gelden, roerende goederen, verbintenissen, kwijtingen, schuldbevrijdingen te hebben doen afgeven of leveren, hetzij door het gebruikmaken van valse namen, of valse hoedanigheden, hetzij door het aanwenden van listige kunstgrepen om te doen geloven aan het bestaan van valse ondernemingen, van een denkbeeldige macht of van een denkbeeldig krediet, om een goede afloop, een ongeval of enige andere hersenschimmige gebeurtenis te doen verwachten of te doen vrezen of om op andere wijze misbruik te maken van het vertrouwen of van de lichtgelovigheid, namelijk geldsommen te hebben doen overhandigen middels afgifte van de sub C beschreven cheques zonder dekking.

C. Bij inbreuk op de art. 61 en 66 van de wet van 1 maart 1961 wetens en willens zonder voorafgaand toereikend en beschikbaar fonds, een cheque of enig ander door deze wet met de cheque gelijkgesteld waardepapier, uitgegeven te hebben.

D. Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap nl.

als feitelijk zaakvoerder/vereffenaar van de B.V.B.A. D & E Express met maatschappelijke zetel te Overpelt, voorheen ingeschreven in het handelsregister te Hasselt, vervroegd ontbonden bij beslissing van algemene vergadering d.d. 23.5.2001, de ontbinding-vereffening gesloten zijnde op diezelfde datum;

als zaakvoerder van de B.V.B.A. D & E Express Service, met maatschappelijke zetel te Overpelt, voorheen ingeschreven in het handelsregister te Hasselt, failliet verklaard op dagvaarding bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 23.5.2002, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement, nl. binnen een maand nadat zij opgehouden hebben te betalen, wat minstens reeds het geval was.

Als dader of mededader, hetzij door het misdrijf te hebben uitgevoerd of aan de uitvoering rechtstreeks te hebben meegewerkt, hetzij door enige daad tot de uitvoering zodanige hulp te hebben verleend dat het misdrijf zonder zijn bijstand niet had kunnen worden gepleegd, hetzij door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, het misdrijf rechtstreeks te hebben uitgelokt;

Te Lommel en bij samenhang elders in het gerechtelijk arrondissement Hasselt en/of het Rijk tussen 12 september 2002 en 19 februari 2004, op niet nader te bepalen data of op de hiernabepaalde data, de feiten de achtereenvolgende en voortdurende uiting zijnde van eenzelfde opzet, het laatste feit gepleegd zijnde op 18 februari 2004 :

A. Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, valsheid in handels-, bank- of private geschriften te hebben gepleegd, hetzij door valse handtekeningen, hetzij door overeenkomsten, beschikkingen, verbintenissen of schuldbevrijdingen valselijk te hebben opgemaakt of door ze achteraf in de akten in te voegen, hetzij door toevoeging of vervalsing van bedingen, verklaringen of feiten die deze akten ten doel hadden op te nemen en vast te stellen, en met hetzelfde bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden gebruik gemaakt te hebben van de valse akte of van het valse stuk wetende dat het vervalst was, namelijk door facturen fictief te hebben opgesteld of doen opstellen met bedrieglijk opzet ontdraging van activa te verdoezelen.

B. Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, als feitelijk leider, van N.V. Taxi Barrier Groep, voorheen ingeschreven in het handelsregister te Hasselt, failliet verklaard bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Hasselt op 13 maart 2003, met bedrieglijk opzet of het oogmerk om te schaden :

I. de boeken of bescheiden, bedoeld in hoofdstuk I van de wet op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen, te weten : namelijk niet nader te bepalen boekhoudkundige stukken voor de jaren 2002 en 2003, onder meer de wettelijke boeken, de inkomende en uitgaande facturen vanaf oktober 2002 en de bankstukken met bedrieglijk opzet elke controle op de samenstelling, de aanwending en/of de bestemming van het actief alsmede op de staat van het passief onmogelijk te maken, minstens te bemoeilijken;

II. een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, namelijk mede bij gebreke aan volledige, conforme en betrouwbare boekhouding niet nader te bepalen activabestanddelen.

C. Bij samenhang, te Zingem, gerechtelijk arrondissement Oudenaarde, op 19 oktober 2002.

Wetens en willens een bankcheque of enig ander bij de wet van 1 maart 1961 met de bankcheque gelijkgesteld waardepapier, uitgegeven te hebben zonder voorafgaand, toereikend en beschikbaar fonds.

D. Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap :

I. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, namelijk door het creëren van een kunstmatig en ruïneus krediet middels het systematisch niet nakomen van de financiële verplichtingen opzichzittend de geduldige schuldeisers, namelijk de R.S.Z. en de Federale Overheidsdienst Financiën, de desbetreffende schuldvorderingen een belangrijk deel van het passief uitmakende;

II. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement, namelijk binnen een maand nadat hij opgehouden heeft te betalen, wat reeds het geval was rond 13 september 2002.

E. Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als zaakvoerder van de B.V.B.A. Transport Van Och, voorheen ingeschreven in het handelsregister te Hasselt, failliet verklaard bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Hasselt bij vonnis dd. 3 april 2003, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven, namelijk geen gevolg te hebben gegeven aan alle oproepingen die hij heeft ontvangen van de rechter-commissaris of van de curator of hen alle vereiste inlichtingen niet te hebben verstrekt, te weten : van 4.4.2003 tot 19.2.2004, geen gevolg te hebben gegeven aan de oproepingen van de curatele d.d. 4.4.2003 en 11.4.2003, noch op enig later tijdstip inlichtingen te hebben verschaft.



Hem veroordeelde tot :

Een hoofdgevangenisstraf van drie jaar en een geldboete van 400,00 EUR, gebracht op 2.000, subsidiair 75 dagen gevangenisstraf, met uitstel voor drie jaar voor twaalf maanden van de hoofdgevangenisstraf, een vergoeding van 25 EUR, een verplichte bijdrage van 10 EUR (gebracht op 55,00 EUR) en tot de kosten van de publieke vordering begroot op de som van 397,30 EUR.

Legt veroordeelde verbod op, ingevolge art. 1 van het K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934, gewijzigd door de Wet van 2 juni 1998 om gedurende een termijn van acht jaar persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 Strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 6 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
M. Janssens. (26455)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*  
—

Vrederecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 21 juni 2004, werd Mevr. De Rouck, Juliana, weduwe Slachmuylders, Edward, geboren op 7 december 1919 te Berlare, wonende te Sint-Agatha-Berchem, Maricollendreef 27, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder: Mr. Luc Rigaux, advocaat, Schweitzerplein 18, 1082 Brussel, en dat vanaf de neerlegging van het verzoekschrift zijnde: 30 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de afgev. adjunct-griffier, (get.) Helga Asselman. (66274)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 28 juni 2004, werd Mevr. Maria Goossens, weduwe Josephus Schuermans, geboren op 21 juni 1913 te Zele, wonende te Sint-Agatha-Berchem, in het rusthuis Schweitzer, Gentssteenweg 1046, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder: Mr. Luc Rigaux, advocaat, Schweitzerplein 18, Sint-Agatha-Berchem, en dat vanaf de neerlegging van het verzoekschrift zijnde: 28 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de afgev. adjunct-griffier, (get.) Helga Asselman. (66275)

Vrederecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 21 juni 2004, werd Berger, Karl, echtgescheiden, geboren te Phaffenhoffen (Duitsland) op 19 juli 1929, gepensioneerde, wonende te 2070 Zwijndrecht, Regenbooglaan 14, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Berger, Patrick, wonende te 2070 Burcht, Boskouter 111.

Antwerpen, 5 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Christel Karsman. (66276)

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 23 juni 2004, werd Raus, Elisa, echtgescheiden, geboren te Borgerhout op 28 mei 2004, gepensioneerde, wonende te 2000 Antwerpen, Pieter van Hobokenstraat 3, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Reempts, Bart, advocaat, wonende te 2000 Antwerpen, Vrijheidstraat 30-34, bus 14.

Antwerpen, 6 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Christel Karsman. (66277)

Vrederecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking Mevr. de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake A.R. 04A462, op 29 juni 2004, werd aangesteld als voorlopige bewindvoerder: Van Loock, Inez, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Prins Boudewijnlaan 177-179, over Van Den Wijngaert, Jan, geboren op 30 november 1950, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Boshovestraat 50, verblijvende in Campus Sint-Erasmus, Luitenant Lippelaan 55-57, te 2140 Borgerhout (Antwerpen).

Borgerhout (Antwerpen), 6 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier m.o., (get.) Van Herrewegen, Marleen. (66278)

Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, geveld op 23 juni 2004, werd Ketting, Gerardus, geboren te Westmaas (Nederland) op 29 mei 1935, gepensioneerde, wonende te 2387 Baarle-Hertog, Pater Vinckxhof C 6/3, verblijvende revalidatiecentrum « Hof ter Schelde », August Vermeylenlaan 5, te 2050 Antwerpen-5, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Ketting, Hannes, geboren te Doorn (Nederland) op 29 april 1959, wonende te 3273 XA Westmaas, Gaarde 27.

Arendonk, 6 juli 2004.

De hoofdgriffier: (get.) Van Gorp, Sylvain. (66279)

Vrederecht van het kanton Beveren

Bij beschikking d.d. 30 juni 2004, van de vrederechter van het kanton Beveren, werd Rosier, Yvonne, geboren te Kruikebeke op 28 januari 1930, gepensioneerde, wonende te 9150 Kruikebeke, Broekdam-Zuid 34/1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Heyndrickx, Deirdre, advocaat, met kantoor te 9130 Beveren (Verrebroek), Sint-Laurentiusstraat 15a.

Beveren, 6 juli 2004.

De hoofdgriffier: (get.) Buytaert, Geert. (66280)

## Vrederecht van het kanton Bilzen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 30 juni 2004, werd Ozdemir, Erdal, geboren te Genk op 18 augustus 1967, wonende te 3600 Genk, Staatstuinwijk 18, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Eycken, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 juni 2004.

Bilzen, 6 juli 2004.

De eerstaanwezende adjunct-griffier: (get.) Dupont, Monique. (66281)

## Vrederecht van het derde kanton Brugge

Beschikking d.d. 30 juni 2004, Vandermielen, Denise, geboren te Sint-Jans-Molenbeek op 9 november 1926, wonende te 8300 Knokke-Heist, P. De Raveschootlaan 95, bus 1, doch verblijvende O.L.V. ter Linden, Graaf Jansdijk 162, te 8300 Knokke-Heist, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Christine George, advocaat, met kantoor te 8300 Knokke-Heist, Kragenhoek 60.

Brugge, 6 juli 2004.

De hoofdgriffier: (get.) De Keersgieter, Lut. (66282)

## Vrederecht van het eerste kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Brussel, verleend op 30 juni 2004, werd Van't Westende, Dinginus, geboren te Rotterdam op 25 augustus 1923, wonende te 1000 Brussel, Blaestraat 91, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Putzeys, Bruno, advocaat, kantoorhoudende te 1180 Brussel, Bruggmannlaan 311.

Brussel, 6 juli 2004.

De afgevaardigde adjunct-griffier: (get.) Belarbi, Yamina. (66283)

## Vrederecht van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme, verleend op 28 juni 2004, werd Noens, Freddy, geboren te Hamme op 11 april 1955, arbeider, wonende te 9220 Hamme, Theet 25/B, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Noens, Nancy, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Laarstraat 2.

Hamme (Oost-Vlaanderen), 6 juli 2004.

De adjunct-griffier: (get.) Schelfaut, Veerle. (66284)

## Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 30 juni 2004, werd Lambert, Michael, geboren te Bombay (India) op 20 november 1974, wonende te 9000 Gent, Citadellaan 49, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. Beuselinck, Philippe, advocaat te 9040 Gent, er kantoorhoudende aan de Antwerpsesteenweg 360.

Gent, 6 juli 2004.

De adjunct-griffier: (get.) Caroline Desal. (66285)

## Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 29 juni 2004, werd Verbilt, Yolande Coralie Séraphine, geboren te Gent op 27 april 1932, ongehuwd, wonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Hippodroomlaan 202, en verblijvend in de Volkskliniek, te 9000 Gent, Tichelrei 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Hilde Tfelt, advocaat, met kantoor te 9920 Lovendegem, Dorp 23.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 11 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Dominique Monteyne. (66286)

## Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 22 juni 2004, werd Van Bosstraeten, Luc, geboren te Mechelen op 25 februari 1964, wonende te 2580 Putte, Kruisstraat 26, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Naveau, Petra, advocaat te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 juni 2004.

Hallaar, 22 juni 2004.

Bij uittreksel: de eerstaanwezende adjunct-griffier: (get.) Geert De Bondt. (66287)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 30 juni 2004, werd Verlooy, Gusta, geboren te Vorselaar op 13 juni 1931, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 2500 Lier, Mechelsestraat 24, verblijvende in het R.V.T. Sint-Elisabeth, Mechelsestraat 24, te 2500 Lier, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Geentjens, Lydia, wonende te 2500 Lier, Lispersteenweg 38.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (66288)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 1 juli 2004, werd Vrindts, Stephanie, geboren te Havay op 31 januari 1913, wonende te 2560 Kessel (Nijlen), O.-L.-Vrouwestraat 52, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Diels, Maria, wonende te 2560 Kessel (Nijlen), O.-L.-Vrouwestraat 52.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (66289)

## Vrederecht van het kanton Meise

Beschikking d.d. 29 juni 2004, Mevr. Van Den Haute, Denise, wonende te 1785 Merchtem, Heirbaan 2, werd bij beschikking van 29 juni 2004 van de vrederechter van het kanton Meise, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg Mr. Godeau, Kristin, wonende te 1070 Brussel, Prins van Luiklaan 81, aangewezen als voorlopige bewindvoerder.

Meise (Wolvertem), 6 juli 2004.

De griffier: (get.) Mosselmans, Geert. (66290)

## Vrederecht van het kanton Menen

Beschikking d.d. 5 juli 2004, verklaart Ghesquiere, Maria, geboren te Geluvelde op 17 november 1923, wonende te 8930 Menen, Ieperstraat 399, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Verfaillie, Lieve, advocate, kantoorhoudend te 8940 Geluwe, Beselarestaat 60A.

Menen, 6 juli 2004.

De griffier : (get.) Engels, Rita. (66291)

## Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 29 juni 2004, werd Seurnynck, Marcelle, geboren te Oostende op 13 september 1928, wonende te 8400 Oostende, Nijverheidstraat 80, verblijvende Woon- en Zorgcentrum Sint-Jozef, Nachtegalenlaan 38, te 8400 Oostende, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Coninck, Chantal, wonende te 8400 Oostende, E. Beernaertstraat 64, bus 1.

Oostende, 29 juni 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Wybo, Marleen. (66292)

## Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 28 juni 2004, werd Henderiks, Henry, geboren te Charlestown op 7 september 1914, gepensioneerde, wonende te 8430 Middelkerke, Sluisvaartstraat 17, Rust- en Verzorgingstehuis « De Ril », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Follebout, Hilde, advocaat, wonende te 8400 Oostende, Jan Declerkstraat 6.

Oostende, 5 juli 2004.

De griffier : (get.) Bendels, Nico. (66293)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 28 juni 2004, werd Polet, Jozef, geboren te Bottelare op 23 juli 1924, wonende te 8434 Westende, Rozenpad 50/18, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Follebout, Hilde, advocaat, wonende te 8400 Oostende, Jan Declerkstraat 6.

Oostende, 5 juli 2004.

De griffier : (get.) Bendels, Nico. (66294)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 5 juli 2004, werd El Fakiri, Mekki, geboren op 1 januari 1958, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Lamstraat 54, verblijvende in het A.P.Z. Sint-Lucia, te 9100 Sint-Niklaas, Ankerstraat 91, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Daniël Amelinckx, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 6 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier : (get.) Moonen, Fanny. (66295)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 5 juli 2004, werd Jacob, Christine, geboren te Wilrijk op 29 augustus 1962, wonende te 2000 Antwerpen, Harmoniestraat 21, verblijvende in het psychiatrisch Centrum Sint-Hiëronymus, te 9100 Sint-Niklaas, Dalstraat 84, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Daniël Amelinckx, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 6 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier : (get.) Moonen, Fanny. (66296)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 5 juli 2004, werd Van Dam, Frank, geboren te Nieuwkerken-Waas op 16 juli 1952, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Daliaweg 2, bus 3, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Daniël Amelinckx, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 6 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel de hoofdgriffier : (get.) Moonen, Fanny. (66297)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 5 juli 2004, werd Van Damme, Nelly, geboren te Waasmunster op 18 augustus 1933, wonende te 9250 Waasmunster, Grote Baan 141, verblijvende R.V.T. Albert-Elisabeth, L. De Meesterstraat 5, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Daniël Amelinckx, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 6 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel de hoofdgriffier : (get.) Moonen, Fanny. (66298)

## Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 3 juni 2004, werd Peeters, Greta, geboren te Scherpenheuvel op 24 mei 1943, wonende te 3540 Herk-de-Stad, Heerlestraat 32, verblijvende Melverencentrum 111, te 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Mantels, Carol Francis, geboren te Hasselt op 27 maart 1963, heftruckchauffeur, wonende te 3540 Herk-de-stad, Heerlestraat 34.

Sint-Truiden, 6 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (66299)

## Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, d.d. 25 juni 2004, verklaart Bachy, Michael, wonende te 3700 Piringen, Merestraat 37, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : De Buyzer, Herman, gepensioneerde, wonende te 3700 Piringen, Merestraat 37.

Tongeren, 6 juli 2004.

De griffier : (get.) Clerinx, Gabriëlle. (66300)

Vrederegerecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

Bij beschikking d.d. 28 juni 2004, van de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne, wordt Roelens, Christiane, geboren te Eernegem op 4 augustus 1923, wonende te 8470 Gistel, Snaaskerkestraat 22, opgenomen in de instelling Koningin Elisabeth Instituut, Dewittelaan 1, te 8670 Koksijde, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Heughebaert, Kathy, advocaat, wonende te 8630 Veurne, Karpelstraat 40.

Veurne, 6 juli 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Lagrou, Monique. (66301)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 juin 2004, le nommé M. Laurent Barbe, veuf de Barras, Madeleine, né le 19 janvier 1924, à Buizingen, domicilié à Berchem-Sainte-Agathe, rue du Zénith 61, et résidant actuellement à Berchem-Sainte-Agathe, avenue Josse Goffin 180, à l'hôpital François, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant son fils : M. Hervé Barbe, domicilié à 1400 Nivelles, rue Neuve 9, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 17 juin 2004.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe déléguée, (signé) Helga Asselman. (66302)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

En suite à la requête déposée le 15 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 30 juin 2004, M. Moinet, Joseph, né le 22 décembre 1921, à Michamps, domicilié rue de Wiltz 44, à 6600 Bastogne, résidant val des seniors Aioms, rue des Chenays 121, à 6921 Chanly, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. le Président Moinet, François, domicilié route de Marche 64B, à 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne. (66303)

En suite à la requête déposée le 15 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 30 juin 2004, Mme Philippart, Maria, née le 12 août 1922, à Moinet, domiciliée rue de Wiltz 44, à 6600 Bastogne, résidant val des seniors Aioms, rue des Chenays 121, à 6921 Chanly, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. le Président Moinet, François, domicilié route de Marche 64B, à 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne. (66304)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, prononcée le 2 juillet 2004.

Disons que Mme Dart, Yvonne, née le 30 janvier 1918, domiciliée et résidant à 5500 Anseremme, rue Ariste-Caussin 97, en raison de son état de santé, est hors d'état de gérer ses biens.

Désignons, à partir du 20 juillet 2004, Me Catherine Hardy, avocat, dont les bureaux sont situés à 5500 Dinant, rue Grande 64, à 5500 Dinant, en qualité d'administrateur provisoire chargé d'en assurer la gestion.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (66305)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, prononcée le 2 juillet 2004.

Disons que M. Ewbank, Anthony, né le 24 septembre 1930, à Schaarbeek, résidant actuellement à 5500 Dinant, résidence Sainte-Anne, Pont d'Amour 50, est hors d'état de gérer ses biens en raison de son état de santé.

Désignons Me Christine Dufour, avocat, dont les bureaux sont établis à 5500 Dinant, rue des Orfèvres 7, en qualité d'administrateur provisoire chargé d'en assurer la gestion.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (66306)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 6 juin 2004, Naessens, Serge Alain Denis, domicilié à 5100 Naninne, chemin Vert 5, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Van Der Stam, Jeanne, née à Haine-Saint-Paul, le 4 avril 1923, domicilié à 7140 Morlanwelz, « Lez Foyers de Bascoup », rue de Bascoup 2, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66307)

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

Par jugement rendu le 24 juin 2004 par le juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, Mme Boulain, Jeanne, née à Tournai le 19 mars 1916, domiciliée à 1083 Bruxelles, avenue Jean Sebastien Bach 24/b40, mais résidant à l'établissement clinique générale Saint-Jean, rue du Marais 104, à 1000 Bruxelles, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Christine De Bock, ayant ses bureaux à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 144/33.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Tempio, Davide. (66308)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 29 juin 2004, le nommé M. Vanneste, Philippe Paul Marie, né à Audenarde le 27 septembre 1949, domicilié à 1020 Bruxelles, rue de Molenbeek 148, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Horion, François-Xavier, avocat, domicilié à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 280.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (66309)

## Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 26 mai 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 30 juin 2004, Mlle Magali Sanglier, née à Libramont (Chevigny), le 4 avril 1986, domiciliée à 6200 Châtelet, rue de Loverval 65, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Robert Dave, domicilié à 6200 Châtelet, rue de Loverval 65.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (66311)

Suite à la requête déposée le 26 mai 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 30 juin 2004, M. Pascal Sanglier, né à Libramont (Chevigny), le 7 septembre 1984, domiciliée à 6200 Châtelet, rue de Loverval 65, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Robert Dave, domicilié à 6200 Châtelet, rue de Loverval 65.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (66312)

## Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 16 juin 2004, la nommée Autequitte, Raymonde, née le 2 mars 1931, domiciliée à 4020 Wandre, place d'Elmer 46, résidant à 4040 Herstal, « Domaine d'Archis », rue Lambert d'Archis 32, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Rixhon, Evelyne, magistrat, domiciliée à 4040 Herstal, place Licourt 15.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (66313)

## Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance rendue le 29 juin 2004 par Mme le juge de paix du canton d'Ixelles, Mme Ameye Danseray, Denise Jeanne Ghislaine, née à Schaerbeek le 9 juillet 1908, sans profession, célibataire, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 254/7, résidant à la résidence Gray Couronne, avenue de la Couronne 42-46, à 1050 Ixelles, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Me Delahaye, Thierry, avocat et juge de paix suppléant, dont les bureaux sont établis à 1060 Bruxelles, avenue Brugmann 12A/bte 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine. (66314)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 10 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 30 juin 2004, Ferrari, Liliana, née à La Hestre le 24 mars 1961, domiciliée à 7110 Houdeng (Goegnies), rue Quinconce 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Wins, Virginie, avocate, domiciliée à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Hector Améye 73.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule. (66315)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 28 juin 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 5 juillet 2004, Mme Tournay, Louise, née le 1<sup>er</sup> mai 1925, à Monceau-en-Ardenne, domiciliée rue Henri Vieuxtemps 76/46, à 4000 Liège, résidant CHR de la Citadelle (S.24/102), boulevard du XII<sup>e</sup> de Ligne 1, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Fraipont, Elisabeth, avocat dont l'étude est sise quai Roi Albert 93, à 4020 Liège-2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzée, Christiane. (66316)

*Avis rectificatif*

## Justice de paix du premier canton de Mons

Au *Moniteur belge* n° 211 du 14 juin 2004, page 44381, avis n° 65281, concernant Mme Godart, Marie-Louise, il faut lire : « résidant à 7000 Mons, Maison de Repos et de Soins des « Pauvres Sœurs », rue de Bertaimont 22 », au lieu de : « résidant à 7000 Mons, hôpital psychiatrique « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24 ». (66317)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 26 mai 2004, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 30 juin 2004, M. Di Giovannangelo, Dominique, de nationalité belge, né le 17 mai 1983, employé, domicilié rue Dieudonné Jacobs 51, à 4420 Montegnée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Di Giovannangelo, Franco, de nationalité italienne, né le 13 juin 1953, employé, domicilié rue Dieudonné Jacobs 51, à 4420 Montegnée.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Dejonc, Jacques. (66318)

## Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 11 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 30 juin 2004, Mme Dickenscheid, Jeanne Bertha Joséphine, de nationalité belge, née le 28 avril 1941, à Ougrée, pensionnée, mariée, domiciliée rue des Trixhes 19, à 4102 Ougrée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Collard, Piere-Yves, avocat-juge de paix suppléant dont les bureaux sont établis rue A. de Lexhy 75, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (66319)

## Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 29 juin 2004, sur requête déposée le 9 juin 2004, Mme Paque, Emma, née le 2 décembre 1914, domiciliée rue Joseph Martin 38, à 4450 Juprelle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Martin, Charles, domicilié rue du Brouck 5, à 4450 Lantin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Baillien, Brigitte. (66320)

## Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 10 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 30 juin 2004, Lecomte, Muriel, née à Ougrée le 25 août 1965, domiciliée à 1330 Rixensart, avenue de l'Aurore 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Malherbe, Françoise, avocat, domiciliée à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (66321)

Suite à la requête déposée le 10 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 30 juin 2004, Steeno, Catherina, née à Beerse le 22 mars 1919, domiciliée à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 408, résidant à l'établissement clinique Dr. Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1410 Waterloo, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Dandoy, Philippe, avocat, domicilié à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (66322)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederegerecht van het tweede kanton Brussel

De vrederechter van het tweede kanton Brussel heeft bij beschikking van 1 juli 2004 het volgende beslist : « Stellen een einde aan de opdracht van de heer Jean Michel Verhaegen in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder van de heer Jan Decorte, geboren te Wilrijk op 9 mei 1950, wonende te 1050 Brussel, Louizalaan 349/25, en dit vanaf 5 juli 2004 ».

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Luc Gozin. (66323)

## Vrederegerecht van het kanton Ronse

De vrederechter van het kanton Ronse verleent op 5 juli 2004 volgende beschikking :

Verklaart Mr. Marie Paule Gremontprez, advocaat, kantoorhoudende te 9600 Ronse, Hoogstraat 28, bus 101, aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, d.d. 28 maart 2003, tot voorlopige bewindvoerder over Edith Lievyns, geboren te Melden op 7 april 1922, laatst wonende te Kluisbergen, Kwaremontplein 41 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 2003, blz. 17567 en onder nr. 62912), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op 22 april 2004.

Ronse, 5 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. Coppens. (66324)

## Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 25 juin 2004, il a été mis fin au mandat de Rother, Frank, ingénieur, domicilié à 1170 Bruxelles, place Rik Wouters 12, en qualité d'administrateur provisoire de Senterre, André Marie Clémence, née à Chapelle-lez-Herlaimont, le 27 décembre 1915, résidant de son vivant à 7140 Morlanwelz, « Les Foyers de Bascoup », route de Bascoup 2.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66325)

## Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> juillet 2007 il a été mis fin au mandat de Me Navarre, Thierry, avocat, domicilié à 1080 Bruxelles, place Communale 11, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Meirens, Georgette Arnoline Pauline Valentine, née à Schaerbeek le 10 novembre 1938, domiciliée à 1083 Ganshoren, résidence Classic, avenue Van Overbeke 160, et décédée le 22 juin 2004, à Ganshoren.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (66326)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> juillet 2007 il a été mis fin au mandat de M. Reuten, Charles, avocat, domicilié à 1083 Ganshoren, avenue J.S. Bach 24/bte 42, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Reuten, Antoine, né à Anderlecht le 17 mars 1913, domicilié à 1020 Bruxelles, rue du Heysel 3, décédé le 19 mai 2004, à Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (66327)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Vrederegerecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 24 juni 2004, werd Motmans, Steven Elly Hendrik, geboren te Hasselt op 6 februari 1969, ongehuwd, wonende te 1785 Merchtem, Kalkovenlaan 68/2, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, op 8 juni 2004 (rolnummer 04A390-Rep.R. 1148/2004), tot voorlopig bewindvoerder over Motmans, Hendrik Isidoor, geboren te Kuringen op 2 mei 1918, weduwnaar, wonende te 3511 Hasselt (Kuringen), Nieuwstraat 190, met ingang van 24 juni 2004 ontslagen van zijn opdracht, en werd als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon toegevoegd : Haesevoets, Ann, advocaat, hebbende haar studie gevestigd te 3512 Hasselt (Stevoort), Hasseltse Dreef 110.

Hasselt, 5 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (66328)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 2 juli 2004, heeft Mevr. Schallenberg, Elza Maria, wonende te 2812 Muizen, Wupstraat 50, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de heer Schallenberg, Frans Albert, geboren te Muizen op 11 januari 1917, wonende te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van Mevr. Maris, Maria Clementina, gepensioneerde, geboren te Houthalen op 17 augustus 1906, echtgenote van de heer Schallenberg, Frans Albert, wonende te 1800 Vilvoorde, Vlaanderenstraat 4/6, die overleden is te Vilvoorde op 31 december 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Jean-Luc Peërs, te 1800 Vilvoorde, Van Helmontstraat 2.

(Get.) J.-L. Peërs, notaris. (26456)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 7 juni 2004, heeft Sofie Roefflaer, geboren te Turnhout op 25 november 1975, wonende te Turnhout, Begijnenstraat 34, ingevolge onderhandse volmacht van de heer Van Soom, Danny Karel Maria, geboren te Turnhout op 24 april 1963, handelend ingevolge de machtiging van de vrederechter te Genk bij beschikking d.d. 17 mei 2004, in hun hoedanigheid van ouder en wettelijke vertegenwoordiger van zijn minderjarige kinderen, te weten :

a) Jongeheer Van Soom, Geoffrey, geboren te Genk op 2 januari 1992, wonende te 3600 Genk, Boogstraat 30;

b) Mej. Van Soom, Kimberley, geboren te Genk op 2 januari 1992, wonende te 3600 Genk, Boogstraat 30;

c) Jongeheer Van Soom, Björn, geboren te Genk op 23 februari 1994, wonende te 3600 Genk, Boogstraat 30,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Van Soom, Cornelius Albertus Johanna, geboren te Oud-Turnhout op 13 oktober 1925, in leven laatst wonende te 2380 Ravels, Grote Baan 204, en overleden te Ravels op 29 maart 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, Molen-einde 14.

(Get.) F. Segers, notaris. (26457)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 7 juli 2004, hebben :

Cobbaert, Veerle, geboren te Aalst op 13 november 1970, wonende te 3700 Tongeren, Darenbergstraat 18, handelend in eigen naam;

Cobbaert, Maarten, geboren te Aalst op 10 mei 1972, wonende te 9000 Gent, Nekkerputstraat 118/B, handelend in eigen naam.

Cobbaert, Sigrid, geboren te Dendermonde op 2 juli 1975, wonende te 3010 Leuven, Koetsweg 6/3, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Hillaert, Mariette Françoise Jeanne, geboren te Aalst op 23 oktober 1943, in leven laatst wonende te 9300 Aalst, Keizersplein 38, bus 11, en overleden te Aalst op 5 juli 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van meester Nicolas Moyersoens, ter standplaats 9300 Aalst, Keizersplein 34.

Dendermonde, 7 juli 2004.

De adjunct-griffier, (get.) I. Coppieters (26458)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 7 juli 2004, blijkt dat Gillard, Patricia Elise Cecile Marie, geboren te Sint-Truiden op 8 november 1966, wonende te 3891 Gingelom (Mielen-Boven-Aalst), Truierstraat 12, handelend in eigen naam, in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Claes, Judith Rosa Marie, geboren te Sint-Truiden op 6 januari 1947, in leven laatst wonende te 3800 Sint-Truiden, Tiensesteenweg 12/101, en overleden te Sint-Truiden op 18 april 2004, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris C. Nolens, Tiensesteenweg 38, 3800 Sint-Truiden.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 7 juli 2004.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) I. Petrov. (26459)

L'an 2004, le 17 juin, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Me Joël Chapelier, avocat à Liège, chaussée de Gaulle 20, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Bertrand, Robert, né le 4 février 1947, domicilié à Liège, quai Churchill 24;

désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège du 24 avril 2003, et à ce, autorisé, par ordonnance du même juge de paix du 2 juin 2004, ordonnances qui sont produites en photocopies et qui resteront annexées au présent acte, lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Bertrand, Ernest, né à Sprimont le 28 mai 1922, de son vivant domicilié à Sprimont, avenue Nusbaum 21, et décédé le 20 mars 2004 à Sprimont.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude à Liège, chaussée de Gaulle 20.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles). (26460)

#### Tribunal de première instance de Mons

L'an 2004, le 5 juillet, au greffe et devant nous, Loiselet, Anne, greffier au tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, a comparu :

Me Haegeman, Chantal, avocat, dont le cabinet est établi à 6230 Pont-à-Celles, rue de l'Arsenal 124, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Bonucci, Sirio, né à Baudour le 30 mars 1961, résidant à 7170 Manage, Centre psychiatrique Saint-Bernard, rue Jules Empain 43, domicilié à 7390 Quaregnon, rue de Defuisseaux 66;

la comparante, ès dites qualités, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Seneffe, en date du 16 septembre 1992, et dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance du même juge de paix cantonal, en date du 10 décembre 2003, ordonnance que nous annexons ce jour, au présent acte en copie conforme,

nous a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Daubry, Marie-Christine, née à Baudour le 16 mars 1958, en son vivant domiciliée à Quaregnon, cité Oscar Doublet 63, et décédée à Saint-Ghislain le 31 août 2003.

Desquelles déclarations nous avons dressé le présent acte que la comparante a signé avec nous après lecture.

Il a été fait usage uniquement de la langue française.

Pour copie conforme : le greffier, (signature illisible). (26461)

#### Tribunal de première instance de Namur

L'an 2004, le 7 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Vandergang, Karina, domiciliée à Branchon, rue Romaine 15, agissant en sa qualité de mère exerçant seule l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Gerain, Gaëtan, né à Namur le 15 septembre 1992;

Gerain, Benjamin, né à Namur le 8 juin 1997;

Gerain, Florence, née à Namur le 19 avril 2003;

et ce, dûment autorisée par ordonnance de Mme le juge de paix, Micheline Gala, du canton de Gembloux-Eghezée, en date du 21 juin 2004,

laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Gerain, Jean-Pierre, en son vivant domicilié à Branchon, rue Romaine 15, et décédé à Branchon, en date du 24 janvier 2004.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Herbay, notaire à 5310 Eghezée, chaussée de Namur 71.

Namur, le 7 juillet 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (26462)

L'an 2004, le 7 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Van Sand, Yves, domicilié à 1853 Strombeek-Bever, Rijkendalsstraat 96, agissant en sa qualité de père pour son enfant mineur :

Van Sand, Florence, née à Anderlecht le 14 décembre 1996, domiciliée à Jambes, boulevard de la Meuse 25;

et ce, dûment autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix, Marie-Martine De Soete, du second canton de Namur, en date du 2 juillet 2004.

lequel comparant a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Mariella Cardinale, en son vivant domicilié à Jambes, boulevard de la Meuse 25, et décédée à Jambes, en date du 22 juin 2004.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Mourlon, Beernaert, notaire, domicilié à 1040 Bruxelles, avenue des Arts 50, bte 1.

Namur, le 7 juillet 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (26463)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 1253 du Code civil**

*Remplacement conseil judiciaire — Vervanging van raadsman*

Tribunal de première instance de Bruxelles

Par jugement en date du 30 juin 2004, la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a déchargé Mme Georgette Nuten, née à Molenbeek-Saint-Jean le 30 décembre 1932, de nationalité belge, domiciliée à 1140 Evere, rue du Tilleul 303, bte 2RTG, du mandat de conseil judiciaire lui confié par jugement de la neuvième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le 16 mai 1979 à l'égard de son fils M. Louis Lucien Germain Pauwels, né à Bruxelles, premier district, le 5 mai 1957, sans profession, époux de Mme Wichchachhari, Nekatige, domicilié à 1140 Evere, rue du Tilleul 303, et nommé en qualité de conseil judiciaire dudit Louis Lucien Germain Pauwels, Mme Nekatige Pemawathie Wichchachhari, épouse de Mr Louis Pauwels, née à Ratnapura (Sri Lanka), le 21 mai 1956, de nationalité belge, sans profession, domiciliée à 1140 Evere, rue du Tilleul 303.

Bruxelles, le 5 juillet 2004.

Le greffier adjoint délégué : (signé) Ch. Sauvage. (18091)

*Interdiction — Onbekwaamverklaring*

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij vonnis van 28 juni 2004 van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, waar zetelden, Mevr. I. Van Ginderachter, alleenzetelend rechter, de heer D. Van Steenwinkel, substituut-procureur des Konings en Mevr. K. Grisez, adjunct-griffier, werd de heer Collin, Michel Fernand, geboren te Diest op 8 oktober 1951, en wonende te 3300 Tienen, Gilainstraat 69/9, onbekwaam verklaard om zijn persoon en goederen te beheren.

Leuven, 2 juli 2004.

De adjunct-griffier : (get.) K. Grisez. (18092)

Bij vonnis van 28 juni 2004 van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, waar zetelden, Mevr. I. Van Ginderachter, alleenzetelend rechter, de heer D. Van Steenwinkel, substituut-procureur des Konings en Mevr. K. Grisez, adjunct-griffier, werd Mevr. Delvaux, Sarah Melissa Joyce, architecte, geboren te Leuven op 7 maart 1972, gehuwd, van Belgische nationaliteit, echtgenote van de heer Frédéric Michel Blerot, wonende te 69001 Lyon, quai Saint-Vincent 33, van Franse nationaliteit, thans wonende bij haar ouders te 3000 Leuven, E. Mathieustraat 34, onbekwaam verklaard om haar persoon en goederen te beheren.

Leuven, 2 juli 2004.

De adjunct-griffier : (get.) K. Grisez. (18093)

**Faillissement — Faillite**

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 6 juli 2004, werd De Smedt, Nick, koude bakker, Tereken 146, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0645.460.071, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Philip Van Haute.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 5 juli 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 26 augustus 2004, te 10 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (26464)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 6 juli 2004, werd Bruyendonck B.V.B.A., beheer onroerende goederen, Bettestraat 25, 9190 Stekene, ondernemingsnummer 0432.813.802, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Philip Van Haute.

Curator : Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betalingen : 28 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.



Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 26 augustus 2004, te 10 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (26465)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 6 juli 2004, werd Fun Fashion B.V.B.A., verkoop textiel openbare markten, Bettestraat 25, 9190 Stekene, ondernemingsnummer 0474.936.051, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Philip Van Haute.

Curator : Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betalingen : 30 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 26 augustus 2004, te 10 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (26466)

#### Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 juli 2004, op bekenenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Vuylsteke, Pierre Albert Bertha Marie, geboren te Gent op 20 maart 1946, wonende te 9050 Gent, Jef Vandermeulenstraat 3, handelsbemiddelaar, met ondernemingsnummer 0586.809.913.

Rechter-commissaris : de heer Daniel Van De Velde.

Datum staking van de betalingen : 15 juni 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 3 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 9 september 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Karin De Muer, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Y. Bils. (26467)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 6 juli 2004, werd het faillissement van de B.V.B.A. Blue Star Consultants, met zetel te 3000 Leuven, Sint-Maartensstraat 12 E-F, ondernemingsnummer 0464.059.480, gesloten verklaard.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Jos Mombaers.

Vereffenaar : De Wit, Frans, Nederland, 4102 KV Culembog, Thijselaan 51.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (26468)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 6 juli 2004, werd het faillissement van de B.V.B.A. The First, met zetel te 3000 Leuven, Dirk Boutslaan 12, ondernemingsnummer 0454.776.085, gesloten verklaard.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Jos Mombaers.

Vereffenaar : de heer Meeus, Philippe, 2000 Antwerpen, Van Schoonbekeplein 7.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (26469)

#### Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 6 juli 2004, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Elvier, met zetel te 9700 Oudenaarde, Georges Lobertstraat 7, H.R. Oudenaarde 47833, voor een bedrijvigheid van danscafé en later frituur, met ondernemingsnummer 0477.605.135.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 28 juni 2004.

Rechter-commissaris : L. Van Welden, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Cooman, Raphaël, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 7 oktober 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 14 oktober 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (26470)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 6 juli 2004, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de naamloze vennootschap naar het recht van de staat Delaware, Despik, buitenlandse vennootschap met vestiging in België, te 9700 Oudenaarde, Diepenbeek 10, ingeschreven in het voormalige H.R. Oudenaarde 45337, voor een bedrijvigheid van transport, met ondernemingsnummer 0464.616.637.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 23 juni 2004.

Rechter-commissaris : L. Van Welden, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Cooman, Raphaël, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 7 oktober 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 14 oktober 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (26471)

#### Tribunal de commerce de Verviers

##### Faillites sur avenue

Par jugement du jeudi 1<sup>er</sup> juillet 2004, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Dobbelstein, Léonard Raymond Arthur, né à Eupen le 15 décembre 1954, domicilié à 4880 Aubel, rue des Bocages 1, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0650.219.110, pour la fabrication de véranda exercée à son domicile.

Curateur : Me Pierre Henry, avocat à 4800 Verviers, rue du Palais 64.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 2 septembre 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (26472)

Par jugement du lundi 28 juin 2004, le tribunal de commerce de la S.P.R.L. « Florence W.-S.P.R.L. », dont le siège social est établi à 4802 Verviers (Heusy), avenue Reine Astrid 78, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0449.756.435, pour l'exploitation d'une station service avec commerce de détail en carburants, articles pour fumeurs, confiserie et boissons diverses exercée au siège social.

Curateur : Me Thierry Garot, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 23.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 27 août 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (26473)

Par jugement du vendredi 2 juillet 2004, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la S.P.R.L. International, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue de Liège 19, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0464.860.127, pour l'installation de stations d'antennes exercée au siège social.

Curateur : Me Pierre Schmits, avocat à 4801 Verviers, rue du Tombeux 43.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 2 septembre 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (26474)

#### Faillite sur révocation du sursis définitif

Par jugement du 1<sup>er</sup> juillet 2004, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la S.A. Socotra, dont le siège social est établi à 4950 Waimies, rue Hottleux 77, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0445.823.282, pour une entreprise de construction exercée au siège social.

Curateur : Me Albert Grondal, avocat à 4800 Verviers, place Général Jacques 20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 2 septembre 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (26475)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 1 juli 2004 hebben de heer Eneman, Boudewijn Raymond, metaalarbeider, geboren te Poperingen, op 19 augustus 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Yousefpour, Simin, naaister, geboren te Abadan (Iran), op 19 mei 1959, samenwonende te 8800 Roeselare, Stationsdreef 162, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de homologatie verzocht van een akte verleden voor notaris Guido Vandenberghe, te Roeselare, op 1 juli 2004, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel met behoud van het wettelijk stelsel, namelijk de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Eneman, Boudewijn, voornoemd, enerzijds van een woonhuis te Roeselare, Stationsdreef 162, en anderzijds van twee hypotheccair gewaarborge schulden.

Voor de verzoekers : (get.) Guido Vandenberghe, notaris. (26476)

De heer De Prins, Patrick Leopold Gilberta, ambtenaar, geboren te Hamme op 15 maart 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Daelemans, Alfrieda Hélène Hortentia, ambtenaar, geboren te Dendermonde op 14 februari 1950, samenwonende te 9200 Dendermonde, Koning Albertstraat 125, zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract.

Zij verlangen het op hen toepasselijk stelsel te wijzigen in die zin dat zij gehuwd willen blijven onder het wettelijk stelsel zoals geregeld door de artikelen 1398 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, met inbreng door Mevr. Daelemans, Alfrieda, voornoemd van het onroerend goed gelegen te 9200 Dendermonde, Torrestraat 6, en van de opbrengst uit de verkoop van het onroerend goed gelegen te 9200 Dendermonde, Koning Albertstraat 125, met inbreng door de heer De Prins, Patrick, voornoemd, van het eventuele vergoedingsrecht, met inlassing van een beding van toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Daartoe hebben zij een akte wijziging van huwelijkscontract ondertekend voor notaris Astrid De Wulf, te Dendermonde, op 15 juni 2004.

Bij verzoekschrift d.d. 15 juni 2004, gericht aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de echtgenoten De Prins-Daelemans de homologatie van voormelde akte wijziging huwelijkscontract aangevraagd.

(Get.) A. De Wulf, notaris. (26477)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, in datum van 13 mei 2004, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Benoît Vanpeteghem, te Merelbeke, in datum van 16 maart 2004, houdende wijziging van huwelijkscontract tussen de heer Paelinck, Gaston Emiel, geboren te Zwijnaarde op 7 april 1928, en zijn echtgenote, Mevr. Devos, Agnès Maria, geboren te Zarren op 16 mei 1932, samenwonende te 9052 Gent, Zandvoordestraat 8. De wijziging beperkt zich tot de inbreng van een eigen onroerend goed van heer Paelinck, Gaston, in de huwgemeenschap bestaande tussen de echtgenoten Paelinck-Devos. De echtgenoten Paelinck-Devos zijn oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Arnold De Brabandere, destijds te Merelbeke, in datum van 10 april 1963.

Merelbeke, 7 juli 2004.

(Get.) Vanpeteghem, notaris te Merelbeke. (26478)

Bij verzoekschrift hebben de echtgenoten Virenque, Pierre Henri - Vanstraelen, Maria Elisabeth Marguerite, beiden op rust, samenwonende te 2980 Zoersel, De Hulsten 99, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de homologatie gevraagd van de akte verleden notaris Michel Wegge, te Borsbeek, op 28 juni 2004, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk overgang van een stelsel van scheiding van goederen naar een stelsel met gemeenschap.

Voor de echtgenoten, (get.) Michel Wegge, notaris te Borsbeek. (26479)

Uit een verzoekschrift, neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 7 juli 2004, blijkt dat de echtgenoten, de heer Paul De Meyer, geboren te Mere op 21 januari 1938 en Mevr. De Bock, Emilie, geboren te St.-Denijs-Boekel op 17 juli 1934, wonende te Erpe-Mere, Gotegemstraat 1, de homologatie vragen van de wijziging van hun huwelijksvoorwaarden van wettige gemeenschap zoals destijds bepaald krachtens akte huwkontrakt verleden voor notaris Jozef Van Oudenhove, te Denderhoutem, op 19 januari 1963, om een wijziging aan te brengen in het gemeenschappelijk vermogen via inbreng door de heer Paul De Meyer, van eigen goederen en te voorzien in een beding van toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen en een contractuele erfstelling, opgemaakt blijkens akte verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem), op 23 juni 2004.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (26480)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, werd ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de akte verleden op 13 mei 2004, voor notaris Luc Mortelmans, te Antwerpen-Deurne, waarbij de heer Bohy, Barthold Anne Marie Victor, geneesheer-specialist orthopedie, geboren te Mechelen op 29 december 1970, (Rijksregisternummer 701229 117 82) en zijn echtgenoten Mevr. Cluysen, Karen Bertha Gerda, geneesheer, geboren te Lommel op 13 augustus 1975, (Rijksregisternummer 75813 140 34), samenwonende te Anwerpen (Borgerhout), Gitschotellei 272, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

(Get.) L. Mortelmans, notaris. (26481)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, werd ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de akte verleden op 24 februari 2004, voor notaris Luc Mortelmans, te Antwerpen-Deurne, waarbij de heer Addiers, Vincent Kamiel Gilberte, bediende, geboren te Reet op 17 april 1975, en zijn echtgenote Jaquet, Joëlle Georgine Louis, geboren te Borgerhout, op 9 januari 1975, samenwonende te Antwerpen-Deurne, Waterbaan 115, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

(Get.) L. Mortelmans, notaris. (26482)

Bij verzoekschrift van 6 juli 2004 hebben de echtgenoten, de heer De Cremer, Antoine, en zijn echtgenote, Mevr. Baekelandt, Carine, samenwonende te 9681 Maarkedal (Nukerke), Pontstraat 2, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de homologatie gevraagd van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Henry van den Bossche, te Horebeke, op 6 juli 2004.

Voor de verzoekers : (get.) Henry van den Bossche, notaris. (26483)

Bij verzoekschrift van 25 juni 2004 hebben de heer Agten, Rudi Jozef Louisa, en echtgenote, Mevr. Caerts, Maria Yvonne Gerda, samenwonend te 3971 Leopoldsburg (Heppen), Eindexstraat 137, voor de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel in een stelsel van scheiding van goederen, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Philippe Crolla, te Lommel, op 25 juni 2004.

Voor de verzoekers : (get.) Philippe Crolla, notaris. (26484)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 27 mei 2004, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 3 maart 2004 voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hoogdele, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de heer Sintobin, William, en zijn echtgenote, Mevr. Demol, Nancy, samenwonende te 8800 Roeselare, Jan Hijoestraat 6, verklaard hun wettelijk stelsel, bij gebrek aan voorafgaandelijk huwelijkscontract, te hebben gewijzigd in die zin dat Mevr. Nancy Demol, een onroerend goed heeft ingebracht in de huwgemeenschap en dat de voornoemde echtgenoten een verblijvingsbeding hebben toegevoegd aan hun huwelijksstelsel.

Voor de echtgenoten William Sintobin-Demol, Nancy, (get.) J.P. Lesage, notaris. (26485)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 6 mei 2004, werd gehomologeerd, de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 22 december 2003, voor notaris Vincent Guillemyn, te Lauwe (Menen), tussen de heer David Santy, en Mevr. Mady Bisschop, samenwonende te 8560 Wevelgem, Kweekstraat 29, gehuwd onder het wettelijk stelsel, in die zin dat de heer David Santy, een eigen onroerend goed met meegaande hypothecaire schuld in het gemeenschappelijk vermogen heeft ingebracht.

Namens de echtgenoten-verzoekers David Santy-Bisschop, Mady : (get.) Vincent Guillemyn, notaris. (26486)

Bij verzoekschrift van 24 juni 2004 hebben de heer Verbrugge, Hendrik Gabriël Joseph, arts, geboren te Roeselare op 24 september 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Wouters, Ingrid Marie Julia Joseph, arts, geboren te Aalst op 21 december 1957, beiden wonende te 3570 Alken, Bulsstraat 86, bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een verzoekschrift ingediend tot homologatie van een akte, verleden voor notaris Jean-Luc Snyers, te Alken, op 17 juni 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, door inbreng in de gemeenschap van een onroerend goed, toebehorend aan Mevr. Wouters, Ingrid.

Alken, 8 juli 2004.

(Get.) Jean-Luc Snyers, notaris. (26487)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de dato 23 april 2004, hebben de heer Luyckx, Alois Frans, op rust, geboren te Wuustwezel op 29 december 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Damen, Maria Carolina Joanna, zonder beroep, geboren te Wuustwezel op 29 mei 1936, samenwonend te 2990 Wuustwezel, Heivelden 11, werd de akte wijziging huwelijkscontract verleden voor notaris Herman Verschraegen, te Wuustwezel, op 5 december 2003, gehomologeerd, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze.

Namens de verzoekers : (get.) Herman Verschraegen, geassocieerd notaris. (26488)

Bij verzoekschrift d.d. 5 juli 2004 hebben de heer Geys, Florent Ferdinand Juliana, gepensioneerd, geboren te Mol op 4 juli 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Vander Elst, Jacqueline Marie Jeanne, gepensioneerde, geboren te Sint-Agatha-Rode op 30 januari 1937, wonende te Balen, Kapelstraat 131, de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout verzocht homologatie te verlenen aan de akte verleden voor notaris Yves Lesseliers, te Balen, op 5 juli 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen hen bestaande. Deze wijziging houdt in de overgang van het huidige wettelijk stelsel naar het stelsel der zuivere scheiding van goederen waarbij alle aanwezige activa en passiva bij helften zijn verdeeld over beide echtgenoten.

(Get.) Y. Lesseliers, notaris. (26489)

Par requête en date du 6 juillet 2004, M. Braibant, Jean-Marc Georges Marie Ghislain, né à Namur le 25 mai 1962, et son épouse, Mme Golinvaux, Anne Marie Jacqueline Paule, née à Namur le 29 mai 1962, domiciliés et demeurant à 5560 Houyet, section de Mesnil-Saint-Blaise, rue de Falmignoul 1, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte de Me Etienne Beguin, notaire à Beauraing, en date du 6 juillet 2004.

Le contrat modificatif modifie la composition du patrimoine commun dépendant de leur régime matrimonial par apport d'un immeuble appartenant en propre à Mme Golinvaux.

(Signé) E. Beguin, notaire. (26490)

Suivant jugement prononcé le 30 juin 2004 par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Emilio Coco, et Mme Angela Rinaldi, domiciliés à Jambes, rue Paul Janson 6, dressé par acte du notaire Caroline Remon, à Namur (Jambes), le 17 mai 2004, a été homologué.

Le contrat modificatif adopte le régime de la séparation des biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Caroline Remon, notaire. (26491)

Par décision du 30 juin 2004, le tribunal de première instance de Liège a homologué l'acte modificatif reçu par le notaire Hugues Amory, à Louveigné, le 17 février 2004, contenant modification du régime matrimonial de M. Norbert Cohnen, né à Bellevaux-Ligneuville le 23 février 1942, et Mme Henny Van Camp, née à Antwerpen le 11 août 1955, domiciliés à Aywaille, rue de Spa 193.

Ce contrat modificatif emporte le maintien du régime de communauté mais adjoint un immeuble à la communauté, apporté par Mme Henny Van Camp.

(Signé) Hugues Amory, notaire. (26492)

### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Tribunal de première instance de Nivelles

Par ordonnance rendue le 24 juin 2004 en la chambre du conseil du tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Jean-Louis Sorel, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1470 Baisy-Thy, place d'Hattain 46, est désigné en qualité de curateur de la succession vacante de M. Minet, Christian Ghislain, né à Ixelles le 14 juin 1954, domicilié à Wavre, rue Bois Becquet 5, et décédé le 30 septembre 2003 à Chaumont-Gistoux.

Nivelles, le 6 juillet 2004.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (26493)

### Bekendmaking gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990  
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

Mutuelle Entraide Hospitalisation (780/01)  
rue Saint-Hubert 19, 1150 Bruxelles

Ziekenfonds voor Hospitalisatiekosten (780/01)  
Sint-Huibrechtsstraat 19, 1150 Brussel

*Nouvelle composition du conseil d'administration  
Nieuwe samenstelling van de raad van bestuur*

Réunie le 25 juin 2004, l'assemblée générale de la Société mutualiste « Mutuelle Entraide Hospitalisation » a procédé au renouvellement du conseil d'administration consécutivement aux élections mutualistes clôturées le 20 avril 2004.

Tijdens haar zitting van 25 juni 2004 is de algemene vergadering van de Maatschappij van onderlinge bijstand « Ziekenfonds voor Hospitalisatiekosten » overgegaan tot de hernieuwing van de raad van bestuur ingevolge de ziekenfondsverkiezing afgesloten op 20 april 2004.

Ont été élues, en qualité d'administrateur pour une durée de six ans, les personnes suivantes :

De volgende personen werden verkozen in de hoedanigheid van bestuurder voor een duur van zes jaar :

Romain, Dominique, 5640 Mettet.

De Moor, Marc, 8430 Middelkerke.

De Roeck, André, 2400 Mol.

Goossens, Eddy, 2570 Duffel.

Pellegroms, Eric, 2530 Boechout.

Selleslaghs, Rik, 8200 Sint-Michiels.

Van den Avijle, Kris, 8310 Sint-Kruis.

Van Hooydonck, Peter, 2000 Antwerpen.

Van Troyen, Andre, 2880 Bornem.

Dupret, Léon-François, 7500 Tournai.

Gerarchini, Viviane, 4630 Soumagne.

Hoffmann, Emmanuel, 4030 Liège.

Jonet, Jacques, 4030 Grivegnée.

Piron, Freddy, 4367 Crisnée.

Baudimont, Claude, 1140 Bruxelles.

Collard, Raymond, 3090 Overijse.

Coppieters, Mark, 9050 Gent (Ledeberg).

De Four, Catherine, 1933 Sterrebeek.

De Pauw, Luc, 2930 Brasschaat.

Dengis, Marcel, 4000 Liège.

Detavernier, Luc, 1083 Ganshoren.

Fonteyne, Petrus, 1501 Buizingen.

Goovaerts, Laurent, 1560 Hoeilaart.

Hoogmartens, Guy, 3080 Tervuren.

Lemaire, Baudouin, 1640 Rhode-Saint-Genèse.

Roulling, Christian, 1700 Dilbeek.

Bömer, Brigitte, 4760 Büllingen.

Heck, Hubert, 4760 Büllingen.

Cornand, Marie-Anne, 9000 Gent.

Matthys, Luc, 1970 Wezembeek-Oppem.

Lauwers, Stefaan, 9040 Gent.

Meert, Christian, 1640 Rhode-Saint-Genèse.

Vergote, Etienne, 8800 Rumbek.

Caulier, Freddy, 7050 Masnuy-Saint-Jean.

Courard, Pascal, 1342 Limelette.

D'Hainaut, Didier-Michel, 7110 Houdeng-Goegnies.

Genette, Christine, 1330 Rixensart.

Thirifay, Christophe, 1320 Beauvechain.

Vets, Jean-Pierre, 1471 Loupoigne.

Mertens, Pascal, 5080 Rhisnes.

Installé le 25 juin 2004, le conseil d'administration a procédé aux élections suivantes :

Na zijn installatie op 25 juni 2004, is de raad van bestuur overgegaan tot de volgende verkiezingen :

Président/Voorzitter :

Laurent Goovaerts.

Vice-Présidents/Ondervoorzitters :

Rik Selleslaghs.

Freddy Piron.

Secrétaire/Secretaris :

Thierry Steylemans.

Trésorier/Penningmeester :

Dirk Vanwollegem.

Ont été ensuite désignés en qualité de conseillers :

Werden vervolgens aangeduid in de hoedanigheid van raadgevers :

Ann Ceuppens.

Elie Demartin.

Joseph Devriese.

Gustave Nowicki.

Jean Vigneron.

(26494)